

2 de 2
mai à juillet

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME XCVII

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 9 JANVIER 1962
AU 19 SEPTEMBRE 1962

FROM THE 9th JANUARY, 1962
TO THE 19th SEPTEMBER, 1962

DANS LES DIXIÈME ET ONZIÈME ANNÉES
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

IN THE TENTH AND ELEVENTH YEARS OF
THE REIGN OF HER MAJESTY

ELIZABETH DEUX

ELIZABETH THE SECOND

ÉTANT LA TROISIÈME SESSION DE LA
VINGT-SIXIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE THIRD SESSION OF THE
TWENTY-SIXTH LEGISLATURE
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1962

SESSION 1962

Imprimé par ordre de l'Assemblée législative Printed by order of the Legislative Assembly



QUÉBEC

1962

MARDI, 1er MAI 1962.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bernatchez:

Combien d'heures de travaux d'amélioration de ferme à l'aide de tracteurs (*bulldozers*) ont été octroyées dans le comté de Lotbinière en 1961?

A) Par le ministère de la Colonisation:

1. nombre d'heures exécutées par l'outillage du ministère;

2. nombre d'heures exécutées par l'outillage privé sous contrat;

3. dans quelles paroisses ces travaux ont-ils été exécutés;

4. Quel est le nombre d'heures pour chacune de ces paroisses;

5. quel est le nom du ou des entrepreneurs qui ont exécuté ces travaux avec en regard le nombre d'heures accordées à chacun?

B) Par le ministère de l'Agriculture:

1. dans quelles paroisses ces travaux ont-ils été exécutés;

2. quel est le nombre d'heures pour chacune de ces paroisses;

3. quel est le nom du ou des entrepreneurs qui ont exécuté ces travaux avec en regard le nombre d'heures accordées à chacun?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 137.*)

TUESDAY, MAY 1st, 1962.

Prayers.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bernatchez:

How many hours of work for the improvement of farms by the use of bulldozers were allotted in Lotbinière county in 1961?

A) By the Department of Colonization:

1. the number of hours worked with equipment belonging to the Department;

2. the number of hours worked with privately owned equipment under contract;

3. in what parishes was this work carried out;

4. what is the number of hours for each one of these parishes;

5. what is the name of the contractor or contractors who carried out this work and how many hours were allotted to each one?

B) By the Department of Agriculture:

1. in what parishes was this work carried out;

2. what is the number of hours for each one of these parishes;

3. what is the name of the contractor or contractors who carried out this work and how many hours were allotted to each one?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 137.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bernatchez:

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes du comté de Lotbinière à qui des octrois ont été payés pour amélioration de ferme, à l'aide de tracteurs (*bulldozers*) au cours de l'année 1961?

2. Combien d'heures ont été octroyées à chacune de ces personnes?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bueau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 138.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Bernatchez:

1. What is the name and christian names and address of each one of the persons in Lotbinière county to whom grants were paid for farm improvement work through the use of bulldozers during the year 1961?

2. How many hours were allotted to each one of these persons?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 138.*)

Question par M. Riendeau:

Combien d'heures de travaux d'amélioration de ferme à l'aide de tracteurs (*bulldozers*) ont été octroyées dans le comté de Napierville-Laprairie en 1961?

a) Par le ministère de l'Agriculture:

1. nombre d'heures exécutées par l'outillage du ministère;

2. nombre d'heures exécutées par l'outillage privé sous contrat;

3. dans quelles paroisses ces travaux ont-ils été exécutés;

4. Quel est le nombre d'heures pour chacune de ces paroisses;

5. quel est le nom du ou des entrepreneurs qui ont exécuté ces travaux avec en regard le nombre d'heures accordées à chacun?

Réponse par M. Courcy:

a) 1. Nil.

2. 3,433 heures.

Question by Mr. Riendeau:

How many hours for farm improvement work by the use of bulldozers were granted in Napierville-Laprairie county in 1961?

a) By the Department of Agriculture:

1. the number of hours worked with equipment belonging to the Department;

2. the number of hours worked with equipment operated under contract;

3. in what parishes was this work carried out;

4. what is the number of hours for each parish;

5. what is the name of the contractor or the contractors who carried out these works, and how many hours were granted to each one?

Answer by Mr. Courcy:

a) 1. Nil.

2. 3,433 hours.

3. et 4.

<i>Paroisses</i>	<i>Nombre d'heures</i>
Napierville.....	419
Saint-Constant.....	216
Saint-Édouard.....	52
Saint-Isidore.....	60
Saint-Jacques.....	920
Saint-Michel.....	322
Saint-Philippe.....	400
Saint-Rémi.....	469
Sherrington.....	575

5. L. & N. Construction, 2,000 heures; Les Excavations Saint-Patrice, Limitée, 1,433 heures.

Question par M. Laberge:

Depuis le 1er septembre 1960 jusqu'au 30 janvier 1962, quel est le montant total payé par le ministère de la Voirie à la compagnie Léry Howick, rang Sainte-Marguerite, paroisse Sainte-Philomène, comté de Châteauguay, relativement:

1. à la construction ou à la réparation des chemins en asphalte et en gravier;
2. à la vente de gravier;
3. à la machinerie louée par le ministère de la Voirie?

Réponse par M. Pinard:

1. Rien;
2. \$23,270.36;
3. \$7,728.88.

Question par M. Bellemare:

1. Le gouvernement de la province a-t-il acheté le Manoir Madeleine-de-Verchères, à Sainte-Anne de la Pérade, ou possède-t-il une option?

2. Dans le premier cas, quel est le prix d'achat de cet édifice et quelles sont les conditions?

3. De qui cet édifice a-t-il été acquis?

4. Pour quelles fins cet édifice a-t-il été acheté?

3. and 4.

<i>Parishes</i>	<i>Number of hours</i>
Napierville.....	419
Saint-Constant.....	216
Saint-Édouard.....	52
Saint-Isidore.....	60
Saint-Jacques.....	920
Saint-Michel.....	322
Saint-Philippe.....	400
Saint-Rémi.....	469
Sherrington.....	575

5. L. & N. Construction, 2,000 hours; Les Excavations Saint-Patrice, Limitée, 1,433 hours.

Question by Mr. Laberge:

From September 1st, 1960, to January 30th, 1962, what is the total amount paid by the Department of Roads to the Léry Howick Company, Sainte-Marguerite range, Sainte-Philomène parish, Châteauguay county, respecting:

1. the construction of, or repairs to, asphalt or gravel roads;
2. the sale of gravel;
3. machinery rented by the Department of Roads?

Answer by Mr. Pinard:

1. Nil;
2. \$23,270.36;
3. \$7,728.88.

Question by Mr. Bellemare:

1. Did the government of the province purchase the *Manoir Madeleine-de-Verchères*, in Sainte-Anne de la Pérade, or has it an option to purchase?

2. If the former is the case, what is the purchase price of this building and what are the conditions?

3. From whom was this building purchased?

4. For what purposes was this building purchased?

5. Dans le second cas, quel est le montant de l'option ?

Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):

1. Le gouvernement de la province a acheté parties des lots portant les numéros 42 et 921 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Anne de la Pérade, avec les bâtisses y érigées, dont le Manoir Madeleine-de-Verchères.

2. Le prix d'achat: \$24,750.00, payé lors de la signature du contrat.

3. Monsieur Yvanhoé Brouillette, de Sainte-Anne de la Pérade.

4. Le terrain sera aménagé en "terrain de camping" pour les touristes et les voyageurs; le manoir sera mis à la disposition de la Commission des Monuments historiques.

5. Nil.

Question par M. Bellemare:

1. Le gouvernement de la province a-t-il acheté l'ancien presbytère de Batiscan ?

2. Si oui:

a) quel est le prix d'achat de cet édifice;

b) de qui a-t-il été acheté;

c) à quelles fins le gouvernement l'emploiera-t-il ?

Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):

1. Le gouvernement de la province a acheté les lots portant les numéros 209 et 210, et parties des lots portant les numéros 205 et 206 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-François-Xavier de Batiscan, avec les bâtisses y érigées, dont l'ancien presbytère de Batiscan.

2. a) Le prix d'achat: \$40,000.00;

b) M. Albert-R. Décary, de la cité de Québec;

c) Le terrain sera aménagé en "terrain de camping" pour les touristes et les voyageurs; l'ancien presbytère sera

5. If the latter is the case, what is the amount of the option ?

Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):

1. The government of the province purchased parts of lots bearing numbers 42 and 921 of the official cadastre of the parish of Sainte-Anne de la Pérade, with the buildings constructed thereon, of which one is the *Manoir Madeleine-de-Verchères*.

2. The purchase price: \$24,750.00, was paid when the contract was signed.

3. Mr. Ivanhoé Brouillette, of Sainte-Anne de la Pérade.

4. The land will be turned into a campsite for tourists and travellers; the manor house will be put at the disposal of the Historical Monuments Commission.

5. Nil.

Question by Mr. Bellemare:

1. Did the government of the province purchase the old Batiscan Presbytery ?

2. If so:

a) what is the purchase price of this building;

b) from whom was it purchased;

c) for what purposes will the government use it ?

Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):

1. The government of the province purchased lots bearing numbers 209 and 210, and parts of lots bearing numbers 205 and 206 of the official cadastre of the parish of Saint-François-Xavier de Batiscan, with the buildings erected thereon, of which one is the old Batiscan Presbytery.

2. a) purchase price: \$40,000.00;

b) Mr. Albert R. Décary, of Quebec City;

c) the land will be turned into a campsite for tourists and travellers; the old presbytery will be put at the

mis à la disposition de la Commission des Monuments historiques.

disposal of the Historical Monuments Commission.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Dozois:

1. Relativement à la somme de \$25,000,000. mise à la disposition du lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout (4-5 Elizabeth II, chapitre 58 et ses amendements);

a) quelles sont les corporations municipales qui, depuis le 5 juillet 1960 à date, ont bénéficié de ladite loi avec, en regard, le montant total de la subvention et du versement annuel;

b) quel est le montant non engagé à même ladite somme de \$25,000,000. ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 139.)

Sur la motion de M. Pouliot, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état mentionnant la liste de tous les travaux d'hiver remédiateurs au chômage exécutés dans les comtés de Bonaventure, Gaspé-Nord, Gaspé-Sud et Matapédia, au cours des années fiscales 1960-61 et 1961-62.

M. Cliche dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 140.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Dozois:

1. Respecting the sum of \$25,000,000. put at the disposition of the Lieutenant-Governor in Council by virtue of the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems (4-5 Elizabeth II, chapter 58 and its amendments):

a) which municipal corporations have benefitted from this Act from July 5th, 1960, to date, and what is the total amount of the subsidy and the annual payment in each case;

b) what is the amount of the uncommitted balance of the said sum of \$25,000,000. ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cliche tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 139.)

On motion of Mr. Pouliot,—

Ordered, That there be laid before the house:

A statement giving the list of all the winter works carried out to relieve unemployment in the counties of Bonaventure, Gaspé North, Gaspé South and Matapédia, during the 1960-61 and 1961-62 fiscal years.

Mr. Cliche tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 140.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bernatchez à la motion de M. Lesage proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée, en remplaçant tous les mots après "que", par les suivants:

L'Assemblée législative de Québec consent à voter les subsides nécessaires à l'administration de la province, mais elle exprime le regret que la politique et les attitudes du gouvernement actuel aient grandement contribué à décourager les cultivateurs en aggravant les problèmes sérieux qui affligent l'agriculture dans Québec, et elle déclare que le gouvernement de Québec devrait, sans plus de délai, respecter les engagements solennels pris envers les cultivateurs et leurs fils pour assurer à la classe agricole de la province les revenus dont elle a besoin.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Misisquoi), Cloutier, Desjardins, Dozois, Élie, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay.—30.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bédard, Bertrand (Terrebonne), Blank, Brousseau, Brown, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laroche, Lavoie, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Poulin, Rousseau, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—42.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

The House, according to order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bernatchez to the motion by Mr. Lesage proposing that Mr. Speaker do now leave the chair, and that the House again form itself into Committee of Supply, which amendment reads as follows:

That the motion under debate be amended, by replacing therein all the words after "That," by the following:

The Quebec Legislative Assembly consents to vote the supply necessary for the administration of the province, but expresses the regret that the policy and attitudes of the present government have greatly contributed to the discouragement of the farmers by aggravating the serious problems afflicting agriculture in Quebec, and declares that the government of Quebec should, without any further delay, respect the solemn promises which it made to the farmers and their sons, in order to ensure the agricultural class of the province the income that it needs.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was passed in the Negative.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved; That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
2 MAI 1962.****Prière.**

M. Dionne, du comité des règlements, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sorel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité des Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que Mme Kirkland-Casgrain ait la permission de présenter un bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, elle présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que Mme Kirkland-Casgrain ait la permission de présenter un bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent".

En conséquence, elle présente ce bill, qui est lu une première fois.

**WEDNESDAY,
MAY 2nd, 1962.****Prayers.**

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Sorel, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Sept-Iles, praying for an Act to amend its charter.

Ordered, That Mrs. Kirkland-Casgrain have leave to bring in a bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine."

She accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mrs. Kirkland-Casgrain have leave to bring in a bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent".

She accordingly presented the said bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Laroche ait la permission de présenter un bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter un bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. O'Reilly ait la permission de présenter un bill (no 193), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Coiteux (Duplessis) ait la permission de présenter un bill (no 200), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sept-Iles",

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Laroche have leave to bring in a bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. LeChasseur have leave to bring in a bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. O'Reilly have leave to bring in a bill (No. 193), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Coiteux (Duplessis) have leave to bring in a bill (No. 200), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Musées, archives et services divers (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent trois mille neuf cent cinquante dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conservatoires de musique et d'art dramatique, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bibliothèques publiques du Québec, y compris subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Concours littéraires, scientifiques et artistiques (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

again resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Museums, Archives and miscellaneous services (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred three thousand nine hundred fifty dollars, necessary to defray the item, "Institutes of Music and Dramatic Arts, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Library Service, including grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Literary, scientific and artistic competitions (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions. The Chairman also acquainted the

la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. Couturier dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport de la Commission d'enquête sur l'organisation et l'administration de l'Hôpital général Fleury, Inc., la Corporation de l'hôpital Fleury et du docteur J.-A. Dionne.

(*Document de la session no 141.*)

Mr. Couturier laid on the table the following document:

Report by the Commission of Inquiry concerning the organization and administration of *l'Hôpital général Fleury, Inc., La Corporation de l'hôpital Fleury* and doctor J.-A. Dionne.

(*Sessional Papers, No. 141.*)

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
3 MAI 1962.****Prière.****Question par M. Russell:**

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 5 avril 1962 Me Georges-René Fournier, C.R., de Québec, a-t-il été employé par le gouvernement de la province ou a-t-il retiré des salaires, émoluments ou honoraires du gouvernement ou d'un de ses offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) quel montant total a été payé à Me Fournier;

b) a-t-il produit un ou des comptes;

c) a-t-il été entièrement payé?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.

2. a) Honoraires: \$27,035.46;

Déboursés: 1,933.89;

b) des comptes;

c) oui.

Question par M. Laberge:

Des soumissions ont-elles été demandées pour la construction du pont du rang Savary, dans Saint-Antoine Abbé, comté de Châteauguay?

Si oui, quels sont les soumissionnaires et le prix de chaque soumission?

Le pont a-t-il été construit?

Par qui?

Combien coûte le pont, à date?

Réponse par M. Saint Pierre:

Oui, mais cette demande de soumissions a été annulée avant la date fixée pour l'entrée des soumissions.

Le pont a été construit, en régie, par le ministère des Travaux publics. Les travaux sont presque terminés.

Coût du pont à date: \$15,834.37.

**THURSDAY,
MAY 3rd, 1962.****Prayers.****Question by Mr. Russell:**

1. From July 5th, 1960, to April 5th, 1962, was Mr. Georges-René Fournier, Q.C., of Quebec, employed by the government of the province or did he receive any salaries, emoluments or fees from the government or from any one of its bureaux, boards or commissions?

2. If so:

a) what is the total amount that was paid to Mr. Fournier;

b) did he produce an account or accounts;

c) has he been paid in full?

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.

2. a) Fees: \$27,035.46;

Disbursements: 1,933.89;

b) accounts;

c) yes.

Question by Mr. Laberge:

Were tenders called for the construction of the Savary range bridge, in Saint-Antoine Abbé, Châteauguay county?

If so, who submitted tenders and what was the price of each one?

Has the bridge been built?

By whom?

What is the cost of the bridge to date?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

Yes, but the calling of tenders was withdrawn before the date set for the tenders to be submitted.

The bridge was built under the supervision of the Department of Public Works. The work is almost completed.

Cost of the bridge to date: \$15,834.37.

Question par M. Élie:

1. Relativement à la construction du pont Pecasso, sur la rivière Aux-Vaches, paroisse Saint-François du Lac:

- a) quand le contrat a-t-il été accordé;
- b) à qui;
- c) pour quel montant;
- d) quel montant a été payé à date;
- e) quel montant est encore dû;
- f) les travaux sont-ils interrompus;
- g) le département des Travaux publics doit-il changer les plans?

Réponse par M. Saint-Pierre:

- 1. a) Le 30 août 1961;
- b) Les Constructions Manseau, Ltée, le plus bas soumissionnaire.
- c) \$71,262.26;
- d) \$29,252.35;
- e) aucun montant présentement;
- f) les travaux ont été interrompus pour l'hiver et repris récemment;
- g) oui, à cause des conditions de fondations imprévues et un glissement de terrain.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel".

Question by Mr. Élie:

1. Respecting the Pecasso bridge, over the Aux-Vaches river, Saint-François du Lac parish:

- a) when was the contract awarded;
- b) to whom;
- c) for what amount;
- d) what amount has been paid to date;
- e) what amount is still owing;
- f) has the work been suspended;
- g) is the Department of Public Works going to change the plans?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

- 1. a) August 30th, 1961;
- b) *Les Constructions Manseau, Ltée*, which submitted the lowest tender;
- c) \$71,262.26;
- d) \$29,252.35;
- e) nothing is due at present;
- f) the work was stopped during the winter and recently started again;
- g) yes, because of unforeseen conditions concerning the foundations and a landslip.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 193), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 200), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 183), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 193), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 200), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Grants (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Acquisitions et transformations d'immeubles (affaires culturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec".

M. Lapalme propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion. Le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase and alteration of properties (Cultural Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Quebec Liquor Board Act."

Mr. Lapalme moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon. The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 37, intitulé: "Loi concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 176, intitulé: Loi concernant la Société d'agriculture, division "A" du comté de Pontiac";

Bill 178, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à l'Institution royale pour l'avancement des sciences";

Bill 209, intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph-Avila Guilmette";

Bill 223, intitulé: "Loi changeant le nom de Leonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol".

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

37 Loi concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est;

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 37, intituled: "An Act respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 176, intituled: "An Act respecting the County of Pontiac Agricultural Society, Division "A";

Bill 178, intituled: "An Act to grant certain powers to the Royal Institution for the Advancement of Learning";

Bill 209, intituled: "An Act respecting the estate of Joseph-Avila Guilmette";

Bill 223, intituled: "An Act to change the name of Leonidas George Nicolopoulos to that of Loney George Nicol".

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

37 An Act respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East;

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>176 Loi concernant la Société d'agriculture, division "A" du comté de Pontiac;</p> <p>178 Loi accordant certains pouvoirs à l'Institution royale pour l'avancement des sciences;</p> <p>209 Loi concernant la succession de Joseph-Avila Guilmette;</p> <p>223 Loi changeant le nom de Leonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol.</p> | <p>176 An Act respecting the County of Pontiac Agricultural Society, Division "A";</p> <p>178 An Act to grant certain powers to the Royal Institution for the Advancement of Learning;</p> <p>209 An Act respecting the estate of Joseph-Avila Guilmette;</p> <p>223 An Act to change the name of Leonidas George Nicolopoulos to that of Loney George Nicol.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Lapalme proposant que le bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec", soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The members being returned:

The House resumed the debate on the motion by Mr. Lapalme moving that bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Quebec Liquor Board Act," be now read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
4 MAI 1962.***Dix heures du matin.***Prière.**

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 32), intitulé "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec".

M. Lapalme informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lapalme propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 3 de la Loi de la Régie des alcools du Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 255, édicté par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 86), soit modifié en

**FRIDAY,
MAY 4th, 1962.***Ten o'clock, A.M.***Prayers.**

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Quebec Liquor Board Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to Bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Quebec Liquor Board Act."

Mr. Lapalme informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lapalme moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 3 of the Quebec Liquor Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 255, enacted by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 86) be amended by adding

ajoutant après le mot "président", dans la première ligne du dernier alinéa, les mots "du vice-président".

Résolu, 2.—Que l'article 84 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"84. La Régie est, pour les fins de la présente section, une corporation au sens du Code civil gérée par un administrateur nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

L'administrateur demeure en fonction pendant dix années consécutives et, après l'expiration de son mandat, jusqu'à ce qu'il ait été remplacé ou nommé de nouveau. Il ne peut être destitué que pour cause.

La rémunération de l'administrateur est déterminée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Les dispositions du second alinéa de l'article 4 et celles des articles 5 et 6 s'appliquent à l'administrateur."

Résolu, 3.—Que l'article 86 de la dite loi soit modifié en remplaçant le dernier alinéa par les suivants:

"Les gérants exercent, sous la direction de l'administrateur, les fonctions que ce dernier leur attribue.

Les autres fonctionnaires et employés requis pour les fins de la présente section sont nommés suivant la Loi du service civil.

L'administrateur est autorisé à retenir les services de tout autre employé auquel la Loi du service civil ne s'applique pas."

Résolu, 4.—Que l'article 45 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), remplacé par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 37 et modifié par l'article 6 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 86, par l'article

the word "vice-chairman" after the word "chairman" in the first line of the last paragraph.

Resolved, 2.—That section 84 of the said act be replaced by the following:

"84. The Board is, for the purposes of this division, a corporation within the meaning of the Civil Code, managed by an administrator appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

The administrator shall remain in office for ten consecutive years and, after the expiration of his term of office, until he has been replaced or reappointed. He cannot be dismissed except for cause.

The remuneration of the administrator shall be determined by the Lieutenant-Governor in Council.

The provisions of the second paragraph of section 4 and those of sections 5 and 6 shall apply to the administrator."

Resolved, 3.—That section 86 of the said act be amended by replacing the last paragraph by the following:

"The managers shall carry out, under the direction of the administrator, the duties assigned to them by the latter.

The other officers and employees necessary for the purposes of this division shall be appointed in accordance with the Civil Service Act.

The administrator is authorized to retain the services of any other employee to whom the Civil Service Act does not apply."

Resolved, 4.—That section 45 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), replaced by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 37, and amended by section 6 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 86, by section

3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 18 et par l'article 18 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 17, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 6° par le suivant:

"6° Le président et le vice-président de la Commission d'aménagement de Québec, l'administrateur et les gérants nommés en vertu des dispositions des articles 84 et 86 de la Loi de la Régie des alcools du Québec" (chap. 255);".

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 32).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 18 and by section 18 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 17, be again amended by replacing paragraph 6 by the following:

"6. The chairman and the vice-chairman of the Quebec Planning Commission, the administrator and the managers appointed under sections 84 and 86 of the Quebec Liquor Board Act (chap. 255);".

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 32).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Quebec Liquor Board Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
8 MAI 1962.**

Prière.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance supplémentaire échangée entre M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, et M. Balcer, ministre des Transports, Ottawa, concernant l'abolition des péages des ponts Jacques-Cartier et Victoria, à Montréal, et l'estimation du coût de l'entretien et des réparations du pont Jacques-Cartier.

(Document de la session no 142.)

**TUESDAY,
MAY 8th, 1962.**

Prayers.

Mr. Lesage laid on the table the following document:

Copy of further correspondence exchanged between Mr. Lesage, Premier of the Province of Quebec, and Mr. Balcer, Minister of Transport, Ottawa, concerning the abolition of tolls on the Jacques-Cartier and Victoria bridges, in Montreal, and the estimated cost of the maintenance of and repairs to Jacques-Cartier bridge.

(Sessional Papers, No. 142.)

Question par M. Laberge:

1. a) M. Nolasque-P. April, de Sainte-Martine, comté de Châteauguay, est-il à l'emploi du gouvernement;

b) fait-il partie d'une ou plusieurs commissions;

c) si oui, quand a-t-il été engagé;

d) quel est son salaire dans chaque cas;

e) a-t-il droit à ses dépenses;

f) ce même M. Nolasque April a-t-il bénéficié d'un prêt agricole;

g) à quelle date a-t-il fait sa demande;

h) quand le prêt lui a-t-il été consenti;

i) quel est le montant de son prêt;

j) qui a fait l'inspection de sa terre;

k) quand son prêt lui a-t-il été versé?

Réponse par M. Courcy:

1. a) oui;

b) Office des marchés agricoles du Québec;

c) 24 avril 1916;

Question by Mr. Laberge:

1. a) Is Mr. Nolasque-P. April, of Sainte-Martine, Châteauguay county, in the employ of the government;

b) is he a member of one or several commissions;

c) if so, when was he engaged;

d) what is his salary in each case;

e) is he entitled to his expenses;

f) did this same Mr. Nolasque April receive a farm loan;

g) on what date did he submit his application;

h) when was the loan granted to him;

i) what is the amount of his loan;

j) who inspected his farm;

k) when was the loan paid to him?

Answer by Mr. Courcy:

1. a) yes;

b) the Quebec Agricultural Marketing Board;

c) April 24th, 1916;

d) un seul salaire, \$14,000.00;

e) oui;

f) g) h) i) j) k) ces questions ne constituent pas des matières d'intérêt public.

Question par M. Bernatchez:

1. Monsieur Arthur Marcoux, de Sainte-Marie de Beauce, est-il à l'emploi du gouvernement de la province?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé;

b) quelle fonction occupe-t-il;

c) quel est son salaire annuel?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.

2. a) le 1er novembre 1960;

b) shérif du district de Beauce, classe I, et officier spécial chargé de la confection et de la revision de la liste des jurés dudit district, grade 12;

c) \$3,000.00.

Question par M. Riendeau:

1. Quel est le montant total payé par le ministère de l'Agriculture, du 5 juillet 1960 au 1er avril 1962, à la compagnie Les Entreprises Lamarre, Inc., dont M. Paul Perrier est le président de la corporation, pour les neuf contrats de drainage ci-après énumérés?

2. Combien a été payé pour chaque contrat des cours d'eau suivants:

a) Tête de la Fourche à Jean-Paul, de la rivière David, dans le comté de Yamaska;

b) Ruisseau Labonté, dans le comté de Yamaska;

c) Cours d'eau Laurin, dans le comté d'Argenteuil;

d) Cours d'eau Décharge des Seize, dans les comtés de Yamaska, Bagot et Drummond;

e) Cours d'eau Boulay, dans les comtés de Shefford et Brôme;

d) he receives only one salary in the amount of \$14,000.00;

e) yes;

f) g) h) i) j) k) these questions contain nothing which could be of public interest.

Question by Mr. Bernatchez:

1. Is Mr. Arthur Marcoux, of Sainte-Marie de Beauce, in the employ of the government of the province?

2. If so:

a) on what date was he engaged;

b) what function does he fulfil;

c) what is his annual salary?

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.

2. a) November 1st, 1960;

b) sheriff for the district of Beauce, class I, and special officer in charge of the compilation and revision of the list of jurymen for the said district, grade 12;

c) \$3,000.00.

Question by Mr. Riendeau:

1. What was the total amount paid by the Department of Agriculture, from July 5th, 1960, to April 1st, 1962, to the firm of *Les Entreprises Lamarre, Inc.*, of which Mr. Paul Perrier is president, for the nine drainage contracts herein-after enumerated?

2. How much was paid for each contract respecting the following water-courses:

a) *Tête de la Fourche à Jean-Paul*, David river, in Yamaska county;

b) Labonté Stream, in Yamaska county;

c) Laurin watercourse, in Argenteuil county;

d) *Décharge des Seize* watercourse, in Yamaska, Bagot and Drummond counties;

e) Boulay watercourse, in Shefford and Brome counties;

f) Cours d'eau Décharge Saint-Antoine, dans le comté de Yamaska;

g) Amélioration de la rivière La-Chaloupe, dans le comté de Joliette;

h) Amélioration d'une partie intermédiaire de la rivière Waterloo ou branche nord de la rivière Yamaska, dans le comté de Shefford;

i) Cours d'eau Joseph-Longlois, dans le comté de Shefford ?

Réponse par M. Courcy:

1. \$340,399.52.

2. a) 463.40;

b) 41,570.57;

c) 28,750.40;

d) 7,868.41;

e) 37,180.65;

f) 69,891.55;

g) 119,508.08;

h) 28,885.20;

i) 6,281.26.

Question par M. Prévost:

1. A même le revenu perçu annuellement par le gouvernement de la province, par l'application des dispositions de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 17 et amendements, quelle somme le gouvernement a-t-il employée à des fins d'éducation (article 168 de la dite loi) au cours des exercices fiscaux:

a) 1958-59;

b) 1959-60;

c) 1960-61;

d) 1961-62 ?

2. La somme employée annuellement à des fins d'éducation par le gouvernement de la province, à même le revenu qu'il a perçu par l'application des dispositions de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 17 et amendements, a représenté quel pourcentage dudit revenu au cours des exercices fiscaux:

a) 1958-59;

b) 1959-60;

c) 1960-61;

d) 1961-62 ?

f) *Décharge Saint-Antoine* watercourse, in Yamaska county;

g) Improvement of the La-Chaloupe river, in Joliette county;

h) Improvement of an intermediate part of the Waterloo River or north branch of the Yamaska River, in Shefford county;

i) Joseph-Longlois watercourse, in Shefford county ?

Answer by Mr. Courcy:

1. \$340,399.52.

2. a) 463.40;

b) 41,570.57;

c) 28,750.40;

d) 7,868.41;

e) 37,180.65;

f) 69,891.55;

g) 119,508.08;

h) 28,885.20;

i) 6,281.26.

Question by Mr. Prévost:

1. Out of the revenue received annually by the government of the province, through the application of the provisions of the Act 2-3 Elizabeth II, chapter 17 and amendments, what sum did the government use for purposes of education (section 168 of the said Act) for the fiscal years:

a) 1958-59;

b) 1959-60;

c) 1960-61;

d) 1961-62 ?

2. Out of the revenue received annually by the government of the province for purposes of education, through the application of the provisions of the Act 2-3 Elizabeth II, chapter 17 and amendments, what percentage of the said revenue was spent annually on education for the fiscal years:

a) 1958-59;

b) 1959-60;

c) 1960-61;

d) 1961-62 ?

Réponse par M. Lesage:

1. Octrois à même l'impôt sur le revenu versés par l'entremise des départements de l'Instruction publique et de la Jeunesse:

- a) 1958-59: \$18,135,116.32;
- b) 1959-60: \$13,572,305.19;
- c) 1960-61: \$17,426,477.68;
- d) 1961-62: En vertu de la Loi 9-10

Elizabeth II, chapitre 8, les perceptions de l'impôt sur le revenu font partie du fonds consolidé du revenu à compter du 1er avril 1961.

2. Pourcentage des perceptions de l'impôt sur le revenu employées à des fins d'éducation:

- a) 1958-59: 37.33%;
- b) 1959-60: 24.92%;
- c) 1960-61: 28.72%;
- d) 1961-62: — .

Question par M. Prévost:

Quel a été le revenu perçu par le gouvernement de la province, par l'application des dispositions de la loi 10 George VI, chapitre 21 et amendements, au cours des exercices fiscaux:

- a) 1959-60;
- b) 1960-61;
- c) 1961-62?

Réponse par M. Lesage:

a) 1959-60: \$42,425,298.43;
b) 1960-61: \$51,733,173.79;
c) 1961-62: En vertu de la Loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 8, les perceptions du fonds d'éducation font partie du fonds consolidé du revenu à compter du 1er avril 1961.

Answer by Mr. Lesage:

1. Grants paid out of income tax revenue and distributed by the Departments of Public Education and Youth:

a) 1958-59: \$18,135,116.32;
b) 1959-60: \$13,572,305.19;
c) 1960-61: \$17,426,477.68;
d) 1961-62: By virtue of the Act 9-10 Elizabeth II, chapter 8, the revenue obtained from personal income tax forms part of the consolidated revenue fund since April 1st, 1961.

2. The percentage of the revenue obtained from Income Tax used for purposes of education is as follows:

- a) 1958-59: 37.33%;
- b) 1959-60: 24.92%;
- c) 1960-61: 28.72%;
- d) 1961-62: — .

Question by Mr. Prévost:

What was the amount of the revenue collected by the government of the province, through the application of the provisions of the Act 10 George VI, chapter 21 and amendments, for the fiscal years:

- a) 1959-60;
- b) 1960-61;
- c) 1961-62?

Answer by Mr. Lesage:

a) 1959-60: \$42,425,298.43;
b) 1960-61: \$51,733,173.79;
c) 1961-62: By virtue of the Act 9-10 Elizabeth II, chapter 8, the revenue obtained from personal income tax forms part of the consolidated revenue fund since April 1st, 1961.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 12 avril sur la motion de M. Lesage du 12 avril, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on April 12th, on the motion proposed April 12th, by Mr. Lesage, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the

chambre se forme de nouveau en comité
des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Dozois, secondé
par M. Pouliot, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

House again resolve itself into the Com-
mittee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Dozois, seconded
by Mr. Pouliot,—

Ordered, That the debate be adjourn-
ed.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
9 MAI 1962.****Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 131.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

**WEDNESDAY,
MAY 9th, 1962.****Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 131.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Saint-Michel, praying for an Act to amend its charter;

De la ville de Duvernay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Jean, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Corporation des Sœurs de la Charité de Québec, demandant l'adoption d'une loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange;

De la ville de Laval-des-Rapides, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité d'Alma et de la ville de Naudville, de la ville de Riverbend et de la ville d'Isle Maligne, demandant l'adoption d'une loi les fusionnant;

Du bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Québec, des commissaires d'écoles de la municipalité de la cité de Sillery, dans le comté de Québec, et des commissaires d'écoles de la municipalité de la cité de Sainte-Foy, dans le comté de Québec, demandant l'adoption d'une loi pour la formation d'une nouvelle corporation intitulée: *The Protestant School Board of Greater Quebec*.

Ordonné que M. Brousseau ait la permission de présenter un bill (no 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavoie ait la permission de présenter un bill (no 128),

Of the town of Duvernay, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Hauterive, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of St. Johns, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Outremont, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of LaSalle, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

Of the *Corporation des Sœurs de la Charité de Québec*, praying for an Act respecting the parish of Saint-Michel-Archange;

Of the town of Laval-des-Rapides, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Alma, of the town of Naudville, of the town of Riverbend and of the town of Isle Maligne, praying for an Act to amalgamate them;

Of The Protestant Board of School Commissioners of the city of Quebec, The School Trustees for the municipality of the city of Sillery, in the county of Quebec, and The School Trustees for the municipality of the city of Sainte-Foy, in the county of Quebec, praying for an Act for the creation of a new corporation to be entitled: "The Protestant School Board of Greater Quebec."

Ordered, That Mr. Brousseau have leave to bring in a bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lavoie have leave to bring in a bill (No. 128), intituled:

intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que Mme Kirkland-Casgrain ait la permission de présenter un bill (no 129), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle".

En conséquence, elle présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Meunier ait la permission de présenter un bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bélanger ait la permission de présenter un bill (no 141), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jourdain ait la permission de présenter un bill (no 167), intitulé: "Loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jourdain ait la permission de présenter un bill (no 218), intitulé: "Loi constituant *The Protestant School Board of Greater Quebec*".

"An Act to amend the charter of the town of Duvernay."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mrs. Kirkland-Casgrain have leave to bring in a bill (No. 129), intituled: "An Act to amend the charter of the city of LaSalle."

She accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Meunier have leave to bring in a bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a bill (No. 141), intituled: "An Act respecting the town of Hauterive."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jourdain have leave to bring in a bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the parish of Saint-Michel-Archange."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jourdain have leave to bring in a bill (No. 218), intituled: "An Act to incorporate *The Protestant School Board of Greater Quebec*."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. LeChasseur ait la permission de présenter un bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-des-Rapides".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Collard ait la permission de présenter un bill (no 188), intitulé: "Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle Maligne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boulais ait la permission de présenter un bill (no 194), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouimet ait la permission de présenter un bill (no 203), intitulé: "Bill modifiant la charte de la cité de Saint-Jean".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Le Chasseur have leave to bring in a bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-des-Rapides."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Collard have leave to bring in a bill (No. 188), intituled: "An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boulais have leave to bring in a bill (No. 194), intituled: "An Act respecting the city of Outremont."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouimet have leave to bring in a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Rousseau, il est—

Ordonné que M. Rousseau ait la permission de présenter un bill (no 7), intitulé: "Loi relative à l'hôtellerie".

On motion of Mr. Rousseau,—

Ordered, That Mr. Rousseau have leave to bring in a bill (No. 7), intituled: "An Act respecting hotels."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 40), intitulé: "Loi concernant le droit de vote aux élections scolaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 40), intituled: "An Act respecting the right to vote at school elections."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gosselin:

Relativement aux 2,630¾ heures d'amélioration de fermes attribuées à Edmond Scalabrini et exécutées par lui dans les municipalités de Compton, Sainte-Edwidge, Cookshire et Birchton:

a) quels sont les noms des cultivateurs sur les fermes desquels auraient été exécutés ces travaux;

b) quel est le numéro d'enregistrement du tracteur qui a exécuté lesdits travaux;

c) quel est le nombre d'heures des travaux octroyés en faveur de chacun de ces cultivateurs et la date de l'exécution desdits travaux chez chacun de ces cultivateurs?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gosselin:

Respecting the 2,630¾ hours for farm improvement work allotted to Edmond Scalabrini and done by him in the municipalities of Compton, Sainte-Edwidge, Cookshire and Birchton:

a) what are the names of the farmers on whose farms this work was carried out;

b) what is the licence number of the tractor which was used to do the said work;

c) what was the number of hours allotted to each one of these farmers and the date on which the work was done on each farm?

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 143.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gosselin:

Relativement aux 600 heures d'amélioration de fermes attribuées à Paul Dodier et exécutées par lui dans les municipalités de Sainte-Edwidge et Cookshire:

a) quels sont les noms des cultivateurs sur les fermes desquels auraient été exécutés ces travaux;

b) quel est le numéro d'enregistrement du tracteur qui a exécuté lesdits travaux;

c) quel est le nombre d'heures des travaux octroyés en faveur de chacun de ces cultivateurs et la date de l'exécution desdits travaux chez chacun de ces cultivateurs?

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 144.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gosselin:

Relativement aux 493 heures d'amélioration de fermes attribuées à Robert Houle et exécutées par lui dans les municipalités de Saint-Isidore, Saint-Malo, Saint-Mathias et Paquetteville:

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 143.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gosselin:

Respecting the 600 hours for farm improvement work allotted to Paul Dodier and done by him in the municipalities of Sainte-Edwidge and Cookshire:

a) what are the names of the farmers on whose farms this work was carried out;

b) what is the licence number of the tractor which was used to do the said work;

c) what was the number of hours allotted to each one of these farmers and the date on which the work was done on each farm?

On motion of Mr. Lesage,—
Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 144.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gosselin:

Respecting the 493 hours for farm improvement work allotted to Robert Houle and done by him in the municipalities of Saint-Isidore, Saint-Malo, Saint-Mathias and Paquetteville:

a) quels sont les noms des cultivateurs sur les fermes desquels auraient été exécutés ces travaux;

b) quel est le numéro d'enregistrement du tracteur qui a exécuté lesdits travaux;

c) quel est le nombre d'heures des travaux octroyés en faveur de chacun de ces cultivateurs et la date de l'exécution desdits travaux chez chacun de ces cultivateurs?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 145.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gosselin:

Relativement aux 703 $\frac{1}{4}$ heures d'amélioration de fermes attribuées à Paul Vallée et exécutées par lui dans les municipalités de East-Clifton, Saint-Isidore et Saint-Mathias:

a) quels sont les noms des cultivateurs sur les fermes desquels auraient été exécutés ces travaux;

b) quel est le numéro d'enregistrement du tracteur qui a exécuté lesdits travaux;

c) quel est le nombre d'heures des travaux octroyés en faveur de chacun de ces cultivateurs et la date de l'exécution desdits travaux chez chacun de ces cultivateurs?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

a) what are the names of the farmers on whose farms this work was carried out;

b) what is the licence number of the tractor which was used to do the said work;

c) what was the number of hours allotted to each one of these farmers and the date on which the work was done on each farm?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 145.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Gosselin:

Respecting the 703 $\frac{1}{4}$ hours for farm improvement work allotted to Paul Vallée and done by him in the municipalities of East Clifton, Saint-Isidore and Saint-Mathias:

a) what are the names of the farmers on whose farms this work was carried out;

b) what is the licence number of the tractor which was used to do the said work;

c) what was the number of hours allotted to each one of these farmers and the date on which the work was done on each farm?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Courcy depose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 146.)

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 146.)

Question par M. Gosselin:

Relativement aux heures d'amélioration de fermes attribuées à Normand St-James par le ministère de la Colonisation pour des travaux dans la municipalité de La-Patrie, comté de Compton:

- a) quelle est la date du contrat;
- b) quel est le nom des cultivateurs chez qui ces travaux ont été exécutés et la date d'exécution desdits travaux chez chacun d'eux?

Réponse par M. Courcy:

- a) 18 mai 1960.

Question by Mr. Gosselin:

Respecting the hours for farm improvement work allotted to Normand St-James by the Department of Colonization for work in the municipality of La-Patrie, Compton county:

- a) what is the date of the contract;
- b) what are the names of the farmers on whose farms this work was carried out and what was the date on which the said work was done on each farm?

Answer by Mr. Courcy:

- a) May 18th, 1960.

b)	Date	Nom du cultivateur Name of the farmer	Lot	Rang Range	Canton Township
	9 juin-June 1960	Théodore Charron	38	1	Ditton
	9 juin-June 1960	Lionel Guillette	35	1	Hampden
	10 juin-June 1960	Lucien Carrier	34	1	Hampden
	11 juin-June 1960	Emmanuel Prévost	25-26	1	Hampden
	13 juin-June 1960	Vianney Lambert	10	V.S.	Hampden
	14 juin-June 1960	Victor Bouffard	15	V.S.	Hampden
	15 juin-June 1960	Paul-Émile Couture	19	V.S.	Hampden
	15 juin-June 1960	Isaïe Gosselin	20	V.S.	Hampden
	16 juin-June 1960	Arthur Gendron	28	II-V.N.	Hampden
	17 juin-June 1960	Amédée Langevin	29	II-V.N.	Hampden

Question par M. Laberge:

1. Des soumissions ont-elles été demandées pour fournir et poser l'asphalte sur les routes 3 et 4, dans le comté de Châteauguay?

2. Si oui, quels ont été les soumissionnaires?

3. Qui a eu le contrat?

4. Quel a été le prix de l'asphalte, la tonne:

- a) pour la pose;

Question by Mr. Laberge:

1. Were tenders called for the supplying and laying of asphalt on Routes 3 and 4 in Châteauguay county?

2. If so, who submitted tenders?

3. Who obtained the contract?

4. What was the cost per ton:

- a) for laying the asphalt;

b) pour le transport ?

5. Combien de tonnes d'asphalte ont été posées sur lesdites routes ?

Réponse par M. Pinard :

1. Quatre contrats ont été accordés après demandes de soumissions et un contrat a été négocié.

2. à 5. Route 4 et raccordement, Très-Saint-Sacrement, paroisse, et Saint-Paul de Châteauguay, 2.14 milles.

Soumissionnaires :

P. Baillargeon, Ltée;
Léry-Howick Construction, Ltée;
Vel Construction, Ltée;
Charles Duranceau, Ltée;
Laberge & Frères, Ltée.

Contrat accordé à P. Baillargeon, Ltée.

Prix de l'asphalte à la tonne, le transport et la pose compris, \$4.00; aucune tonne de mélange n'a été posée, des travaux préliminaires seulement ayant été exécutés en 1961.

Route 3, villes de Léry et Châteauguay, 4.15 milles.

Soumissionnaires :

P. Baillargeon, Ltée;
Jean Bédard, Ltée;
Poly Construction, Inc.;
Charles Duranceau, Ltée;
Campbell Bros. & Thompson, Ltd.;
St. Regis Paving & Supplies, Reg'd.;
Champlain Construction Company, Ltd.

Contrat accordé à P. Baillargeon, Ltée.

Prix de l'asphalte à la tonne, le transport et la pose compris, \$4.00; aucune tonne de mélange n'a été posée, des travaux préliminaires seulement ayant été exécutés en 1961.

Route 3, ville de Léry, renouvellement du revêtement d'asphalte, 2.78 milles.

Soumissionnaires :

Charles Duranceau, Ltée;
Vel Construction, Ltée.

b) for transporting the asphalt ?

5. How many tons of asphalt were laid on the said Routes ?

Answer by Mr. Pinard :

1. Four contracts were awarded following the calling of tenders and one contract was negotiated.

2 to 5. Route 4 and junction, Très-Saint-Sacrement, parish, and Saint-Paul de Châteauguay, 2.14 miles.

The following firms submitted tenders :

P. Baillargeon, Ltée;
Léry-Howick Construction, Ltée;
Vel Construction, Ltée;
Charles Duranceau, Ltée;
Laberge & Frères, Ltée.

The contract was awarded to P. Baillargeon, Ltée.

Cost of the asphalt per ton, including transport and laying: \$4.00; no mixture was laid, only the preliminary work having been done in 1961.

Route 3, towns of Léry and Châteauguay, 4.15 miles.

The following firms submitted tenders :

P. Baillargeon, Ltée;
Jean Bédard, Ltée;
Poly Construction, Inc.;
Charles Duranceau, Ltée;
Campbell Bros & Thompson, Ltd.;
St. Regis Paving and Supplies, Reg'd.;
Champlain Construction Company, Ltd.

The contract was awarded to P. Baillargeon, Ltée.

Cost of the asphalt per ton, including transport and laying: \$4.00; no mixture was laid, only the preliminary work having been done in 1961.

Route 3, town of Léry, resurfacing with asphalt, 2.78 miles.

The following firms submitted tenders :

Charles Duranceau, Ltée;
Vel Construction, Ltée.

Contrat accordé à Charles Duranceau, Ltée.

Prix de l'asphalte à la tonne, le transport et la pose compris: pour la correction du revêtement, \$4.20; pour la pose du revêtement, \$4.35.

600.6 tonnes d'asphalte ont été posées pour la correction du revêtement et 3,435.15 tonnes pour la pose du revêtement.

Route 4, ville de Châteauguay-Centre et paroisse de Sainte-Philomène, renouvellement du revêtement d'asphalte, 2.78 milles.

Soumissionnaires:
Charles Duranceau, Ltée;
Jean Bédard, Ltée.

Contrat accordé à Charles Duranceau, Ltée.

Prix de l'asphalte à la tonne, le transport et la pose compris, \$4.89.

655.9 tonnes ont été posées pour la correction du revêtement et 5,993.2 tonnes pour la pose du revêtement.

Route 4, Howick, village, renouvellement du revêtement d'asphalte, 0.68 mille.

Contrat accordé après négociation à Vel Construction, Ltée.

Prix de l'asphalte à la tonne, le transport et la pose compris, \$4.89.

260.54 tonnes ont été posées pour la correction du revêtement et 1,322.78 tonnes pour la pose du revêtement.

Question par M. Riendeau:

1. M. Jacques Pinsonneault de Sherrington, comté de Napierville, est-il à l'emploi du gouvernement de la province?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date a-t-il été engagé;
- b) quelle fonction occupe-t-il;
- c) quel est son salaire?

Réponse par M. Pinard:

- 1. Oui, au ministère de la Voirie.

The contract was awarded to *Charles Duranceau, Ltée.*

Cost of the asphalt per ton, including transport and laying, to patch the surface, \$4.20; for resurfacing, \$4.35.

600.6 tons of asphalt were laid to patch the road, and 3,435.15 tons were laid to resurface the road.

Route 4, town of Châteauguay Centre and Sainte-Philomène parish, resurfacing with asphalt, 2.78 miles.

The following firms submitted tenders:
Charles Duranceau, Ltée;
Jean Bédard, Ltée.

The contract was awarded to *Charles Duranceau, Ltée.*

Cost of the asphalt per ton, including transport and laying: \$4.89.

655.9 tons of asphalt were laid to patch the road, and 5,993.2 tons were laid to resurface the road.

Route 4, Howick village, resurfacing the road with asphalt, 0.68 of a mile.

The contract was negotiated with *Vel Construction, Ltée.*

Cost of the asphalt per ton, including transport and laying: \$4.89.

260.54 tons were laid to patch the road, and 1,322.78 tons were laid to resurface the road.

Question by Mr. Riendeau:

1. Is Mr. Jacques Pinsonneault of Sherrington, Napierville county, in the employ of the government of the province?

2. If so:

- a) on what date was he engaged;
- b) what position does he occupy;
- c) what is his salary?

Answer by Mr. Pinard:

- 1. Yes, by the Department of Roads;

2. a) Le 4 juillet 1961;
b) technicien au Service d'embellissement;
c) \$3,600.00 par année.

2. a) July 4th, 1961;
b) Embellishment service technician;
c) \$3,600.00 per year.

Sur la motion de M. Bernatchez, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie des règlements et lettres circulaires explicatives en vigueur du 1er avril 1960 au 31 mars 1961 et du 1er avril 1961 au 28 mars 1962, relativement à toutes les politiques d'encouragement des ministères de l'Agriculture et de la Colonisation en vue d'aider les cultivateurs et les colons par la tenue de concours, le paiement de subventions, directement aux cultivateurs et aux colons, ou par l'intermédiaire d'organisations paroissiales, régionales ou de comté tels que cercles agricoles, cercles de l'U.C.C., cercles d'élevage, sociétés d'agriculture ou sociétés coopératives, etc.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 147.)

M. Bertrand (Terrebonne) dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 28 mars 1962, un état contenant la réponse à la question suivante:

Depuis le 6 mars 1961 jusqu'au 1er mars 1962:

1. Le gouvernement de la province ou quelques régies, commissions ou corporations dépendant de lui ont-ils loué des immeubles devant servir à l'administration du gouvernement ou de telles régies, commissions ou corporations dépendant de lui?

On motion of Mr. Bernatchez,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the regulations and explanatory circular letters in force from April 1st, 1960, to March 31st, 1961, and from April 1st, 1961, to March 28th, 1962, respecting all the policies of encouragement formulated by the Departments of Agriculture and Colonization with a view to helping the farmers and settlers through the holding of competitions, the payment of subsidies, directly to farmers and settlers, either through parochial, regional or county organizations, such as U.C.C. associations, breeding associations, agricultural or cooperative associations, etc.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 147.)

Mr. Bertrand (Terrebonne) laid on the table the following documents:

Return to an Order of the House dated March 28th, 1962, covering the following question:

From March 6th, 1961, to March 1st, 1962:

1. Did the Provincial Government, any of the boards, commissions or corporations coming under its jurisdiction, rent immovables to be used for the administration of the Government or of said boards, commissions or corporations?

2. Dans l'affirmative:

- a) où sont situés ces immeubles;
- b) quel est le nom du propriétaire de chacun de ces immeubles;
- c) quel est le montant total fixé pour tel loyer;
- d) de quelle façon ce montant doit-il être payé dans chacun des cas;
- e) quelle est la superficie de chacun des immeubles ainsi loués;
- f) quelle est la durée des baux dans chacun des cas?

(Document de la session no 148.)

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 28 mars 1962, un état contenant la réponse à la question suivante:

Depuis le 6 mars 1961 jusqu'au 1er mars 1962:

1. Le gouvernement de la province ou quelques régies, commissions ou corporations dépendant de lui ont-ils fait l'achat d'immeubles, bâtisses ou édifices servant ou devant servir à l'administration du gouvernement ou de telles régies, commissions ou corporations dépendant de lui?

2. Dans l'affirmative:

- a) quels sont ces immeubles;
- b) où sont-ils situés;
- c) quel en a été le vendeur;
- d) quel prix a été payé;
- e) de quelle façon le paiement doit-il être effectué, au comptant ou à terme;
- f) dans ce dernier cas, quel est le montant des versements à terme devant être payés et durant quelle période?

(Document de la session no 149.)

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 6 avril 1962, pour:

Copie de tous les arrêtés en conseil adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil et copie de toutes les ententes conclues entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de la province de

2. If so:

- a) where are the immovables located;
- b) what is the name of the owner of each property;
- c) what is the full amount set for the rent;
- d) in what manner is the rent payable in each case;
- e) what is the area of each immovable thus rented;
- f) what is the length of the lease in each case?

(Sessional Papers, No. 148.)

Return to an Order of the House dated March 28th, 1962, covering the following question:

From March 6th, 1961, to March 1st, 1962:

1. Has the Provincial Government, or any of the boards, commissions or corporations coming under its jurisdiction, purchased any real estate, immovables or buildings used or to be used for the administrative purposes of the Government or the said boards, commissions or corporations?

2. If so:

- a) what immovables are they;
- b) where are they situated;
- c) who was transferor;
- d) what was the sale price;
- e) how is the payment to be made, in cash or on terms;
- f) in the latter case, what is the amount of the partial payments, and what period of time will they cover?

(Sessional Papers, No. 149.)

Return to an address of the house dated April 6th, 1962, for:

A copy of all the Orders in Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council and a copy of all the agreements made between the federal government and the government of the Provin-

Québec relativement aux routes d'accès aux forêts et aux routes d'accès aux ressources naturelles, le tout depuis le 12 février 1961 jusqu'au 28 mars 1962.
(Document de la session no 150.)

Sur la motion de M. Rousseau, il est—
Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 7), intitulé: "Loi relative à l'hôtellerie".

Sur la motion de M. Courcy, il est—
Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 8 courant, sur la motion de M. Lesage du 12 avril, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnson, il est—
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieute-

ce of Quebec respecting forest access roads and access roads to natural resources, all of which from February 12th, 1961, to March 28th, 1962.
(Sessional Papers, No. 150.)

On motion of Mr. Rousseau, it was—
Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 7), intituled: "An Act respecting hotels."

On motion of Mr. Courcy, it was—
Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans."

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 8th instant, on the motion proposed April 12th, by Mr. Lesage, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the Question being put, on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Johnson,—
Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieu-

nant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province et de toute correspondance échangée entre le gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, société ou corporation, le tout depuis le 1er juin 1961 jusqu'au 15 mars 1962 et se rapportant à la commission d'enquête Salvat institué sous l'autorité de la Loi des commissions d'enquête (S.R.Q., 1941, chapitre 9).

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 151.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of all Orders in Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council and all correspondence exchanged by the government of the province, any of its members or officers, and any person, firm or corporation, all of which from June 1st, 1961, to March 15th, 1962, and respecting the Salvat Commission of Inquiry instituted under the authority of the Public Inquiry Commission Act (R.S.Q., 1941, chapter 9).

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 151.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
10 MAI 1962.****Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 129), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 141), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauteville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

**THURSDAY,
MAY 10th, 1962.****Prayers.**

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Duvernay."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 129), intituled: "An Act to amend the charter of the city of LaSalle."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 141), intituled: "An Act respecting the town of Hauteville."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 167), intitulé: "Loi concernant la paroisse de Saint-Michel-Archange".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-des-Rapides".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 188), intitulé: "Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle Maligne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 218), intitulé: "Loi constituant *The Protestant School Board of Greater Quebec*".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the parish of Saint-Michel-Archange."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-des-Rapides."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 188), intituled: "An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting the city of Outremont."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 218), intituled: "An Act to incorporate *The Protestant School Board of Greater Quebec*."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 40), intitulé: "Loi concernant le droit de vote aux élections scolaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Le bill est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, six cent

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 40), intituled: "An Act respecting the right to vote at school elections."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The bill was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, six hundred

quatre-vingt-six mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de protection (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, soixante dix-neuf mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des parcs et des réserves (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante dix-neuf mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des recherches et de l'enseignement (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent six mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service d'entrepôt (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de l'information et de la propagande (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent neuf mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de construction navale (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

eighty-six thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Protection Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, seventy-nine thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Parks and Preserves Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred seventy-nine thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Research and Educational Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, five hundred six thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Storage Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Information and Publicity Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred nine thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Shipbuilding Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 11 MAI 1962.

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Question par M. Langlais:

1. Depuis le 5 juillet 1960 le gouvernement, ou aucun de ses ministères, a-t-il fait construire un bateau de pêche en acier?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date ce bateau a-t-il été construit;

b) quel est le nom de ce bateau;

c) quel est le coût de ce bateau;

d) quelle compagnie a exécuté les travaux de construction;

e) si des soumissions ont été demandées, donner la liste des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

3. Depuis quelle date ce bateau est-il en service?

4. Ce bateau a-t-il été réparé depuis sa mise en service et dans ce cas, quel est le coût des dites réparations?

Réponse par M. Lévesque (Bonaventure):

1. Non. Toutefois, le ministère des Pêcheries a accordé un prêt à un pêcheur professionnel pour faciliter le financement du coût de construction d'un chalutier d'acier de 78 pieds de longueur.

2. a) celui-ci a été construit durant l'automne 1961;

b) *M/V Bienvenue*;

c) \$176,000.00;

d) *Marine Industries, Ltd.*, pour le compte du pêcheur concerné;

e) des soumissions publiques furent demandées par la voie des journaux, pour le compte des pêcheurs. Voici la liste des soumissionnaires dans le cas du *M/V Bienvenue*:

FRIDAY, MAY 11th, 1962.

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

Question by Mr. Langlais:

1. Did the government or any of its Departments have a fishing boat built out of steel since July 5th, 1960?

2. If so;

a) on what date was this boat built;

b) what is the name of this boat;

c) what is the cost of this boat;

d) what company carried out the construction work;

e) if tenders were called for, what is the list of those who submitted tenders and what is the amount of each tender?

3. From what date has this boat been in service?

4. Has this boat been repaired since it was put into service and if this is the case, what was the cost of the repairs?

Answer by Mr. Lévesque (Bonaventure):

1. No. However, the Department of Fisheries granted a loan to a professional fisherman to help finance the cost of construction of a 78 foot steel trawler.

2. a) this boat was built in the autumn of 1961;

b) *M/V Bienvenue*;

c) \$176,000.00;

d) *Marine Industries, Ltd.*, for the fisherman concerned;

e) public tenders were called for on behalf of the fishermen, through advertisements in the newspapers. The following firms submitted tenders:

M. Borromée Verreault...	\$135,000.00
Marine Industries, Ltd....	174,825.00
George T. Davie & Sons, Ltd.....	201,225.00
Chantier Maritime St-Lau- rent.....	209,500.00
Davie Shipbuilding, Ltd....	289,325.00

Le 8 août 1961, M. Borromée Verreault demandait la permission de retirer sa soumission, alléguant les raisons suivantes:

i. il lui était impossible de construire ce bateau assez rapidement pour le livrer dans le délai prescrit;

ii. de plus, il ne possédait pas les services techniques requis pour compléter les plans et devis dudit bateau.

3. Du 14 décembre 1961 au 28 janvier 1962, alors qu'il a été mis en hivernement.

4. Aucune réparation. Des modifications ont cependant été apportées.

Borromée Verreault.....	\$135,000.00
Marine Industries, Ltd....	174,825.00
George T. Davie & Sons, Ltd.....	201,225.00
Chantier Maritime St-Lau- rent.....	209,500.00
Davie Shipbuilding, Ltd....	289,325.00

On August 8th, 1961, Mr. Borromée Verreault requested permission to withdraw his tender, for the following reasons:

i. he could not possibly build this boat within the time limit prescribed;

ii. furthermore, he did not have the technical services required to complete the plans and specifications of the said boat.

3. The boat was in service from December 14th, 1961, to January 28th, 1962, when it was laid up for the winter.

4. No repairs were carried out. However, some modifications were made.

Sur la motion de M. Pouliot, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1. Un état mentionnant la liste des 57 employés du ministère de la Chasse et des Pêcheries qui sont payés en vertu de l'article 1 du budget 1962-63, avec en regard le montant de leur salaire respectif.

2. Un état mentionnant la liste de tous les employés du Service d'aménagement de la faune avec, en regard de chaque nom, leur salaire respectif.

M. Lévesque (Bonaventure) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 152.)

On motion of Mr. Pouliot,—
Ordered, That there be laid before the house:

1. A statement giving the list of the 57 employees of the Department of Fish and Game who are paid by virtue of item 1 of the 1962-63 budget, including the amounts of their respective salaries.

2. A statement giving the list of all the employees of the Wild Life Planning Service, showing their respective salaries.

Mr. Lévesque (Bonaventure) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 152.)

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des subsides.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into

M. Lesage déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

BUDGET des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des Statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Résolu,—qu'une somme ne dépassant pas \$146,304,480., soit le sixième du montant de chacun des différents articles à voter des estimations budgétaires pour ladite année financière, présentées à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, soit octroyée à Sa Majesté, à titre d'avance, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à un sixième du remboursement ou de la contribution ainsi prévue.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des voies et moyens. M. Lesage déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paie-

Committee of Supply, Mr. Lesage declared that he would propose the adoption of grants on account.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1963, prepared as required by sections 5 and 6 of chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Resolved,—that a sum not exceeding \$146,304,480., being one sixth of the amount of each of the various items to be voted of the budgetary estimates for the said financial year, as laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31st, 1963.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to one-sixth of such contribution or reimbursement.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means, Mr. Lesage declared that he would propose the au-

ment de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1963, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province, une somme n'excédant pas \$146,304,480.

Il pourra en outre être tiré du fonds consolidé du revenu, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à un sixième du remboursement ou de la contribution ainsi prévue.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill (no 42), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

thorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

Resolved,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1963, a sum not exceeding \$146,304,480. be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be granted out of the consolidated fund of the Province, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to one-sixth of such contribution or reimbursement.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill (No. 42), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, the second and the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains et construction et améliorations de bâtiments (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative. The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Purchase of lands and construction and improvement of buildings (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 MAI 1962.****Prière.**

Le greffier informe la chambre que M. l'orateur est absent et M. le président des comités prend le fauteuil.

Question par M. Russell:

1. Quelle somme Me L.-P. Pigeon a-t-il retirée du Conseil exécutif pour opinions légales données au premier ministre et à ses collègues et pour la préparation des lois publiques, du 1er avril 1961 au 31 mars 1962?

2. Pour la même période du 1er avril 1961 au 31 mars 1962, quelles sommes le même Me Pigeon et la société légale Germain, Pigeon, Thibault & Lesage ont-ils reçus du gouvernement en honoraires de toutes sortes en outre de ceux couverts par la question ci-dessus?

Réponse par M. Lesage:

1. \$41,487.95. Ce montant comprend, outre les honoraires pour opinions données au premier ministre et à ses collègues et pour la préparation des lois publiques, les honoraires pour assistance aux conférences fédérales-provinciales sur la constitution et sur les ressources, à la conférence interprovinciale et à celle sur l'uniformité des lois, les honoraires pour plaidoirie en Cour supérieure et en appel sur les brefs de prohibition à l'encontre d'une Commission royale d'enquête et les honoraires pour opinions à l'Hydro-Québec et autres commissions gouvernementales.

2. Nil.

**TUESDAY,
MAY 15th, 1962.****Prayers.**

The Clerk informed the House that Mr. Speaker was absent and accordingly Mr. Chairman of committees took the Chair.

Question by Mr. Russell:

1. From April 1st, 1961, to March 31st, 1962, what sum did Mr. L.-P. Pigeon receive from the Executive Council for legal opinions given to the Premier and his colleagues, and for preparing public bills?

2. For the same period from April 1st, 1961, to March 31st, 1962, what sums did the same Mr. Pigeon and the law firm of Germain, Pigeon, Thibault & Lesage receive from the government in fees of all kinds, apart from those covered in the preceding question?

Answer by Mr. Lesage:

1. \$41,487.95. Apart from the fees received for opinions given to the Premier and his colleagues and for preparing public bills, this amount includes fees for attendance at federal-provincial conferences on the constitution and resources, the interprovincial conference and the conference on the uniformity of laws, fees for pleading before the Superior Court and appeals respecting writs of prohibition against a Royal Commission of Inquiry and fees for opinions given to Hydro-Québec and other government commissions.

2. Nil.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, quatre cent soixante mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention des incendies: subventions aux municipalités et Commissariat des incendies (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions, deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux d'hiver: subventions aux municipalités (affaires municipales)", du budget de

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred twelve thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, four hundred sixty thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Establishment of municipal waterworks and sewer systems (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Fire prevention: grants to municipalities and Fire Commissioner's Office (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million, two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Winter works: grants to municipalities (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st

l'année financière se terminant le 31 March, 1963.
mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Autres subventions (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 16 MAI 1962.

Prière.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Hamel (Saint-Maurice) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

L'Association des constructeurs des Cantons de l'Est dans un télégramme daté du 14 mai, en réponse à mon invitation d'assister à une réunion conjointe des deux comités de négociation de la convention collective de l'industrie du bâtiment des Cantons de l'Est, déclare:

CITATION

Offres formulées par nos négociateurs votre bureau 9 mai jugées acceptables par vous-même et par plus hautes autorités religieuses furent approuvées unanimement assemblée générale spéciale de notre association et sont finales.

FIN CITATION

Ce télégramme qui m'avait été adressé par l'Association a été publié textuellement dans l'édition du 15 mai de *La Tribune* de Sherbrooke par voie d'une annonce de l'Association des construc-

WEDNESDAY, MAY 16th, 1962.

Prayers.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) tabled the following document:

In a telegram dated May 14th, which was sent in reply to my invitation to attend a joint meeting of the two negotiating committees respecting the collective agreement of the Eastern Townships building industry, the *Association des constructeurs des Cantons de l'Est* stated:

QUOTE

Offers made by our negotiators your office 9 May considered acceptable by highest religious authorities were unanimously approved special general meeting of our association and are final.

END OF QUOTE

This telegram which was sent to me by the Association was printed in its entirety in the May 15th, edition of the Sherbrooke newspaper *La Tribune* in an advertisement published by the

teurs des Cantons de l'Est.

Je dois préciser que, pour ma part, je n'ai jamais déclaré acceptables ou non acceptables les propositions de règlement présentées par l'Association des constructeurs.

Les membres du comité de négociation patronal ont discuté devant moi les clauses monétaires du contrat, la durée du travail et les problèmes de sécurité syndicale.

Lorsque la délégation de l'Association des constructeurs se fut mise d'accord sur sa proposition, je lui ai demandé d'en préparer le texte et de le signer. C'est ce qui a été fait.

La proposition patronale a été soumise à M. Jean Marchand, président général de la C.S.N. Subséquentement, j'ai fait tenir à l'Association des contracteurs une copie de la proposition faite au nom de la C.S.N. et du Conseil des métiers de la construction des Cantons de l'Est.

Je considère inexacte la déclaration rendue publique par l'Association des constructeurs à l'effet que j'avais jugé acceptable sa proposition au Conseil des métiers de la construction des Cantons de l'Est.

Le premier devoir d'un médiateur dans les circonstances était de transmettre sans commentaire aux intéressés leur proposition respective, quitte à discuter de ces propositions avec eux lors d'une réunion conjointe que j'avais convoquée pour mardi le 15 mai. Malheureusement, l'Association patronale était absente.

(Document de la session no 153.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavallée:

Association des constructeurs des Cantons de l'Est.

I must point out that as far as I am concerned I never said that the proposals made by the *Association des constructeurs* were acceptable or not.

The members of the employers' negotiating committee discussed the monetary clauses of the contract in my presence, as well as working hours and the problems of union security.

When the delegation from the *Association des constructeurs* agreed to the proposition, I asked them to prepare the text and sign it. This was done.

The employers' proposals were submitted to Mr. Jean Marchand, president of the C.S.N. I subsequently had a copy of the proposals which had been made in the name of the C.S.N. and the *Conseil des métiers de la construction des Cantons de l'Est*, sent to the *Association des contracteurs*.

I consider incorrect the declaration made public by the *Association des constructeurs* to the effect that I had judged the proposals which they had made to the *Conseil des métiers de la construction des Cantons de l'Est*, as being acceptable.

Under these circumstances, the first duty of the mediator was to transmit the respective proposals to the interested parties without making any comments, while remaining free to discuss these proposals with them at a joint meeting which I called for Tuesday, May 15th. Unfortunately, the employers' Association was not present.

(Sessional Papers, No. 153.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Lavallée:

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes du comté de Berthier à qui des octrois ont été payés pour amélioration de fermes, à l'aide de tracteurs au cours de l'année 1961 ?

2. Combien d'heures ont été octroyées à chacune de ces personnes ?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 154.)

Question par M. Lavallée:

1. Combien d'heures de travaux d'amélioration de fermes à l'aide de tracteurs ont été octroyées dans le comté de Berthier en 1961 ?

2. Quel est le nombre d'heures exécutées par l'outillage du gouvernement ?

3. Quel est le nombre d'heures exécutées par l'outillage privé sous contrat ?

4. Quel est le nombre d'heures pour chacune des paroisses du dit comté de Berthier ?

5. Quel est le nom du ou des entrepreneurs qui ont exécuté ces travaux avec en regard le nombre d'heures accordées à chacun ?

Réponse par M. Courcy:

1. 3,995 ½ heures.
2. Nil.
3. 3,995 ½ heures.
4. Berthier 551 heures
- Ile-du-Pads 128 "
- Lanoraie 150 "
- Lavaltrie 450 "

1. What is the name, christian names and address of each one of the persons in Berthier county to whom grants were paid for farm improvement work by the use of tractors, in the course of the year 1961 ?

2. How many hours were allotted to each one of these persons ?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 154.)

Question by Mr. Lavallée:

1. How many hours for farm improvement work by the use of tractors were allotted in Berthier county in 1961 ?

2. What was the number of hours worked using government-owned equipment ?

3. What was the number of hours worked by privately-owned equipment under contract ?

4. What was the number of hours for each one of the parishes in the said county of Berthier ?

5. What is the name of the contractor or contractors who carried out this work, and how many hours were allotted to each one ?

Answer by Mr. Courcy:

1. 3,995 ½ hours.
2. Nil.
3. 3,995 ½ hours.
4. Berthier 551 hours
- Pads Island 128 "
- Lanoraie 150 "
- Lavaltrie 450 "

Saint-Barthélémy...	55 ¼ heures	Saint-Barthélémy...	55 ¼ hours
Saint-Charles.....	194 "	Saint-Charles.....	194 "
Saint-Cuthbert.....	282 ½ "	Saint-Cuthbert.....	282 ½ "
Saint-Damien.....	322 "	Saint-Damien.....	322 "
Saint-Gabriel.....	770 "	Saint-Gabriel.....	770 "
Saint-Michel.....	300 "	Saint-Michel.....	300 "
Saint-Norbert.....	388 ¾ "	Saint-Norbert.....	388 ¾ "
Saint-Viateur.....	7 "	Saint-Viateur.....	7 "
Saint-Zénon.....	397 "	Saint-Zénon.....	397 "
5. Paul Laporte.....	491 ½ "	5. Paul Laporte.....	491 ½ "
Georges Poulette...	198 "	Georges Poulette...	198 "
Jean Marier.....	869 "	Jean Marier.....	869 "
Alfred Fontaine...	200 "	Alfred Fontaine...	200 "
Roger Miron.....	200 "	Roger Miron.....	200 "
Phil. Boisjoly.....	200 "	Phil. Boisjoly.....	200 "
J.-P. Dufresne.....	221 "	J.-P. Dufresne.....	221 "
Alcide Longpré.....	820 "	Alcide Longpré.....	820 "
Léo Bibeau.....	99 "	Léo Bibeau.....	99 "
Paul-E. Martel.....	300 "	Paul-E. Martel.....	300 "
Bernard Champagne.	188 "	Bernard Champagne.	188 "
A. Marcil, Inc.....	209 "	A. Marcil, Inc.....	209 "

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain".

On motion of Mr. Lesage, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act."

M. Johnson propose:

Cette chambre est d'avis que le gouvernement de Québec (devrait agir dans le plus bref délai) pour obtenir, comme prochaine étape dans la reconquête de nos libertés fiscales, que soit explicitement reconnu aux provinces un droit prioritaire en matière de taxation directe, à commencer par l'impôt sur les sociétés qui exploitent les richesses naturelles. ()

Et un débat s'élève.

Mr. Johnson moved:

That this house is of opinion that the Government of Quebec should act within the shortest delay to insist, as the next step in reclaiming our fiscal liberties, that the priority rights of the province in matters of direct taxation be explicitly recognized, beginning with the tax levied on firms which are exploiting natural resources.

And a debate arising thereon.

M. Lesage propose, par voie d'amendement, secondé par M. Hamel (Saint-Maurice):

Que la motion en discussion soit amendée:

a) en remplaçant les mots suivants, dans les deuxième et troisième lignes: "devrait agir dans le plus bref délai", par les mots "poursuive son effort";

b) en ajoutant, à la fin de la motion, les mots suivants: "et l'impôt sur les successions".

Et un débat s'élève.
Le débat est suspendu.

Mr. Lesage moved, in amendment, seconded by Mr. Hamel (Saint-Maurice):

That the motion under debate be amended:

a) by replacing the following words, in the second and third lines, "should act within the shortest delay," by the words, "continue its efforts;"

b) by adding on the following words, at the end of the motion, "and the tax on estates."

And a debate arising thereon.
The debate was suspended.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 16 mai 1962.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 42, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 8, intitulé: "Loi du courtage immobilier";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 16th May, 1962.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill 42, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 8, intituled: "Real Estate Brokerage Act";

Bill 30, intitulé: "Loi des agences d'investigation ou de sécurité";

Bill 40, intitulé: "Loi concernant le droit de vote aux élections scolaires".

Bill 30, intituled: "Detective or Security Agencies Act";

Bill 40, intituled: "An Act respecting the right to vote at school elections".

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 8 Loi du courtage immobilier;
- 30 Loi des agences d'investigation ou de sécurité;
- 40 Loi concernant le droit de vote aux élections scolaires.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 42 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 8 Real Estate Brokerage Act;
- 30 Detective or Security Agencies Act;
- 40 An Act respecting the right to vote at school elections.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 42 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

Au retour des députés:

La chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Lesage à la motion de M. Johnson proposant que cette chambre est d'avis que le gouvernement de Québec devrait agir dans le plus bref délai pour obtenir, comme prochaine étape dans la reconquête de nos libertés fiscales, que soit explicitement reconnu aux provinces un droit prioritaire en matière de taxation directe, à commencer par l'impôt sur les sociétés qui exploitent les richesses naturelles, lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée

a) en remplaçant les mots suivants, dans les deuxième et troisième lignes: "devrait agir dans le plus bref délai" par les mots "poursuive son effort";

b) en ajoutant, à la fin de la motion, les mots suivants: "et l'impôt sur les successions".

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Maltais, secondé par M. Thibeault, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The members being returned:

The House resumed the debate on the amendment by Mr. Lesage to the motion by Mr. Johnson that this house is of opinion that the Government of Quebec should act within the shortest delay to insist, as the next step in reclaiming our fiscal liberties, that the priority rights of the province in matters of direct taxation be explicitly recognized, beginning with the tax levied on firms which are exploiting natural resources, which amendment reads as follows:

That the motion under debate be amended

a) be replacing the following words, in the second and third lines, "should act within the shortest delay," by the words, "continue its efforts;"

b) by adding on the following words at the end of the motion, "and the tax on estates."

And the debate continuing.

On motion of Mr. Maltais, seconded by Mr. Thibeault,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
17 MAI 1962.****Prière.**

Sur la motion de M. Bertrand (Terrebonne), il est—

Ordonné que M. Bertrand (Terrebonne) ait la permission de présenter un bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**THURSDAY,
MAY 17th, 1962.****Prayers.**

On motion of Mr. Bertrand (Terrebonne),—

Ordered, That Mr. Bertrand (Terrebonne) have leave to bring in a bill (No. 41), intitled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Prévost:

1. Combien la taxe d'éducation de 2%, imposée sur la vente au détail par toutes les commissions scolaires possédant ce pouvoir dans la province, a-t-elle rapporté auxdites corporations scolaires de commissaires et de syndicats d'écoles dans la province, pour les années fiscales:

- a) 1958-59;
- b) 1959-60;
- c) 1960-61?

2. Combien de corporations scolaires, de commissaires et de syndicats d'écoles dans la province se sont approprié un revenu provenant de ladite taxe d'éducation de 2%, imposée par elles comme susdit, pour les années fiscales:

- a) 1958-59;
- b) 1959-60;
- c) 1960-61?

Question by Mr. Prévost:

1. How much did the 2% education tax levied on retail sales by all the school commissions having this power in the province, bring in to the said school commissioners and school trustees in the province, for the fiscal years:

- a) 1958-59;
- b) 1959-60;
- c) 1960-61?

2. How many school corporations, commissioners and school trustees in the province appropriated revenues provided by the said education tax of 2%, levied by them as aforesaid, for the fiscal years:

- a) 1958-59;
- b) 1959-60;
- c) 1960-61?

Réponse par M. Lesage:

Answer by Mr. Lesage:

<i>Années fiscales</i> — <i>Fiscal years</i>	<i>Commissions scolaires</i> — <i>School commissions</i>	<i>Montants remis par la province</i> — <i>Amounts remitted by the Province</i>	<i>Total</i>
a) 1958-59	2%—205 1%— 70	\$29,893,841.05 894,114.49	\$30,787,955.54
b) 1959-60	2%—226 1%— 75	\$36,100,421.16 1,251,820.65	\$37,352,241.81
c) 1960-61	2%—272 1%— 85	\$37,903,205.21 1,243,531.34	\$39,146,736.55

Question par M. Bellemare:

1. Une maison de convalescence connue sous le nom de Villa Kermaria a-t-elle été établie à Deschambault, comté de Portneuf?

2. Le gouvernement de la province a-t-il acheté ou loué un édifice pour les fins ci-dessus?

3. De qui l'a-t-il loué ou acheté?

4. Quel fut le prix d'achat ou quel est le prix de location?

5. De quel ministère provincial relève l'œuvre ci-dessus mentionnée et quel est son but?

6. Quel est le coût d'administration de ce service?

Question by Mr. Bellemare:

1. Was a convalescent home known by the name of *Villa Kermaria* established in Deschambault, Portneuf county?

2. Did the government of the province purchase or rent a building for the above-mentioned purpose?

3. From whom was it rented or purchased?

4. What was the purchase price or what is the cost of the rent?

5. Under the jurisdiction of what Department does the above-mentioned institution come, and what is its purpose?

6. What is the administrative cost of this service?

Réponse par M. Lafrance:

1. Le ministère de la Famille et du Bien-Être social est au courant qu'une institution privée qui accueille les personnes âgées existe à Deschambault, depuis quelques temps. Une demande de permis a été reçue le 6 mars 1962.

2. Non.

3. Nil.

4. Nil.

5. Directement, d'aucun en particulier, sauf en ce qui concerne l'émission d'un permis d'opérer qui relève du minis-

Answer by Mr. Lafrance:

1. The Department of Family and Social Welfare is aware that there has been a private institution for the aged in Deschambault for some time. A request for a permit was received on March 6th, 1962.

2. No.

3. Nil.

4. Nil.

5. It does not fall directly under any Department in particular except for the issuing of a permit to operate, which

tère de la Famille et du Bien-Être social.

6. Le gouvernement l'ignore.

Question par M. Lafontaine:

Quels sont les nom, prénoms et traitements des membres de l'Office des autoroutes du Québec, ainsi que des experts adjoints audit office?

Réponse par M. Pinard:

	<i>Par année</i>
M. Guy Poliquin, président	\$12,000.00
M. Claude Rouleau, membre	10,000.00
M. Aimé Laurion, membre	10,000.00
M. Paul Prévost, membre	10,000.00
M. François Aquin, conseiller juridique	3,500.00

Question par M. Lavallée:

1. Quel montant d'argent le ministère de la Voirie a-t-il dépensé dans la municipalité du village de Saint-Gabriel de Brandon durant l'exercice financier 1961-62?

2. Quel est le montant d'argent dépensé par contrat?

3. Dans ce dernier cas, des soumissions publiques ont-elles été demandées?

4. Si oui, quel était le nom des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

5. Qui a obtenu le ou les contrats et à quel prix?

6. Y a-t-il eu des extra et, dans l'affirmative, quel en est le montant?

7. A même le montant mentionné à l'item 1, quel est le montant dépensé à la journée?

8. Quel est le nom et l'adresse des personnes qui ont été employées sur ces travaux ainsi que le total des salaires retirés par chacune d'elles?

comes under the Department of Family and Social Welfare.

6. The government does not know.

Question by Mr. Lafontaine:

What are the names, christian names and salaries of the members of the Quebec Autoroutes Authority, as well as those of the experts attached to the said Authority?

Answer by Mr. Pinard:

	<i>Per year</i>
Mr. Guy Poliquin, president	\$12,000.00
Mr. Claude Rouleau, member	10,000.00
Mr. Aimé Laurion, member	10,000.00
Mr. Paul Prévost, member	10,000.00
Mr. François Aquin, legal counsellor	3,500.00

Question by Mr. Lavallée:

1. What amount of money did the Department of Roads spend in the municipality of Saint-Gabriel de Brandon village during the 1961-62 fiscal year?

2. What amount of money was spent on contracts?

3. In the latter case, were public tenders called for?

4. If so, what were the names of those who submitted tenders, and what was the amount of each tender?

5. Who obtained the contracts, and at what price?

6. Were there any extras, and if so, for what amount?

7. Of the amount mentioned in item 1, how much was spent on work carried out by the day?

8. What are the names and addresses of the persons who were employed to carry out these works, and what was the total salary earned by each one of them?

Réponse par M. Pinard:

1. \$97,891.90.

2. \$84,952.45.

3. Des soumissions publiques ont été demandées pour l'exécution d'un contrat et un autre a été négocié.

4. et 5. Des soumissions ont été demandées par la municipalité du village de Saint-Gabriel de Brandon qui a exécuté des travaux pour le compte du ministère de la Voirie sous le contrôle des ingénieurs de ce département;

Soumissionnaires:

Rhémont Construction.....	\$47,997.10
Vimy Construction.....	49,344.40
Béternel, Incorporée.....	49,857.35

Le contrat a été accordé à Rhémont Construction pour un montant de \$47,997.10, avec l'approbation du ministère de la Voirie.

Une extension de contrat a été accordée par la municipalité en vertu d'une résolution en date du 20 septembre 1961 aux mêmes conditions que celles du contrat pour d'autres travaux approuvés par le ministère de la Voirie, pour une somme n'excédant pas \$100,000, y compris le montant du contrat original.

Le ministère de la Voirie a remboursé à la municipalité un montant de \$91,981.03 après que les dépenses encourues furent justifiées par les ingénieurs et par le Service de la comptabilité du Département. Ce montant couvre les déboursés suivants:

Travaux exécutés par l'entrepreneur.....	\$79,645.17
Travaux à la journée par la municipalité.....	6,318.41
Honoraires aux ingénieurs-conseils pour services techniques.....	6,017.45

Un contrat a été négocié avec la compagnie Joliette Asphalte, Limitée, pour le gravelage et l'asphaltage du chemin Saint-Gabriel de Brandon-Saint-Didace,

Answer by Mr. Pinard:

1. \$97,891.90.

2. \$84,952.45.

3. Public tenders were called for the carrying out of one contract, and another contract was negotiated.

4. and 5. Tenders were called for by the municipality of Saint-Gabriel de Brandon which carried out the work for the Department of Roads, under the supervision of the engineers of this Department;

The following firms submitted tenders:

Rhémont Construction.....	\$47,997.10
Vimy Construction.....	49,344.40
Béternel, Incorporée.....	49,857.35

The contract was awarded to Rhémont Construction for an amount of \$47,997.10, with the approval of the Department of Roads.

An extension to the contract was granted by the municipality by virtue of a resolution dated September 20th, 1961, under the same conditions as those contained in the contract and for other works approved by the Department of Roads, for a sum not to exceed \$100,000.00, including the amount of the original contract.

The Department of Roads reimbursed the municipality for an amount of \$91,981.03 after the expenses incurred had been warranted by the engineers and by the Accounting Service of the Department. This amount covers the following disbursements:

Work carried out by the contractor.....	\$79,645.17
Work done by the day by the municipality.....	6,318.41
Fees paid to consulting engineers for technical services.....	6,017.45

A contract was negotiated with the firm of *Joliette Asphalte, Limitée*, for the laying of gravel and asphalt on the Saint-Gabriel de Brandon-Saint-Didace

dans le village et la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon. Le montant dépensé dans le village s'élève à \$5,307.28, y compris un montant de \$694.20 pour l'asphalte fourni par le Département.

6. Aucun.

7. Un montant de \$603.59 a été dépensé par le ministère de la Voirie pour des travaux à la journée sur la route Saint-Gabriel de Brandon-Saint-Didace.

8. Sévère Charbonneau	Saint-Gabriel de Brandon	\$140.84
Jules Remilton	Saint-Gabriel de Brandon	4.21
Paul Brunelle	Saint-Gabriel de Brandon	67.20
Wilfrid Fiset	Saint-Gabriel de Brandon	40.80
Roger Baillargeon	Saint-Gabriel de Brandon	37.40
Maurice Laramée	Saint-Gabriel de Brandon	33.15
Hervé Léveillé	Saint-Gabriel de Brandon	20.40
Armand Fiset	Saint-Gabriel de Brandon	8.50
Jean Marier	Saint-Gabriel de Brandon	82.38
Alcide Longpré	Saint-Gabriel de Brandon	117.52
Gilles Remilton	Saint-Gabriel de Brandon	21.78
Gérard Bacon	Saint-Gabriel de Brandon	29.41

road, in the village and parish of Saint-Gabriel de Brandon. The amount spent in the village amounted to \$5,307.28, including an amount of \$694.20 for the asphalt provided by the Department.

6. None.

7. An amount of \$603.59 was spent by the Department of Roads for work done by the day on the Saint-Gabriel de Brandon-Saint-Didace road.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

La motion "que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les articles 3, 4, 5, 6 et 7 de la Loi concernant les prêts agricoles

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That sections 3, 4, 5, 6 and 7 of the Act respecting Farm Loans

(Statuts refondus, 1941, chapitre 114)
soient remplacés par les suivants:

"3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser l'Office à payer, à compter du 1er mai 1962 sur les prêts hypothécaires consentis par la Société ou la commission à des cultivateurs de cette province, après le 8 novembre 1950, la différence entre l'intérêt annuel de deux et demi pour cent et celui dû à la Société.

Cette différence n'est payée que sur un prêt n'excédant pas quinze mille dollars, si le prêt excède ce montant elle n'est payée que sur une partie de l'intérêt proportionnelle à la fraction du prêt correspondant à quinze mille dollars.

Pour l'application du second alinéa aux prêts consentis avant le 1er mai 1962, le solde du principal à cette date est considéré comme le montant du prêt.

"4. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser l'Office à assumer, jusqu'à concurrence de trois mille dollars, un tiers de la dette envers la Société d'un emprunteur ayant obtenu d'elle après le 1er mai 1962 un prêt semblable à un prêt d'établissement de l'Office.

Pour avoir droit à cet avantage, l'emprunteur doit prouver à la satisfaction de l'Office qu'il a demeuré sur sa ferme et l'a cultivée, sans interruption, pendant les dix ans suivant la date de la signature de l'acte d'obligation. Cet avantage n'est accordé qu'une seule fois à la même personne.

Au cas de décès avant l'expiration des dix ans susmentionnés, l'avantage peut être accordé à toute personne que l'Office reconnaît comme ayant continué à rem-

(Revised Statutes, 1941, chapter 114)
be replaced by the following sections:

"3. The Lieutenant-Governor in Council, on such conditions as he shall determine, may authorize the Bureau to pay, as from the 1st of May 1962, on hypothecary loans made by the Corporation or the Board to farmers of this Province, after the 8th of November 1950, the difference between the annual interest of two and one-half per cent and that owing to the Corporation.

Such difference shall not be paid except on a loan not exceeding fifteen thousand dollars, and if the loan exceeds such amount it shall be paid on a portion only of the interest proportionate to the fraction of the loan corresponding to fifteen thousand dollars.

In applying the second paragraph to loans made before the 1st of May 1962, the balance of the principal on that date shall be considered as being the amount of the loan.

"4. The Lieutenant-Governor in Council, on such conditions as he shall determine, may authorize the Bureau to assume, up to an amount of three thousand dollars, one-third of the debt owed to the Corporation by a borrower who has obtained from the Corporation after the 1st of May 1962 a loan similar to a settlement loan from the Bureau.

To be entitled to such advantage, the borrower must prove to the satisfaction of the Bureau that he has lived on his farm and has cultivated it, without interruption, during the ten years following the date of signature of the deed of loan. Such advantage shall be granted only once to any one person.

In the case of death before the expiration of the ten years above mentioned, the advantage may be granted to any person whom the Bureau acknowledges

plir les obligations de l'emprunteur."

Résolution à rapporter.

to have continued to discharge the obligations of the borrower."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bédard, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Jourdain, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Laporte, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Turpin.—30.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Charbonneau, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier.—15.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 39).

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 39).

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté sans amendement le bill suivant:

Bill 210, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 210, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est remplacé par le suivant:

"1. L'article 35 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 102, est remplacé par le suivant:

"35. Pour fins électorales, le territoire de la cité est divisé en 15 districts désignés et décrits comme suit:

District de Saint-Henri

Partant du point de rencontre de la ligne limitative de la cité de LaSalle avec la ligne limitative entre la cité de Montréal et la cité de Verdun; de là, suivant cette dernière ligne limitative vers le nord-est jusqu'au centre de l'avenue Atwater; de là, suivant le centre de l'avenue Atwater jusqu'au centre de la rue Saint-Antoine qui est un point sur la ligne limitative entre la cité de Montréal et la cité de Westmount; de là, suivant cette ligne limitative vers le sud-ouest et le nord-ouest jusqu'au centre de l'avenue Western; de là, suivant le centre de l'avenue Western vers le sud-ouest jusqu'au centre du boulevard Décarie; de là, suivant le centre du boulevard Décarie vers le sud-est jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là, suivant le centre des voies du chemin de fer de la Compagnie précitée vers le sud-ouest jusqu'au centre de West Broadway; delà, suivant le

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is replaced by the following:

"1. Article 35 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 102, is replaced by the following:

"35. For election purposes, the territory of the City is divided into 15 districts designated and described as follows:

District of Saint Henry

Starting from the meeting point of the limit line of the city of LaSalle with the limit line between the city of Montreal and the city of Verdun; thence, following this last limit line in a north-easterly direction to the centre of Atwater Avenue; thence, following the centre of Atwater Avenue to the centre of Saint-Antoine Street which is a point on the limit line between the city of Montreal and the city of Westmount; thence, following this limit line in a south-westerly and north-westerly direction to the centre of Western Avenue; thence, following the centre of Western Avenue in a south-westerly direction to the centre of Décarie Boulevard; thence, following the centre of Décarie Boulevard in a south-easterly direction to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company in a south-westerly direc-

centre de West Broadway jusqu'au centre du boulevard Montréal-Sainte-Anne de Bellevue; de là, suivant le centre du boulevard Montréal-Sainte-Anne de Bellevue vers le sud-ouest jusqu'à la limite ouest de la cité de Montréal; de là, suivant cette limite vers le sud-est, le nord-est, le sud-est, le sud-ouest et le sud-est jusqu'au point de départ.

District de Snowdon

Partant du point de rencontre du prolongement, vers le nord, de la limite nord-ouest de la cité de Westmount avec le centre du chemin de la Côte-des-Neiges; de là, suivant le centre du chemin de la Côte-des-Neiges jusqu'au centre de l'avenue Decelles; de là, suivant le centre de l'avenue Decelles jusqu'au centre de l'avenue Maplewood; de là, suivant le centre de l'avenue Maplewood jusqu'au centre du chemin de la Côte-des-Neiges; de là, suivant le centre du chemin de la Côte-des-Neiges jusqu'à la limite nord-ouest de la cité de Montréal; de là, suivant cette limite nord-ouest dans une direction générale sud-ouest, puis la limite sud-ouest de la cité de Montréal dans une direction générale sud-est jusqu'à la limite nord-ouest de la cité de Montréal au chemin de la Côte-Saint-Luc; de là, suivant cette dernière limite nord-ouest jusqu'à sa rencontre avec le prolongement du centre de l'avenue Melrose; de là, suivant ce prolongement et le centre de l'avenue Melrose jusqu'au centre de la rue de Terrebonne; de là, suivant le centre de la rue de Terrebonne jusqu'au centre du chemin de la Côte-Saint-Luc; de là, suivant le centre du chemin de la Côte-

tion to the centre of West Broadway; thence, following the centre of West Broadway to the centre of the Montreal-Sainte-Anne-de-Bellevue Boulevard; thence, following the centre of the Montreal-Sainte-Anne-de-Bellevue Boulevard in a south-westerly direction to the western limit of the city of Montreal; thence, following this limit in a south-easterly, north-easterly, south-easterly, south-westerly and south-easterly direction to the starting point.

District of Snowdon

Starting from the meeting point of the extension, northward, of the north-west limit of the city of Westmount with the centre of Côte-des-Neiges Road; thence, following the centre of Côte-des-Neiges Road to the centre of Decelles Avenue; thence, following the centre of Decelles Avenue to the centre of Maplewood Avenue; thence, following the centre of Maplewood Avenue to the centre of Côte-des-Neiges Road; thence, following the centre of Côte-des-Neiges Road to the north-west limit of the city of Montreal; thence, following this north-west limit in a general south-west direction, then the south-west limit of the city of Montreal in a general south-east direction to the north-west limit of the city of Montreal at Côte-Saint-Luc Road; thence, following this last north-west limit to its meeting point with the extension of the centre of Melrose Avenue; thence, following this extension and the centre of Melrose Avenue to the centre of de Terrebonne Street; thence, following the centre of de Terrebonne Street to the centre of Côte-Saint-Luc Road; thence, following the centre of Côte-Saint-Luc Road to the south-west limit of the city of

Saint-Luc jusqu'à la limite sud-ouest de la cité de Westmount; de là, suivant cette dernière limite, puis la limite nord-ouest de la cité de Westmount et son prolongement jusqu'au point de départ.

Fait aussi partie du district Snowdon, le territoire ci-après décrit, détaché des paroisses de Notre-Dame-de-Liesse et de Saint-Laurent.

Le territoire comprenant les lots numéros 78 et 79 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Montréal et parties des lots originaires 572, 573, 574 et 575 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Laurent, lequel territoire est borné comme suit: à l'ouest, par la ligne est du lot 2638 (droit de passage de la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada); au nord-ouest, par le lot numéro 576; dans les lignes nord-est, par le lot numéro 576 de la paroisse de Saint-Laurent et par le lot numéro 77 de la paroisse de Montréal; dans les lignes sud-est, par les numéros 81, 82 et 84 du même cadastre; dans les lignes sud-ouest, par une partie du lot numéro 83 de la paroisse de Montréal et par une partie du lot numéro 572 de la paroisse de Saint-Laurent.

District de Saint-Édouard

Partant du point d'intersection du centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique et du centre de la rue Cartier; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'à la ligne limitative entre la cité de Montréal et la cité d'Outremont; de là, suivant cette ligne limitative jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique immédiatement au nord de la rue Saint-Zo-

Westmount; thence, following this last limit, then the north-west limit of the city of Westmount and its extension to the starting point.

The territory hereunder described, detached from the Parishes of Notre-Dame-de-Liesse and of Saint-Laurent, shall also form part of the district of Snowdon.

The territory comprising the lots numbered 78 and 79 of the official plan and book of reference of the parish of Montreal and parts of original lots 572, 573, 574 and 575 of the official plan and book of reference of the parish of Saint-Laurent, which territory is bounded as follows; on the west, by the east line of lot 2638 (right-of-way of the Canadian National Railways Company); on the north-west, by lot number 576; in the north-east lines, by lot number 576 of the parish of Saint-Laurent and by lot number 77 of the parish of Montreal; in the south-east lines, by numbers 81, 82 and 84 of the same cadastre; in the south-west lines, by a part of lot number 83 of the parish of Montreal and by a part of lot number 572 of the parish of Saint-Laurent.

District of Saint Edward

Starting from the intersection point of the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company with the centre of Cartier Street; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the limit line between the city of Montreal and the city of Outremont; thence, following this limit line to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company immediately north of Saint-Zotique Street;

tique; de là, suivant le centre de ces voies dans une direction nord, jusqu'à son point de rencontre avec le centre des voies de la même Compagnie à l'ouest de l'avenue Grand; de là, suivant le centre de ces dernières voies, dans une direction est, jusqu'au centre de la rue Saint-Zotique; de là, suivant le centre de la rue Saint-Zotique jusqu'au centre de l'avenue Christophe-Colomb; de là, suivant le centre de l'avenue Christophe-Colomb jusqu'au centre de la rue Jean-Talon; de là, suivant le centre de la rue Jean-Talon jusqu'à la ligne limitative entre la cité de Montréal et la ville de Saint-Michel; de là, suivant cette ligne limitative jusqu'au centre de la 16^e Avenue; de là, suivant le centre de la 16^e Avenue jusqu'au centre de la rue Beaubien; de là, suivant le centre de la rue Beaubien jusqu'au centre de la rue Cartier; de là, suivant le centre de la rue Cartier jusqu'au point de départ.

District de Villeray

Partant du point d'intersection du centre de l'ancien chemin de la Côte-de-Liesse (boulevard Métropolitain), qui est aussi la limite sud-est de la cité de Montréal avec le centre du boulevard de l'Acadie, avant élargissement, qui est aussi la limite sud-ouest de la cité de Montréal; de là, suivant cette dernière limite sud-ouest puis sud-est de la cité de Montréal jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique, immédiatement au nord de la rue Saint-Zotique; de là, suivant le centre de ces voies, dans une direction nord, jusqu'à son point de rencontre avec le centre des voies de la même Compagnie à l'ouest de l'avenue Grand; de là, suivant le centre de ces dernières voies dans une direc-

thence, following the centre of these tracks in a northward direction to its meeting point with the centre of the tracks of the same Company west of Grand Avenue; thence, following the centre of these last tracks in an eastward direction to the centre of Saint-Zotique Street; thence, following the centre of Saint-Zotique Street to the centre of Christophe-Colomb Avenue; thence, following the centre of Christophe-Colomb Avenue to the centre of Jean-Talon Street; thence, following the centre of Jean-Talon Street to the limit line between the city of Montreal and the town of Saint-Michel; thence, following this limit line to the centre of 16th Avenue; thence, following the centre of 16th Avenue to the centre of Beaubien Street; thence, following the centre of Beaubien Street to the centre of Cartier Street; thence, following the centre of Cartier Street to the starting point.

District of Villeray

Starting from the intersection point of the centre of the former Côte-de-Liesse Road (Metropolitan Boulevard), which is also the south-east limit of the City of Montreal, with the centre of de l'Acadie Boulevard, before widening, which is also the south-west limit of the city of Montreal; thence, following this last south-west limit, then south-east of the city of Montreal to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company, immediately north of Saint-Zotique Street; thence, following the centre of these tracks northward to its meeting point with the centre of the tracks of the same Company west of Grand Avenue; thence, following the centre of these last tracks eastward to the centre of Saint-Zotique Street; thence,

tion est, jusqu'au centre de la rue Saint-Zotique; de là, suivant le centre de la rue Saint-Zotique jusqu'au centre de l'avenue Christophe-Colomb; de là, suivant le centre de l'avenue Christophe-Colomb jusqu'au centre de la rue Jean-Talon; de là, suivant le centre de la rue Jean-Talon jusqu'au centre de la rue Chambord; de là, suivant le centre de la rue Chambord jusqu'au centre du chemin de la Côte-Saint-Michel; de là, suivant le centre du chemin de la Côte-Saint-Michel jusqu'au centre de la rue Boyer; de là, suivant le centre de la rue Boyer jusqu'au centre de la rue Lemman; de là, suivant le centre de la rue Lemman jusqu'au centre de la rue Foucher; de là, suivant le centre de la rue Foucher jusqu'au centre de la rue Guizot; de là, suivant le centre de la rue Guizot jusqu'au centre de la rue Saint-Denis; de là, suivant le centre de la rue Saint-Denis jusqu'au centre de la rue Villeray; de là, suivant le centre de la rue Villeray et son prolongement jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là, suivant le centre des voies de chemin de fer de la Compagnie précitée jusqu'au centre de l'ancien chemin de la Côte-de-Liesse (boulevard Métropolitain); de là, suivant le centre de l'ancien chemin de la Côte-de-Liesse (boulevard Métropolitain) jusqu'au point de départ.

District de Côte-des-Neiges

Partant du point d'intersection des centres des rues de La Gauchetière et University; de là, suivant le centre de la rue de La Gauchetière jusqu'au centre de la rue de la Montagne; de là, suivant le centre de la rue de la Montagne jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien

following the centre of Saint-Zotique Street to the centre of Christophe-Colomb Avenue; thence, following the centre of Christophe-Colomb Avenue to the centre of Jean-Talon Street; thence, following the centre of Jean-Talon Street to the centre of Chambord Street; thence, following the centre of Chambord Street to the centre of Côte-Saint-Michel Road; thence, following the centre of Côte-Saint-Michel Road to the centre of Boyer Street; thence, following the centre of Boyer Street to the centre of Lemman Street; thence, following the centre of Lemman Street to the centre of Foucher Street; thence, following the centre of Foucher Street to the centre of Guizot Street; thence, following the centre of Guizot Street to the centre of Saint-Denis Street; thence, following the centre of Saint-Denis Street to the centre of Villeray Street; thence, following the centre of Villeray Street and its extension to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of the former Côte-de-Liesse Road (Metropolitan Boulevard); thence, following the centre of the former Côte-de-Liesse Road (Metropolitan Boulevard) to the starting point.

District of Côte-des-Neiges

Starting from the intersection point of the centres of de La Gauchetière and University Streets; thence, following the centre of de La Gauchetière Street to the centre of Mountain Street; thence, following the centre of Mountain Street to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Rail-

du Pacifique; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au centre de l'avenue Atwater, qui est aussi un point sur la ligne limitative entre la cité de Westmount et la cité de Montréal; de là, suivant cette ligne limitative vers le nord-ouest jusqu'à la limite nord-ouest de la cité de Westmount; de là, suivant le prolongement de cette limite nord-ouest, vers le nord jusqu'au centre du chemin de la Côte-des-Neiges; de là, suivant le centre du chemin de la Côte-des-Neiges jusqu'au centre de l'avenue Decelles; de là, suivant le centre de l'avenue Decelles jusqu'au centre de l'avenue Maplewood; de là, suivant le centre de l'avenue Maplewood jusqu'au centre du chemin de la Côte-des-Neiges; de là, suivant le centre du chemin de la Côte-des-Neiges jusqu'à la limite nord-ouest de la cité de Montréal; de là, suivant cette limite nord-ouest dans une direction générale nord-est jusqu'à son point de rencontre avec la limite sud-ouest de la cité d'Outremont; de là, suivant cette dernière limite, puis la limite nord-ouest de la cité de Montréal au nord du parc Mont-Royal jusqu'au centre de l'avenue du Mont-Royal; de là, suivant le centre de l'avenue du Mont-Royal jusqu'au centre de l'avenue du Parc; de là, suivant le centre de l'avenue du Parc jusqu'au centre de la rue Sherbrooke; de là, suivant le centre de la rue Sherbrooke jusqu'au centre de la rue University; de là, suivant le centre de la rue University jusqu'au point de départ.

District de Maisonneuve

Partant du point de rencontre de la limite sud-est de la cité de Montréal au centre du fleuve Saint-Laurent avec le centre du pont Jacques-Cartier; de là, suivant le centre du pont

way Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of Atwater Avenue, which is also a point on the limit line between the city of Westmount and the city of Montreal; thence, following this limit line in a north-westerly direction to the north-west limit of the city of Westmount; thence, following the extension of this north-west limit, northward, to the centre of Côte-des-Neiges Road; thence, following the centre of Côte-des-Neiges Road to the centre of Decelles Avenue; thence, following the centre of Decelles Avenue to the centre of Maplewood Avenue; thence, following the centre of Maplewood Avenue to the centre of Côte-des-Neiges Road; thence, following the centre of Côte-des-Neiges Road to the north-west limit of the city of Montreal; thence, following this north-west limit in a general north-east direction to its meeting point with the south-west limit of the city of Outremont; thence, following this last limit, then the north-west limit of the city of Montreal north of Mount Royal Park to the centre of Mont-Royal Avenue; thence, following the centre of Mont-Royal Avenue to the centre of Park Avenue; thence, following the centre of Park Avenue to the centre of Sherbrooke Street; thence, following the centre of Sherbrooke Street to the centre of University Street; thence, following the centre of University Street to the starting point.

District of Maisonneuve

Starting from the meeting point of the south-east limit of the city of Montreal in the centre of the St. Lawrence River with the centre of the Jacques-Cartier Bridge; thence,

Jacques-Cartier jusqu'au centre de la rue Notre-Dame; de là, suivant le centre de la rue Notre-Dame jusqu'au centre de la rue Parthenais; de là, suivant le centre de la rue Parthenais jusqu'au centre de la rue Ontario; de là, suivant le centre de la rue Ontario jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au centre de la rue Rachel; de là, suivant le centre de la rue Rachel jusqu'au centre de l'avenue d'Orléans; de là, suivant le centre de l'avenue d'Orléans jusqu'au centre des voies de la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au centre de la rue Dickson; de là, suivant le centre de la rue Dickson et son prolongement jusqu'à la rive nord-ouest du fleuve Saint-Laurent; de là, suivant la dite rive du fleuve Saint-Laurent jusqu'à la ligne de division entre les lots numéros 1 et 227 du cadastre du Village Inc. d'Hochelaga et les lots numéros 1 et 518 du cadastre de la paroisse de la Longue-Pointe; de là, dans une direction sud-est suivant cette dite ligne et son prolongement jusqu'au centre du fleuve Saint-Laurent; de là, dans une direction sud-ouest, suivant le centre du fleuve Saint-Laurent jusqu'au point de départ.

District de Sainte-Anne

Partant du point d'intersection du centre de l'avenue Atwater avec le centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique, qui est aussi un point sur la ligne limitative entre la cité de Montréal et la cité de Westmount; de là, suivant le

following the centre of the Jacques-Cartier Bridge to the centre of Notre-Dame Street; thence, following the centre of Notre-Dame Street to the centre of Parthenais Street; thence, following the centre of Parthenais Street to the centre of Ontario Street; thence, following the centre of Ontario Street to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of Rachel Street; thence, following the centre of Rachel Street to the centre of d'Orléans Avenue; thence, following the centre of d'Orléans Avenue to the centre of the tracks of the Canadian National Railway Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of Dickson Street; thence, following the centre of Dickson Street and its extension to the north-west shore of the St. Lawrence River; thence, following the said shore of the St. Lawrence River to the dividing line between lots Nos. 1 and 227 of the cadastre of the Incorporated Village of Hochelaga and lots Nos. 1 and 518 of the cadastre of the parish of Longue-Pointe; thence, in a southeasterly direction following the said line and its extension to the centre of the St. Lawrence River; thence in a south-westerly direction, following the centre of the St. Lawrence River to the starting point.

District of Saint Ann

Starting from the intersection point of the centre of Atwater Avenue with the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company, which is also a point on the limit line between the city of Montreal and the city of Westmount; thence, following

centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au centre de la rue de la Montagne; de là, suivant le centre de la rue de la Montagne jusqu'au centre de la rue de La Gauchetière; de là, suivant le centre de la rue de La Gauchetière jusqu'au centre de la rue University; de là, suivant le centre de la rue University jusqu'au centre de la rue Sherbrooke; de là, suivant le centre de la rue Sherbrooke jusqu'au centre de la rue Saint-Denis; de là, suivant le centre de la rue Saint-Denis jusqu'au centre de la rue Craig; de là, suivant le centre de la rue Craig jusqu'au centre de la rue Berri; de là, suivant le centre de la rue Berri et de son prolongement, jusqu'à la limite sud-est de la cité de Montréal au centre du fleuve Saint-Laurent, en y incluant le quai Victoria; de là, suivant le centre du fleuve Saint-Laurent jusqu'à la limite sud-ouest de la cité de Montréal; de là, suivant la limite précitée jusqu'au centre de l'avenue Atwater; de là, suivant le centre de l'avenue Atwater jusqu'au point de départ.

District de Notre-Dame-de-Grâce

Partant du point de rencontre du centre du boulevard Montréal-Sainte-Anne-de-Bellevue avec la limite ouest de la cité de Montréal; de là, suivant cette limite ouest vers le nord-ouest jusqu'à la limite nord de la cité de Montréal au chemin de la Côte-Saint-Luc; de là, suivant cette limite nord vers le nord-est jusqu'à sa rencontre avec le prolongement du centre de l'avenue Melrose; de là, suivant ce prolongement et le centre de l'avenue Melrose jusqu'au centre de la rue de Terrebonne; de là, suivant le centre de la rue de Terrebonne jusqu'au centre du chemin de la Côte-Saint-Luc;

the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of Mountain Street; thence, following the centre of Mountain Street to the centre of de La Gauchetière Street; thence, following the centre of de La Gauchetière Street to the centre of University Street; thence, following the centre of University Street to the centre of Sherbrooke Street; thence, following the centre of Sherbrooke Street to the centre of Saint-Denis Street; thence, following the centre of Saint-Denis Street to the centre of Craig Street; thence, following the centre of Craig Street to the centre of Berri Street; thence, following the centre of Berri Street and of its extension to the south-east limit of the city of Montreal in the centre of the St. Lawrence River, including therein the Victoria wharf; thence, following the centre of the St. Lawrence River to the south-west limit of the city of Montreal; thence, following the limit mentioned above to the centre of Atwater Avenue; thence, following the centre of Atwater Avenue to the starting point.

District of Notre-Dame-de-Grâce

Starting from the meeting point of the centre of the Montreal-Sainte-Anne-de-Bellevue Boulevard with the western limit of the city of Montreal; thence, following this western limit in a north-westerly direction to the northern limit of the city of Montreal at Côte-Saint-Luc Road; thence, following this northern limit in a northeasterly direction to its meeting point with the extension of the centre of Melrose Avenue; thence, following this extension and the centre of Melrose Avenue to the centre of de Terrebonne Street; thence, following the centre of de Terrebonne Street to the

de là, suivant le centre du chemin de la Côte-Saint-Luc jusqu'à la ligne limitative entre la cité de Montréal et la cité de Westmount; de là, suivant la ligne limitative entre la cité de Montréal et la cité de Westmount vers le sud-est jusqu'au centre de l'avenue Western; de là, suivant le centre de l'avenue Western vers le sud-ouest jusqu'au centre du Boulevard Décarie; de là, suivant le centre du boulevard Décarie vers le sud-est jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée vers le sud-ouest jusqu'au centre de West-Broadway; de là, suivant le centre de West-Broadway jusqu'au centre du boulevard Montréal-Sainte-Anne-de-Bellevue; de là, suivant le centre du boulevard Montréal-Sainte-Anne-de-Bellevue jusqu'au point de départ.

District de Saint-Louis

Partant du point d'intersection des centres des rues Sherbrooke et Saint-Denis; de là, suivant le centre de la rue Sherbrooke jusqu'au centre de l'avenue du Parc; de là, suivant le centre de l'avenue du Parc jusqu'au centre de l'avenue du Mont-Royal; de là, suivant le centre de l'avenue du Mont-Royal jusqu'à la ligne limitative entre la cité de Montréal et la cité d'Outremont; de là, suivant cette ligne limitative vers le nord-ouest jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique au sud de la rue Beaubien; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au centre de la rue Saint-Hubert; de là, suivant le centre de la rue Saint-Hubert

centre of Côte-Saint-Luc Road; thence, following the centre of Côte-Saint-Luc Road to the limit line between the city of Montreal and the city of Westmount; thence, following the limit line between the city of Montreal and the city of Westmount in a south-easterly direction to the centre of Western Avenue; thence, following the centre of Western Avenue in a south-westerly direction to the centre of Décarie Boulevard; thence, following the centre of Décarie Boulevard in a south-easterly direction to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company in a south-westerly direction to the centre of West Broadway; thence, following the centre of West Broadway to the centre of the Montreal-Sainte-Anne-de-Bellevue Boulevard; thence, following the centre of the Montreal-Sainte-Anne-de-Bellevue Boulevard to the starting point.

District of Saint Louis

Starting from the intersection point of the centres of Sherbrooke and Saint-Denis Streets; thence, following the centre of Sherbrooke Street to the centre of Park Avenue; thence, following the centre of Park Avenue to the centre of Mont-Royal Avenue; thence, following the centre of Mont-Royal Avenue to the limit line between the city of Montreal and the city of Outremont; thence, following this limit line in a north-westerly direction to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company south of Beaubien Street; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of Saint-Hubert Street; thence, following the centre of Saint-

jusqu'au centre de la rue Marie-Anne; de là, suivant le centre de la rue Marie-Anne jusqu'au centre de la rue Saint-Denis; de là, suivant le centre de la rue Saint-Denis jusqu'au point de départ.

District de Laval

Partant du point d'intersection des rues Saint-Denis et Villeray; de là, suivant le centre de la rue Villeray et son prolongement jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au centre de l'ancien chemin de la Côte-de-Liesse (boulevard Métropolitain); de là, suivant le centre de l'ancien chemin de la Côte-de-Liesse jusqu'à la limite sud-ouest de la cité de Montréal; de là, suivant la limite sud-ouest de la cité de Montréal, jusqu'au centre de la rivière des Prairies; de là, dans une direction nord-est, suivant le centre de la rivière des Prairies jusqu'au prolongement en ligne droite de la ligne limitative entre le lot numéro 1 de la paroisse de Saint-Laurent et le lot numéro 329 de la paroisse du Sault-au-Récollet; de là, dans une direction sud-est, suivant ledit prolongement jusqu'à la rive sud-est de la rivière des Prairies; de là, suivant la rive sud-est de la rivière des Prairies jusqu'au centre de la rue Saint-Denis; de là, suivant le centre de la rue Saint-Denis et son prolongement jusqu'au centre des voies de la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'à la ligne limitative nord-est du lot no 340 (propriété de la Commission de transport de Montréal) de la paroisse de Saint-Laurent; de là, suivant la ligne limitative précitée jusqu'au centre de la

Hubert Street to the centre of Marie-Anne Street; thence, following the centre of Marie-Anne Street to the centre of Saint-Denis Street; thence, following the centre of Saint-Denis Street to the starting point.

District of Laval

Starting from the intersection point of Saint-Denis and Villeray Streets; thence, following the centre of Villeray Street and its extension to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of the former Côte-de-Liesse Road (Metropolitan Boulevard); thence, following the centre of the former Côte-de-Liesse Road to the south-west limit of the city of Montreal; thence, following the south-west limit of the city of Montreal to the centre of des Prairies River; thence, in a north-easterly direction, following the centre of des Prairies River to the extension in a straight line of the limit line between lot No. 1 of the parish of Saint-Laurent and lot No. 329 of the parish of Sault-au-Récollet; thence, in a south-easterly direction, following the said extension to the south-east shore of des Prairies River; thence, following the south-east shore of des Prairies River to the centre of Saint-Denis Street; thence, following the centre of Saint-Denis Street and its extension to the centre of the tracks of the Canadian National Railways Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the north-east limit line of lot No. 340 (property of the Montreal Transportation Commission) of the parish of Saint-Laurent; thence, following the above-mentioned limit line to the

rue Legendre; de là, suivant le centre de la rue Legendre jusqu'au centre de l'avenue Henri-Julien; de là, suivant le centre de l'avenue Henri-Julien jusqu'au centre de l'avenue Émile-Journault; de là, suivant le centre de l'avenue Émile-Journault jusqu'au centre de l'avenue Christophe-Colomb; de là, suivant le centre de l'avenue Christophe-Colomb jusqu'au centre du chemin de la Côte-Saint-Michel; de là, suivant le centre du chemin de la Côte Saint-Michel jusqu'au centre de la rue Boyer; de là, suivant le centre de la rue Boyer jusqu'au centre de la rue Lemay; de là, suivant le centre de la rue Lemay jusqu'au centre de la rue Foucher; de là, suivant le centre de la rue Foucher jusqu'au centre de la rue Guizot; de là, suivant le centre de la rue Guizot jusqu'au centre de la rue Saint-Denis; de là, suivant le centre de la rue Saint-Denis jusqu'au point de départ.

Sont incluses dans les limites de ce district, l'île portant le numéro 2635 du cadastre de la paroisse de Saint-Laurent et l'île Perry.

District de Saint-Jacques

Partant du point de rencontre de la limite sud-est de la cité de Montréal au centre du fleuve Saint-Laurent avec le prolongement du centre de la rue Berri; de là, suivant ce prolongement, en y excluant le quai Victoria, puis le centre de la rue Berri jusqu'au centre de la rue Craig; de là, suivant le centre de la rue Craig jusqu'au centre de la rue Saint-Denis; de là, suivant le centre de la rue Saint-Denis jusqu'au centre de la rue Marie-Anne; de là, suivant le centre de la rue Marie-Anne jusqu'au centre de la rue Saint-Hubert; de là, suivant le centre de la rue Saint-Hubert jusqu'au centre des voies

centre of Legendre Street; thence, following the centre of Legendre Street to the centre of Henri-Julien Avenue; thence, following the centre of Henri-Julien Avenue to the centre of Emile-Journault Avenue; thence, following the centre of Emile-Journault Avenue to the centre of Christophe-Colomb Avenue; thence, following the centre of Christophe-Colomb Avenue to the centre of Côte-Saint-Michel Road; thence, following the centre of Côte-Saint-Michel Road to the centre of Boyer Street; thence, following the centre of Boyer Street to the centre of Lemay Street; thence, following the centre of Lemay Street to the centre of Foucher Street; thence, following the centre of Foucher Street to the centre of Guizot Street; thence, following the centre of Guizot Street to the centre of Saint-Denis Street; thence, following the centre of Saint-Denis Street to the starting point.

The island bearing No. 2635 of the cadastre of the parish of Saint-Laurent and Perry Island shall be included within the limits of this district.

District of Saint James

Starting from the meeting point of the south-east limit of the city of Montreal in the centre of the St. Lawrence River with the extension of the centre of Berri Street; thence, following this extension, excluding the Victoria wharf, and the centre of Berri Street to the centre of Craig Street; thence, following the centre of Craig Street to the centre of Saint-Denis Street; thence, following the centre of Saint-Denis Street to the centre of Marie-Anne Street; thence, following the centre of Marie-Anne Street to the centre of Saint-Hubert Street; thence, following the centre

de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au centre de l'avenue Papineau; de là, suivant le centre de l'avenue Papineau jusqu'au centre de la rue Saint-Grégoire; de là, suivant le centre de la rue Saint-Grégoire jusqu'au centre de la rue Fabre; de là, suivant le centre de la rue Fabre jusqu'au centre de la rue Marie-Anne; de là, suivant le centre de la rue Marie-Anne jusqu'au centre de l'avenue de Lorimier; de là, suivant le centre de l'avenue de Lorimier jusqu'au centre de la rue Sherbrooke; de là, suivant le centre de la rue Sherbrooke jusqu'au centre de la rue Panet; de là, suivant le centre de la rue Panet et son prolongement jusqu'à la limite sud-est de la cité de Montréal au centre du fleuve Saint-Laurent; de là, suivant le centre du fleuve Saint-Laurent jusqu'au point de départ.

District de Mercier

Partant du point d'intersection du centre de l'avenue d'Orléans avec le centre des voies de la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada; de là, suivant le centre de l'avenue d'Orléans jusqu'au centre de la rue Rachel; de là, suivant le centre de la rue Rachel jusqu'au prolongement de la ligne limitative nord-est de la propriété de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique connue sous le nom de "usines Angus"; de là, suivant ledit prolongement et ladite ligne limitative nord-est puis nord-ouest de la propriété de la Compagnie précitée jusqu'au centre de la 18e Avenue; de là, suivant le centre de la 18e Avenue jusqu'au centre du boulevard Saint-Joseph; de là, suivant le

of Saint-Hubert Street to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of Papineau Avenue; thence, following the centre of Papineau Avenue to the centre of Saint-Grégoire Street; thence, following the centre of Saint-Grégoire Street to the centre of Fabre Street; thence, following the centre of Fabre Street to the centre of Marie-Anne Street; thence, following the centre of Marie-Anne Street to the centre of de Lorimier Avenue; thence, following the centre of de Lorimier Avenue to the centre of Sherbrooke Street; thence, following the centre of Sherbrooke Street to the centre of Panet Street; thence, following the centre of Panet Street and its extension to the south east limit of the city of Montreal in the centre of the St. Lawrence River; thence, following the centre of the St. Lawrence River to the starting point.

District of Mercier

Starting from the intersection point of the centre of d'Orléans Avenue with the centre of the tracks of the Canadian National Railways Company; thence, following the centre of d'Orléans Avenue to the centre of Rachel Street; thence, following the centre of Rachel Street to the extension of the north-east limit line of the property of the Canadian Pacific Railway Company referred to as the "Angus Shops"; thence, following the said extension and the said north-east limit line, then north-west of the property of the above mentioned Company to the centre of 18th Avenue; thence, following the centre of 18th Avenue to the centre of Saint-Joseph Boulevard; thence, following the cen-

centre du boulevard Saint-Joseph jusqu'au centre de la 17e Avenue; de là, suivant le centre de la 17e Avenue jusqu'au centre du boulevard Rosemont; de là, suivant le centre du boulevard Rosemont jusqu'au centre de la rue Lacordaire; de là, suivant le centre de la rue Lacordaire et le centre de son prolongement jusqu'à la limite nord-ouest de la cité de Montréal; de là, suivant cette limite dans une direction générale nord-est jusqu'à la limite entre la cité de Montréal et la ville de Montréal-Est; de là, suivant cette dernière limite jusqu'à la rive du fleuve Saint-Laurent; de là, suivant la rive du fleuve Saint-Laurent jusqu'au prolongement du centre de la rue Dickson; de là, suivant ce prolongement et le centre de la rue Dickson jusqu'au centre des voies de la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au point de départ.

Le territoire de la municipalité de la paroisse de Saint-Jean-de-Dieu ne fait pas partie du district de Mercier.

District de Rosemont

Partant du point de rencontre de la rue Rachel avec le prolongement de la ligne limitative nord-est de la propriété de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique (usines Angus); de là, suivant le centre de la rue Rachel vers le sud-ouest jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au centre de la rue Cartier; de là, suivant le centre de la rue Cartier jusqu'au centre de la rue Beaubien; de là, suivant le centre de la rue Beaubien jusqu'au centre de

tre of Saint-Joseph Boulevard to the centre of 17th Avenue; thence, following the centre of 17th Avenue to the centre of Rosemont Boulevard; thence, following the centre of Rosemont Boulevard to the centre of Lacordaire Street; thence, following the centre of Lacordaire Street and the centre of its extension to the north-west limit of the city of Montreal; thence, following this limit in a general north-easterly direction to the limit between the city of Montreal and the Town of Montreal-East; thence, following this last limit to the shore of the St. Lawrence River; thence, following the shore of the St. Lawrence River to the extension of the centre of Dickson Street; thence, following this extension and the centre of Dickson Street to the centre of the tracks of the Canadian National Railways Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the starting point.

The territory of the Municipality of the parish of Saint-Jean-de-Dieu shall not form part of the district of Mercier.

District of Rosemont

Starting from the meeting point of Rachel Street with the extension of the north-east limit line of the property of the Canadian Pacific Railway Company (Angus Shops); thence, following the centre of Rachel Street in a south-westerly direction to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of Cartier Street; thence, following the centre of Cartier Street to the centre of Beaubien Street; thence, following the centre of Beau-

la 16e Avenue; de là, suivant le centre de la 16e Avenue jusqu'à la limite nord-ouest de la cité de Montréal; de là, suivant cette limite nord-ouest jusqu'au centre du prolongement de la rue Lacordaire; de là, suivant de ce prolongement et le centre de la rue Lacordaire jusqu'au centre du boulevard Rosemont; de là, suivant le centre du boulevard Rosemont jusqu'au centre de la 17e Avenue; de là, suivant le centre de la 17e Avenue jusqu'au centre du boulevard Saint-Joseph; de là, suivant le centre du boulevard Saint-Joseph jusqu'au centre de la 18e Avenue; de là, suivant le centre de la 18e Avenue jusqu'à la ligne limitative nord-ouest de la propriété de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique (usines Angus); de là, suivant la ligne limitative nord-ouest, puis-nord-est de la propriété de la Compagnie précitée puis le prolongement de cette dernière ligne limitative jusqu'au point de départ.

District d'Achunsiac

Partant du point de rencontre du centre de la rue Jean-Talon avec la ligne limitative entre la cité de Montréal et la ville de Saint-Michel; de là, suivant le centre de la rue Jean-Talon jusqu'au centre de la rue Chambord; de là, suivant le centre de la rue Chambord jusqu'au centre du chemin de la Côte-Saint-Michel; de là, suivant le centre du chemin de la Côte-Saint-Michel jusqu'au centre de l'avenue Christophe-Colomb; de là, suivant le centre de l'avenue Christophe-Colomb jusqu'au centre de l'avenue Émile-Journault; de là, suivant le centre de l'avenue Émile-Journault jusqu'au centre de l'avenue Henri-Julien; de là, suivant le centre de l'avenue Henri-

Julien Street to the centre of 16th Avenue; thence, following the centre of 16th Avenue to the north-west limit of the city of Montreal; thence, following this north-west limit to the centre of the extension of Lacordaire Street; thence, following the centre of this extension and the centre of Lacordaire Street to the centre of Rosemont Boulevard; thence, following the centre of Rosemont Boulevard to the centre of 17th Avenue; thence, following the centre of 17th Avenue to the centre of Saint-Joseph Boulevard; thence, following the centre of Saint-Joseph Boulevard to the centre of 18th Avenue; thence, following the centre of 18th Avenue to the north-west limit line of the property of the Canadian Pacific Railway Company (Angus Shops); thence, following the north-west limit line, then north-east of the property of the above-mentioned Company and then the extension of this last limit line to the starting point.

District of Achunsiac

Starting from the meeting point of the centre of Jean-Talon Street with the limit line between the city of Montreal and the Town of Saint-Michel; thence, following the centre of Jean-Talon Street to the centre of Chambord Street; thence, following the centre of Chambord Street to the centre of Côte-Saint-Michel Road; thence, following the centre of Côte Saint-Michel Road to the centre of Christophe Colomb Avenue; thence, following the centre of Christophe-Colomb Avenue to the centre of Émile-Journault Avenue; thence, following the centre of Émile-Journault Avenue to the centre of Henri-Julien Avenue; thence, following the centre of Henri-Julien Avenue to the centre

Julien jusqu'au centre de la rue Legendre; de là, suivant le centre de la rue Legendre jusqu'à la ligne limitative nord-est du lot numéro 340 de la paroisse de Saint-Laurent (appartenant à la Commission de transport de Montréal); de là, suivant la ligne limitative précitée jusqu'au centre des voies de la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada; de là, suivant le centre des voies de la Compagnie précitée jusqu'au prolongement du centre de la rue Saint-Denis; de là, suivant ce prolongement et le centre de la rue Saint-Denis jusqu'à la rive sud-est de la rivière des Prairies; de là, suivant ladite rive jusqu'à la ligne limitative entre la cité de Montréal et la ville de Montréal-Nord; de là, suivant les limites séparant la cité de Montréal des villes de Montréal-Nord et de Saint-Michel jusqu'au point de départ.

Sont incluses dans les limites du district d'Achunatic, l'île de la Visitation, l'île aux Sergents (lot no 503), l'île aux Pins (lot no 492), et l'île du Cheval-de-Terre (lot no 491) de la paroisse du Sault-au-Récollet.

District de Papineau

Partant du point de rencontre de la limite sud-est de la cité de Montréal au centre du fleuve Saint-Laurent, avec le prolongement du centre de la rue Panet; de là, suivant ce prolongement et le centre de la rue Panet jusqu'au centre de la rue Sherbrooke; de là, suivant le centre de la rue Sherbrooke jusqu'au centre de l'avenue de Lorimier; de là, suivant le centre de l'avenue de Lorimier jusqu'au centre de la rue Marie-Anne; de là, suivant le centre de la rue Marie-Anne, jusqu'au centre de

of Legendre Street; thence, following the centre of Legendre Street to the north-east limit line of lot No. 340 of the parish of Saint-Laurent (property of the Montreal Transportation Commission); thence, following the above-mentioned limit line to the centre of the tracks of the Canadian National Railways Company; thence, following the centre of the tracks, of the above-mentioned Company to the extension of the centre of Saint-Denis Street; thence, following this extension and the centre of Saint-Denis Street to the south-east shore of des Prairies River; thence, following the said shore to the limit line between the city of Montreal and the town of Montreal-North; thence, following the limits separating the city of Montreal from the town of Montreal-North and Saint-Michel to the starting point.

Ile de la Visitation, ile aux Sergents (lot number 503), ile aux Pins (lot number 492), and ile du Cheval-de-Terre (lot number 491), of the parish of Sault-au-Récollet shall be included within the limits of the district of Achunatic.

District of Papineau

Starting from the meeting point of the south-east limit of the city of Montreal in the centre of the St. Lawrence River with the extension of the centre of Panet Street; thence, following this extension and the centre of Panet Street to the centre of Sherbrooke Street; thence, following the centre of Sherbrooke Street to the centre of de Lorimier Avenue; thence, following the centre of de Lorimier Avenue to the centre of Marie-Anne Street; thence, following the centre of Marie-Anne Street to the centre of

la rue Fabre; de là, suivant le centre de la rue Fabre jusqu'au centre de la rue Saint-Grégoire; de là, suivant le centre de la rue Saint-Grégoire jusqu'au centre de l'avenue Papineau; de là, suivant le centre de l'avenue Papineau jusqu'au centre des voies de la Compagnie du chemin de fer Canadien Pacifique; de là, suivant le centre des voies de la compagnie précitée jusqu'au centre de la rue Ontario; de là, suivant le centre de la rue Ontario jusqu'au centre de la rue Parthenais; de là, suivant le centre de la rue Parthenais jusqu'au centre de la rue Notre-Dame; de là, suivant le centre de la rue Notre-Dame jusqu'au centre du pont Jacques-Cartier; de là, suivant le centre du pont Jacques-Cartier jusqu'à la limite sud-est de la cité de Montréal au centre du fleuve Saint-Laurent; de là, suivant ladite limite sud-est au centre du fleuve Saint-Laurent jusqu'au point de départ.

L'île Sainte-Hélène, l'île Verte et l'île Ronde font partie du district de Papineau."

2. L'article 5 est remplacé par le suivant:

"5. L'article 75 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"75. Toute autre vacance dans la charge de conseiller, sauf si elle survient dans les trois mois précédant une élection générale et sauf le cas de l'article 450, est remplie par le conseil en suivant la procédure ci-après:

A la première séance du conseil qui suit la séance durant laquelle a été constatée ou s'est produite la vacance, deux membres du conseil peuvent déposer un avis de motion à l'effet qu'à la prochaine séance, tenue au moins 30 jours plus tard, ils proposeront l'élection du candidat dont l'a-

Fabre Street; thence, following the centre of Fabre Street to the centre of Saint-Grégoire Street; thence, following the centre of Saint-Grégoire Street to the centre of Papineau Avenue; thence, following the centre of Papineau Avenue to the centre of the tracks of the Canadian Pacific Railway Company; thence, following the centre of the tracks of the above-mentioned Company to the centre of Ontario Street; thence, following the centre of Ontario Street to the centre of Parthenais Street; thence, following the centre of Parthenais Street to the centre of Notre-Dame Street; thence, following the centre of Notre-Dame Street to the centre of the Jacques-Cartier Bridge; thence, following the centre of the Jacques-Cartier Bridge to the south-east limit of the city of Montreal in the centre of the St. Lawrence River; thence, following the said south-east limit in the centre of the St. Lawrence River to the starting point.

Sainte-Helen's Island, Ile Verte and Ile Ronde shall form part of the district of Papineau."

2. Section 5 is replaced by the following:

"5. Article 75 of the said act is replaced by the following:

"75. Every other vacancy in the office of councillor unless it occurs within the three months preceding a general election and saving the case of article 450, shall be filled by the council by following the procedure hereunder:

At the first council meeting which follows the meeting during which such a vacancy has been established or has taken place, two councillors may table a notice of motion to the effect that, at the next meeting to be held at least 30 days later, they will propose the election of a candidate whose

vis de motion doit donner le nom, les prénoms, l'occupation et la résidence.

A ladite séance suivante, toutes les motions de cette nature sont présentées et cette présentation constitue une mise en candidature pourvu que le consentement écrit du candidat soit déposé entre les mains du greffier.

S'il n'y a qu'un candidat, il est déclaré élu par le maire. S'il y en a plus d'un, le maire préside à l'élection entre les seuls candidats dont la nomination a fait l'objet d'un avis de motion et d'une motion. A chaque tour de scrutin, le candidat qui a obtenu le moins de votes est éliminé jusqu'à ce que deux candidats seulement se partagent les voix, à moins que lors de l'un de ces tours de scrutin un des candidats n'obtienne au moins 35 voix, et dans ce cas il est déclaré élu. Au cas d'égalité des voix entre deux ou plusieurs candidats, l'élimination se fait par tirage au sort.

Au cas où aucun des candidats n'obtient 35 voix, le greffier de la cité fait rapport au ministre des Affaires municipales et le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le nouveau conseiller."

3. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 5, comme article 6.

"6. L'article 76 de ladite loi, modifié par l'article 10 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 97, est modifié de nouveau en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

Chaque conseiller a droit à une indemnité de deux mille dollars par année, plus une somme de [] mille dollars annuellement pour frais de déplacement et autres dépenses. Il est retranché de cette indemnité vingt dollars pour chaque jour que le conseil siège, si le conseiller n'assiste

surname, Christian names, occupation and residence must be mentioned in such notice.

At the said following meeting, every motion of this kind shall be submitted and this submission shall constitute a nomination providing that the written consent of the candidate be deposited with the city clerk.

If there shall be only one candidate, he shall be declared elected by the mayor. If there shall be more than one, the mayor shall preside over the election of those candidates only whose nomination was the object of a notice of motion and of a motion. After each ballot the candidate who has obtained the least number of votes shall be eliminated until only two candidates share the votes, unless on one of the ballots a candidate obtains at least 35 votes, in which event he shall be declared elected. In the event of equality of votes for two or more candidates, the elimination shall be by means of a drawing of lots.

If no candidate obtains 35 votes, the city clerk shall report to the Minister of Municipal Affairs and the Lieutenant-governor in council shall appoint the new councillor."

3. The following section is inserted after section 5 as section 6.

"6. Article 76 of the said act, amended by article 10 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 97, is further amended by replacing therein the second paragraph by the following:

Each councillor shall be entitled to an indemnity of two thousand dollars per annum, plus a sum of one thousand dollars per annum for travelling and other expenses. A deduction of twenty dollars shall be made from such indemnity for each day that the council meets, if the councillor does

pas à la séance ou ne vote pas sur une question mise aux voix ce jour-là, à moins que son absence n'ait pour cause une mission officielle de la part de la cité ou une maladie attestée par certificat de médecin [ou l'acquittement d'un devoir religieux d'obligation.]”

4. Les articles 6, 7, 8 et 9 deviennent respectivement articles 7, 8, 9 et 10.

5. L'article 10, qui devient article 11, est remplacé par le suivant:

“11. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 158, le suivant:

“[158a. Lorsque le surintendant de la division des immeubles est incapable d'agir pour cause d'absence ou de maladie, le comité exécutif peut, sur rapport du directeur des finances, lui nommer un remplaçant temporaire pour agir à sa place aux fins des articles 1046, 1047 et 1079.]”

6. L'article 11, qui devient article 12, est modifié:

a) à la 6e ligne en insérant, à la suite du mot:

“inconciliable”,

les mots suivants:

“avec la présente”

b) en remplaçant, à la 1re ligne du dernier alinéa, les mots:

“L'alinéa précédent s'applique au”

par ce qui suit:

“L'alinéa précédent ne s'applique qu'au”

7. Les articles 12 et 13 deviennent respectivement articles 13 et 14.

8. L'article 14, qui devient article 15, est modifié en remplaçant le 3e alinéa de la page 17 commençant avec les mots:

“Le règlement déterminera”

par le suivant:

“Le règlement détermine le nombre des membres de cette commission, leurs qualifications et la durée de

not attend such meeting or does not vote on a matter put to the vote on such day, unless his absence is due to official business for the city or to illness attested by a physician's certificate [or to the accomplishment of an obligatory religious duty.]”

4. Sections 6, 7, 8 and 9 become respectively sections 7, 8, 9 and 10.

5. Section 10, which becomes section 11, is replaced by the following:

“11. The said act is amended by adding after article 158, the following:

“[158a. When the superintendent of the real estate division shall be unable to act because of absence or illness, the executive committee may, upon report from the director of finance, appoint a temporary substitute to act in his place for the purposes of articles 1046, 1047 and 1079.]”

6. Section 11, which becomes section 12, is amended:

a) by replacing, in the 1st and 2nd lines of the 1st paragraph, the words:

“any inconsistent provision”

by the following:

“any provision inconsistent with this article”

b) by inserting, in the 1st line of the last paragraph, after the words:

“shall apply”,

the word:

“only”

7. Sections 12 and 13 become respectively sections 13 and 14.

8. Section 14, which becomes section 15, is amended by replacing, on page 17th, the 3rd paragraph beginning with the words:

“The by-law shall determine”

by the following:

“The by-law shall determine the number of members of this commission, their qualifications and the

leurs fonctions et décide de toutes choses utiles à ces fins; le comité exécutif détermine le personnel requis et fixe sa rémunération."

9. L'article 15, qui devient article 16, est modifié en remplaçant, aux 13e, 14e, 15e et 16e lignes, les mots:

"à Montréal, elle doit posséder à titre de propriétaire à Montréal, en son nom propre ou au nom de sa femme, des biens fonds"

par ce qui suit:

"dans la cité, elle ou son conjoint doit posséder à titre de propriétaire dans la cité des biens-fonds"

10. Les articles 16, 17 et 18 deviennent respectivement articles 17, 18 et 19.

11. L'article 19, qui devient article 20, est remplacé par le suivant:

"20. L'article 204 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"204. Un électeur ne vote que dans un district, une fois pour un candidat à la mairie, une fois pour un des candidats à chacun des sièges de conseillers et une fois à chaque referendum.

S'il réside dans la cité, l'électeur vote dans le district où se trouve sa résidence.

S'il ne réside pas dans la cité, il vote dans le district dans lequel l'immeuble qui lui donne le cens électoral est situé; mais si son nom est entré plus

duration of their duties and settle all matters useful for its purposes; the executive committee shall determine the staff required and fix their remuneration."

9. Section 15, which becomes section 16, is replaced by the following:

"16. Article 196 of the said act, amended by section 18 of the act 9 Elizabeth II, chapter 1, is replaced by the following:

"196. Any person may be nominated and elected councillor [] unless disqualified by some provision of this charter, who has been an elector of the city for the past three years at least, and has resided for the past two years at least in the city or one of the municipalities being members of the Montreal Metropolitan Corporation. However, if he does not reside in the city, he or his wife must possess as owner immovable property in the city of the value of at least two thousand dollars, after deducting all charges affecting it, such value to be established by the valuation roll in force at the date of nomination."

10. Sections 16, 17 and 18 become respectively sections 17, 18 and 19.

11. Section 19, which becomes section 20, is replaced by the following:

"20. Article 204 of the said act is replaced by the following:

"204. An elector shall vote in one district only, once for a candidate for the mayoralty, once for one of the candidates for each of the seats for councillors and once on every referendum.

If he resides in the city, the elector shall vote in the district in which his residence is located.

If he does not reside in the city, he shall vote in the district in which the immovable qualifying him as an elector is located; but if his name is

d'une fois sur le rôle d'évaluation ou sur le rôle de perception des taxes personnelles ou sur les deux susdits rôles, l'estimateur détermine lequel des immeubles qui lui donnent le cens électoral a la plus haute évaluation et il inscrit le nom de cet électeur sur la liste électorale du district dans lequel cet immeuble est situé, et cet électeur vote dans ce district."

12. Les articles 20, 21 et 22 deviennent respectivement articles 21, 22 et 23.

13. L'article 23, qui devient article 24, est modifié en remplaçant, à la dernière ligne, les mots:

"l'article 231a"

par ce qui suit:

"l'article 25 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 59.

14. L'article 24, qui devient article 25, est remplacé par le suivant:

"25. Advenant le cas où le lieutenant-gouverneur en conseil émettrait une proclamation à la suite d'un vote affirmatif lors du referendum stipulé par l'article 119 de la présente loi,

a) le maire et les conseillers élus à l'élection tenue le quatrième dimanche d'octobre 1962 le seront pour un terme de quatre ans;

b) l'article 231 de la charte de la cité, tel que remplacé par l'article 24 de la présente loi, sera, à compter de la date de cette proclamation, abrogé et remplacé par le suivant:

"231. L'élection du maire et des conseillers a lieu le quatrième dimanche d'octobre, pour un terme de quatre ans.

En tout temps, le conseil seul, par résolution adoptée par le vote affirmatif d'au moins trente conseillers, ou le comité exécutif seul, par une pétition signée par tous ses membres,

entered more than once on the valuation roll or on the collection roll of personal taxes or on both of such rolls, the assessor shall determine which of the immoveables qualifying him as an elector has the highest valuation and shall enter the name of such elector on the list of electors for the district in which such immoveable is located, and such elector shall vote in such district."

12. Sections 20, 21 and 22 become respectively sections 21, 22 and 23.

13. Section 23, which becomes section 24, is amended by replacing, in the last line, the words:

"of article 231a.

by the following:

"of article 25 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 59.

14. Section 24, which becomes section 25, is replaced by the following:

"25. In case the Lieutenant-Governor in Council shall issue a proclamation following an affirmative vote at the referendum provided for in article 119 of this act,

a. the mayor and the councillors elected at the election held on the fourth Sunday of October, 1962, shall be elected for a term of four years;

b. article 231 of the city charter, as replaced by section 24 of this act, shall be, as from the date of such proclamation, repealed and replaced by the following:

"231. The election of the mayor and of the councillors shall be held on the fourth Sunday of October, for a term of four years.

At any time, the council alone, by resolution adopted by the affirmative vote of at least thirty councillors, or the executive committee alone, by a petition signed by all its members,

peut demander au lieutenant-gouverneur en conseil de décréter une élection générale. Celui-ci peut, par proclamation, ordonner la tenue d'une telle élection, dont il fixe la date et les heures d'ouverture des bureaux de scrutin. Il peut aussi ordonner la confection de la liste des électeurs, ainsi que l'exécution de toutes autres formalités nécessaires à la tenue du scrutin.

La procédure à suivre pour la convocation de l'assemblée du conseil est celle prévue par l'article 114, mais pour les fins du présent article, le nombre des membres du conseil qui peuvent ordonner la convocation de l'assemblée, au cas de refus du comité exécutif de le faire, est réduit à dix.

Advenant une élection générale ordonnée par le lieutenant-gouverneur en conseil, le nouveau mandat se termine le dernier quatrième dimanche d'octobre inclus dans une durée maximum de quatre ans."

15. Les articles 25, 26 et 27 deviennent respectivement articles 26, 27 et 28.

16. L'article 28, qui devient article 29, est modifié en biffant, à l'avant-dernière ligne du premier paragraphe, le mot:

"officiellement"

17. Les articles 29, 30, 31, 32 et 33 deviennent respectivement articles 30, 31, 32, 33 et 34.

18. L'article 34, qui devient article 35, est remplacé par le suivant:

"35. L'article 281 de ladite loi, modifié par l'article 23 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 97, est de nouveau modifié en remplaçant les paragraphes a) et b) par les suivants:

"281. La cité peut, par [règlement] de son conseil, sur rapport du comité exécutif:

may request the Lieutenant-Governor in Council to order a general election. The latter may, by proclamation, order the holding of such an election of which he shall determine the date and the hours during which the polls shall be open. He may also order the preparation of the list of electors, as well as the carrying out of all other formalities necessary to the holding of an election.

The procedure to be followed for the convening of the meeting of the council shall be that provided for in article 114, but for the purposes of this article, the number of council members who may order the convening of the meeting, in case of the refusal of the executive committee to do so, is reduced to ten.

In the case of a general election ordered by the Lieutenant-Governor in Council, the new term of office shall end on the last fourth Sunday of October, included in a maximum duration of four years."

15. Sections 25, 26 and 27 become respectively sections 26, 27 and 28.

16. Section 28, which becomes section 29, is amended by striking out in the last line of the 1st paragraph, the word:

"officially"

17. Sections 29, 30, 31, 32 and 33 become respectively sections 30, 31, 32, 33 and 34.

18. Section 34, which becomes section 35, is replaced by the following:

"35. Article 281 of the said act, amended by section 23 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 97, is further amended by replacing paragraphs a. and b. by the following:

"281. The city may, by [by-law] of its council, upon the report of the executive committee:

a. décréter qu'aucun électeur [] ne pourra voter aux élections municipales sans être identifié;

b. ordonner l'expédition par la poste [à tous les électeurs] d'un avis pouvant servir de pièce d'identification ou adopter tout autre système aux mêmes fins."

19. Les articles 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41 et 42 deviennent respectivement articles 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42 et 43.

20. L'article 43, qui devient article 44, est remplacé par le suivant:

"44. L'article 328 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"328. Le jour du scrutin, il est permis à tout électeur de quitter son travail, quel qu'il soit, durant deux heures, choisies par son employeur, pour aller enregistrer son vote, sans que son employeur puisse réduire directement ou indirectement son salaire en raison de son absence. Si l'employeur néglige d'indiquer les heures accordées à son employé pour cette fin, l'employé peut s'absenter soit pendant les deux dernières heures de son travail ou pendant les deux dernières heures d'ouverture des bureaux de scrutin."

21. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 43, devenu article 44, comme article 45:

"45. L'article 329 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"329. A [huit] heures du soir le bureau de scrutin est fermé et le vote est clos; une inscription à cet effet est faite au cahier de scrutin."

22. Les articles 44, 45, 46, 47, 48, 49 et 50 deviennent respectivement articles 46, 47, 48, 49, 50, 51 et 52.

23. L'article 51, qui devient article 53, est remplacé par le suivant:

"53. L'article 521 de ladite loi est modifié en ajoutant après le paragraphe 24e l'alinéa suivant:

a. order that [no elector shall vote at municipal elections] without being identified;

b. order the mailing [to all electors] of a notice to be used for identification, or adopt any other system for the same purposes."

19. Sections 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41 and 42 become respectively sections 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42 and 43.

20. Section 43, which becomes section 44, is replaced by the following:

"44. Article 328 of the said act is replaced by the following:

"328. On the day of the voting, any elector may leave his work, whatever it may be, during two hours indicated by his employer for the purpose of registering his vote, without his employer being allowed to reduce his wages directly or indirectly because of his absence. If the employer neglects to indicate the hours granted to his employee for such purpose, the employee may leave his work either during the last two hours of his work-day or during the last two hours in which the polls are open."

21. The following section is inserted, after section 43, becoming section 44, as section 45:

"45. Article 329 of the said act is replaced by the following:

"329. At [eight] o'clock in the evening, the polls shall be closed and the voting shall cease; and entry to that effect shall be made in the poll-book."

22. Sections 44, 45, 46, 47, 48, 49 and 50 become respectively sections 46, 47, 48, 49, 50, 51 and 52.

23. Section 51, which becomes section 53, is replaced by the following:

"53. Article 521 of the said act is amended by adding, after paragraph 24, the following sub-paragraph:

"[Réglementer ou prohiber les affiches à l'intérieur comme à l'extérieur des autotaxis et des automobiles de louage;]";

24. L'article 52, qui devient article 54, est modifié en insérant, à la 1ère ligne du 2e alinéa du paragraphe g), à la page 30, après le mot:

"Imposer",

ce qui suit:

"à compter du 1er mai 1962"

25. L'article 53, qui devient article 55, est modifié:

a) en remplaçant, aux 18e et 19e lignes de la page 31, les mots:

"à la Régie des services publics"

par ce qui suit:

"au Bureau des expropriations de Montréal"

b) en remplaçant, à la 22e ligne de la page 31, les mots:

"la Régie"

par les mots:

"le Bureau"

c) en retranchant l'alinéa qui commence par les mots:

"Il y a appel à la Cour du banc de la reine"

à la 26e ligne de la page 31.

d) en remplaçant, à la page 32, dans les deux premières lignes du paragraphe 12°, les mots:

"Régler la construction et l'entretien de tous panneaux-réclames et enseignes []"

par ce qui suit:

"12° Réglementer la construction et l'entretien de tous panneaux-réclames et enseignes de dimensions excédant 24 pieds carrés."

26. Les articles 54, 55, 56 et 57 deviennent respectivement articles 56, 57, 58 et 59.

27. L'article 58, qui devient article 60, est remplacé par le suivant:

"60. L'article 611 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"[Regulate or prohibit signs inside as well as outside taxicabs and cars for hire;]";

24. Section 52, which becomes section 54, is amended by inserting, in the 9th line of paragraph g., on page 30, after the word:

"Levy"

the following:

"as from May 1st 1962".

25. Section 53, which becomes section 55, is amended:

a) by replacing, in the 17th line, on page 31, the words:

"Public Service Board"

by the following:

"Montreal Expropriation Bureau"

b) by replacing, in the 20th line of page 31, the word:

"Board"

by the word:

"Bureau"

c) by striking out the paragraph beginning with the words:

"Provision is made for an appeal"

d) by replacing, on page 32, in the two first lines of paragraph 12, the words:

"Regulate the construction and maintenance of all signs and billboards []"

by the following:

"12. Regulate the construction and maintenance of all signs and billboards exceeding 24 square feet in size."

26. Sections 54, 55, 56 and 57 become respectively sections 56, 57, 58 and 59.

27. Section 58, which becomes section 60, is replaced by the following:

"60. Article 611 of the said act is replaced by the following:

"611. Aucun permis de construction, modification, réparation ou agrandissement ne peut être accordé pour un immeuble si la cité décide de le réserver pour fins municipales en décrétant une modification au plan général de la cité.

Cette prohibition cesse:

a) quand des réparations sont jugées urgentes par le comité exécutif sur rapport du directeur du service d'urbanisme;

b) après une année à compter de la date de la décision de la cité, sauf si les procédures sont commencées avant l'expiration de ce délai;

c) après une année à compter de la date de la sanction de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 59, quand il s'agit d'une décision de la cité qui a été prise avant ladite sanction saufs si les procédures sont commencées avant l'expiration de ce délai."

28. Les articles 59, 60 et 61 deviennent respectivement articles 61, 62 et 63.

29. L'article 62, qui devient article 64, est modifié en remplaçant les paragraphes 3° et 5° par les suivants:

"3° La vente des bons du trésor, billets ou autres effets se fait de gré à gré ou par soumissions.

La vente de gré à gré est faite au nom de la cité par le directeur des finances, avec l'approbation du Comité exécutif.

Dans le cas d'une vente par soumissions celles-ci ne sont pas sujettes aux dispositions des articles 107 et 109, mais elles sont adressées au directeur des finances et sont ouvertes par lui en présence du président du Comité exécutif ou, en son absence, en présence du directeur des services. Le directeur des finances, au nom de la cité, fait la vente à celui ou à ceux des

"611. No building, alteration, repair or enlargement permit may be granted for an immovable if the city decides to reserve it for municipal purposes by ordering an amendment of the general plan of the city.

Such prohibition shall cease:

a. when repairs shall be considered urgent by the executive committee on the report of the director of the city planning department;

b. after a year from the date of the decision of the city, except if proceedings shall be commenced before the expiry of such delay;

c. after a year from the date of the sanction of the act 10-11 Elizabeth II, Chapter 59, in the case of a decision of the city taken before the said sanction, except if proceedings shall be commenced before the expiry of such delay."

28. Sections 59, 60 and 61 become respectively sections 61, 62 and 63.

29. Section 62, which becomes section 64, is amended by replacing paragraphs 3 and 5 by the following:

"3. The sale of treasury bills, notes and other instruments shall be made either by mutual agreement or by tenders.

The sale by mutual agreement shall be made in the name of the city by the director of finance with the approval of the executive committee.

In the case of a sale by tenders the tenders shall not be subject to the provisions of articles 107 and 109, but they shall be addressed to the director of finance and shall be opened by him in the presence of the president of the executive committee, or, in his absence, in the presence of the director of departments. The director of finance, in the name of the city, shall

soumissionnaires qui ont fait l'offre ou les offres qu'il juge les plus avantageuses pour la cité, mais il n'est tenu d'accepter aucune soumission.

5° Les deniers du fonds de roulement peuvent être placés dans des bons du trésor ou des obligations échéant à court terme, émis par le Gouvernement du Canada ou de la Province de Québec, ou par la cité de Montréal ou par la commission scolaire catholique ou par la commission scolaire protestante de la cité de Montréal. Ces derniers peuvent aussi être placés à court terme dans une banque à charte ou autres institutions financières autorisées à recevoir des dépôts."

30. L'article 63 devient article 65.

31. L'article 64, qui devient article 66, est modifié en biffant, à la page 37, le paragraphe c) commençant par les mots:

"indiquer le ou les services"

32. Les articles 65, 66 et 67 deviennent respectivement articles 67, 68 et 69.

33. L'article 68 est biffé.

34. L'article 69, qui devient article 70, est modifié:

a) en remplaçant, à la 2e ligne du 1er paragraphe, le mot:

"l'audition"

par le mot:

"l'audience"

b) en insérant, à l'avant-dernière ligne du second paragraphe, après le mot:

"l'avis",

ce qui suit:

"par lettre recommandée"

35. Les articles, 70, 71, 72, 73 et 74 deviennent respectivement articles 71, 72, 73, 74 et 75.

make the sale to the tenderer or tenderers who have submitted the tender or tenders which he considers are the most advantageous for the city, but he shall not be bound to accept any tender.

5. The available moneys of the working capital fund may be invested in treasury bills or bonds with a short term maturity, issued by the Government of Canada or by the Province of Quebec, or by the city of Montreal or by the Catholic or Protestant School Boards of Montreal. These moneys may also be invested for a short term in a chartered bank or other financial institutions authorized to receive such deposits."

30. Section 63 becomes section 65.

31. Section 64, which becomes section 66, is amended by striking out, on page 37, paragraph c. beginning with the words:

"indicate the department or departments"

32. Sections 65, 66 and 67 become respectively sections 67, 68 and 69.

33. Section 68 is struck out.

34. Section 69, which becomes section 70, is amended:

a) by replacing, in the second and third lines of paragraph 868a., the word:

"audition"

by the word:

"hearing"

b) by replacing, in the last line but one, the words:

"the notice imparting"

by the following:

"the notice by registered mail making known"

35. Sections 70, 71, 72, 73 and 74 become respectively sections 71, 72, 73, 74 and 75.

36. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 74, devenu article 75, comme article 76.

"76. L'article 957 de ladite loi est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Le montant ainsi crédité est payable par les autres propriétaires qui n'ont pas cédé leur terrain gratuitement. La valeur, au moment de l'expropriation, du terrain ainsi cédé est déterminée par [le Bureau]."

37. Les articles 75 et 76 deviennent respectivement articles 77 et 78.

38. L'article 77, qui devient article 79, est modifié:

a) en remplaçant, à la page 43, le paragraphe i) de l'article 966a., par ce qui suit:

"i) donner à loyer par voie de soumissions publiques des espaces, dans les stations du métro ou ailleurs dans ses voies souterraines, pour tous commerces qu'elle pourra déterminer; réglementer l'usage des montres et des vitrines de ces établissements"

b) en insérant, à la page 45, au paragraphe j) de l'article 966b., après les mots:

"donner à loyer"

ce qui suit:

"par voie de soumissions publiques"

39. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 77, devenu article 79, comme articles 80, 81, 82 et 83.

"80. L'article 967 de ladite loi est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Partout dans [le titre XII] le mot ["Bureau"] désigne [le Bureau des expropriations de Montréal], [et] le mot "Régie" désigne la Régie des services publics."

"81. L'article 970 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"970. Après avoir décidé une expropriation, la cité doit, dans un délai

36. The following section is inserted after section 74, becoming section 75, as section 76.

"76. Article 957 of the said act is amended by replacing the second paragraph by the following:

"The amount so credited shall be payable by the other proprietors who have not ceded their land gratuitously. The value, at the time of the expropriation, of the land so ceded shall be determined by [the Bureau]. []"

37. Sections 75 and 76 become respectively sections 77 and 78.

38. Section 77, which becomes section 79, is amended:

a) by replacing, on page 43, paragraph i. of article 966a., by the following:

"i. rent by calling for public tenders space, in the subway stations or elsewhere in its underground lines, to any business which it may determine; regulate the use of show-cases and display windows in such establishments;"

b) by inserting, on page 45, in the 1st line of paragraph j. of article 966b., after the word:

"rent".

the following:

"by calling for public tenders"

39. The following sections are inserted after section 77, becoming section 79, as sections 80, 81, 82 and 83.

"80. Article 967 of the said act is amended by replacing the second paragraph by the following:

"Wherever it occurs in [Title XII] the word ["Bureau"] shall designate [the Montreal Expropriation Bureau], [and] the word "Board" shall designate the Public Service Board."

"81. Article 970 of the said act is replaced by the following:

"970. After deciding to effect an expropriation, the city must, within a

raisonnable, donner avis dans les journaux [de la date, du lieu et de l'heure auxquels le Bureau] [] commencera à procéder à l'examen et à l'évaluation des propriétés [expropriées].

Cet avis [] [doit] contenir la désignation des propriétés à acquérir, en indiquant les numéros du cadastre, et, si possible, les numéros des bâtiments par référence au plan officiel déposé au bureau du directeur du service des travaux publics."

"82. L'article 971 de ladite loi est abrogé."

"83. L'article 972 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"972. [Le Bureau] doit procéder avec toute la diligence possible à l'établissement de la valeur des terrains et des bâtiments [expropriés] y compris les servitudes et les immeubles par destination, et rendre sa décision sans retard indu.

Il a le pouvoir d'appeler, d'assigner et d'examiner sous serment des témoins et les parties intéressées et d'exiger la production de titres et de documents; [il peut] inspecter les propriétés expropriées et prendre tout autre moyen [qu'il juge] opportun pour établir le juste montant de l'indemnité à payer pour le terrain, les bâtiments et les servitudes [expropriés]."

40. L'article 78, qui serait devenu article 84, est remplacé par le suivant:

"84. L'article 973 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"973. [Le Bureau] examine aussi les réclamations des locataires ou occupants des immeubles [expropriés], y compris celles des propriétaires qui les occupent eux-mêmes. [Il fixe] les indemnités relatives à ces réclamations, [] s'il y a lieu.

reasonable delay, give notice in the newspapers [of the date, the place and the hour at which the Bureau] [] will commence the work of examining and appraising the [expropriated] properties.

Such notice [] must contain a description of the properties to be acquired, indicating the cadastral numbers thereof, and, if possible, the building numbers by referring to the official plan deposited in the office of the director of the public works department."

"82. Article 971 of the said act is repealed."

"83. Article 972 of the said act is replaced by the following:

"972. [The Bureau] must proceed with all possible diligence to establish the value of the [expropriated] land and buildings, including servitudes and immoveables by destination, and render its decision without undue delay.

It shall have power to call, summon and examine on oath witnesses and the parties interested, and to require the production of titles and documents; [it may] inspect the properties expropriated and take such other measures [as it deems] appropriate to establish the fair amount of the indemnity to be paid for the [expropriated] land, buildings and servitudes."

40. Section 78, which would have become section 84, is replaced by the following:

"84. Article 973 of the said act is replaced by the following:

"973. [The Bureau] shall also examine the claims of tenants or occupants of the immoveables [expropriated], including those of such proprietors as occupy the same themselves. [It shall fix] the indemnities relating to such claims, [] if necessary.

[Ces indemnités ne doivent pas être inférieures à l'équivalent de trois mois ni supérieures à l'équivalent de soixante mois du loyer payable à la date de l'adoption de la résolution décrétant l'expropriation.]

Aucune indemnité n'est accordée aux locataires dont les baux ont été passés ou qui ont pris possession des lieux après cette résolution.]”

41. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 78, devenu article 84, comme articles 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93 et 94:

“85. L'article 974 de ladite loi est remplacé par le suivant:

“974. Si l'expropriation d'une partie d'un immeuble devait avoir pour conséquence de réduire la partie non expropriée à un résidu de moins de quarante pieds de profondeur ou de vingt-quatre pieds de largeur, [le Bureau] peut décider que l'immeuble entier doit être acquis.

Si l'objet de l'expropriation est un bâtiment ou une partie de bâtiment, [le Bureau] décide, afin de réduire le plus possible le coût de l'expropriation, si la cité doit l'acquérir en entier ou en partie, ou si l'exproprié doit le transporter sur le résidu de son terrain.

La décision [du Bureau] à ce sujet est définitive et n'est pas sujette à appel.

[S'il] décide que l'exproprié doit transporter le bâtiment, il fixe un délai pour ce faire, ainsi qu'une juste indemnité, payable préalablement.

Le coût de l'excédent de terrain ou de bâtiment acquis par décision [du Bureau], ou le coût du transport du bâtiment, fait partie du coût général de l'expropriation.”

“86. L'article 975 de ladite loi, modifié par l'article 56 de la loi

[Such indemnities shall not be less than the equivalent of three months' nor more than the equivalent of sixty months' rent payable at the date of the adoption of the resolution ordering the expropriation.

No indemnity shall be granted to tenants whose leases were made or who took possession of the premises subsequently to such resolution.]”

41. The following sections are inserted after section 78, becoming section 84, as sections 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93 and 94.

“85. Article 974 of the said act is replaced by the following:

“974. If the expropriation of a part of an immoveable would have the result of reducing the unexpropriated part to a residue of less than forty feet in depth or of twenty-four feet in width, [the Bureau] may decide that the entire immoveable must be acquired.

If the object of the expropriation is a building or part of a building, [the Bureau], in order to reduce as much as possible, the cost of the expropriation, shall decide whether the city must acquire it in whole or in part, or whether the expropriated party must move it on to the remaining part of his land.

The decision of [the Bureau] in such regard shall be final and not subject to appeal.

If it decides that the expropriated party must move the building, it shall fix a delay for so doing as well as a fair indemnity to be previously paid.

The cost of the remainder of the land or building acquired by decision [of the Bureau], or the cost of moving the building, shall form part of the general cost of the expropriation.”

“86. Article 975 of the said act, as amended by article 56 of the act 9-10

9-10 Elizabeth II, chapitre 97, est abrogé."

"87. L'article 976 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"976. Le rapport [du Bureau] doit établir le montant moyennant lequel la cité a le droit d'acquérir les immeubles, parties d'immeubles et servitudes concernés, ainsi que les indemnités fixées en vertu de l'article 973."

"88. L'article 977 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"977. Aussitôt que [le Bureau ou, au cas d'appel,] la Régie a complété et signé son rapport, il le dépose au bureau du greffier de la cité; celui-ci en donne immédiatement un avis public, avec indication du jour où il sera soumis à la Cour supérieure ou à l'un de ses juges, selon le cas, pour confirmation ou homologation."

"89. L'article 978 de ladite loi est modifié en retranchant le deuxième alinéa."

"90. L'article 979 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"979. Les procédures [du Bureau ou] de la Régie ne sont ni nulles, ni annulables, en raison de l'insuffisance de la description d'un immeuble [exproprié], ou de l'omission de quelque autre formalité prescrite par la présente charte, à moins que les objections à cet égard ne soient formulées avant la confirmation, par la cour ou le juge, du rapport [du Bureau ou] de la Régie, [selon le cas], et à moins que la partie qui formule de telles objections ne démontre qu'elle souffre un préjudice réel."

"91. L'article 980 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"980. Si une sentence ou un rapport [du Bureau ou] de la Régie est annulé

Elizabeth II, chapter 97, is repealed."

"87. Article 976 of the said act is replaced by the following:

"976. The report [of the Bureau] must establish the amount for which the city shall have the right to acquire the immoveables, parts of immoveables and servitudes concerned, as well as the indemnities fixed under article 973."

"88. Article 977 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following:

"977. As soon as [the Bureau or, in the event of an appeal], the Board has completed and signed its report, [it] shall deposit it in the office of the city clerk; the latter shall forthwith give public notice thereof, and of the day on which it will be submitted to the Superior Court or to one of its judges, as the case may be, for confirmation or homologation."

"89. Article 978 of the said act is amended by striking therefrom the second paragraph."

"90. Article 979 of the said act is replaced by the following:

"979. The proceedings [of the Bureau or] of the Board shall not be void or annulable by reason of the insufficiency of the description of any [expropriated] immovable, or of the omission of any other formality prescribed by this charter, unless exception thereto shall be taken prior to the confirmation by the court or the judge of the report [of the Bureau or] of the Board, [as the case may be], and unless the complainant shall show that he suffers serious prejudice."

"91. Article 980 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following:

"980. If an award or report [of the Bureau or] of the Board is annulled

par la cour ou par le juge, pour défaut de procédure ou de formalité causant préjudice, la cité peut s'adresser à la cour ou au juge pour en demander le retour [au Bureau ou] à la Régie, [selon le cas] afin qu'il dresse une nouvelle sentence ou un nouveau rapport."

"92. L'article 981 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"981. Dans les trente jours qui suivent l'homologation du rapport [du Bureau ou, au cas d'appel, celle du rapport] de la Régie, la cité dépose entre les mains du protonotaire le montant de l'indemnité fixée par ce rapport pour les immeubles ou droits expropriés, sans intérêt."

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

"[Dans tous les cas où il y a appel à la Cour du banc de la reine ou à la Cour suprême du Canada, la cité n'est tenue de déposer qu'un montant égal à celui fixé par le rapport de l'expert de l'expropriante, quitte à parfaire suivant la décision finale, avec intérêt sur la différence à compter du jour du dépôt]"

"93. L'article 983 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"983. [Pour les procédures devant le Bureau et en cour supérieure,] la cité n'est tenue de payer à la partie adverse aucun honoraire d'avocats, ni aucun frais de témoins ou de procédures quelconques. []."

"94. L'article 984 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"984. [La Régie continuera, notwithstanding l'institution du Bureau, d'avoir juridiction pour terminer et décider les instances en expropriation dont l'instruction aura été commencée

by the court or judge for any procedural or formal defect causing prejudice, the city may apply to the court or to the judge to have it referred back [to the Bureau or] to the Board, [as the case may be] in order that it may make a new award or a new report."

"92. Article 981 of the said act is amended:

a. by replacing the first paragraph by the following:

"981. Within the thirty days following the homologation of the report of the [Bureau or, in the event of an appeal], of the Board, the city shall deposit with the prothonotary the amount of the indemnity fixed by such report for the immoveables or rights expropriated, without interest."

b. by adding the following paragraph:

"[In all cases where there shall be an appeal before the Court of Queen's Bench or before the Supreme Court of Canada, the city shall be bound to deposit only an amount equal to that fixed by the appraisal report of the expert of the expropriating party, subject to making up any deficiency according to the final decision, with interest on the deficiency from the day of the deposit.]"

"93. Article 983 of the said act is replaced by the following:

"983. [For the proceedings before the Bureau or before the superior Court,] the city shall not be bound to pay to the adverse party any advocates' fees or costs of witnesses or of any proceedings. []."

"94. Article 984 of the said act is replaced by the following:

"984. [The Board shall continue, notwithstanding the institution of the Bureau, to have jurisdiction to complete and to decide the expropriation cases the hearing of which shall have

devant elle et celles qui lui auront été référées avant l'entrée en vigueur de la loi instituant le Bureau des expropriations de Montréal.]”

42. L'article 79 devient article 95.

43. L'article 80, qui devient article 96, est modifié en biffant, à la 12e ligne, les mots:

“de la cité”

44. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 80 devenu article 96, comme articles 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104 et 105:

“97. L'article 987 de ladite loi est remplacé par le suivant:

“987. Lorsque les indemnités ont été déterminées en dernier ressort [], la cité dépose, conformément à l'article 981 [], le solde [] dû aux expropriés. []

Si la cité ne fait pas dans les trente [30] jours qui suivent [la décision en dernier ressort] [] le dépôt du solde [] dû aux expropriés, ceux qui y ont droit peuvent [] immédiatement faire exécuter le rapport homologué [ou le jugement final,] [] comme un jugement de la Cour supérieure en matières ordinaires entre les particuliers, déduction faite du montant antérieurement reçu de la cité par l'exproprié, mais la cité peut toujours se libérer en déposant le [], solde dû [avec] intérêts [] à compter de la prise de possession et [] en payant les frais. [].”

“98. L'article 989a, ajouté à la dite loi par l'article 57 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 97, est remplacé par le suivant:

“989a. En tout temps avant l'homologation du rapport [du Bureau] la cité peut, par résolution du conseil, déclarer qu'un immeuble ou une servitude exproprié n'est pas requis en tout ou en partie, et par le dépôt au

been commenced before it and those which shall have been referred to it before the sanction of the act instituting the Montreal Expropriation Bureau.]”

42. Section 79 becomes section 95.

43. Section 80, which becomes section 96, is amended by striking out, in the 12th line, the word:

“city”

44. The following sections are inserted after section 80, becoming section 96, as sections 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104 and 105:

“97. Article 987 of the said act is replaced by the following:

“987. When the indemnities shall have been determined in the last resort [], the city shall in conformity with article 981 [] deposit the balance [] owed to the expropriated parties. []

If the city, within the thirty [30] days following [the award in the last resort], shall not deposit the balance [] owed to the expropriated parties, those entitled thereto may immediately have executed either the homologated report [or the final judgment.] [] as a judgment of the Superior Court in ordinary matters between individuals, after deduction of the amount previously received from the city by the expropriated party, but the city may always free itself by depositing the [] balance owed with interest [] from the date of taking possession and by paying the costs of execution.”

“98. Article 989a, added to the said act by article 57 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 97, is replaced by the following:

“989a. At any time before the homologation of the report [or the Bureau], the city, by resolution of the council, may declare that an expropriated immovable or servitude is not required in whole or in part, and by

bureau d'enregistrement d'une copie certifiée de cette résolution ainsi que d'un plan et d'une description signée par un arpenteur géomètre l'immeuble ou la servitude non requis redevient la propriété de l'exproprié, [] et l'indemnité doit alors être fixée ou révisée en conséquence par le Bureau."

"99. L'article 991 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"991. Si, dans les quinze jours du dépôt des pièces prescrit par l'article 985, la cité néglige de donner l'avis prescrit par l'article 970, l'exproprié peut lui-même, par requête [au Bureau] [] signifiée à la cité avec l'avis d'un jour franc de sa présentation, demander qu'une date soit fixée pour l'audition de sa cause devant [le Bureau]."

"100. L'article 992 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"992. Dès que [le Bureau] a complété et signé son rapport, l'exproprié peut s'adresser à la Cour supérieure ou à l'un de ses juges, par requête signifiée à la cité, avec avis d'un jour franc de sa présentation, pour en obtenir la confirmation ou l'homologation.

Il peut aussi, comme la cité, demander à la cour ou au juge de retourner le rapport ou la sentence [au Bureau selon le] premier alinéa de l'article 980."

"101. L'article 993 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"993. Toute instance en expropriation relative à un immeuble, à une partie d'immeuble ou à une servitude, dont la propriété et la possession préalable ont été obtenues, a préséance sur toutes les autres causes de la cité devant [le Bureau]."

"102. L'article 994 de ladite loi est abrogé."

the deposit in the registry office of a certified copy of such resolution as well as of a plan and a description signed by a land surveyor the immoveable or the servitude not required shall again become the property of the expropriated party [] and the indemnity must then be fixed or revised accordingly by the Bureau."

"99. Article 991 of the said act is replaced by the following:

"991. If, within fifteen days of the deposit of the documents prescribed by article 985, the city shall fail to give the notice prescribed by article 970, the expropriated party, by petition [to the Bureau] [] served upon the city with one clear days' notice of presentation, may request that a date be fixed for the hearing of his case before [the Bureau]."

"100. Article 992 of the said act is replaced by the following:

"992. As soon as [the Bureau] has completed and signed its report, the expropriated party may apply to the Superior Court or to one of its judges, by petition served upon the city with one clear day's notice of its presentation, to obtain confirmation or homologation thereof.

Like the city, he may also request the court or the judge to refer back the report or award [to the Bureau pursuant to] the first paragraph of article 980."

"101. Article 993 of the said act is replaced by the following:

"993. Every case in expropriation concerning an immoveable, part of an immoveable or a servitude, of which prior ownership and possession have been obtained, shall have precedence over all other cases of the city before [the Bureau]."

"102. Article 994 of the said act is repealed."

"103. L'article 995 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"995. Toutes les dispositions de la présente charte relatives aux expropriations et qui ne sont pas inconciliables avec les articles 985 à [993] sont applicables aux instances visées par ces articles."

"104. Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 995, le sous-titre et les articles suivants:

[SECTION 2A

Des appels

"995a. Il y a appel à la Régie des services publics des décisions finales du Bureau. Cet appel est formé par une requête signifiée à la partie adverse et produite au bureau du secrétaire de la Régie, à Montréal, au plus tard le quinzième jour suivant la publication de l'avis d'homologation de la décision du Bureau.

"995b. Dans les cinq jours qui suivent la production de cette requête ou dans le délai supplémentaire que la Régie peut accorder, l'exproprié appelant doit fournir, devant le secrétaire de la Régie, à Montréal, un cautionnement conforme aux dispositions qui régissent les cautionnements dans les appels de la Cour supérieure à la Cour du Banc de la Reine.

"995c. Pour les fins de ce cautionnement, toute expression du Code de procédure civile visant le protonotaire de la Cour supérieure désigne le secrétaire de la Régie, à Montréal, et toute expression visant la Cour qui a rendu jugement, dont appel est interjeté, désigne le Bureau.

"995d. Il est du devoir du secrétaire de la Régie, à Montréal, de donner avis de l'appel au secrétaire du Bureau

"103. Article 995 of the said act is replaced by the following:

"995. All the provisions of this charter respecting expropriations, which are not incompatible with those of articles 985 to [993], shall apply to the cases contemplated by such articles."

"104. The said act is amended by inserting after article 995, the following sub-title and articles:

[SECTION 2A

Appeals

"995a. An appeal shall lie before the Public Services Board from the final decisions of the Bureau. Such appeal shall be formulated by a petition served upon the opposing party and filed in the office of the secretary of the Board, in Montreal, at the latest on the fifteenth day following the publication of the notice of homologation of the Bureau's decision."

"995b. Within five days of the production of such petition or within the additional delay which the Board may grant, the appealing expropriated party must furnish, before the secretary of the Board, in Montreal, security in accordance with the provisions governing security in appeals from the Superior Court to the Court of Queen's Bench."

"995c. For the purposes of such security, all terms in the Code of Civil Procedure referring to the prothonotary of the Superior Court shall designate the secretary of the Board, in Montreal, and all terms referring to the Court which has rendered judgment, from which an appeal is filed, shall designate the Bureau."

"995d. It shall be the duty of the secretary of the Board, in Montreal, to give notice of the appeal to the

sur réception de la requête de la cité ou du cautionnement de l'exproprié.

"995e. Sur réception de cet avis, le secrétaire du Bureau transmet au secrétaire de la Régie, à Montréal, le dossier complet de l'expropriation. Sur réception de ce dossier, la Régie procède à une nouvelle instruction de la cause selon sa loi et ses règles de pratique, après avis donné aux parties. La Régie doit se conformer aux dispositions régissant l'instance devant le Bureau. Cependant, les dépositions sont sténographiées si une partie le requiert; sinon, il n'y a pas d'appel à la Cour du Banc de la Reine.

"995f. Il y a appel à la Cour du Banc de la Reine du jugement de la Cour supérieure qui homologue la décision finale de la Régie, quant à l'exproprié, si l'indemnité est inférieure d'au moins \$5,000.00 au montant par lui réclamé et, quant à l'expropriante, si l'indemnité accordée est d'au moins \$5,000.00 supérieure au montant apparaissant au rapport de son expert.

"995g. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent qu'aux procédures d'expropriation instruites devant le Bureau.]"

"105. L'article 996 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"996. L'indemnité d'expropriation comprend la valeur réelle de l'immeuble, de la partie d'immeuble ou de la servitude expropriés et les dommages résultant de l'expropriation; mais [le Bureau ou, selon le cas] la Régie peut tenir compte, pour la fixation de l'indemnité, de la plus-value donnée par l'expropriation à tout immeuble dont la partie expropriée est détachée et compenser cette plus-value avec les

secretary of the Bureau, upon receipt of the petition of the City or of the security of the expropriated party."

"995e. On receipt of such notice, the secretary of the Bureau shall forward to the secretary of the Board in Montreal, the complete record of the expropriation. On receiving such record, the Board shall initiate a new hearing of the case according to its act and its rules of procedure, after notice given to the parties. The Board must itself comply with the provision governing the case before the Bureau. However, the depositions shall be taken by stenography if one of the parties requires it; if not, there shall be no appeal to the Court of Queen's Bench."

"995f. An appeal shall lie before the Court of Queen's Bench from the judgment of the Superior Court which homologates the final decision of the Board, as to the expropriated party, if the indemnity be at least \$5,000.00 less than the amount claimed by him, and as to the expropriating party, if the indemnity awarded be at least \$5,000.00 higher than the amount appearing in the report of its expert."

"995g. The provisions of the present section shall apply only to the proceedings in expropriation instituted before the Bureau.]"

"105. Article 996 of the said act is replaced by the following:

"996. The expropriation indemnity shall include the actual value of the immovable, part of an immovable or servitude expropriated and the damages resulting from the expropriations; but [the Bureau or, as the case may be,] the Board may take into account, in fixing the indemnity, the increased value given by the expropriation to any immovable from which the part expropriated is

inconvenients, pertes ou dommages résultant de l'expropriation, s'il en est.

Sans préjudice des dispositions des articles 46 et 999 lorsqu'elles sont applicables, dans le cas d'expropriation faite sans possession préalable, toute indemnité d'expropriation relative aux immeubles, parties d'immeubles ou servitudes expropriés doit être établie d'après la valeur à la date [déterminée] [] pour le commencement du travail [du Bureau], nonobstant tout changement de cette date qui peut être effectué subséquemment; dans le cas de possession préalable cette indemnité doit être établie d'après la valeur à la date où les immeubles, parties d'immeubles ou servitudes expropriés ont été transportés à la cité en vertu des dispositions de l'article 985."

45. L'article 81 devient article 106.

46. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 81 devenu article 106, comme articles 107 et 108.

"107. L'article 1000 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"1000. Sous réserve de l'article 985, dans toute expropriation la sentence fixant l'indemnité et le rapport [du Bureau ou] de la Régie [ou le jugement final, selon le cas,] constitue le titre de la cité à la propriété de l'immeuble, de la servitude ou du droit exproprié.

Il suffit, pour les fins d'enregistrement de ce titre, de déposer au bureau d'enregistrement une copie [du jugement final] ou une copie ou un extrait de la sentence et du rapport, certifié par celui qui en est le dépositaire, accompagné du reçu ou d'un duplicata du reçu du protonotaire si l'indemnité a été déposée entre ses mains, ou d'une copie de la quittance, si l'indemnité a été payée directement à la partie expropriée, et le registrateur est tenu

detached and offset the same by the inconvenience, loss or damages, if any, resulting from the expropriation.

Without prejudice to the provisions of articles 46 and 999 when they are applicable, in the case of expropriation without prior possession, any expropriation indemnity concerning expropriated immovables, parts of immovables or servitudes must be established according to the value on the date [determined] [] for the beginning of the work [of the Bureau], notwithstanding any change of such date that may be made subsequently; in the case of prior possession, such indemnity must be established according to the value on the date when such expropriated immovables, parts of immovables or servitudes shall have been conveyed to the city under the provisions of article 985."

45. Section 81 becomes section 106.

46. The following sections are inserted after section 81, becoming section 106, as sections 107 and 108.

"107. Article 1000 of the said act is replaced by the following:

"1000. Subject to article 985, in every expropriation the award fixing the indemnity and the report [of the Bureau or] of the Board [or the final judgment, as the case may be,] shall constitute the city's title to the ownership of the immovable, servitude or right expropriated.

It shall be sufficient, for the registration of such title, to deposit in the registry office a copy [of the final judgment] or a copy or an extract of such award and report, certified by the depositary thereof, accompanied by the receipt or a duplicate of the receipt from the prothonotary if the indemnity has been deposited in his hands, or by a copy of the discharge if the indemnity has been paid directly to the expropriated party, and the

d'accepter et d'enregistrer ces pièces."

"108. Ladite loi est amendée en ajoutant après l'article 1014, le suivant:

"[1014*a*. Nonobstant toute disposition inconciliable avec la présente, les dispositions relatives aux expropriations par la cité s'appliquent également aux expropriations en vertu de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 24 et ses amendements, et en vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 124 et ses amendements.]"

47. L'article 82, qui devient article 109, est modifié en remplaçant, dans les 7e et 8e lignes, les mots:

"Nonobstant toutes dispositions législatives inconciliables"

par ce qui suit:

"Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente"

48. Les articles 83, 84, 85 et 86 deviennent respectivement articles 110, 111, 112 et 113.

49. L'article 87, qui devient article 114, est modifié en remplaçant les mots:

"district électoral numéro"

partout où ils se trouvent dans cesdites formules, par les mots:

"district de"

50. L'article 88, qui devient article 115, est modifié:

a) en remplaçant, à la 7e ligne, les mots:

"district électoral"

par les mots:

"district de";

b) en remplaçant, à la 11e ligne, le mot:

"électoral"

registrar shall be bound to accept and register such documents."

"108. The said act is amended by adding after article 1014 the following:

"[1014*a*. Notwithstanding any provision inconsistent with this article, the provisions concerning expropriations by the city shall apply also to the expropriations made in virtue of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 24, and its amendments, and in virtue of the act 14-15 George VI, chapter 124 and its amendments.]"

47. Section 82, which becomes section 109, is amended in the 7th and 8th lines, by replacing the words:

"Notwithstanding any inconsistent legislative provision"

by the following:

"Notwithstanding any legislative provision inconsistent with this article"

48. Sections 83, 84, 85 and 86 become respectively sections 110, 111, 112 and 113.

49. Section 87, which becomes section 114, is amended by replacing in the three last lines, the words:

"deleting the word "number" every time it follows the words "electoral district"

by the following:

"replacing the words "electoral district number" wherever they appear in the said forms by the words "district of"

50. Section 88, which becomes section 115, is amended:

a) by replacing in the 7th line, the words:

"Electoral district"

by the words:

"District of";

b) by replacing, in the 10th and 11th lines, the words:

"electors of electoral district"

par la préposition:

"de";

c) en insérant, dans la 15e ligne, à la suite du mot:

"district"

la préposition:

"de";

d) en biffant, dans la dernière ligne, le mot:

"electoral".

51. L'article 89, qui devient article 116, est modifié en insérant dans la 5e ligne, à la suite du mot:

"district"

la préposition

"de"

52. L'article 90, qui devient article 117, est modifié en remplaçant, aux 4e et 5e lignes de la page 50, les mots:

"je ne dévoilerai à personne"

par ce qui suit:

"je ne dévoilerai pas"

53. Les articles 91, 92 et 93 deviennent respectivement articles 118, 119 et 120.

54. Les articles 94 et 95, qui deviennent respectivement articles 121 et 122 sont remplacés par les suivants:

"121. La cité est autorisée, pour l'exercice 1962-63 seulement, à utiliser le rôle d'évaluation en vigueur le 31 décembre 1961 pour l'imposition des taxes foncières générales et spéciales pour les fins de la cité, mais non pour les fins scolaires. Les règlements et résolutions adoptés par le conseil le 24 avril 1962, relativement aux susdites taxes générales et spéciales, mais non ceux des taxes scolaires, peuvent être modifiés en conséquence par le comité exécutif.

Le rôle triennal en vigueur, déposé conformément à l'article 818 le 1er décembre 1961, doit être utilisé pour sa durée de trois ans pour toutes les autres fins prévues par la charte et par toutes autres lois.

by the words:

"electors of the district of";

c) by replacing, in the 15th and 16th lines, the words:

"of district"

by the words:

"of the district of";

d) by striking out, in the last line but one, the word:

"electoral".

51. Section 89, which becomes section 116, is amended by inserting in the 5th line, after the word:

"District".

the preposition:

"of"

52. Section 90, which becomes section 117, is amended by replacing, in the 4th and 5th lines of page 50, the words:

"I shall not reveal to anyone in favour of whom"

by the following:

"I will not reveal for whom"

53. Sections 91, 92 and 93 become respectively sections 118, 119 and 120.

54. Sections 94 and 95, which become respectively sections 121 and 122, are replaced by the following:

"121. The city is authorized, for the fiscal year 1962-63 only, to use the valuation roll in force on December 31st, 1961, for the imposition of the general and special real estate taxes for the purposes of the city, but not for school purposes. The by-laws and resolutions adopted by the council on April 24th, 1962, relating to the above mentioned general and special taxes, but not those relating to the school taxes, may be amended accordingly by the executive committee.

The triennial roll in force, deposited in conformity with article 818 on December 1st, 1961, must be used for its duration of three years for all the other purposes provided by the charter and by all other laws.

Cependant, toutes additions, modifications et entrées qui doivent être faites au rôle mentionné à l'alinéa précédent, suivant la loi, sont aussi inscrites au rôle mentionné au premier alinéa, que, par exception, la cité peut utiliser pour l'exercice 1962-63.

Rien dans le présent article n'a pour effet de restreindre les droits exercés conformément à la charte, à l'encontre des inscriptions au rôle déposé le 1er décembre 1961."

"122. Sont ratifiés les contrats suivants:

a) un acte d'échange passé entre la Cité et Bellechasse Hospital Corporation le 14 avril 1961 devant le notaire L.-A. Marchessault, sous le numéro 13938 des minutes de son répertoire;

b) une cession intervenue entre la Cité et la Commission de Transport de Montréal le 13 octobre 1961 devant le notaire L.-A. Marchessault, sous le numéro 14026 des minutes de son répertoire;

c) une vente intervenue entre la Cité et H. Brummer Construction Co. Ltd. le 17 juillet 1961 devant le notaire Earl Kruger sous le numéro 1839 des minutes de son répertoire;

d) un acte de rétrocession passé entre la Cité et le Cercle universitaire de Montréal le 21 février 1962 devant le notaire L.-A. Marchessault, sous le numéro 14099 des minutes de son répertoire."

55. L'article 96 devient article 123.

56. Les articles 97 et 98 sont biffés.

57. Les articles 99 et 100 deviennent respectivement articles 124 et 125.

58. L'article 101, qui devient article 126, est modifié en biffant, aux 3e et 4e lignes, les mots:

"avec la cité de Côte-Saint-Luc"

However, all additions, modifications and entries which must be made to the roll mentioned in the preceding paragraph, according to law, shall also be entered on the roll mentioned in the first paragraph which, exceptionally, the city may use for the fiscal year 1962-63.

Nothing in the present article shall have the effect of restricting the rights exercised in conformity with the charter against the entries in the roll deposited on December 1st, 1961."

"122. The following contracts are ratified:

a. a deed of exchange between the City and Bellechasse Hospital Corporation passed on April 14th, 1961, before Notary L. A. Marchessault under the No. 13938 of the minutes of his repertory;

b. a cession between the City and the Montreal Transportation Commission passed on October 13th, 1961, before Notary L. A. Marchessault under the No. 14026 of the minutes of his repertory;

c. a sale between the City and H. Brummer Construction Co. Ltd. passed on July 17th, 1961 before Notary Earl Kruger under the No. 1839 of the minutes of his repertory;

d. a deed of retrocession between the City and Le Cercle universitaire de Montréal passed on February 21st, 1962, before Notary L.-A. Marchessault under the No. 14099 of the minutes of his repertory."

55. Section 96 becomes section 123.

56. Sections 97 and 98 are struck out.

57. Sections 99 and 100 become respectively sections 124 and 125.

58. Section 101, which becomes section 126, is amended by replacing, in the 2nd, 3rd and 4th lines, the words:

"by an authentic contract of exchange with the city of Côte-Saint-Luc"

59. L'article 102 devient article 127.
 60. L'article 103 est biffé.
 61. L'article 104 devient article 128.
 62. Les articles suivants sont insérés, à la suite de l'article 104 devenu article 128, comme articles 129 et 130.

"129. Est ratifié le contrat passé devant le notaire L.-A. Marchessault, en date du 11 avril 1962, entre J.-Adrien Robert et la cité de Montréal, sous le numéro 14121 des minutes du dit notaire. Ce contrat contient les conditions d'engagement et de pension du directeur de la police de Montréal, J.-Adrien Robert, telles qu'approuvées par le conseil de la cité, par une résolution en date du 28 mars 1962. La cité est autorisée à rencontrer les termes dudit contrat notwithstanding toute disposition incompatible de sa charte."

"130. La cité est autorisée à acquérir de gré à gré ou par expropriation, à déblayer, et à revendre, en totalité ou en partie, à la Société Radio-Canada, les immeubles situés à l'intérieur d'un secteur borné au nord par la ligne sud du boulevard Dorchester, à l'est par le côté ouest de l'avenue Papineau, au sud par le côté nord de la rue Craig, et à l'ouest par le côté est de la rue Wolfe.

La cité peut se prévaloir des dispositions de l'article 964 *mutatis mutandis*, pour les fins prévues à l'alinéa précédent."

63. L'article 105 devient article 131.

by the following:

"by contract of exchange in authentic form"

59. Section 102 becomes section 127.
 60. Section 103 is struck out.
 61. Section 104 becomes section 128.
 62. The following sections are inserted after section 104, becoming section 128, as sections 129 and 130.

"129. The contract passed before notary L.-A. Marchessault, dated April 11th, 1962, between J.-Adrien Robert and the city of Montreal, under No. 14121 of the minutes of the said notary is ratified. Such contract embodies the conditions of the hiring and of the pension of the director of the Police department of Montreal, J.-Adrien Robert, as approved by the council of the city, by a resolution dated March 28th, 1962. The city is authorized to meet the terms of the said contract notwithstanding any inconsistent provision of its charter."

"130. The city is authorized to acquire by mutual agreement or by expropriation, to clear and to resell, in whole or in part, to the Canadian Broadcasting Corporation, the immoveables located within a sector bounded to the north by the south line of Dorchester Boulevard, to the east by the west side of Papineau Avenue, to the south by the north side of Craig Street, and to the west by the east side of Wolfe Street.

The city may avail itself of the provisions of article 964 *mutatis mutandis* for the purposes provided in the preceding paragraph."

63. Section 105 becomes section 131.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil Législatif a apportés au bill (no 100), intitulé:

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No.

"Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements ai lieu à la prochaine séance.

Mr. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 32, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est remplacé par le suivant:

"9. L'article 19 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Au sens du présent article, un club est une association de personnes, constituée en corporation, qui exploite un établissement pour ses membres sans but lucratif."

b) en ajoutant au troisième alinéa après le mot "tennis", à la deuxième ligne, les mots "de squash".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

100), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," and the same were read.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed till the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the the Legislative Assembly that they have passed bill 32, intitulé: "An Act to amend the Quebec Liquor Board Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is replaced by the following:

"9. Section 19 of the said act is amended:

a. by replacing the second paragraph by the following:

"A club, within the meaning of this section, is an incorporated association of persons that operates an establishment for its members and not for profit."

b. by adding after the words "tennis club", in the second line of the third paragraph thereof, the words "squash club."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 32), intitulé: "An Act to amend the Quebec Liquor Board Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 143, intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société canadienne pour empêcher les cruautés envers les animaux";

Bill 154, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines";

Bill 205, intitulé: "Loi constituant en corporation Assurance U.C.C. Compagnie Mutuelle";

Bill 221, intitulé: "Loi pour autoriser le Cercle universitaire de Montréal, Inc., à acheter de gré à gré certains immeubles de la succession Alfred Dalbec";

Bill 222, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 143, intitulé: "An Act to amend the charter of the Canadian Society for the prevention of cruelty to animals";

Bill 154, intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford Mines";

Bill 205, intitulé: "An Act to incorporate U.C.C. Mutual Insurance Company";

Bill 221, intitulé: "An Act to authorize the *Cercle universitaire de Montréal, Inc.*, to purchase by agreement certain immoveables from the estate of Alfred Dalbec";

Bill 222, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent."

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi concernant les prêts agricoles".

M. Courcy propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

M. Riendeau propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bernatchez:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Cette chambre désapprouve le bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles", parce qu'il:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 39), intitulé: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans."

Mr. Courcy moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Riendeau moved in amendment, seconded by Mr. Bernatchez:

That the motion under debate be amended by replacing, all the words after the word "that," therein, by the following:

This House disapproves of the bill (No. 39), intitulé: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans," because it:

a) permet au gouvernement de se dérober à ses obligations envers la classe agricole;

b) est de nature à diminuer l'autonomie provinciale dans le domaine de l'agriculture;

c) est de nature à imposer des charges additionnelles aux cultivateurs.

M. Lesage soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion, alléguant qu'elle est contraire aux dispositions de l'article 558 du règlement et de la note 5 sous ledit article.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il considère que l'amendement n'entre pas dans le cadre des exceptions prévues par l'article 558 du règlement parce qu'il demande à la chambre de désapprouver le bill, ce qui ne constitue rien de plus qu'une négation directe du principe du bill (note 5 sous l'article 558 du règlement); M. l'orateur déclare donc l'amendement irrégulier et hors d'ordre.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, Laporte, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Rousseau, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—38.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Plourde (Kamouraska), Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier.—19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

a) allows the government to evade its duties toward the agricultural class;

b) is of a kind that will lessen provincial autonomy in the field of agriculture;

c) is of a kind that will impose additional charges on farmers.

Mr. Lesage raised a point of order and of procedure in opposition to this motion, alleging that it was contrary to the provisions of Article 558 of the Rules and to footnote 5 to the said Article.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that he considered that the amendment did not fall within the limits of the exceptions provided for in Article 558 of the Rules, because it asks the House to disapprove of the bill, which constitutes nothing more than a direct negation of the principle of the bill (footnote 5 to Article 558 of the Rules); Mr. Speaker therefore declared the amendment irregular and out of order.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Bernatchez, secondé par M. Plourde (Kamouraska), il est—

On motion of Mr. Bernatchez, seconded by Mr. Plourde (Kamouraska),—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Ordered, That the debate be adjourned.

—
Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

—
With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
18 MAI 1962.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Couturier, il est—
Ordonné que M. Couturier ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Couturier, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17), intitulé: "Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires".

M. Gérin-Lajoie propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

**FRIDAY,
MAY 18th, 1962.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Couturier,—
Ordered, That Mr. Couturier have leave to bring in a bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Couturier, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act."

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 17), intituled: "An Act respecting valuation for school purposes."

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Lors de l'étude de l'article 1 du bill 17, on m'a demandé de mettre l'article aux voix. J'ai demandé le vote et le résultat a été le suivant: pour 19, contre 20, par assis et levé, tel que prévu par les règlements. J'ai alors proclamé que l'article était rejeté par le comité plénier.

Le premier ministre en appelle à la chambre de ma décision.

Et la décision de M. le président étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—0.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Binette, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Lalonde, Lambert, Laporte, Laroche, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lizotte, Maheux, Morissette, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Rousseau, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—34.

En conséquence, la décision de M. le président est rejetée.

Et le débat continue en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

De retour en comité plénier sur le bill 17, le chef de l'opposition m'a demandé d'apposer mes initiales vis-à-vis l'article 1 en mentionnant qu'il était rejeté.

Comme la chambre venait de renverser ma décision déclarant l'article rejeté, j'ai refusé d'obtempérer à la demande du chef de l'opposition et j'ai de nouveau appelé l'article 1.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the study of Section 1 of the Bill 17, I was asked to put the Section to a vote. I asked for a vote, and the result was as follows: Yeas 19, Nays 20, by rising and sitting, as provided for in the Rules. I then declared the Section rejected by the Committee of the Whole House.

The Premier appeals to the House from my decision.

And the Question being put on Mr. Chairman's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

And so it was passed in the Negative.

And the debate continuing in committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

Being again in Committee of the Whole House on the bill 17, the Leader of the Opposition asked me to put my initials beside Section 1, indicating that it had been rejected.

As the House had just passed my decision in the negative, declaring the Section rejected, I refused to accede to the request of the Leader of the Opposition, and I again called for Section 1.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

Et la décision de M. le président étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Binette, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Lalonde, Lambert, Laporte, Laroche, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lizotte, Maheux, Morissette, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Rousseau, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—34.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Laberge, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Plourde (Kamouraska), Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tellier, Tremblay.—27.

La décision de M. le président est ainsi maintenue.

Et le débat continue en comité.

M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Leader of the Opposition appeals to the House from my decision.

And the Question being put on Mr. Chairman's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the debate continuing in committee.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
22 MAI 1962.****Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent soixante-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Imprimeur de la Reine (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, trois cent soixante-douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du tourisme, y compris subventions (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent soixante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

**TUESDAY,
MAY 22nd, 1962.****Prayers.**

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred sixty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Queen's Printer (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, three hundred seventy-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Tourist Bureau, including grants (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred sixty-six thousand dollars, necessary to defray the item,

penses prévues à l'article: "Office du film (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent vingt et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office d'information et de publicité (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conciliation entre locataires et propriétaires (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des valeurs mobilières (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-six mille cinq cents dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des impressions (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

"Film Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred twenty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Information and Publicity Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Conciliation between lessees and proprietors (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Securities Commission (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred sixty-six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Printing Service (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray

penses prévues à l'article: "Achats et aménagement de terrains de camping et d'autres propriétés (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the item, "Purchase and equipment of camping grounds and other properties (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
23 MAI 1962.****Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 189.—Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 189), intitulé: "Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 185, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

**WEDNESDAY,
MAY 23rd, 1962.****Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 189.—An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 189), intitled: "An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 185, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 3 est modifié, aux 19e et 20e lignes du paragraphe 151c, en remplaçant les mots:

"pendant dix jours durant l'année, à intervalle de six mois"
par ce qui suit:

"une fois par mois pendant une période de dix mois"

1. Section 3 is amended, in the 19th and 20th lines of paragraph 151c, by replacing the words:

"during ten days in the year, at an interval of six months"
by the following:

"once a month during a period of ten months"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 185), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Question par M. Prévost:

1. Quel est le montant total des déficits accumulés au fonds d'administration budgétaire:

a) par les corporations de commissaires et de syndics d'écoles catholiques dans la province:

- i) au 30 juin 1958;
- ii) au 30 juin 1959;
- iii) au 30 juin 1960;
- iv) au 30 juin 1961?

b) par les corporations de commissaires et de syndics d'écoles protestantes dans la province:

- i) au 30 juin 1958;
- ii) au 30 juin 1959;
- iii) au 30 juin 1960;
- iv) au 30 juin 1961?

2. Combien de corporations de commissaires et de syndics d'écoles catholiques dans la province ont fait rapport de déficits accumulés au fonds d'administration budgétaire:

- i) au 30 juin 1958;

Question by Mr. Prévost:

1. What is the total amount of the accumulated budgetary deficits:

a) for catholic school corporations of commissioners and trustees in the province:

- i) as at June 30th, 1958;
- ii) as at June 30th, 1959;
- iii) as at June 30th, 1960;
- iv) as at June 30th, 1961?

b) for protestant school corporations of commissioners and trustees in the province:

- i) as at June 30th, 1958;
- ii) as at June 30th, 1959;
- iii) as at June 30th, 1960;
- iv) as at June 30th, 1961?

2. How many catholic school corporations, commissions and trustees in the province reported accumulated budgetary deficits:

- i) as at June 30th, 1958;

ii) au 30 juin 1959;

iii) au 30 juin 1960;

iv) au 30 juin 1961?

3. Combien de corporations de commissaires et de syndics d'écoles protestantes dans la province ont fait rapport de déficits accumulés au fonds d'administration budgétaire:

i) au 30 juin 1958;

ii) au 30 juin 1959;

iii) au 30 juin 1960;

iv) au 30 juin 1961?

4. Quel est le montant total des subventions payées par le gouvernement de la province pour être appliquées sur les déficits scolaires accumulés au fonds d'administration budgétaire par les corporations de commissaires et de syndics d'écoles catholiques, au cours de chacune de ses années fiscales suivantes, savoir:

i) 1958-59;

ii) 1959-60;

iii) 1960-61;

iv) 1961-62?

5. Quel est le montant total des subventions payées par le gouvernement de la province, pour être appliquées sur les déficits scolaires accumulés au fonds d'administration budgétaire par les corporations de commissaires et de syndics d'écoles protestantes, au cours de chacune de ses années fiscales suivantes, savoir:

i) 1958-59;

ii) 1959-60;

iii) 1960-61;

iv) 1961-62?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. a) i) \$12,015,969.00;

ii) 21,510,236.00;

iii) 17,316,743.00;

iv) 20,968,793.00;

b) i) \$ 642,390.00;

ii) 767,296.00;

iii) 2,578,140.00;

iv) 1,072,590.00.

2. i) 850;

ii) as at June 30th, 1959;

iii) as at June 30th, 1960;

iv) as at June 30th, 1961?

3. How many protestant school corporations of commissioners and trustees in the province reported accumulated budgetary deficits:

i) as at June 30th, 1958;

ii) as at June 30th, 1959;

iii) as at June 30th, 1960;

iv) as at June 30th, 1961?

4. What is the total amount of the subsidies paid by the government of the province to be applied against the accumulated budgetary deficits of catholic school corporations of commissioners and trustees, for each of the following fiscal years, to wit:

i) 1958-59;

ii) 1959-60;

iii) 1960-61;

iv) 1961-62?

5. What is the total amount of the subsidies paid by the government of the province to be applied against the accumulated budgetary deficits of protestant school corporations of commissioners and trustees, for each of the following fiscal years, to wit:

i) 1958-59;

ii) 1959-60;

iii) 1960-61;

iv) 1961-62?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. a) i) \$12,015,969.00;

ii) 21,510,236.00;

iii) 17,316,743.00;

iv) 20,968,793.00;

b) i) \$ 642,390.00;

ii) 767,296.00;

iii) 2,578,140.00;

iv) 1,072,590.00.

2. i) 850;

- ii) 900;
- iii) 750;
- iv) 862.
- 3. i) 138;
- ii) 136;
- iii) 137;
- iv) 49.
- 4. i) \$5,266,597.00;
- ii) 7,083,793.00;
- iii) 9,590,745.00;
- iv) 9,622,205.00.
- 5. i) \$ 343,540.00;
- ii) 628,079.00;
- iii) 355,329.00;
- iv) 94,400.00.

- ii) 900;
- iii) 750;
- iv) 862.
- 3. i) 138;
- ii) 136;
- iii) 137;
- iv) 49.
- 4. i) \$5,266,597.00;
- ii) 7,083,793.00;
- iii) 9,590,745.00;
- iv) 9,622,205.00.
- 5. i) \$ 343,540.00;
- ii) 628,079.00;
- iii) 355,329.00;
- iv) 94,400.00.

Question par M. Prévost:

Quels crédits, votés au département de l'Instruction publique, pour l'année fiscale 1961-62, ont été transférés, en totalité ou en partie, au ministère de la Jeunesse, pour fins d'administration, de subventions, de bourses d'études ou d'immobilisations, par arrêtés en conseils adoptés sous l'autorité de l'article 8 du statut 9-10 Elizabeth II, chapitre 32 ?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

Pour fins d'administration, \$95,000.00 - Arrêté en conseil numéro 104, du 24 janvier 1962.

Question par M. Prévost:

1. Combien d'employés (services intérieur et extérieur) comprenait le département de l'Instruction publique le 5 juillet 1960 ?

2. Combien d'employés comprenait ledit département le 2 avril 1962 ?

3. Combien d'employés (services intérieur et extérieur) comprenait le ministère de la Jeunesse le 5 juillet 1960 ?

4. Combien d'employés comprenait ledit ministère le 2 avril 1962 ?

5. Combien de services ont été transférés du département de l'Instruction publique au ministère de la Jeunesse en-

Question by Mr. Prévost:

Which credits, voted for the Department of Public Education, for the 1961-62 fiscal year, were transferred, in whole or in part, to the Department of Youth, for purposes of administration, subsidies, scholarships or fixed assets, by Orders in Council adopted under the authority of Section 8, chapter 32, of the Statutes of Quebec, 9-10 Elizabeth II ?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

For purposes of administration, \$95,000.00 - Order in Council No. 104, of January 24th, 1962.

Question by Mr. Prévost:

1. How many employees (internal and external services) did the Department of Public Education have as at July 5th, 1960 ?

2. How many employees did the said Department have as at April 2nd, 1962 ?

3. How many employees (internal and external services) did the Department of Youth have as at July 5th, 1960 ?

4. How many employees did the said Department have as at April 2nd, 1962 ?

5. How many services were transferred from the Department of Public Education to the Department of Youth

tre le 5 juillet 1960 et le 2 avril 1962 inclusivement ?

6. Quels sont ces services et combien de personnes ont été ainsi transférées avec chacun d'eux ?

7. A quelle date chaque transfert a-t-il eu lieu et sous l'autorité de quel ordre en conseil ?

Réponse par M. Gérin-Lajoie:

1. 897.
2. 888.
3. 2,139.
4. 2,915.
5. et 6.

Service de la construction (en partie).....	11 employés
Service de la vérification.....	17 employés
Division des subventions.....	10 employés
Le personnel des prêts-bourses aux écoles normales.....	3 employés
Le personnel des cours postsecondaires.....	108 employés

7. Le Service de la construction (en partie), le Service de la vérification et la Division des subventions, le 1er janvier 1962 par l'arrêté en conseil numéro 97.

Le personnel des prêts-bourses aux écoles normales et des cours postsecondaires, le 1er avril 1962 par les arrêtés en conseil numéros 506 et 705.

Question par M. Riendeau:

1. Quel est le montant total payé par le ministère de l'Agriculture, du 5 juillet 1960 au 1er avril 1962, à la corporation constituée sous le nom de J.-M.-E. Fortin, Inc., qui a son siège social à Dorval, pour les sept contrats de drainage ci-après énumérés ?

2. Combien a été payé à ladite compagnie pour chaque contrat ci-après:

a) cours d'eau Beaudin-Dumouchel, dans le comté de Napierville;

from July 5th, 1960, to April 2nd, 1962, inclusively ?

6. What are these services and how many persons were thus transferred with each one of them ?

7. On what date did each transfer take place and under the authority of what Order in Council ?

Answer by Mr. Gérin-Lajoie:

1. 897.
2. 888.
3. 2,139.
4. 2,915.
5. and 6.

Building Service (in part).....	11 employees
Auditing Service.....	17 employees
Subsidies Division.....	10 employees
Personnel of bursary loans to normal schools.....	3 employees
Personnel of post school courses.....	108 employees

7. Building Service (in part), the Auditing Service and the Subsidies Division, January 1st, 1962, by Order in Council Number 97.

The personnel of bursary loans to normal schools and of post school courses, on April 1st, 1962, by Orders in Council Numbers 506 and 705.

Question by Mr. Riendeau:

1. From July 5th, 1960, to April 1st, 1962, what was the total amount paid by the Department of Agriculture to the Corporation incorporated under the name of J.-M.-E. Fortin, Inc., which has its head office in Dorval, for the seven contracts hereinafter enumerated ?

2. How much was paid to the said company for each of the following contracts:

a) Beaudin-Dumouchel watercourse, in Napierville county;

b) cours d'eau Mercier-Saint-Henri, dans les comtés de Montcalm et de L'Assomption;

c) cours d'eau Mercier-Saint-Henri, y compris le réseau du cours d'eau Auraldi-Perreault, dans les comtés de Montcalm et L'Assomption;

d) cours d'eau Lucien-Grégoire, dans les comtés de L'Assomption et de Montcalm;

e) ruisseau Saint-Charles, dans le comté de L'Assomption;

f) la rivière Saint-Jacques, dans le comté de Laprairie;

g) cours d'eau Robert, dans le comté d'Argenteuil ?

b) Mercier-Saint-Henri watercourse, in Montcalm and L'Assomption counties;

c) Mercier-Saint-Henri watercourse, including the Auraldi-Perreault river system, in Montcalm and L'Assomption counties;

d) Lucien-Grégoire watercourse, in L'Assomption and Montcalm counties;

e) Saint-Charles stream, in L'Assomption county;

f) Saint-Jacques river, in Laprairie county;

g) Robert watercourse, in Argenteuil county ?

Réponse par M. Courcy:

1. \$89,566.30.
2. a) \$8,744.78;
- b) et c) \$13,002.13;
- d) \$19,781.70;
- e) \$7,381.08;
- f) \$20,992.98;
- g) \$19,663.63.

Answer by Mr. Courcy:

1. \$89,566.30.
2. a) \$8,744.78;
- b) and c) \$13,002.13;
- d) \$19,781.70;
- e) \$7,381.08;
- f) \$20,992.98;
- g) \$19,663.63.

Question par M. Desjardins:

Le ministère de la Santé assure-t-il en son nom ou au nom de la Corporation de l'Hôpital de Maniwaki, le nouvel Hôpital Saint-Joseph de Maniwaki ?

Question by Mr. Desjardins:

Does the Department of Health carry insurance on the new *Hôpital Saint-Joseph de Maniwaki* in its own name or in the name of the *Corporation de l'Hôpital de Maniwaki* ?

1. Quel genre d'assurance:
 - a) incendie-bâtimens;
 - b) incendie-contenu;
 - c) responsabilités légales des lieux;
 - d) responsabilités professionnelles;
 - e) bouilloires-vaissaux-pression ?
2. Quel est, dans chaque cas, le nom et l'adresse du courtier ?
3. Le montant de l'assurance - le montant de la prime ?
4. La date de l'entrée en vigueur et la date de l'expiration ?

1. What kind of insurance:
 - a) fire insurance on buildings;
 - b) fire insurance on contents;
 - c) legal liability on the premises;
 - d) malpractice liability;
 - e) boilers-pressure vessels ?
2. In each case what is the name and address of the broker ?
3. What is the amount of the insurance and the cost of the premium ?
4. What is the effective date and the date of expiration ?

Réponse par M. Couturier:

1. a) non;
- b) non;

Answer by Mr. Couturier:

1. a) no;
- b) no;

- c) non;
- d) non;
- e) oui.

2. Roger Nolan, C.P. 693, Maniwaki.
Nom de la compagnie: *Boiler Inspection & Insurance Co. of Canada.*

3. Assurance: \$300,000.00 — Prime: \$959.10.

4. Entrée en vigueur: 16 novembre 1959; échéance de la police: 16 novembre 1962.

Question par M. Riendeau:

1. Le ministère de la Voirie a-t-il loué le garage de M. Maurice Bourgeois, situé dans le village de Napierville?

2. Dans l'affirmative:

a) à quel date ce garage a-t-il été loué;

b) quel est le prix payé pour chaque mois de location?

Réponse par M. Pinard:

1. Oui.

2. a) Depuis le 1er novembre 1960;

b) \$190.00.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Lesage à la motion de M. Johnson proposant que cette chambre est d'avis que le gouvernement de Québec devrait agir dans le plus bref délai pour obtenir, comme prochaine étape dans la reconquête de nos libertés fiscales, que soit explicitement reconnu aux provinces un droit prioritaire en matière de taxation directe, à commencer par l'impôt sur les sociétés qui exploitent les richesses naturelles, lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée

a) en remplaçant les mots suivants, dans les deuxième et troisième lignes:

- c) no;
- d) no;
- e) yes.

2. Roger Nolan, C.P. 693, Maniwaki.
Name of the company: *Boiler Inspection & Insurance Co. of Canada;*

3. Insurance: \$300,000.00 — Premium: \$959.10.

4. Effective date: November 16th, 1959; Date of expiration: November 16th, 1962.

Question by Mr. Riendeau:

1. Did the Department of Roads rent Mr. Maurice Bourgeois' garage which is situated in Napierville village?

2. If so:

a) on what date was it rented;

b) what is the price paid each month for the rent?

Answer by Mr. Pinard:

1. Yes.

2. a) Since November 1st, 1960;

b) \$190.00.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Lesage to the motion by Mr. Johnson that this house is of opinion that the Government of Quebec should act within the shortest delay to insist, as the next step in reclaiming our fiscal liberties, that the priority rights of the province in matters of direct taxation be explicitly recognized, beginning with the tax levied on firms which are exploiting natural resources, which amendment reads as follows:

That the motion under debate be amended

a) by replacing the following words, in the second and third lines, "should act

"devrait agir dans le plus bref délai" par les mots "poursuive son effort";

b) en ajoutant, à la fin de la motion, les mots suivants: "et l'impôt sur les successions".

M. Maltais propose, par voie de sous-amendement, secondé par M. Lorrain:

Que l'amendement en discussion soit amendé:

1° en remplaçant, dans le paragraphe a), les mots: "son effort", par les mots: "la lutte constitutionnelle";

2° en insérant, entre le mot "et" et le mot "l'impôt", du paragraphe b), les mots suivants: "l'exclusivité de".

Et le sous-amendement est mis aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Caron, Castonguay, Charbonneau, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hanley, Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Langlais, Laporte, Larocche, Larouche, Lavallée, Lavoie, LeChasseur, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Lorrain, Maheux, Maltais, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Kamouraska), Plourde (Roberval), Poulin, Pouliot, Raymond, Riendeau, Rousseau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vaillancourt.—78.

CONTRE—NAYS:—0.

Le sous-amendement est ainsi adopté.

Et l'amendement de M. Lesage, tel que sous-amendé, est mis aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Caron, Castonguay, Charbonneau, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hanley, Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-

within the shortest delay," by the words, "continue its efforts;"

b) by adding on the following words at the end of the motion, "and the tax on estates."

Mr. Maltais moved, in sub-amendment, seconded by Mr. Lorrain:

That the amendment under debate be amended:

1. by replacing, in paragraph a), the words: "its efforts," by the words: "the constitutional struggle;"

2. by inserting, between the word "and" and the word "tax," in paragraph b), the following words: "exclusive rights to."

And the Question being put on the sub-amendment, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the affirmative.

And the Question being put on the amendment of Mr. Lesage as sub-amended, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Langlais, Laporte, Laroché, Larouche, Lavallée, Lavoie, LeChasseur, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Lorrain, Maheux, Maltais, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Kamouraska), Plourde (Roberval), Poulin, Pouliot, Raymond, Riendeau, Rousseau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vaillancourt.—78.

CONTRE—NAYS:—0.

L'amendement est ainsi adopté.

So it was resolved in the affirmative.

Et la motion principale, tel qu'amendée, est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion as amended, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Caron, Castonguay, Charbonneau, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Guillemette, Hamel (Iberville), Hanley, Harvey, Hébert, Johnson, Johnston, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Langlais, Laporte, Laroché, Larouche, Lavallée, Lavoie, LeChasseur, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Lorrain, Maheux, Maltais, Meunier, Morissette, O'Reilly, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Kamouraska), Plourde (Roberval), Poulin, Pouliot, Raymond, Riendeau, Rousseau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vaillancourt.—78.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

— — —
Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

— — —
On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
24 MAI 1962.****Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 146.—Loi constituant en corporation *First Church of Christ, Scientist*, Montréal, et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises *Christ, Scientist*, dans la province de Québec;

Bill 179.—Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 144.—Loi modifiant la charte de "Le Club de golf de Saint-Hyacinthe, Limitée";

Bill 172.—Loi éteignant une servitude affectant un certain nombre de lots situés en la paroisse Saint-Antoine de Longueuil.

Votre comité fait aussi rapport que le préambule du bill (no 150), intitulé: "Loi pour déclarer *Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.*, et *Dorchester Stanley Development Corporation* propriétaires indivis du lot 1506-10, quartier Saint-Antoine, division d'enregistrement de Montréal", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

**THURSDAY,
MAY 24th, 1962.****Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 146.—An Act to incorporate First Church of Christ, Scientist, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec;

Bill 179.—An Act to amend the charter of *Crédit Foncier Franco-Canadien*.

And, without amendment, the following bills:

Bill 144.—An Act to amend the charter of *Le Club de golf de Saint-Hyacinthe, Limitée*;

Bill 172.—An Act to extinguish a servitude upon certain lots situated in the parish of Saint-Antoine de Longueuil.

Your Committee also report that the preamble of bill (No. 150), intitled: "An Act to declare *Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.*, and *Dorchester Stanley Development Corporation* the undivided owners of lot 1506-10, Saint-Antoine ward, registration division of Montreal," has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

comité plénier pour la prise en considération du bill (no 146), intitulé: "Loi constituant en corporation *First Church of Christ, Scientist*, Montréal, et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises *Christ Scientist*, dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 179), intitulé: "Loi modifiant la charte du *Crédit Foncier Franco-Canadien*, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 144), intitulé: "Loi modifiant la charte de *Le Club de golf de Saint-Hyacinthe, Limitée*", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

bill (No. 146), intitulé: "An Act to incorporate *First Church of Christ, Scientist*, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 179), intitulé: "An Act to amend the charter of *Crédit Foncier Franco-Canadien*," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 144), intitulé: "An Act to amend the charter of *Le Club de golf de Saint-Hyacinthe, Limitée*," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 172), intitulé: "Loi éteignant une servitude affectant un certain nombre de lots situés en la paroisse Saint-Antoine de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

Ordonné que M. Arsenault ait la permission de présenter un bill (no 45), intitulé: "Loi autorisant l'achat de propriétés de *Hammermill Paper Company*".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Arsenault, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 45), intitulé: "Loi autorisant l'achat de propriétés de *Hammermill Paper Company*".

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements faits par le Conseil législatif au bill 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 172), intitled: "An Act to extinguish a servitude upon certain lots situated in the parish of Saint-Antoine de Longueuil," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Arsenault,—

Ordered, That Mr. Arsenault have leave to bring in a bill (No. 45), intitled: "An Act to authorize a purchase of property from *Hammermill Paper Company*."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Arsenault, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 45), intitled: "An Act to authorize a purchase of property from *Hammermill Paper Company*."

The Order of the Day being called for further consideration by the House of the amendments made by the Legislative Council to bill 100, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

Pour faciliter l'étude des amendements du Conseil législatif, M. Lesage propose que la chambre se forme en comité plénier.

La motion est adoptée, en conséquence, la chambre se forme en comité plénier, lesdits amendements sont étudiés en comité plénier, amendés et rapportés; les amendements amendés sont lus et agréés.

M. Lesage propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", mais en les amendant comme suit:

1. L'amendement 40 du Conseil législatif est modifié en retranchant le deuxième alinéa de l'article 973 de la charte de la cité de Montréal, remplacé par l'article 84 du présent bill;

2. L'amendement 44 du Conseil législatif est modifié en ajoutant après les mots: "la propriété de l'exproprié", les mots: "s'il y consent", dans l'article 989a de la charte de la cité de Montréal, remplacé par l'article 98 du présent bill;

3. L'amendement 44 du Conseil législatif est aussi modifié en ajoutant après les mots: "de la décision du bureau", à la fin de l'article 995a de la charte de la cité de Montréal, édicté par l'article 104 du présent bill, les mots: ", avis mentionné à l'article 977."

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Ordonné que le greffier reporte ce message au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assem-

To facilitate the further consideration of the amendments of the Legislative Council, Mr. Lesage moved that the House resolve itself into a Committee of the Whole House.

The motion was adopted, accordingly the said amendments were committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the amendments as amended were read and agreed to by the House.

Mr. Lesage moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill 100, "An Act to amend the charter of the city of Montreal," but with the following amendments:

1. Amendment 40 by the Legislative Council is amended by striking out the second paragraph of Article 973 of the charter of the city of Montreal, replaced by Article 84 of the present bill;

2. Amendment 44 by the Legislative Council is amended by adding after the words: "the property of the expropriated party," the words: "if he consent thereto," in Article 989a of the charter of the city of Montreal, replaced by Article 98 of the present bill;

3. Amendment 44 by the Legislative Council is amended by adding after the words, "of the Bureau's decision," at the end of Article 995a of the charter of the city of Montreal, enacted by Article 104 of the present bill, the words: ", notice mentioned in Article 977."

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Ordered, That the Clerk do carry back this message to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members,

blée législative a accepté leurs amendements avec des amendements.

that this House hath agreed to their amendments but with amendments.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 35), intitulé: "Loi du Bureau des expropriations de Montréal".

M. Cournoyer informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Cournoyer propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le Bureau des expropriations de Montréal, institué en vertu de l'article 1 de la loi qui accompagne les présentes résolutions sera formé de trois membres, dont un président et un vice-président et que les membres de ce Bureau seront nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui fixera le traitement de chacun.

Résolu, 2.—Que au cas d'incapacité d'agir du président ou d'un membre du Bureau, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer un suppléant pour le remplacer temporairement et fixer son traitement.

Résolu, 3.—Que le secrétaire et les autres fonctionnaires et employés requis pour le Bureau seront nommés suivant les dispositions de la Loi du service civil.

Résolu, 4.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra fixer le tarif des

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 35), intituled: "The Montreal Expropriation Bureau Act."

Mr. Cournoyer informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Cournoyer moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Montreal Expropriation Bureau, established under section 1 of the act accompanying these resolutions be composed of three members, including a chairman and a vice-chairman and that the members of such Bureau shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix the salary of each.

Resolved, 2.—That in the case of the inability to act of the chairman or of a member of the Bureau, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a substitute to replace him temporarily, and fix his salary.

Resolved, 3.—That the secretary and other functionaries and employees required for the Bureau shall be appointed in accordance with the Civil Service Act.

Resolved, 4.—That the Lieutenant-Governor in Council may fix the tariff of

honoraires payables par l'expropriant dans les affaires soumises au Bureau et que ces honoraires seront versés au fonds consolidé du revenu. Ce tarif sera publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Résolu, 5.—Que les dépenses occasionnées par l'application de la présente loi seront payées sur les deniers votés à cette fin par la Législature et que pour l'année financière en cours, elles seront payables sur le fonds consolidé du revenu jusqu'à concurrence de cent mille dollars.

Résolu, 6.—Que l'article 45 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), remplacé par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 37, et modifié par l'article 6 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 86, par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 18, et par l'article 19 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 17, soit de nouveau modifié en ajoutant au paragraphe 5° l'alinéa suivant:

"k) du Bureau des expropriations de Montréal;"

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 35).

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi du Bureau des expropriations de Montréal".

the fees payable by the expropriating party in matters submitted to the Bureau, and that such fees shall be paid into the consolidated revenue fund. This tariff will be published in the *Quebec Official Gazette*.

Resolved, 5.—That the expenses incurred for the carrying out of this act shall be paid out of the moneys voted for such purpose by the Legislature and that for the current fiscal year, they shall be payable out of the consolidated revenue fund up to one hundred thousand dollars.

Resolved, 6.—That section 45 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), replaced by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 37, and amended by section 6 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 86, by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 18, and by section 19 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 17, be again amended by adding to paragraph 5, the following sub-paragraph:

"k. the Montreal Expropriation Bureau;"

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 35).

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 35), intitulé: "The Montreal Expropriation Bureau Act."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16), intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec".

M. Cliche propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 28), intitulé: "Loi

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 16), intitled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission."

Mr. Cliche moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 28),

modifiant la Loi des autoroutes”.

M. Pinard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

intituled: “An Act to amend the Quebec Autoroutes Act.”

Mr. Pinard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
25 MAI 1962.**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Question par M. Pouliot:

Le département de la Chasse et des Pêcheries a-t-il à son service les personnes suivantes:

- a) M. Jean Bissonnette, rivière Beaudet, comté de Vaudreuil;
M. Gustave Lessard, Cap-Rouge, comté de Québec;
M. Jean-Marie St-Amand, Price, comté de Matane;

b) quelle est la fonction et le salaire de chacune de ces personnes;

c) quelles ont été les dépenses, frais de voyage, de chacune de ces personnes depuis le 1er septembre 1961 au 10 mai 1962?

Réponse par M. Lévesque (Bonaventure):

a)

Jean Bissonnette.....	Garde-chasse et garde-pêche.....		
	Game warden and Fish warden.		
Gustave Lessard.....	Sous-inspecteur, garde-chasse et garde-pêche...		
	Sub-inspector, game warden and fish warden.		
Jean-Marie St-Amand...	Garde-chasse et garde-pêche.....		
	Game warden and fish warden.		

Question par M. Larouche:

1. Quels sont les noms, prénoms, adresses et traitements du président,

**FRIDAY,
MAY 25th, 1962.**

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

Question by Mr. Pouliot:

Are the following persons in the employ of the Department of Game and Fisheries:

- a) Mr. Jean Bissonnette, Rivière Beaudet, Co. Vaudreuil;
Mr. Gustave Lessard, Cap-Rouge, Co. Quebec;
Mr. Jean-Marie St-Amand, Price, Co. Matane;

b) what are the functions and salary of each one of these persons;

c) what were the expenses and traveling expenses of each one of these persons from September 1st, 1961, to May 10th, 1962?

Answer by Mr. Lévesque (Bonaventure):

b)

c)

	\$2,700.00	\$1,727.52
	\$3,600.00	\$2,954.89
	\$2,700.00	\$1,372.18

Question by Mr. Larouche:

1. What are the names, christian names, addresses and salaries of the

des administrateurs et du secrétaire de l'Office de récupération forestière des bassins des rivières Manicouagan et aux Outardes?

2. Quels sont les noms, prénoms, adresses, fonctions et traitements ou rémunérations de chacun des officiers et employés dudit Office?

Réponse par M. Arsenault:

<i>Noms et prénoms</i> — <i>Names</i> <i>and christian names</i>	<i>Adresses</i> — <i>Addresses</i>	<i>Traitements</i> <i>ou</i> <i>rémunérations</i> — <i>Salaries or</i> <i>remunerations</i>	<i>Fonctions</i> — <i>Functions</i>
1. Albert, Auguste.	2974, rue Larochelle St., Sainte-Foy	\$15,000.00	Président President
Gosselin, Charles.	236, rue Royale St., Saint-Laurent, I. O.	\$10,000.00	Administrateur Administrator
Lebel, Alexandre.	15, rue Druillette St., Matane	\$10,000.00	Administrateur Administrator
Martel, Jean-Paul.	119, rue Fortin St., Pont-Viau	\$ 9,000.00	Secrétaire Secretary
2. Martin, Guy.	68, ave Le Prémont Ave. Sainte-Foy	\$ 6,000.00	Secrétaire-ad- joint Assistant-secre- tary
Lemoine, Charles- Errol.	Bourlamaque, Abitibi Est-East	\$ 6,000.00	Surintendant des travaux Superintendent of works
Saint-Pierre, Mme Eliane G.	1281 ouest-West, rue Saint-Cyrille St., Quebec	\$ 3,000.00	Sténo-dactylo Stenographer

Question par M. Boudreau:

1. Quels sont les noms, prénoms, adresses et rémunérations du président et du vice-président de la Commission d'aménagement de Québec?

chairman, administrators and the secretary of the Manicouagan and aux Outardes Watersheds Forestry Salvage Board?

2. What is the name, christian name, address, function and salary or remuneration of each one of the officers and employees of the said Board?

Answer by Mr. Arsenault:

Question by Mr. Boudreau:

1. What are the names, christian names, addresses and remuneration of the chairman and vice-chairman of the Quebec Planning Commission?

2. Quels sont les noms, prénoms et adresses des autres membres de cette commission, et quels montants ont-ils reçus en jetons de présence depuis leur nomination jusqu'au 1er mai 1962?

3. Quels sont les noms, prénoms, adresses et traitements de chacun des employés, fonctionnaires et experts de la dite commission?

Réponse par M. Lesage:

1. Président:

Colonel Jos.-L. Boulanger,
1115, avenue de La Tour,
Québec..... \$12,000.00

Vice-président:

Gabriel Desmeules, archi-
tecte, 107 ouest, rue Saint-
Cyrille, Québec..... 10,000.00

2. Membres:

Le maire de la cité de Qué-
bec, Wilfrid Hamel, Hôtel
de Ville, Québec..... 175.00

Le maire de la cité de
Sainte-Foy, Noël Carter,
65, Bellevue, Sainte-Foy. 125.00

Le président de la Chambre
de Commerce de Québec,
Omer Pouliot, 100, place
d'Youville, Québec..... 175.00

3. Fonctionnaires:

Joseph Couture, secrétaire
de la Commission, 1042,
avenue Gauthier, Sillery.. 3,000.00

Madeleine Lachaine, sténo-
secrétaire, 306, avenue
Laurier, Québec..... 3,700.00

Me Guy Desrivières (hono-
raires), 71, rue Saint-
Pierre, Québec..... 3,500.00

2. What are the names, christian names and addresses of the other members of this Commission, and what amounts did they receive in attendance fees from their appointment to May 1st, 1962?

3. What is the name, christian name, address and salary of each one of the employees, functionaries and experts of the said Commission?

Answer by Mr. Lesage:

1. Président:

Colonel Jos.-L. Boulanger,
1115 de La Tour Ave.,
Quebec..... \$12,000.00

Vice-president:

Gabriel Desmeules, Archi-
tect, 107 St. Cyrille St.
West, Quebec..... 10,000.00

2. Members:

The Mayor of the city of
Quebec, Wilfrid Hamel,
City Hall, Quebec..... 175.00

The Mayor of the city of
St. Foy, Noël Carter, 65
Bellevue, St. Foy..... 125.00

The President of the Quebec
Board of Trade, Omer
Pouliot, 100 d'Youville
Square, Quebec..... 175.00

3. Functionaries:

Joseph Couture, Secretary
of the Commission, 1042
Gauthier Ave., Sillery... 3,000.00

Madeleine Lachaine, Secre-
tary, 306 Laurier Ave.,
Quebec..... 3,700.00

Me Guy Desrivières (fees),
71 St. Peter St., Quebec. 3,500.00

Édouard Fiset (honoraires), architecte et urbaniste- conseil, 50, rue Saint-Jean, Québec.....	12,719.59	Édouard Fiset (fees), Archi- tect and consulting urba- nist, 50 St. John St., Quebec.....	12,719.59
Clara Gourdeau, gardienne des bureaux, 51, rue d'Au- teuil, Québec.....	750.00	Clara Gourdeau, Caretaker, 51 d'Auteuil St., Quebec.	750.00
Florent Legendre, expert en évaluation d'immeubles, 1242 ouest, rue Saint- Cyrille, Québec.....	6,000.00	Florent Legendre, Expert building evaluator, 1242 St. Cyrille St. West, Quebec.....	6,000.00

Sur la motion de M. Desjardins, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du bail signé le 4 novembre 1960, entre le ministère de la Famille et du Bien-être social et *Hull Investor's Syndicate Company*, pour édifice situé à 205, rue Montcalm, Hull, servant à la Cour du Bien-être social.

M. Lafrance dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 155.*)

On motion of Mr. Desjardins,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the lease signed November 4th, 1960, by the Department of Family and Social Welfare and Hull Investor's Syndicate Company, for a building situated at 205 Montcalm Street, Hull, used by the Social Welfare Court.

Mr. Lafrance tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 155.*)

Sur la motion de M. Cournoyer, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

On motion of Mr. Cournoyer, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Highway Code."

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi du Bureau des expropriations de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 35), intituled: "The Montreal Expropriation Bureau Act."

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 28), intitulé: "Loi modifiant la Loi des autoroutes".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 16), intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Courcy proposant que le bill (no 39), intitulé: "Loi concernant les prêts agricoles", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Brown, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Harvey, Jourdain, Lalonde, Laporte, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet,

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 28), intituled: "An Act to amend the Quebec Autoroutes Act."

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 16), intituled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resumed the debate on the motion by Mr. Courcy proposing that bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans," be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Rousseau, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—39.

CONTRE—NAYS:—MM. Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Johnson, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Tellier, Thibeault,—24.

Mme Kirkland-Casgrain déclare qu'elle n'a pas voté parce qu'elle s'est pairée avec M. Tremblay, mais que si elle avait voté, elle aurait donné son vote en faveur de la deuxième lecture du bill.

Mrs. Kirkland-Casgrain declared that she did not vote because she had paired off with Mr. Tremblay, but that, had she voted, she would have given her vote in favor of the second reading of the bill.

La motion est en conséquence adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris

place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
29 MAI 1962.****Prière.**

M. Lesage propose:

Que la chambre, à compter de lundi, le 4 juin, et jusqu'à nouvel ordre, tienne une séance tous les jours de la semaine, sauf le samedi et le dimanche, de dix heures et demie du matin jusqu'à dix heures du soir, avec suspension des travaux de midi et demie à deux heures et demie de l'après-midi et de six heures à huit heures du soir; et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du règlement.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi concernant les prêts agricoles".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

**TUESDAY,
MAY 29th, 1962.****Prayers.**

Mr. Lesage moved:

That the house, commencing Monday, June 4th, and until further notice, do hold a sitting every day of the week, except on Saturdays and Sundays, from half past ten o'clock in the forenoon until ten o'clock in the evening, the work to be suspended from half past twelve o'clock to two thirty o'clock in the afternoon and from six o'clock to eight o'clock in the evening; and that at all sittings, the order of business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans."

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions, deux cent onze mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million, two hundred eleven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
30 MAI 1962.****Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 27 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 27 juin prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

**WEDNESDAY,
MAY 30th, 1962.****Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 27th of June next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 27th of June next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Question par M. Bellemare:

Relativement à une annonce de l'Office du crédit agricole du Québec parue dans le journal du député de Terrebonne, *La Voix des Mille Îles*, édition datée du 23 juin 1960:

1. A quelle date cette insertion a-t-elle été autorisée?

2. Quel est le montant payé par le gouvernement à ce sujet?

Réponse par M. Bertrand (Terrebonne):

Le député de Terrebonne n'a en aucun temps en 1960, en 1961 et en 1962 été propriétaire du journal *La Voix des Mille Îles*.

Question by Mr. Bellemare:

Respecting an advertisement for the Quebec Farm Credit Bureau which appeared in the newspaper of the Member for Terrebonne, *La Voix des Mille Îles*, in the edition of June 23rd, 1960:

1. On what date was this insertion authorized?

2. What amount did the government pay in this connection?

Answer by Mr. Bertrand (Terrebonne):

At no time during 1960, 1961 and 1962 was the member for Terrebonne owner of the newspaper, *La Voix des Mille Îles*.

1. 14 juin 1960.
2. \$48.00.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

1. June 14th, 1960.
2. \$48.00.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
31 MAI 1962.****Prière.**

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Question par M. Riendeau:

1. Combien de contrats de drainage le ministre de l'Agriculture a-t-il donné au cours de l'année 1961, pour le creusage et le nettoyage des cours d'eau?

2. A-t-il demandé des soumissions publiques dans tous les cas?

3. A qui ces contrats ont-ils été accordés?

Réponse par M. Courcy:

1. Un (1).

2. Non.

3. J.-P.-A. Normand, Inc., l'Islet, P. Q.

Sur la motion de M. Thibeault, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état indiquant le nombre, la nature et le coût des formules que le gouvernement a achetées ou fait imprimer pour les fins de la Loi de l'impôt provincial sur le revenu, avec en regard les noms et adresses des vendeurs, et cela depuis le 5 juillet 1960 au 1er avril 1962.

**THURSDAY,
MAY 31st, 1962.****Prayers.**

Ordered, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 96), intituled: "An Act to amend the Quebec Medical Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question by Mr. Riendeau:

1. How many drainage contracts were awarded by the Department of Agriculture in 1961 for the deepening and clearing of watercourses?

2. Were public tenders called for in each case?

3. To whom were these contracts awarded?

Answer by Mr. Courcy:

1. One (1).

2. No.

3. J.-P.-A. Normand, Inc., l'Islet, P. Q.

On motion of Mr. Thibeault,—

Ordered, That there be laid before the house:

A statement giving the number, type and cost of the forms which the government purchased or had printed for purposes of the Provincial Income Tax Act, and showing the names of the sellers, all of which from July 5th, 1960, to April 1st, 1962.

M. Earl dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 156.)

Mr. Earl tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 156.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

M. le président du comité fait rapport que durant l'étude des estimations budgétaires du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Une déclaration assermentée par M. Edmond Scalabrini, industriel, Sainte-Hedwidge, comté de Compton, en date du 31 mai 1962, accompagnée d'une lettre de M. François Lapointe, en date du 30 mai 1962.

(Document de la session no 157.)

Mr. Chairman reported that during the discussion of the estimates of the Department of Agriculture and Colonization, Mr. Courcy tabled the following documents:

A sworn statement by Mr. Edmond Scalabrini, industrialist, St. Hedwidge, Compton county, dated May 31st, 1962, with a letter from Mr. François Lapointe, dated May 30th, 1962.

(Sessional Papers, No. 157.)

Une autre déclaration assermentée par M. Edmond Scalabrini, industriel, Sainte-Hedwidge, comté de Compton, en date du 31 mai 1962.

(Document de la session no 158.)

Another sworn statement by Mr. Edmond Scalabrini, industrialist, St. Hedwidge, Compton county, dated May 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 158.)

Une autre déclaration assermentée par M. Edmond Scalabrini, industriel, Sainte-Hedwidge, comté de Compton, en date du 31 mai 1962.

(Document de la session no 159.)

Another sworn statement by Mr. Edmond Scalabrini, industrialist, St. Hedwidge, Compton county, dated May 31st, 1962.

(Sessional Papers, No. 159.)

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix millions, six cent trente-deux mille dollars, nécessaire pour cou-

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten million, six hundred thirty-two thousand dollars, necessary

vrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux de drainage et d'amélioration des terres, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-un mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, cent quatre-vingt-quinze mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'établissement et au maintien des colons, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, trente-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux de colonisation (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, quarante-quatre mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entrepôts, outillage et matériaux (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dévelop-

per le drainage des terres, y compris subventions (Agriculture et Colonisation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred eighty-one thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Exploration, classification of colonization lands and economic studies (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, one hundred ninety-five thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Aid towards settlers' establishment and maintenance, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, thirty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Colonization works (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, forty-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Warehouses, machinery and materials (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Promotion of agri-

pement de l'agriculture dans les centres de colonisation, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

culture in colonization centres, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
1er JUIN 1962.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Hamel (Saint-Maurice) propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, huit cent douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enseignement agricole, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil de recherches agricoles, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté

**FRIDAY,
JUNE 1st, 1962.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, eight hundred twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Agricultural training, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Agricultural Research Board, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

Ordonné que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (no 48), intitulé: "Loi pour protéger les emprunteurs contre certains abus".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lapalme,—

Ordered, That Mr. Lapalme have leave to bring in a bill (No. 48), intitled: "An Act to protect borrowers against certain abuses."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
4 JUIN 1962.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), pour M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Hamel (Saint-Maurice), pour M. Lesage, ait la permission de présenter un bill (no 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Hamel (Saint-Maurice), pour M. Lesage, propose:

Qu'à la prochaine séance, la chambre se forme en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières".

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Col-lard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. La-france, Lalonde, Lambert, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Morissette, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin.—36.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missis-quoi), Boudreau, Charbonneau, Cottingham, Ducharme, Élie, Gosselin, Johnson,

**MONDAY,
JUNE 4th, 1962.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice), on behalf of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Hamel (Saint-Maurice), on behalf of Mr. Lesage, have leave to bring in a bill (No. 46), intituled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Hamel (Saint-Maurice), on behalf of Mr. Lesage, moved:

That, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 46), intituled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières."

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Laberge, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Maltais, Pouliot, Prévost, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Thibeault, Tremblay.—22.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 96), intitled: "An Act to amend the Quebec Medical Act."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Hamel (Saint-Maurice) propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Et un débat s'élève sur cette motion.

And a debate arising thereon.

Au cours du débat, l'honorable député de Compton se réfère à une discussion qui a eu lieu en comité des subsides la semaine dernière et à des déclarations assermentées qui ont alors été produites.

During the debate, the Honourable Member for Compton referred to a discussion which had taken place in Committee of Supply last week and to some sworn statements which had been produced at that time.

L'honorable député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de discuter la motion qui est devant la chambre, alléguant qu'elle constitue une référence à un débat qui a eu lieu pendant la session en cours.

The Honourable Member for Saint-Maurice raised a point of order and of procedure in opposing this manner of discussing the motion which was before the House, alleging that it constituted a reference to a debate which had been held during the current session.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il ne peut pas permettre que le député continue de discuter d'une affaire qui a fait le sujet d'un débat au cours de la présente session et, se basant sur le

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that he could not allow the Member to discuss a matter which had been the subject of a debate during the present session, and basing himself on paragraph 7 of

paragraphe 7 de l'article 285 du règlement, il maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable député de Saint-Maurice.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—37.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cottingham, Ducharme, Élie, Gosselin, Johnson, Laberge, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Maltais, Pouliot, Prévost, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault, Tremblay.—23.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

M. Gosselin propose, par voie d'amendement, secondé par M. Russell:

Que l'Assemblée législative de Québec, tout en étant prête à voter les subsides nécessaires à l'administration, prie le gouvernement de la province d'ordonner une enquête publique à être tenue au chef-lieu du comté de Compton dans le plus bref délai possible, relativement à l'emploi des deniers votés pour fins d'agriculture et de colonisation au cours des années fiscales 1960-61 et 1961-62, spécialement des travaux exécutés par Edmond Scalabrini dans le comté de Compton, et je dépose les documents.

M. Hamel (Saint-Maurice) soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion, alléguant quelle

Article 285 of the Rules, he upheld the point of order raised by the Honourable Member for Saint-Maurice.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Gosselin moved, in amendment, seconded by Mr. Russell:

That the Quebec Legislative Assembly, while being ready to grant the monies necessary for the administration, prays the government of the province to order a public inquiry to be held in the county seat of Compton county within the shortest possible delay, respecting the use of moneys voted for purposes of agriculture and colonization during the 1960-61 and 1961-62 fiscal years, with special regard to the work carried out by Edmond Scalabrini in Compton county, and I table the documents.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) raised a point of order and of procedure in opposing this motion, alleging that it was

est irrégulière pour les mêmes raisons que celles qui ont motivé la décision précédente de M. l'orateur, et aussi parce qu'elle entraînerait une dépense d'argent, contrairement aux exigences de l'article 155 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il est d'avis que la motion est irrégulière parce qu'elle est contraire aux dispositions du paragraphe 7 de l'article 285 du règlement. Il ajoute que la raison d'être de cet article, c'est d'empêcher qu'il arrive des situations où l'on n'en finirait jamais de discuter un sujet et qu'il importe que l'on ne puisse revenir sur une question qui a été discutée et décidée.

M. l'orateur déclare donc que la motion est hors d'ordre parce qu'elle est contraire aux dispositions du paragraphe 7 de l'article 285 du règlement et à celles de l'article 377.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Boulais, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Morissette, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cottingham, Ducharme, Élie, Gosselin, Johnson, Laberge, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Maltais, Pouliot, Prévost, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault, Tremblay.—23.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

La motion principale est alors adoptée, en conséquence, la chambre se

irregular for the same reasons as those which had justified the preceding decision rendered by Mr. Speaker, and also because it involved the expenditure of money, which was contrary to the provisions of Article 155 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that he was of opinion that the motion was irregular because it was contrary to the provisions of paragraph 7 of Article 285 of the Rules. The *raison d'être* for this article is to prevent situations arising in which the discussion of a matter would never end, and that it follows that no one shall be allowed to refer back to a question which has been debated and decided.

Mr. Speaker then declared that the motion was out of order because it was contrary to the provisions of paragraph 7 of Article 285 of the Rules and to those of Article 377.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The main motion was then adopted, accordingly, the House again resolved

forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait rapport que durant l'étude des estimations budgétaires du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre de M. Hermas Lefort, de Saint-Rémi, comté de Napierville-Laprairie, en date du 26 mars 1962, adressée à M. Courcy, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation.

(Document de la session no 160.)

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Organismes de mise en marché (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comités consultatifs et de mise en marché (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quarante-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Encouragement à l'agriculture (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, huit cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour cou-

itself into Committee of Supply.

Mr. Chairman reported that during the discussion of the estimates of the Department of Agriculture and Colonization, Mr. Courcy tabled the following document:

Copy of a letter from Mr. Hermas Lefort, of Saint-Rémi, Napierville-Laprairie county, dated March 26th, 1962, addressed to Mr. Courcy, Minister of Agriculture and Colonization.

(Sessional Papers, No. 160.)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Marketing Organizations (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Advisory and Marketing Committees (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred forty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Incentive to agriculture (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, eight hundred seventy-five thousand dollars, neces-

vrir les dépenses prévues à l'article: "Établissement des fils de cultivateurs (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions, cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions et primes (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration—Office du crédit agricole (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains et constructions de bâtiments, et construction de chemins et ponts de colonisation (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir

sary to defray the item, "Settlement of the sons of farmers (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million, one hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants and premiums (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration—Farm Credit Bureau (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million dollars, necessary to defray the item, "Purchase of lands and construction of buildings, and construction of colonization roads and bridges (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the

la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
5 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 147.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice;

Bill 177.—Loi modifiant la charte de la cité de Sorel;

Bill 122.—Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 220.—Loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

**TUESDAY,
JUNE 5th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 147.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice;

Bill 177.—An Act to amend the charter of the city of Sorel;

Bill 122.—An Act to amend the charter of the city of Jonquière.

And, without amendment, the following bill:

Bill 220.—An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 220), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

bill (No. 177), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Sorel," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 122), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 220), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Lesage, pour M. Earl, il est—

On motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Earl,—

Ordonné que M. Lesage, pour M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gasoline".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Lesage, on behalf of Mr. Earl, have leave to bring in a bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Riendeau:

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes du comté de Napierville-Laprairie à qui des octrois ont été payés pour amélioration de ferme, à l'aide de tracteurs (*bulldozer*) au cours de l'année 1961?

2. Combien d'heures ont été octroyées à chacune de ces personnes?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 161.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Riendeau:

1. What is the name, christian name and address of each one of the persons in Napierville-Laprairie county to whom grants were paid in 1961 for farm improvement work using bulldozers?

2. How many hours were allotted to each one of these persons?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 161.*)

Question par M. Roy (Nicolet):

1. Combien de demandes d'emprunt furent officiellement reçues par l'Office du crédit agricole du Québec:

- a) en 1959;
- b) en 1960;
- c) en 1961?

2. Combien de demandes d'emprunt furent officiellement approuvées par l'Office du crédit agricole du Québec:

- a) en 1959;
- b) en 1960;
- c) en 1961?

Question by Mr. Roy (Nicolet):

1. How many formal requests for loans were received by the Quebec Farm Credit Bureau:

- a) in 1959;
- b) in 1960;
- c) in 1961?

2. How many requests for loans were officially approved by the Quebec Farm Credit Bureau:

- a) in 1959;
- b) in 1960;
- c) in 1961?

3. Combien de demandes d'emprunt à l'Office du crédit agricole du Québec sont demeurées non réglées:

- a) au 31 décembre 1959;
- b) au 31 décembre 1960;
- c) au 31 décembre 1961?

4. Quel était le nombre total d'évaluateurs, d'estimateurs et d'inspecteurs payés par l'Office du crédit agricole du Québec, soit sur une base de traitement annuel ou sur une base forfaitaire:

- a) au 31 décembre 1959;
- b) au 31 décembre 1960;
- c) au 31 décembre 1961?

Réponse par M. Courcy:

1. a) en 1959: 4,345 demandes officielles reçues;

b) en 1960: 4,745 demandes officielles reçues;

c) en 1961: 9,668 demandes officielles reçues.

2. a) en 1959: 3,082 demandes officiellement approuvées;

b) en 1960: 3,093 demandes officiellement approuvées;

c) en 1961: 3,447 demandes officiellement approuvées.

3. a) en 1959: 285 demandes à l'étude pour décision des régisseurs; 242 nouvelles demandes;

b) en 1960: 735 demandes à l'étude pour décision des régisseurs; 248 nouvelles demandes;

c) en 1961: 3,649 demandes à l'étude pour décision des régisseurs; 2,318 nouvelles demandes.

4. a) au 31 décembre 1959: 15 inspecteurs, 54 estimateurs;

b) au 31 décembre 1960: 15 inspecteurs, 55 estimateurs;

c) au 31 décembre 1961: 25 inspecteurs, 3 estimateurs.

Question par M. Cloutier:

Quels sont les noms, prénoms, adresses, fonctions et traitements de chacun des fonctionnaires et employés du bu-

3. How many requests for loans from the Quebec Farm Credit Bureau remained outstanding:

- a) as at December 31st, 1959;
- b) as at December 31st, 1960;
- c) as at December 31st, 1961?

4. What was the total number of evaluators, estimators and inspectors paid by the Quebec Farm Credit Bureau, either on the basis of an annual salary or at a rate fixed by contract:

- a) as at December 31st, 1959;
- b) as at December 31st, 1960;
- c) as at December 31st, 1961?

Answer by Mr. Courcy:

1. a) in 1959: 4,345 formal requests were received;

b) in 1960: 4,745 formal requests were received;

c) in 1961: 9,668 formal requests were received.

2. a) in 1959: 3,082 requests were officially approved;

b) in 1960: 3,093 requests were officially approved;

c) in 1961: 3,447 requests were officially approved.

3. a) in 1959: 285 requests being studied for controllers' decision; 242 new requests;

b) in 1960: 735 requests being studied for controllers' decision; 248 new requests;

c) in 1961: 3,649 requests being studied for controllers' decision; 2,318 new requests.

4. a) as at December 31st, 1959: 15 inspectors, 54 estimators;

b) as at December 31st, 1960: 15 inspectors, 55 estimators;

c) as at December 31st, 1961: 25 inspectors, 3 estimators.

Question by Mr. Cloutier:

What is the name, christian name, address, function and salary of each one of the functionaries and employees of

reau du contrôleur de la trésorerie ?

the office of the Comptroller of the Treasury ?

Réponse par M. Lesage:

Les traitements suivants sont imputables à l'article budgétaire "Conseil de la trésorerie—Bureau du contrôleur":

Answer by Mr. Lesage:

The following salaries are charged to budget item, "Treasury Council—Office of the Controller":

<i>Noms</i>	<i>Adresses</i>	<i>Fonctions</i>	<i>Traitements</i>
<i>Names</i>	<i>Addresses</i>	<i>Functions</i>	<i>Salaries</i>
Dolbec, A.-J., c.a.	1120, ave Brown Ave., Québec	Contrôleur de la trésorerie Controller of the Treasury	\$16,000.00
Larue, Lucien.	907, ave Madeleine-de- Verchères Ave., Québec	Secrétaire du con- seil Secretary of the Council	12,000.00
McGee, J.-Chs., l.l., l.	1236, rue Albert-Lo- zeau St., Québec	Officier budgétaire et conseiller juri- dique Budget officer and legal advisor	9,200.00
Asselin, Jacques-A., c.a.	65, côte du Passage, Lévis	Officier budgétaire Budget Officer	6,000.00
Bédard, Gustave, c.g.a.	1570, chemin Gomin Road, Québec	Officier budgétaire Budget Officer	7,600.00
Blondeau, Marc-A., c.a.	327, rue Boisseau St., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	6,000.00
Blanchet, René, b.s.c.	320, ave Landry Ave., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	6,800.00
Boulanger, Jacques, c.a.	2666, rue Brome St., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	8,700.00
Breton, Ulric, c.g.a.	76, rue des Érables St., Loretteville	Officier budgétaire Budget Officer	6,250.00
Carrier, Marc, m.s.c.	479, rue Rouville St., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	6,000.00
Casgrain, Raymond, m.s.c.	2000, rue Richer St., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	7,100.00

<i>Noms</i>	<i>Adresses</i>	<i>Fonctions</i>	<i>Traitements</i>
<i>Names</i>	<i>Addresses</i>	<i>Functions</i>	<i>Salaries</i>
Couture, P.-A.	39, ave des Rosiers Ave., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	\$7,000.00
Croteau, Roger, c.a. . .	2030, rue St-Rédempteur St., Giffard	Officier budgétaire Budget Officer	6,000.00
Delisle, Alex., b.s.c. . .	67, ave Pierre-Maufay Ave., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	6,500.00
Desmeules, R., b.s.c. . .	598, rue Mon-Repos St., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	6,250.00
Guérin, Gilles, c.a. . . .	770, ave Belvédère Ave., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	7,600.00
Labrie, Roland, m.s.c..	32, place Rougemont, Québec	Officier budgétaire Budget Officer	7,600.00
Langlois, Guy, c.a. . . .	1645, boulevard de l'Entente Blvd., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	7,100.00
Poitrass, Michel, c.a. . .	222, rue Louis-Riel St., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	6,000.00
Pouliot, Jacques, m.s.c.	62, ave Royale ave., Saint-Laurent, I.O.	Officier budgétaire Budget Officer	6,750.00
Proulx, J.-A., b.s.a. . .	832, ave Madeleine-de-Verchères Ave., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	9,500.00
Rondeau, Benoît	54, ave de la Colline-Nord Ave., Québec	Officier budgétaire Budget Officer	8,200.00
Vézina, Claude, m.s.c..	46, rue Montmorency St., Boischatel	Officier budgétaire Budget Officer	6,000.00
Gagnon, Yvette	808, rue Sainte-Julie St., Québec	Commis en chef Chief clerk	4,750.00
Desbiens, Lina	1335, rue Montmorency St., Québec	Secrétaire-dactylo Secretary-typist	4,400.00
Martin, Denyse	755, rue Saint-Bernard St., Québec	Secrétaire-dactylo Secretary-typist	2,500.00

Question par M. Langlais:

1. La route no 23, connue sous le nom de "route Calway", dans le comté de Beauce, a-t-elle été entretenue pendant les hivers 1960-61 et 1961-62?

2. Dans l'affirmative:

a) quel montant le gouvernement a-t-il payé pour l'entretien de cette route;

Question by Mr. Langlais:

1. Was Route 23, known by the name of "route Calway," in Beauce county, maintained as a winter road in the winters of 1960-61 and 1961-62?

2. If so:

a) what amount did the government pay for the upkeep of this road;

- b) à qui le montant a-t-il été payé;
c) quand ce montant a-t-il été payé ?

Réponse par M. Pinard:

1. Oui.
2. a) pour l'hiver 1960-61: \$6,152.00; pour l'hiver 1961-62: aucun, la municipalité n'ayant pas encore envoyé un état de compte au ministère de la Voirie;
- b) à la municipalité de Saint-Joseph de Beauce;
- c) le 7 juillet 1961.

- b) to whom was the amount paid;
c) when was the amount paid ?

Answer by Mr. Pinard:

1. Yes.
2. a) for the winter of 1960-61: \$6,152; nothing has been paid for the winter of 1961-62, as the municipality has not yet submitted a statement to the Department of Roads;
- b) to the municipality of Saint-Joseph de Beauce;
- c) July 7th, 1961.

M. Couturier dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport de la Commission d'enquête sur l'organisation et l'administration de l'hôpital Saint-Michel.

(Document de la session no 162.)

Mr. Couturier laid on the table the following document:

Report of the Commission of Inquiry on the organization and the administration of the *Hôpital Saint-Michel*.

(Sessional Papers, No. 162.)

Sur la motion de M. Lesage, pour M. Earl, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline".

On motion of Mr. Lesage, on behalf of Mr. Earl, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de deux millions, cinq cent cinquante et un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante dix-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Agents généraux de la province (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante dix-huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office provincial de l'artisanat, y compris subventions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Recherches scientifiques et techniques: honoraires professionnels et frais de déplacement (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Expositions (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (indus-

the sum of two million five hundred fifty-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seventy-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Agents-General for the Province (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-eight thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "The Quebec Handicraft Bureau, including grants (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Scientific and Technical Research: professional fees and travelling expenses (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Exhibitions (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Trade and Commerce)," of the budget

trie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, sept cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, seven hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
6 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 130.—Loi modifiant la charte du village de Senneville;

Bill 149.—Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au *Reddy Memorial Hospital* la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal;

Bill 197.—Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey;

Bill 224.—Loi autorisant La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la Vie à faire de l'assurance générale et à changer de nom.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 213), intitulé: "Loi concernant les horlogers", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer, et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du

**WEDNESDAY,
JUNE 6th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 130.—An Act to amend the charter of the village of Senneville;

Bill 149.—An Act to authorize the city of Westmount to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal;

Bill 197.—An Act to amend the charter of the city of Chomedey;

Bill 224.—An Act to authorize The Laurentian Life Assurance Company to carry on the business of general insurance and to change its name.

Your Committee report that the promoters of bill (No. 213), intitled: "An Act respecting watchmakers," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 130), intitled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill,

comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 149), intitulé: "Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au *Reddy Memorial Hospital* la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est en conséquence lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 224), intitulé: "Loi autorisant La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la Vie à faire de l'assurance générale et à changer de nom", et siège ainsi durant quelque

and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the city of Westmount to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chomedey," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 224), intituled: "An Act to authorize The Laurentian Life Assurance Company to carry on the business of general insurance and to change its name," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and

temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Leclerc, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de la province, aucun de ses membres, officiers ou employés et le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, ainsi que copie de tout mémoire présenté ou expédié au gouvernement par l'association ci-dessus mentionnée, le tout depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 20 février 1962.

M. Bertrand (Terrebonne) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 163.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Leclerc,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of all correspondence exchanged between the government of the province, any of its members, officers or employees, and the College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec, as well as a copy of all memorandums presented or sent to the government by the above-mentioned association, all of which from July 5th, 1960, to February 20th, 1962.

Mr. Bertrand (Terrebonne) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 163.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 28, intitulé: "Loi modifiant la Loi des autoroutes".

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 28 Loi modifiant la Loi des autoroutes;
- 32 Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec;
- 143 Loi modifiant la charte de la Société canadienne pour empêcher les cruautés envers les animaux;
- 154 Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines;
- 185 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;
- 205 Loi constituant en corporation Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle;
- 210 Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain;
- 221 Loi pour autoriser le Cercle universitaire de Montréal, Inc., à acheter de gré à gré certains immeubles de la succession Alfred Dalbec;

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 28, intituled: "An Act to amend the Quebec Autoroutes Act."

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 28 An Act to amend the Quebec Autoroutes Act;
- 32 An Act to amend the Quebec Liquor Board Act;
- 143 An Act to amend the charter of the Canadian Society for the prevention of cruelty to animals;
- 154 An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford Mines;
- 185 An Act to amend the charter of the city of Hull;
- 205 An Act to incorporate U.C.C. Mutual Insurance Company;
- 210 An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation;
- 221 An Act to authorize the *Cercle universitaire de Montréal, Inc.*, to purchase by agreement certain immovables from the estate of Alfred Dalbec;

222 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil supérieur du travail (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Relations patronales-ouvrières (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enquêtes et recherches (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante-deux mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'apprentissage et autres sub-

222 An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

The House, according to order, again resolved itself into Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Superior Council of Labour (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Labour-management relations (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Inquiries and studies (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty-two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Promotion of apprenticeship and other grants (Labour),"

ventions (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses diverses — Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses diverses—Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Bibliothèque de la Législature (législation)",

of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred one thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries—Legislative Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses—Legislative Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries—Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses—Legislative Assembly (Legislation)" of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries—Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de livres, reliure, frais de bureau et dépenses diverses—Bibliothèque de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service d'inspection (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service central de transport aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, huit cent quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les

fiscal year ending 31st March, 1963.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of books, bookbinding, office and miscellaneous expenses—Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Printing and bookbinding for both Houses of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Central aerial transportation service (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eight hundred fifteen thousand dollars, necessary to

dépenses prévues à l'article: "Bureau des véhicules automobiles (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Sécurité routière, y compris subventions (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des transports (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie des services publics (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subsides à des compagnies de transport maritime et aérien (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (transports et communications)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

defray the item, "Motor Vehicle Bureau (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Highway safety, including grants (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Transportation Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Public Service Board (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Subsidies to maritime and aerial transportation companies (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transportation and Communications)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
7 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 175.—Loi concernant certains actes consentis pour le compte de Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 160.—Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire;

Bill 161.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 160), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**THURSDAY,
JUNE 7th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 175.—An Act respecting certain deeds made on behalf of Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 160.—An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire;

Bill 161.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 160), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 175), intitulé: "Loi concernant certains actes consentis pour le compte de Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 35, intitulé: "Loi du Bureau des expropriations de Montréal";

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 175), intituled: "An Act respecting certain deeds made on behalf of Buanderie St-Hubert Laundry Incorporated-Incorporated," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 35, intituled: "The Montreal Expropriation Bureau Act";

Bill 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 131, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien";

Bill 144, intitulé: "Loi modifiant la charte de "Le Club de golf de Saint-Hyacinthe, Limitée";

Bill 172, intitulé: "Loi éteignant une servitude affectant un certain nombre de lots situés en la paroisse Saint-Antoine de Longueuil";

Bill 189, intitulé: "Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté".

Bill 39, intituled: "An Act to amend the Act respecting Farm Loans."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 131, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien";

Bill 144, intituled: "An Act to amend the charter of "Le Club de golf de Saint-Hyacinthe, Limitée";

Bill 172, intituled: "An Act to extinguish a servitude upon certain lots situated in the parish of Saint-Antoine de Longueuil";

Bill 189, intituled: "An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté."

Question par M. Lavallée:

1. Le ministère des Travaux publics a-t-il fait construire un pont ou une levée sur les bords du lac Toro, à Saint-Michel des Saints, comté de Berthier, depuis le mois de juillet 1960?

2. Dans l'affirmative, ces travaux ont-ils été exécutés à la journée ou par contrat?

3. Si par contrat, quel est le nom du contracteur et le montant qui lui a été payé pour l'exécution du dit contrat?

4. Y a-t-il eu demandes de soumissions et, dans l'affirmative, quel est le nom des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

5. Si ces travaux ont été faits à la journée, quel en est le prix total?

6. Ces travaux ont-ils été exécutés dans un chemin public ou sur des lots privés?

Question by Mr. Lavallée:

1. Did the Department of Public Works have a bridge or an embankment built on the shore of Lake Toro, in Saint-Michel des Saints, Berthier county, since the month of July, 1960?

2. If so, was the work carried out by the day or on contract?

3. If on contract, what is the name of the contractor, and the amount paid to him for carrying out the said contract?

4. Were tenders called for, and if so, what are the names of those who submitted tenders and the amount of each tender?

5. If the work was done by the day, what was the total cost?

6. Was this work carried out on a public road or on private lots?

7. S'ils ont été exécutés sur des lots privés, quel est le numéro de chaque lot et le nom des propriétaires des dits lots?

8. Le conseil municipal de Saint-Michel des Saints a-t-il recommandé l'exécution de ces travaux par résolution et à quelle date?

9. Sinon, qui a demandé la construction de ce pont ou de cette levée?

10. La municipalité de Saint-Michel des Saints a-t-elle fourni gratuitement le terrain nécessaire à la construction du pont et des approches?

11. Ce pont ou cette levée a-t-il été construit pour enjamber un cours d'eau ou une décharge?

12. Si oui, quel est le nom de ce cours d'eau?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.
2. 3. et 4. A la journée sous la surveillance de notre ingénieur.
5. \$21,253.07.
6. et 7. Chemin verbalisé.
8. 9. et 10. Oui, résolution du 5 décembre 1960.
11. Décharge.
12. Décharge du lac à la Truite.

Question par M. Desjardins:

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 1er mai 1962, des travaux de réfection ont-ils été exécutés au Palais de Justice de Hull?

2. Dans l'affirmative, ces travaux ont-ils été exécutés par le ministère des Travaux publics ou donnés à contrat?

3. Dans ce dernier cas, à qui le ou les contrats ont-ils été accordés?

4. A quelle date et pour quel montant dans chaque cas?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.
2. A contrat.

7. If the work was done on private lots, what is the number of each lot and what are the names of the owners of the said lots?

8. Did the municipal council of Saint-Michel des Saints recommend the carrying out of this work by virtue of a resolution and on what date?

9. If not, who requested that this bridge or embankment be built?

10. Did the municipality of Saint-Michel des Saints make a gift of the land necessary for the construction of the bridge and its approaches?

11. Was this bridge or embankment built to span a watercourse or an outlet?

12. If so, what is the name of this watercourse?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.
2. 3. and 4. By the day, under the supervision of our engineer.
5. \$21,253.07.
6. and 7. Public road.
8. 9. and 10. Yes, resolution of December 5th, 1960.
11. An outlet.
12. The outlet of lac à la Truite.

Question by Mr. Desjardins:

1. Was any repair work carried out to the Hull Court House between July 5th, 1960, and May 1st, 1962?

2. If so, was this work carried out by the Department of Public Works or given out on contract?

3. In the latter case, who was awarded the contract or contracts?

4. On what date and for what amount in each case?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.
2. On contract.

3. et 4.

- a) Avila St-Jean, Limbour,
cté de Gatineau, P.Q.
23 décembre 1960—Rem-
placement d'une porte dé-
fectueuse \$ 250.00
- b) Marois Électrique, Ltée.,
195, rue Amherst, Hull,
P.Q.
12 janvier 1961—Travaux
de réfection de l'électri-
cité \$24,872.97
- c) Gérald Lafortune Constr-
uction, Ltée., 6, rue Bro-
deur, Hull, P.Q.
6 juin 1961—Restauration,
transformation et
aménagement de nou-
veaux bureaux au sous-
solvement et au rez-de-
chaussée \$23,952.00
- d) Marois Électrique, Ltée.,
195, rue Amherst, Hull,
P.Q.
21 juillet 1961—Ajuste-
ment des fils de surface et
des sorties électriques aux
nouvelles boiseries en rap-
port avec les travaux en
cours \$ 3,528.29
- e) Gérald Lafortune Constr-
uction, Inc., 6, rue Bro-
deur, Hull, P.Q.
27 juillet 1961—Ouvrage
de réparation de plâtre,
de réfection des murs inté-
rieurs et de peinture \$ 4,527.00
- f) Gérald Lafortune Constr-
uction, Inc., 6, rue Bro-
deur, Hull, P.Q.
17 novembre 1961—La ré-
paration de plâtre et pein-
ture dans certains corri-
dors et au bureau général,
rez-de-chaussée et sou-
basement \$ 1,615.00

3. and 4.

- a) Avila St-Jean, Limbour,
Co. Gatineau, P.Q.
December 23rd, 1960—To
replace a defective door. . \$ 250.00
- b) Marois Électrique, Ltée.,
195 Amherst St., Hull,
P.Q.
January 12th, 1961—Re-
pairs to electric wiring. . \$24,872.97
- c) Gérald Lafortune Construc-
tion, Ltée., 6 Brodeur St.,
Hull, P.Q.
June 6th, 1961—Repairs
to, conversion and fitting
up of, new offices in the
basement and on the
ground floor \$23,952.00
- d) Marois Électrique, Ltée.,
195 Amherst St., Hull,
P.Q.
July 21st, 1961—Install-
ation of surface wiring and
electrical outlets in con-
junction with the repair
work \$ 3,528.29
- e) Gérald Lafortune Construc-
tion, Inc., 6 Brodeur St.,
Hull, P.Q.
July 27th, 1961—Repairs
to plaster, refinishing of
interior walls, and paint-
ing \$ 4,527.00
- f) Gérald Lafortune Construc-
tion, Inc., 6 Brodeur St.,
Hull, P.Q.
November 17th, 1961—
Repairs to plaster, and
painting in certain corri-
dors and in the main off-
ice, ground floor and ba-
sement \$ 1,615.00

g) Marois électrique, Ltée,
195, rue Amherst, Hull,
P.Q.
8 février 1962—Installation de fixtures diverses et travaux mineurs complétant les améliorations faites au système électrique. \$ 1,900.00

g) Marois Électrique, Ltée.,
195 Amherst, St., Hull,
P.Q.
February 8th, 1962—Installation of various fixtures and minor work to complete the improvements made to the electrical system. \$ 1,900.00

Sur la motion de M. Maltais, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste donnant les noms, prénoms, adresses, fonctions et traitements de chacun des fonctionnaires et employés du ministère des Affaires culturelles.

M. Lapalme dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 164.*)

On motion of Mr. Maltais,—
Ordered, That there be laid before the house:

A list giving the name, christian names, address, functions and salary of each one of the functionaries and employees of the Department of Cultural Affairs.

Mr. Lapalme tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 164.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, deux cent cinquante-neuf mille huit cent cinquante dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, two hundred fifty-nine thousand eight hundred fifty dollars, necessary to defray the item, "Administration (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Véhicules moteurs (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, cent cinquante-quatre mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Ponts—Entretien et construction de ponts semi-permanents, y compris subventions (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux corporations municipales de comté pour les voûtes et bureaux d'enregistrement (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions, cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construc-

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Motor vehicles (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, one hundred fifty-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Bridges—Maintenance and construction of semi-permanent bridges, including grants (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured workmen or their dependents and medical care (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to county municipal corporations for vaults and registry offices (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million, one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and re-

tion et réfection de ponts permanents (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

building of permanent bridges (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
11 JUIN 1962.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 16, intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié en ajoutant, à la fin de l'alinéa c), ce qui suit:

"Ce délai de trente jours court à compter du jour où le jugement est devenu exécutoire ou, si un sursis a été accordé à la municipalité pour satisfaire à ce jugement, à compter de l'expiration de ce sursis."

Aussi le bill 25, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant *Atlantic Iron Ores, Limited*", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est remplacé par le suivant:

"7. L'article 8 de ladite loi est modifié en remplaçant dans la troisième ligne les mots et millésime "juillet 1962" par les mots et millésime "janvier 1966".

Aussi le bill 179, intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-

**MONDAY,
JUNE 11th, 1962.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 16, intituled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended by adding, at the end of paragraph c., the following:

"Such delay of thirty days shall run from the day on which the judgment has become executory or, if the municipality has been granted an extension of time to satisfy such judgment, from the expiration of such extension of time."

Also bill 25, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting *Atlantic Iron Ores, Limited*," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is replaced by the following:

"7. Section 8 of the said act is amended by replacing the word and figures "July 1962" in the third line by the word and figures "January 1966".

Also bill 179, intituled: "An Act to amend the charter of *Crédit Foncier*

Canadien", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est modifié en biffant les deux derniers alinéas, l'un commençant par les mots:

"La liste des actionnaires"

et l'autre par les mots:

"Cette liste est tenue".

Franco-Canadien," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended by striking out the two last paragraphs, one beginning with the words:

"The list of shareholders"

and the other with the words:

"This list shall be open".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 16), intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 16), intitled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 25), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et Concernant *Atlantic Iron Ores, Limited*", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 25), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting *Atlantic Iron Ores, Limited*," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 179), intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 179), intitled: "An Act to amend the charter of *Crédit Foncier Franco-Canadien*," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now

chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait rapport que durant l'étude des estimations budgétaires du ministère des Travaux publics, l'honorable député de Maskinongé dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Certificat des droits réels affectant le lot no 472 du bloc 41, canton de Rouyn, depuis le cadastre (16 mai 1927), en date du 27 avril 1962.

(Document de la session no 165.)

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze millions, cinquante-huit mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien, réparations, loyers et aménagement des palais de justice, prisons, édifices publics et autres locaux (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions, cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains, acquisition, transformations et construction d'immeubles (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, cent dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported that during the discussion of the estimates of the Department of Public Works, the Honourable Member for Maskinongé tabled the following document:

Certificate of the real rights affecting lot No. 472 of block 41, Rouyn township, from the cadastre (May 16th, 1927), dated April 27th, 1962.

(Sessional Papers, No. 165.)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fourteen million, fifty-eight thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Maintenance, repair, rental and furnishing of court houses, gaols, public buildings and other premises (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million, fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of lands, acquisition, alteration and construction of properties (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, one hundred nineteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, six cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Salaires et main-d'œuvre (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, six cent deux mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Protection des forêts, y compris subventions (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service forestier, y compris subventions (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, six hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Salaries and wages (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, six hundred two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Forest protection, including grants (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Forestry service, including grants (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a agréé ses amendements aux amendements du Conseil législatif concernant le bill 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", mais avec une modification à laquelle il prie l'Assemblée législative d'acquiescer.

1. L'amendement 3 de l'Assemblée législative est modifié en remplaçant dans les deux dernières lignes de l'article 995a de la charte de la cité de Montréal, édicté par l'article 104 du présent bill, les mots:

"La publication de l'avis d'homologation de la décision du Bureau"

par ce qui suit:

"La publication de l'avis mentionné à l'article 977".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have agreed to the amendments made to their amendments to bill 100, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," but with a modification to which they request their concurrence.

1. Amendment 3 by the Legislative Assembly is amended by replacing in the two last lines of article 995a of the charter of the city of Montreal, enacted by article 104 of this bill, the words:

"the publication of the notice of homologation of the Bureau's decision"

by the following:

"the publication of the notice mentioned in article 977".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
12 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 198.—Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli;

Bill 180.—Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 137.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.

—

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**TUESDAY,
JUNE 12th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 198.—An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli;

Bill 180.—An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 137.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.

—

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 180), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 198), intitulé: "Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 50), intitulé: "Loi constituant la Société générale de financement du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 180), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 198), intituled: "An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 50), intituled: "An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution

de résolution relative au bill (no 50), intitulé: "Loi constituant la Société générale de financement du Québec".

relating to bill (No. 50), intituled: "An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec."

Sur la motion de M. Guillemette, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance et de tous documents échangés entre le gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers et le gouvernement fédéral, aucun de ses membres ou officiers, ou toute personne, société ou corporation, depuis le 1er janvier 1962 au 10 mai 1962, le tout concernant le barrage Gayhurst et les inondations de la rivière Chaudière dans le comté de Beauce.

M. Bertrand (Terrebonne) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(*Document de la session no 166.*)

On motion of Mr. Guillemette,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of all correspondence and of all documents exchanged between the government of the province, any of its members or officers, and the federal government, any of its members or officers, or any person, firm or corporation, from January 1st, 1962, to May 10th, 1962, concerning the Gayhurst dam and the Chaudière river floods in Beauce county.

Mr. Bertrand (Terrebonne) tabled the said document.
(*Sessional Papers, No. 166.*)

M. Boulais propose:

Que, vu que le bill (no 213), intitulé: "Loi concernant les horlogers", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Boulais moved:

That, inasmuch as bill (No. 213), intituled: "An Act respecting watch-makers," has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux".

M. Couturier propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mis aux voix et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit;

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act."

Mr. Couturier moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows;

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Brousseau, Charbonneau, Cliche, Cloutier, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Couturier, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Johnson, Jourdain, Laberge, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavallée, Lavoie, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Russell, Saint-Pierre, Thibeault, Vaillancourt.—63.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline".

M. Earl informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Earl propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 2 de la Loi de la gazoline (Statuts refondus, 1941, chapitre 83) soit modifié:

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act."

Mr. Earl informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Earl moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 2 of the Gasoline Act (Revised Statutes, 1941, chapter 83) be amended:

a) en remplaçant le paragraphe 1° par le suivant:

"1° le mot "gazoline" signifie un carburant destiné à la production de force motrice dans un moteur à combustion interne ou utilisé à cette fin;"

b) en remplaçant dans les cinquième et sixième lignes du paragraphe 4°, les mots "pour fins de commerce" par les mots "à l'exception d'une pompe utilisée par un agriculteur pour l'exploitation de sa ferme."

Résolu, 2.—Que l'article 4 de la dite loi, modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 34, et l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 15, soit de nouveau modifié:

a) en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

"1. Nul ne peut, par lui-même ou par son agent, employé ou associé, acheter dans la province de la gasoline pour son usage ou celui de sa famille sans payer, lors de l'achat, un droit de treize cents par gallon. S'il s'agit d'un carburant pour moteur diesel, ce droit est de dix-huit cents et demi par gallon."

b) en ajoutant le paragraphe suivant:

"4. Quiconque fait usage de gasoline dans cette province doit payer le droit prévu au paragraphe 1 et, s'il ne l'a pas acquitté lors de l'achat, il est tenu de faire remise au bureau avec un rapport en la manière indiquée par le ministre. Sauf règlement contraire, le présent paragraphe ne vise pas l'usage de la gasoline qui, en quantité n'excédant pas quarante gallons, est contenue dans le réservoir qui alimente le moteur d'un véhicule lors de l'entrée de celui-ci dans la province."

Résolu, 3.—Que l'article 6 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"6. Tout fonctionnaire autorisé du ministère du revenu peut entrer dans

a. by replacing paragraph 1 by the following:

"1. The word "gasoline" means a fuel intended to generate motive power in an internal combustion engine or used for such purpose;"

b. by replacing the words "for business purposes" in the fifth line of paragraph 4, by the words "except a pump used by a farmer for the operation of his farm."

Resolved, 2.—That section 4 of the said act, amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 34, and section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 15, be again amended:

a. by replacing subsection 1 by the following:

"1. No person shall, himself or through his agent, employee or partner, purchase gasoline in the Province for his own use or that of his family without paying, at the time of purchase, a duty of thirteen cents per gallon. In the case of fuel for a diesel engine, such duty shall be eighteen and one-half cents per gallon;"

b. by adding the following subsection:

"4. Whosoever uses gasoline in this Province shall pay the duty provided in subsection 1 and, if he has not paid it at the time of purchase, he must send it to the Bureau with a report in the manner specified by the Minister. Saving any regulation to the contrary, this subsection shall not apply to the use of the gasoline, not exceeding forty gallons, contained in the tank feeding the engine of a vehicle when it enters the Province."

Resolved, 3.—That section 6 of the said act be replaced by the following:

"6. Any authorized functionary of the Department of Revenue may enter

l'établissement d'une personne tenue de rendre compte, pour visiter les lieux, examiner les registres et documents, vérifier les quantités de gasoline acquises, livrées, utilisées et en mains, et vérifier si les droits ont été perçus et remis et si les autres dispositions de la loi et des règlements sont observées.

Tel fonctionnaire peut également entrer dans l'établissement d'une personne qui fait usage de gasoline aux fins de vérifier la quantité dont elle a pu faire usage sans payer le droit fixé à l'article 4, et déterminer par l'examen de documents et autres constatations le montant des droits dus.

Pour fins d'analyse, tel fonctionnaire peut également en payant le prix courant prélever de tout réservoir, un échantillon de gasoline n'excédant pas un quart de gallon."

Résolu, 4.—Que l'article 7 de la dite loi soit modifié:

a) en insérant dans la cinquième ligne du paragraphe *b* du premier alinéa, après le mot "livrées" le mot ", utilisées";

b) en insérant dans la première ligne du paragraphe *c* du dit alinéa, après le mot "vendeur" les mots "ou usager";

c) en remplaçant dans les troisième et quatrième lignes du second alinéa, les mots "un dollar" par les mots "vingt-cinq dollars".

Résolu, 5.—Que l'article 8 de la dite loi soit modifié:

a) en remplaçant dans les septième et huitième lignes, les mots "n'excédant pas" par les mots "de cinquante à";

b) en ajoutant les alinéas suivants:
"Au cas de récidive dans les douze mois, l'amende minimum est de deux cents dollars.

Le montant des droits non perçus ou non remis constitue une dette envers Sa

the establishment of any person bound to account, to examine the place, books and documents, verify the quantities of gasoline purchased, delivered, used and on hand, and ascertain if the duties have been collected and paid over, and if the other provisions of the law and regulations have been observed.

Such functionary may also enter the establishment of any person who uses gasoline, to ascertain the quantity such person may have used without paying the duty fixed by section 4 and to determine, by examining documents or otherwise, the amount of duty payable.

For purposes of analysis such functionary, on paying the current price, may take from any tank a sample of gasoline not exceeding one-quarter of a gallon."

Resolved, 4.—That section 7 of the said act be amended:

a. by inserting after the word "delivered" in the fifth line of sub-paragraph *b* of the first paragraph, the word ", used";

b. by inserting after the word "vendor" in the first line of sub-paragraph *c* of the said paragraph, the words "or consumer";

c. by replacing the words "one dollar" in the fourth line of the second paragraph, by the words "twenty-five dollars".

Resolved, 5.—That section 8 of the said act be amended:

a. by replacing the words "not exceeding" in the eighth line, by the words "of fifty to";

b. by adding the following paragraphs:
"For any subsequent offence within twelve months, the minimum fine shall be two hundred dollars.

The amount of duties not collected or not paid over shall constitute a debt

Majesté, recouvrable par action civile.”

Résolu, 6.—Que l'article 9 de la dite loi soit modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

“Au cas de récidive dans les douze mois, l'amende est de cinquante à deux cents dollars.”

Résolu, 7.—Que l'article 10 de la dite loi soit modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

“Au cas de récidive dans les douze mois, l'amende est de cinquante à deux cents dollars.”

Résolu, 8.—Que l'article 16 de ladite loi soit modifié en insérant dans la neuvième ligne après le mot “vendeur” les mots “ou grossiste”.

Résolu, 9.—Que l'article 18 de la dite loi soit modifié en insérant dans la deuxième ligne, après le mot “loi” les mots “ou d'un arrangement visé à l'article 16”.

Résolu, 10.—Que l'article 19 de la dite loi soit modifié:

a) en remplaçant dans les troisième et quatrième lignes de la version française du paragraphe c du premier alinéa, les mots “engin stationnaire” par les mots “moteur fixe”;

b) en remplaçant dans la deuxième ligne du paragraphe III du second alinéa, les mots “et acquittées” par les mots “délivrées lors de l'achat”.

Résolu, 11.—Que l'article 20 de la dite loi soit modifié:

a) en remplaçant le premier alinéa du paragraphe 1 par le suivant:

“1. Quiconque possède ou utilise une pompe à gazoline doit payer pour chaque voie d'écoulement un droit fixé comme

payable to Her Majesty, recoverable by civil action.”

Resolved, 6.—That section 9 of the said act be amended by adding the following paragraph:

“For any subsequent offence within twelve months, the fine shall be fifty to two hundred dollars.”

Resolved, 7.—That section 10 of the said act be amended by adding the following paragraph:

“For any subsequent offence within twelve months, the fine shall be fifty to two hundred dollars.”

Resolved, 8.—That section 16 of the said act be amended by inserting after the word “vendor” in the ninth line, the words “or wholesaler”.

Resolved, 9.—That section 18 of the said act be amended by inserting after the word “act” in the second line, the words “or any arrangement contemplated in section 16”.

Resolved, 10.—That section 19 of the said act be amended:

a. by replacing the words “engin stationnaire” in the third and fourth lines of the French version of sub-paragraph c, by the words “moteur fixe”;

b. by replacing the words “and receipted invoices” in the second line of sub-paragraph III of the second paragraph by the words “invoices issued at the time of purchase”.

Resolved, 11.—That section 20 of the said act be amended:

a. by replacing the first paragraph of subsection 1 by the following:

“1. Whosoever owns or uses a gasoline pump shall pay, for each gasoline outlet, a duty fixed as follows according to the

suit d'après la population, selon le dernier recensement fédéral, de la municipalité locale où cette pompe est en usage:";

b) en ajoutant au paragraphe 5 et au paragraphe 7, l'alinéa suivant:

"Au cas de récidive dans les deux ans, l'amende est de cinquante à deux cents dollars."

Résolu, 12.—Que l'article 21 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"**21.** Le ministre du revenu est chargé de l'exécution de la présente loi.

Le sous-ministre du revenu peut exercer tous les pouvoirs attribués par la présente loi au ministre du revenu."

Résolu, 13.—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions entrera en vigueur le 1er juillet 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline".

M. Earl propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

population, as indicated by the last federal census, of the local municipality in which such pump is in use:";

b. by adding the following paragraph to subsection 5 and to subsection 7:

"For any subsequent offence within two years, the fine shall be fifty to two hundred dollars."

Resolved, 12.—That section 21 of the said act be replaced by the following:

"**21.** The Minister of Revenue shall have charge of the carrying out of this act.

The Deputy Minister of Revenue may exercise all the powers assigned by this act to the Minister of Revenue."

Resolved, 13.—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the 1st of July 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act."

Mr. Earl moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Brousseau, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Laporte, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—40.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Desjardins, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Hébert, Johnson, Lafontaine, Lavallée, Maltais, Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault, Tremblay.—22.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 46), intituled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boudreau, Brousseau, Charbonneau, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Desjardins, Dionne, Dozois, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Johnson, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Laporte, Lavallée, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Maheux, Maltais, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plante, Plourde (Roberval), Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Saint-Pierre, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vaillancourt.—61.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
13 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 128.—Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay.

—

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

—

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 51), intitulé: "Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,
JUNE 13th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 128.—An Act to amend the charter of the town of Duvernay.

—

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Duvernay," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

—

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 51), intituled: "An Act to make a special grant to l'Hôpital Saint-Luc."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Bertrand (Terrebonne) dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 28 mars 1962, un état contenant les réponses aux questions suivantes:

1. Combien de permis pour la vente de liqueurs alcooliques la Commission des Liqueurs de Québec a-t-elle émis, du 1er décembre 1960 au 12 avril 1961 inclusivement:

a) à des hôtels, pour la vente de liqueurs alcooliques à des voyageurs;

b) à des hôtels reconnus nécessaires pour le tourisme et situés en dehors des cités et villes et de la région "A";

c) à des navires ou à des wagons-restaurants pour la vente de liqueurs alcooliques à des voyageurs;

d) à des clubs pour la vente de liqueurs alcooliques à des membres du club;

e) à des hôtels ou cafés, pour la vente de liqueurs alcooliques pendant les repas;

f) à des auberges ou restaurants, pour la vente de vins et bières à des voyageurs pendant les repas;

g) à des tabagies, tabaconistes ou dépôts de journaux qui servent des repas légers, pour la vente de vins et bières à des voyageurs;

h) à des magasins d'épicerie ou d'alimentation, pour la vente des bières;

i) à des magasins d'épicerie ou d'alimentation à succursales multiples, pour la vente des bières;

j) à des tavernes pour la vente des bières au verre;

k) à des personnes ayant charge de banquets, pour la vente de vins et bières?

2. Dans chaque cas, quel est le nom et l'adresse du défendeur d'un nouveau permis, ainsi que l'adresse de son établissement?

Mr. Bertrand (Terrebonne) tabled the following documents:

Return to an Order of the House dated March 28th, 1962, covering the following questions:

1. How many permits for the sale of alcoholic liquors were there issued by the Quebec Liquor Commission from December 1st, 1960, to April 12th, 1961, inclusively:

a) to hotels, for the sale of alcoholic liquors to travellers;

b) to hotels recognized as necessary to the tourist trade, and situated outside the cities and towns and Region "A";

c) to ships or dining-cars, for the sale of alcoholic liquors to travellers;

d) to clubs, for the sale of alcoholic liquors to club members;

e) to hotels or cafés, for the sale of alcoholic liquors with meals;

f) to inns or restaurants, for the sale of wine and beer with meals, to travellers;

g) to smoking-rooms, tobacconists, or newspaper stands which serve light meals for the sale of wine and beer to travellers;

h) to grocery or food stores, for the sale of beer;

i) to chain grocery or food stores, for the sale of beer;

j) to taverns for the sale of beer by the glass;

k) to persons in charge of banquets, for the sale of wine and beer?

2. In each case, what is the name and address of the holder of a new permit, as well as the address of his establishment?

3. Combien de nouveaux magasins la Commission des Liqueurs a-t-elle établis du 1er décembre 1960 au 12 avril 1961 inclusivement ?

4. Les nouveaux permis pour la vente de boissons alcooliques, dans les hôtels, cafés, auberges, restaurants, tavernes, clubs, magasins d'épicerie et d'alimentation ont-ils été accordés après consultation avec les autorités religieuses et les ligues de tempérance ou d'abstinence ?

5. Durant la même période du 1er décembre 1960 au 12 avril 1961 inclusivement, combien de permis ont été révoqués et quel est, dans chaque cas, le nom et l'adresse du détenteur dont le permis a été révoqué et quel est, dans chaque cas, le motif de cette révocation ?

(Document de la session no 167.)

Conformément à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 28 mars 1962, un état contenant les réponses aux questions suivantes :

Concernant les permis de vente de boissons alcooliques :

a) Quel est le nombre de ces permis accordés par la Régie des alcools du Québec, du 13 avril 1961 au 15 mars 1962 ?

b) A quelle date chacun de ces permis a-t-il été accordé ?

c) A quel nom chacun de ces permis a-t-il été accordé ?

d) Où est situé l'établissement pour lequel un permis a été accordé ?

Et ce, pour chacune des catégories suivantes, savoir :

1. Permis de salle à manger;
2. Permis de restaurant;
3. Permis de bar comptoir;
4. Permis de bar salon;
5. Permis de taverne;
6. Permis de cabaret;
7. Permis d'épicerie;
8. Permis de club;

3. How many new stores were opened by the Quebec Liquor Commission from December 1st, 1960, to April 12th, 1961, inclusively ?

4. Were the new permits for the sale of alcoholic liquors in hotels, cafés, inns, restaurants, taverns, clubs, food and grocery stores, granted after consultation with religious authorities and temperance or abstinence leagues ?

5. During the same period from December 1st, 1960, to April 12th, 1961, inclusively, how many permits were cancelled, and in each case, what is the name and address of the holder whose permit was cancelled, and in each case, what was the reason for the cancellation of the permit ?

(Sessional Papers, No. 167.)

Return to an Order of the House dated March 28th, 1962, covering the following questions :

Respecting permits for the sale of alcoholic liquors :

a) What is the number of these permits that were granted by the Quebec Liquor Board, from April 13th, 1961, to March 15th, 1962 ?

b) On what date was each one of these permits granted ?

c) In whose name was each one of these permits granted ?

d) Where is the establishment located for which a permit was granted ?

All of which, for each one of the following categories, to wit :

1. Dining-room permits;
2. Restaurant permits;
3. Bar permits;
4. Lounge permits;
5. Tavern permits;
6. Cabaret permits;
7. Grocery permits;
8. Club permits;

9. Permis de pavillon de chasse ou de pêche;

10. Permis de banquet;

11. Permis d'hôtel;

12. Permis d'auberge;

13. Permis de motel;

14. Permis de bateau;

15. Permis de wagon de chemin de fer;

16. Permis d'avion;

17. Permis de piste de course;

18. Permis de villégiature;

19. Permis de poste de commerce;

20. Permis de brasseur;

21. Permis d'entrepôt;

22. Permis de distillateur;

23. Permis de fabricant de vins.

e) Combien de nouveaux magasins la Régie des alcools du Québec a-t-elle établis du 13 avril 1961 au 15 mars 1962?

f) Durant la même période du 13 avril 1961 au 15 mars 1962, combien de permis ont été révoqués et quel est, dans chaque cas, le nom et l'adresse du détenteur dont le permis a été révoqué et quel est le motif de cette révocation?

(Document de la session no 168.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Thibeault:

1. Quel était, le 5 juillet 1960, le nom de chacun des employés du Service des achats, tant à Québec qu'à Montréal?

2. Quel était, le 15 mai 1962, le nom de chacun des employés au même service?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

9. Hunting and fishing lodge permits;

10. Banquet permits;

11. Hotel permits;

12. Inn permits;

13. Motel permits;

14. Boat permits;

15. Railway car permits;

16. Aeroplane permits;

17. Race-track permits;

18. Resort permits;

19. Tradings post permits;

20. Brewers' permits;

21. Warehouse permits;

22. Distillers' permits;

23. Wine makers' permits.

e) How many new stores did the Quebec Liquor Board open from April 13th, 1961, to March 15th, 1962?

f) For the same period from April 13th, 1961, to March 15th, 1962, how many permits were cancelled, and in each case, what is the name and address of the holder whose permit was cancelled, and what was the reason for the cancellation?

(Sessional Papers, No. 168.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Thibeault:

1. What was the name of each one of the employees of the Purchasing Service in both Quebec and Montreal, as at July 5th, 1960?

2. What was the name of each one of the employees of this same Service as at May 15th, 1962?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 169.)

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 169.)

Question par M. Caron:

Quels sont les noms, prénoms, adresses, fonctions et traitements des fonctionnaires et employés du gouvernement à la Maison du Québec, à Paris?

Question by Mr. Caron:

What are the names, christian names, addresses, functions and salaries of the functionaries and employees of the government at the *Maison du Québec*, in Paris?

Réponse par M. Lesage:

Answer by Mr. Lesage:

<i>Noms et prénoms</i>	<i>Adresses</i>	<i>Fonctions</i>	<i>Traitements</i>
<i>Names and christian Names</i>	<i>Addresses</i>	<i>Functions</i>	<i>Salaries</i>
Lussier, Charles...	31, boul. Jourdan, Blvd., Paris, France	Agent général de la province Agent general of the Province	\$14,000.00
Mercier, Georges...	19, Barbet-de-Jouy, Paris VIIe, France	Conseiller économique et commercial Economic and commercial advisor	11,200.00
Élie, Robert.....	19, Barbet-de-Jouy, Paris VIIe, France	Délégué culturel Cultural delegate	11,200.00
Mondor, Mme Hélène....	5, Casseloup-Laubat, Paris XVe, France	Secrétaire Secretary	3,900.00
Gauthier, Mlle Ghislaine...	30, de Longchamp, Neuilly-sur-Seine, Paris, France	Secrétaire Secretary	3,600.00
Carrier, Mme Diane-G...	31, boul. Jourdan, Blvd., Paris, France	Téléphoniste-réceptionniste Switchboard operator and receptionist	2,200.00
Boily, Mme Nicole....	31, boul. Jourdan, Blvd., Paris, France	Téléphoniste-réceptionniste Switchboard operator and receptionist	800.00

<i>Noms et prénoms</i>	<i>Adresses</i>	<i>Fonctions</i>	<i>Traitements</i>
<i>Names and christian Names</i>	<i>Addresses</i>	<i>Functions</i>	<i>Salaries</i>
Sanz, Francisco . . .	26, rue Anatole-France St., Alfortville, Seine	Messenger-chauffeur Chauffeur-messenger	\$2,400.00
Delloye, Charles . .	63, boul. des Invalides, Paris VIIe, France	Conseiller technique Technical advisor	8,700.00
Guilmet, Émile-Jules	28, Barbet-de-Jouy, Paris VIIe, France	Concierge Caretaker	1,200.00

Question par M. Élie:

1. M. Maurice Péloquin, ancien député de Richelieu, est-il encore à l'emploi du gouvernement de la province?
2. Dans l'affirmative:
 - a) quelles sont ses fonctions;
 - b) quel est son salaire annuel?

Réponse par M. Lesage:

1. Non.

Question par M. Custeau:

1. Relativement au permis pour la vente de la bière accordée par la Régie des alcools à M. Rolland Gagné, de Forestville-Nord y avait-il dans son dossier une ou des recommandations, et, dans l'affirmative, de la part de qui?

2. La Commission des liqueurs, de 1er août 1960 au 12 avril 1961 inclusivement, et la Régie des alcools, du 13 avril 1961 au 23 mai 1962 inclusivement, ont-elles reçus des demandes de permis provenant d'autres épiciers de Forestville-Nord?

3. Quelles demandes ont été acceptées?

4. Quelles demandes ont été refusées?

5. Donner dans chaque cas le motif ainsi que la date du refus ou de l'acceptation.

Réponse par M. Lapalme:

1. Oui, M. Rodolphe Blouin, maire de Forestville-Nord.

Question by Mr. Élie:

1. Is Mr. Maurice Péloquin, the former Member for Richelieu, still in the employ of the government of the province?
2. If so:
 - a) what are his functions;
 - b) what is his annual salary?

Answer by Mr. Lesage:

1. No.

Question by Mr. Custeau:

1. Respecting the permit for the sale of beer granted to Mr. Rolland Gagné, of Forestville-Nord, by the Liquor Board, were there one or more recommendations in his file, and if so, from whom?

2. From August 1st, 1960, to April 12th, 1961, inclusively, did the Liquor Commission, and from April 13th, 1961, to May 23rd, 1962, inclusively, did the Liquor Board, receive any requests for permits from other grocers in Forestville-Nord?

3. Which requests were granted?

4. Which requests were refused?

5. In each case, give the reason as well as the date on which the request was refused or granted.

Answer by Mr. Lapalme:

1. Yes, Mr. Rodolphe Blouin, Mayor of Forestville-Nord.

2. Oui, Monsieur Pascal Lapointe,
Forestville-Nord, P. Q.
Madame Roland Martel,
Forestville-Nord, P. Q.
Monsieur Ernest Tremblay,
Forestville-Nord P. Q.
3. Monsieur Pascal Lapointe,
Forestville-Nord, P. Q.
4. Aucune.
5. Monsieur Pascal Lapointe: permis
accordé le 30 mars 1962;
Madame Roland Martel: jugement
pas encore rendu;
Monsieur Ernest Tremblay: com-
me il y a des objections, cette
cause sera entendue en audience
publique.

Question par M. Tellier:

1. Quel montant total le ministère de la Colonisation a-t-il dépensé dans le comté de Montcalm durant l'année 1961 pour l'amélioration des chemins et ponts?

2. Quel montant a été dépensé dans chaque paroisse de ce comté?

Réponse par M. Courcy:

1. \$19,225.73.
2. Municipalité de Rawdon..... \$ 57.00
Municipalité de Saint-Calixte..... 7,500.00
Municipalité de Saint-Émile..... 2,494.95
Municipalité de Saint-Théodore de Chertsey. 4,989.53
Budget "entretien"..... 4,184.25

Question par M. Tellier:

1. Quel est le montant que le gouvernement a accordé dans le comté de Montcalm durant l'année 1961:

a) pour l'amélioration de fermes à l'aide de tracteurs?

2. Yes, Mr. Pascal Lapointe,
Forestville-Nord, P. Q.
Mrs. Roland Martel,
Forestville-Nord, P. Q.
Mr. Ernest Tremblay,
Forestville-Nord, P. Q.

3. Mr. Pascal Lapointe,
Forestville-Nord, P. Q.

4. None.

5. Mr. Pascal Lapointe: Permit granted March 30th, 1962;

Mrs. Roland Martel: Judgment not yet rendered;

Mr. Ernest Tremblay: As there are some objections, this case will be given a public hearing.

Question by Mr. Tellier:

1. What was the total amount spent by the Department of Colonization in Montcalm county in 1961 for improvements to roads and bridges?

2. What amount was spent in each parish in this county?

Answer by Mr. Courcy:

1. \$19,225.73.
2. Municipality of Rawdon..... \$ 57.00
Municipality of Saint-Calixte..... 7,500.00
Municipality of Saint-Émile..... 2,494.95
Municipality of Saint-Théodore de Chertsey. 4,989.53
Budget "Maintenance". 4,184.25

Question by Mr. Tellier:

1. What amount did the government grant in Montcalm county in 1961:

a) for the improvement of farms with the help of tractors;

b) combien d'heures ont été accordées dans chaque paroisse dudit comté ?

Réponse par M. Courcy:

1. a) \$27,359.25.

b) Rawdon.....	702 heures
Saint-Alexis.....	615 "
Saint-Calixte.....	214 "
Saint-Esprit.....	694 "
Saint-Jacques.....	772 ½ "
Sainte-Julienne....	515 "
Saint-Liguori.....	679 "
Sainte-Marie-de-Solomée.....	5¼ "

b) how many hours were allotted to each parish in the said county ?

Answer by Mr. Courcy:

1. a) \$27,359.25.

b) Rawdon.....	702 Hours
Saint-Alexis.....	615 "
Saint-Calixte.....	214 "
Saint-Esprit.....	694 "
Saint-Jacques.....	772 ½ "
Sainte-Julienne....	515 "
Saint-Liguori.....	679 "
Sainte-Marie-de-Solomée.....	5¼ "

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste contenant les noms, prénoms, adresses, fonctions et traitements de tous les employés et fonctionnaires du ministère des Richesses naturelles que le gouvernement a pris à son emploi depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 23 mai 1962, compris les employés et fonctionnaires qui n'ont été engagés qu'à titre temporaire, ainsi que ceux qui ont été engagés pour le département des Mines et pour le département des Ressources hydrauliques, avant la fusion de ces deux ministères.

M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 170.)

On motion of Mr. Lafontaine,—

Ordered, That there be laid before the House:

A list containing the names, christian names, addresses, functions and salaries of all the employees and functionaries of the Department of Natural Resources whom the government took into its employ from July 5th, 1960, to May 23rd, 1962, including the employees and functionaries who were engaged on a temporary basis, as well as those who were engaged by the Department of Mines and by the Department of Hydraulic Resources, before these two departments were combined.

Mr. Lévesque (Montréal-Laurier) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 170.)

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 51),

On motion of Mr. Lesage, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 51), intituled:

intitulé: "Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc".

"An Act to make a special grant to l'Hôpital Saint-Luc."

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 179), intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien", et ledit amendement est accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 16), intitulé: "Loi concernant la Commission municipale de Québec", et ledit amendement est accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté aux amendements que l'Assemblée législative a apporté à ceux apportés par le Conseil législatif au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et ledit amendement est accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle l'examen de l'amendement du Conseil législatif au

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the charter of *Crédit Foncier Franco-Canadien*," and the same was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 16), intituled: "An Act respecting the Quebec Municipal Commission," and the same was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Assembly to those made by the Legislative Council to the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal," and the same was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being called for further consideration of the amend-

bill 25, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant *Atlantic Iron Ores, Limited*".

ment by the Legislative Council to the bill 25, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting *Atlantic Iron Ores, Limited*."

M. Lesage propose, secondé par M. Lévesque (Montréal-Laurier):

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Lévesque (Montréal-Laurier):

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée refuse d'accepter l'amendement qu'il a apporté au bill (no 25), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant *Atlantic Iron Ores, Limited*", et ce, pour la raison suivante:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that this house disagrees to their amendment made to bill (No. 25), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting *Atlantic Iron Ores, Limited*," and this for the following reason:

Parce que cet amendement aurait pour effet de rendre la loi projetée inefficace et inutile en accordant pour préparer la production commerciale, un délai si court qu'il rend l'opération économiquement et physiquement impossible.

Because the said amendment would have the effect to make the proposed law inefficient and useless by granting such a short delay to prepare for commercial production, that it would make the operation economically and physically impossible.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Rousseau, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin.—44.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Caron, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Hébert, Johnson, Laberge, Lafontaine, Lavallée, Pouliot, Prévoist, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Thibeault.—25.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council

rables conseillers que l'Assemblée législative n'a pas accepté leur amendement.

and acquaint the Honourable Members, that this House hath not agreed to their amendment.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline".

M. Earl propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms son enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act."

Mr. Earl moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Rousseau, Roy (Lévis), Turpin.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Terrebonne), Boudreau, Caron, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Hébert, Johnson, Laberge, Lafontaine, Lavallée, Maltais, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Russell, Talbot, Thibeault.—25.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 46), intituled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole

projet de résolutions relatives au bill (no 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 12 de la Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité des Trois-Rivières (4-5 Elizabeth II, chapitre 161) soit remplacé par le suivant:

"12. Les fonctionnaires et employés de la corporation sont nommés suivant les dispositions de la Loi du service civil, la corporation exerçant cependant à leur égard les pouvoirs que cette loi attribue au chef d'un ministère."

Résolu, 2.—Que l'article 16 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"16. Le ministre de la voirie peut exercer, pour l'acquisition des immeubles et droits immobiliers qu'il juge nécessaires pour les fins de la corporation, tous les pouvoirs d'expropriation qu'il peut exercer pour les fins de la Loi de la voirie en suivant la même procédure.

La corporation est tenue de rembourser au gouvernement les indemnités payables en raison des expropriations faites en vertu du présent article, y compris les intérêts et les frais, et par ce rem-

to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 46), intitled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 12 of the act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières (4-5 Elizabeth II, chapter 161) be replaced by the following:

"12. The functionaries and employees of the corporation shall be appointed in accordance with the Civil Service Act, the corporation nevertheless exercising with respect to them the powers assigned by such act to the head of a department."

Resolved, 2.—That section 16 of the said act be replaced by the following:

"16. The Minister of Roads may exercise, for the acquisition of such immoveables and real rights as he deems necessary for the purposes of the corporation, all the powers of expropriation that he may exercise for the purposes of the Roads Act, and by following the same procedure.

The corporation must repay to the government the indemnities payable by reason of the expropriations effected under this section, including the interest and costs, and, by such repayment, the

boursement, la propriété des biens expropriés lui est transportée."

Résolu, 3.—Que l'article 18 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"18. La corporation est exempte de toute taxe imposée en vertu d'une loi de la Législature."

Résolu, 4.—Que la dite loi soit modifiée en insérant après l'article 22, les suivants:

"22a. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il fixe, garantir le paiement en principal et intérêts de tout emprunt contracté par la corporation jusqu'à concurrence d'un montant principal de trente millions de dollars.

"22b. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il fixe, s'engager irrévocablement à payer chaque année tant que toutes les obligations émises par la corporation n'auront pas été rachetées ou payées le montant nécessaire pour porter le revenu net de la corporation à un montant suffisant pour acquitter l'intérêt et l'amortissement ou les échéances annuelles ou semestrielles de principal et tous autres frais annuels de ces obligations dont l'émission totale ne dépassera pas trente millions de dollars.

Les montants dus en vertu de l'engagement visé au présent article ou de la garantie visée à l'article précédent sont payables sur le fonds consolidé du revenu."

Résolutions à rapporter.

ownership of the expropriated property shall be transferred to the corporation."

Resolved, 3.—That section 18 of the said act be replaced by the following:

"18. The corporation shall be exempt from all taxes imposed under any act of the Legislature."

Resolved, 4.—That the said act be amended by inserting after section 22, the following sections:

"22a. The Lieutenant-Governor in Council, on conditions fixed by him, may guarantee the payment in principal and interest of any loan contracted by the corporation up to a principal amount of thirty million dollars.

"22b. The Lieutenant-Governor in Council, on conditions fixed by him, may undertake irrevocably to pay annually, as long as any of the bonds issued by the corporation have not been redeemed or paid the amount necessary to increase the net revenue of the corporation to an amount sufficient to pay the interest and amortization or the annual or semi-annual maturities of the principal and all other annual costs of such bonds the total issue of which shall not exceed thirty million dollars.

The amounts due under the undertaking contemplated in this section or under the guarantee contemplated in the preceding section shall be payable out of the consolidated revenue fund."

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 46).

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et trente de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 46).

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
14 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 193.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 212.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 193), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 212), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

**THURSDAY,
JUNE 14th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 193.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 212.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 193), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 212), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

La séance est suspendue jusqu'à huit heures, ce soir.

Huit heures du soir.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Arpentage (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Contribution au coût des aménagements portuaires à Baie-Comeau (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reboisement et pépinière (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The sitting was suspended until eight o'clock, P.M.

Eight o'clock P.M.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Surveys (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Contribution to the cost of the port facilities at Baie-Comeau (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Reafforestation and nurseries (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Restauration de la forêt (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aménagement de la forêt domaniale de Matane (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Forest restoration (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Development of the Matane domaniaal forest (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
15 JUIN 1962.****Prière.**

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 96.—Loi modifiant la Loi médicale de Québec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 49), intitulé: "Loi de la contestation des élections provinciales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé au comité spécial chargé d'étudier le bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec".

 **FRIDAY,
JUNE 15th, 1962.****Prayers.**

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 96.—An Act to amend the Quebec Medical Act.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 96), intituled: "An Act to amend the Quebec Medical Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 49), intituled: "Provincial controverted elections act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and referred to the special committee on the bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act."

Sur la motion de M. Cloutier, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une liste contenant les noms, prénoms, fonctions et traitements de tous les fonctionnaires ou employés publics autorisés à continuer l'exercice de leurs fonctions, par le lieutenant-gouverneur en conseil, sous l'autorité des articles 23 et 64 de la loi des pensions.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 171.)

On motion of Mr. Cloutier,—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A list giving the names, christian names, functions and salaries of all the functionaries or public employees authorized to continue in the exercise of their functions, by the Lieutenant-Governor in Council, under the authority of Sections 23 and 64 of the Pension Act.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 171.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Lesage propose que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Roy (Nicolet):

Que tous les mots après "que," dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 46), intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 46), intitled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Roy (Nicolet):

That all the words after the word "that," in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

Bill (No. 46), intitled: "An Act to ensure the construction of a bridge over

Laurent, aux Trois-Rivières", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon à ce que la corporation ne puisse établir des péages sur ledit pont.

M. Lesage soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion, alléguant qu'elle est irrégulière parce que, si elle était adoptée, elle changerait les engagements du gouvernement, et qu'une telle proposition ne peut être faite sans une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il n'a aucune hésitation à déclarer que la motion est à sa face même irrégulière parce qu'elle entraînerait directement l'allocation de deniers publics, sans être recommandée au préalable par le lieutenant-gouverneur, comme l'exige l'article 155 du règlement.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—40.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Cloutier, Desjardins, Dozois, Élie, Gabias, Gosselin, Johnson, Maltais, Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Russell, Talbot, Tremblay.—18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

the St. Lawrence, at Trois-Rivières," be referred back to the committee of the whole with instructions to amend it so that the corporation shall be unable to establish tolls on the said bridge.

Mr. Lesage raised a point of order and of procedure in opposing this motion, alleging that it was irregular, because if it were adopted, it would change the government's commitments, and that such a proposition cannot be made without a resolution recommended by the Lieutenant-Governor.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that he had no hesitation in ruling that the motion was *prima facie* irregular, because it directly involved the granting of public moneys, without having been first recommended by the Lieutenant-Governor, as required under Article 155 of the Rules.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Et la motion principale étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bégin, Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Castonguay, Cliche, Cloutier, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Desjardins, Dionne, Dozois, Earl, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Johnson, Jourdain, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Maheux, Maltais, Meunier, Morissette, Ouimet, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Russell, Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Tremblay, Turpin, Vaillancourt.—59.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion principale est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A midi et demie, M. l'orateur quitte le fauteuil.

And the Question being put on the main motion, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the third time.

At half past twelve o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Deux heures et demie de l'après-midi.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il

Two thirty o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Highway Code."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move

désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

M. Cournoyer informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Cournoyer propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 11 du Code de la route (Statuts refondus, 1941, chapitre 142) soit remplacé par le suivant:

"11. 1. Au cas de cession du droit de propriété d'un véhicule automobile enregistré, le propriétaire enregistré doit en enlever les plaques et remettre au Bureau le certificat d'enregistrement pour annulation avec une déclaration sous sa signature des nom et adresse de l'acquéreur.

2. Ce propriétaire doit alors remettre les plaques au Bureau à moins qu'il ne demande en même temps l'enregistrement à son nom d'un autre véhicule automobile auquel il peut apposer ces plaques; cet enregistrement est en ce cas accordé sur paiement d'un honoraire d'un dollar et du montant par lequel l'honoraire requis excède celui payé pour le véhicule cédé. Après le 1er septembre d'une année d'enregistrement, l'excédent est réduit de moitié.

for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 27), intitled: "An Act to amend the Highway Code."

Mr. Cournoyer informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Cournoyer moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That Section 11 of the Highway Code (Revised Statutes, 1941, chapter 142) be replaced by the following:

"11. 1. In a event of a transfer of ownership of a registered motor vehicle, the registered owner shall remove the markers therefrom and return to the Bureau for cancellation the certificate of registration with a statement signed by him of the name and address of the transferee.

2. Such owner shall then return the markers to the Bureau unless he applies at the same time for the registration in his name of another motor vehicle to which he may affix such markers; the registration is in such case granted on payment of a fee of one dollar plus the amount whereby the prescribed fee exceeds that paid for the vehicle transferred. After the 1st of September in a registration year, the excess shall be reduced by one-half.

3. L'acquéreur du véhicule automobile cédé doit, sauf exemption prévue par la présente loi, en obtenir sans délai l'enregistrement à son nom aux conditions ordinaires; cependant s'il est commerçant d'automobiles licencié il peut en obtenir le transport sans enregistrement.

4. Après l'annulation d'une vente conditionnelle, si l'acheteur ne se conforme pas au paragraphe 1, le directeur peut, sur preuve satisfaisante de cette omission et de la reprise du véhicule par le vendeur, en annuler l'enregistrement sur remise des plaques et accorder le transport sans enregistrement sur paiement d'un honoraire d'un dollar.

5. Au cas de transport du droit de propriété d'un véhicule automobile enregistré, par décès, donation ou partage, ou par liquidation ou cession d'une entreprise, le transport de l'enregistrement au nouveau propriétaire, y compris le droit d'utiliser les plaques, est accordé sur remise du certificat d'enregistrement au Bureau avec demande par écrit, preuve à la satisfaction du directeur et paiement d'un honoraire d'un dollar.

6. Tant que le propriétaire enregistré d'un véhicule automobile ne s'est pas conformé aux paragraphes 1 et 2 ou que l'enregistrement n'a pas été annulé suivant le paragraphe 4 ou transporté suivant le paragraphe 5, il en est réputé le propriétaire pour fins de responsabilité et pour les fins d'une assurance de la responsabilité découlant de la propriété ou de l'usage de ce véhicule.

7. Quiconque met au rancart ou en pièces un véhicule automobile enregistré doit immédiatement en remettre au Bureau les plaques et le certificat d'enregistrement avec demande d'annulation; il peut cependant exercer alors le droit prévu au paragraphe 2."

Résolu, 2.—Que l'article 22 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

3. The person to whom the motor vehicle is transferred shall, except saving the exemptions provided by this act, obtain forthwith the registration thereof in his name on the usual conditions; but if he is a licensed automobile dealer he may obtain the transfer thereof without registration.

4. After the cancellation of a conditional sale, if the purchaser does not comply with subsection 1, the Director, upon satisfactory proof of such omission and of the repossession of the vehicle by the vendor, may cancel the registration thereof on surrender of the markers and grant the transfer without registration on payment of a fee of one dollar.

5. In the case of the transfer of the ownership of a registered motor vehicle by death, gift or partition, or by the winding-up or transfer of an undertaking, the transfer of the registration to the new owner, including the right to use the markers, shall be granted upon surrender of the registration certificate to the Bureau with an application in writing, proof to the satisfaction of the Director and payment of a fee of one dollar.

6. So long as the registered owner of a motor vehicle has not complied with subsections 1 and 2 or the registration has not been cancelled under subsection 4 or transferred under subsection 5, he shall be deemed to be the owner for purposes of responsibility and for purposes of insurance against the responsibility resulting from the ownership or use of such vehicle.

7. Whosoever discards or dismantles a registered motor vehicle shall forthwith surrender the markers and registration certificate thereof to the Bureau with a request for cancellation; he may however exercise the right provided in subsection 2."

Resolved, 2.—That section 22 of the said act be replaced by the following:

"22. Les permis de conducteur et de chauffeur expirent le trente et un mai de chaque année impaire et ils sont renouvelables le premier juin suivant.

L'honoraire payable pour la délivrance ou le renouvellement d'un de ces permis est de cinq dollars jusqu'au trente et un mai de chaque année paire ; pendant les douze mois suivants, il est de deux dollars et cinquante cents."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 27).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route", puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc".

"22. Operators' and chauffeurs' permits shall expire on the thirty-first of May in every odd-numbered year and be renewable on the following first of June.

The fee payable for the issue or renewal of any such permit shall be five dollars until the thirty-first of May in every even-numbered year; during the ensuing twelve months it shall be two dollars and fifty cents."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 27).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 27), intitulé: "An Act to amend the Highway Code," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 51), intitulé: "An Act to make a special grant to l'Hôpital Saint-Luc."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 51), intitulé: "Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Qu'une subvention de huit millions de dollars soit accordée à l'Hôpital Saint-Luc.

Résolu, 2.—Que cette subvention soit payée par l'acquittement à chaque échéance, à même le fonds consolidé du revenu, de l'intérêt et de l'amortissement ou des versements de principal d'un emprunt de huit millions de dollars que l'Hôpital Saint-Luc contractera avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Résolu, 3.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il fixe, garantir le paiement en principal et intérêts de l'emprunt visé à la résolution précédente, et que tout montant dû en vertu de cette garantie sera payable sur le fonds consolidé du revenu.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 51), intituled: "An Act to make a special grant to l'Hôpital Saint-Luc."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That a grant of eight million dollars be made to l'Hôpital St-Luc.

Resolved, 2.—That such grant shall be implemented by paying at each date of maturity, out of the consolidated revenue fund, the interest and amortization or the instalments of the principal of a loan of eight million dollars to be contracted by l'Hôpital St-Luc with the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

Resolved, 3.—That the Lieutenant-Governor in Council may guarantee, on such conditions as he shall fix, the payment in principal and interest of the loan provided for in the preceding resolution and that any amount due under such guarantee shall be payable out of the consolidated revenue fund.

Résolu, 4.—Que la loi qui est basée sur les présentes résolutions entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

M. Lesage propose que le bill (no 51), intitulé: "Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc", soit maintenant lu une troisième fois.

La motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 17), intitulé: "Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la

Resolved, 4.—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill (No. 51), intitled: "An Act to make a special grant to l'*Hôpital Saint-Luc*", be now read the third time, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 17), intitled: "An Act respecting valuation for school purposes," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do

chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat d'élève.

M. Bellemare propose, par voie d'amendement, secondé par M. Tremblay:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que", par les suivants:

L'Assemblée législative, tout en étant prête à voter les subsides nécessaires à l'administration de la province, demande au gouvernement de bien vouloir rescinder l'arrêté en conseil no 2475, du 27 décembre 1961, pour que des soumissions publiques soient demandées afin de protéger l'intérêt public en général et particulièrement de rendre justice à la population du Cap-de-la-Madeleine.

M. Hamel (Saint-Maurice) soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion, alléguant qu'elle entraîne, directement ou indirectement, l'allocation de deniers de la couronne et qu'elle est ainsi irrégulière à moins d'être au préalable recommandée par le lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que les dispositions de la motion, si elles se retrouvaient dans un bill, devraient être entre doubles crochets, c'est-à-dire qu'elles devraient constituer le texte d'une résolution préalablement approuvée par le lieutenant-gouverneur; il déclare donc la motion irrégulière et hors d'ordre comme contraire aux dispositions de l'article 155 du règlement.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre

now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Bellemare moved, in amendment, seconded by Mr. Tremblay:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "that," by the following:

The Legislative Assembly, while being ready to vote the monies necessary for the administration of the province, request the government to consent to rescind Order in Council No. 2475, of December 27th, 1961, so that public tenders may be called for in order to protect the interests of the public in general, and in particular to render justice to the population of Cap-de-la-Madeleine.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) raised a point of order and of procedure in opposing this motion, alleging that it directly or indirectly involved the granting of public monies, and that it was irregular unless it was first of all recommended by the Lieutenant-Governor.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that if the provisions contained in the motion were to be found in a bill, they would have to be incorporated between double brackets, that is to say that they would have to constitute the text of a resolution which had been first of all approved by the Lieutenant-Governor; he therefore declared the motion irregular and out of order in accordance with the provisions of Article 155 of the Rules.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down,

se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Castonguay, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Cournoyer, Couturier, Dionne, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lalonde, Lambert, Lapalme, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lizotte, Maheux, Morissette, Ouimet, Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Vaillancourt.—35.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Dozois, Élie, Gabias, Johnson, Maltais, Raymond, Roy (Nicolet), Russell, Tremblay.—12.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École forestière, Duchesnay (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues, y compris bourses d'études (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction de chemins d'accès et d'exploitation forestière (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Forestry School, Duchesnay (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses, including scholarships (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Construction of access and forestry roads (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de concessions forestières et d'autres propriétés et aménagement de terrains et construction de divers bâtiments (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of timber limits and other properties and development of lands and construction of various buildings (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
19 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

PAUL COMTOIS.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 19 juin 1962.
(*Document de la session no 1-A.*)

M. Lesage propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

M. Turpin dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Certificat de recherches, en date du 12 juin 1962, no 621 affectant le lot no 472 du bloc 41, canton de Rouyn, de-

**TUESDAY,
JUNE 19th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st March, 1963, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

PAUL COMTOIS.

Government House,
Quebec, June 19th, 1962.
(*Sessional Papers, No. 1-A.*)

On motion of Mr. Lesage:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

Mr. Turpin laid on the table the following document:

Certificate of search, dated June 12th, 1962, No. 621 affecting lot No. 472 of the block 41, Rouyn township, issued by

puis le 1er août 1961, date de l'ouverture de ce bureau.

(Document de la session no 172.)

Mr. Tardif, from August 1st, 1961, date of the opening of this office.

(Sessional Papers, No. 172.)

Question par M. Riendeau:

1. Quel est le nombre d'emprunteurs de l'Office du crédit agricole qui ont obtenu:

- a) un prêt additionnel;
- b) un prêt dit de conversion;
- c) quel est le montant total dans les deux cas;
- d) pour chacune des années suivantes: 1958, 1959, 1960, 1961?

Question by Mr. Riendeau:

1. How many persons who obtained loans from the Farm Credit Bureau also obtained:

- a) an additional loan;
- b) a so-called conversion loan;
- c) what is the total amount in the two cases;
- d) for each one of the following years: 1958, 1959, 1960, 1961?

Réponse par M. Courcy:

Answer by Mr. Courcy:

Année — Year	Prêts additionnels — Additional loans		Prêts de conversion — Conversion loans	
	Nombre — Number	Montant — Amount	Nombre — Number	Montant — Amount
1958.....	392	\$ 915,450.	525	\$ 2,361,000.
1959.....	526	1,254,850.	618	2,891,750.
1960.....	640	1,768,050.	655	3,278,750.
1961.....	383	1,115,700.	1,670	12,729,600.

Sur la motion de M. Gabias, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les fonctionnaires et employés de la Régie des alcools du Québec, cette liste devant mentionner les noms, prénoms, adresses, fonctions et traitements de chacun de ces fonctionnaires et employés.

On motion of Mr. Gabias,—
Ordered, That there be laid before the house:

A list of all the officials and employees of The Quebec Liquor Board, this list to give the name, christian names, address, functions and salary of each one of these officials and employees.

M. Lapalme dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 173.)

Mr. Lapalme tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 173.)

Sur la motion de M. Gabias, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste comprenant les noms, prénoms, fonctions et traitements, rémunérations ou commissions de tous les employés nommés par la Régie des alcools du Québec, depuis le 13 avril 1961 au 1er mai 1962, sous l'autorité de l'article 8 (par. 2) de la loi de la Régie des alcools du Québec (S.R.Q., 1941, chap. 255, tel qu'édicte par 9-10 Elizabeth II, chap. 86).

M. Lapalme dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 174.)

Sur la motion de M. Larouche, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie des règlements, lettres circulaires et lettres explicatives d'instructions transmises aux chefs de district de la Colonisation, relativement à la Loi du rachat des terres:

a) du 1er avril 1960 au 31 mars 1961;

b) du 1er avril 1961 au 31 mars 1962 et la liste des terres achetées avec, en regard, le nom du vendeur, le numéro de lot et le prix payé, durant les années ci-haut mentionnées.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 175.)

La séance est suspendue jusqu'à huit heures, du soir.

On motion of Mr. Gabias,—

Ordered, That there be laid before the house:

A list showing the names, christian names, functions and salaries, remuneration or commissions of all the employees appointed by The Quebec Liquor Board, from April 13th, 1961, to May 1st, 1962, under the authority of section 8 (paragraph 2) of the Quebec Liquor Board Act (R.S.Q., 1941, chapter 255, as replaced by 9-10 Elizabeth II, chapter 86).

Mr. Lapalme tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 174.)

On motion of Mr. Larouche,—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the regulations, circular letters and explanatory letters concerning instructions sent to district leaders of the Department of Colonization, respecting the Act for the Repurchase of Lands:

a) from April 1st, 1960, to March 31st, 1961;

b) from April 1st, 1961, to March 31st, 1962, and the list of lands purchased, including the name of the seller, the number of the lot and the price paid, during the above-mentioned years.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 175.)

The sitting was suspended until eight o'clock, P.M.

*Huit heures du soir.**Eight o'clock, P.M.*

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à demain, à deux heures et demie de
l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until to-morrow at two thirty o'clock,
P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
20 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande que le bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux", soit imprimé de nouveau et qu'il soit référé à votre honorable chambre pour considération.

Le rapport est adopté.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 194.—Loi concernant la cité d'Outremont.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,
JUNE 20th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act," be reprinted and be referred to Your Honourable House, for consideration.

The report was adopted.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 194.—An Act respecting the city of Outremont.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting the city of Outremont," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Ordonné que M. Jourdain ait la permission de présenter un bill (no 98), intitulé: "Loi concernant les ingénieurs".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Jourdain have leave to bring in a bill (No. 98), intitled: "An Act respecting engineers."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Maltais:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre une liste donnant les noms, prénoms, adresses, fonctions et traitements de tous les fonctionnaires et employés du ministère des Affaires fédérales-provinciales.

M. Lesage déclare qu'il n'y a actuellement aucun fonctionnaire ou employé qui soit payé par le ministère des Affaires fédérales-provinciales, le travail étant exécuté par le Premier Ministre et les membres du personnel de son bureau.

The Order of the Day being called for the consideration of a motion by Mr. Maltais:

That, there be laid before the house a list giving the names, christian names, addresses, functions and salaries of all the functionaries and employees of the Department of Federal-Provincial Affairs.

Mr. Lesage stated that at the present time there are no officials or employees who are being paid by the Department of Federal-Provincial Affairs, as the work is being done by the Premier and the members of his staff.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 45), intitulé: "Loi autorisant l'achat de propriétés de *Hammermill Paper Company*".

M. Arsenault informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Arsenault propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 45), intitled: "An Act to authorize a purchase of property from *Hammermill Paper Company*."

Mr. Arsenault informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Arsenault moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

ATTENDU que *Hammermill Paper Company*, une compagnie ayant son siège social à Erie, dans l'état de Pennsylvanie, possède en pleine propriété, dans le comté de Matane, un territoire forestier d'une superficie d'environ 195 milles carrés, des écluses, bâtiments et autres immeubles, un quai en eau profonde, une ligne de téléphone, des droits riverains et droits de passage ainsi que de l'outillage et d'autres biens meubles utiles à l'exploitation de son territoire forestier;

Attendu que cette compagnie a toujours exporté hors de la province de Québec, à l'état brut, la quasi totalité de sa production forestière;

Attendu que l'économie d'une partie des comtés de Matane et Gaspé-Nord est gravement compromise du fait que le territoire forestier de cette compagnie n'alimente pas d'industries locales;

Attendu qu'il importe de prendre les mesures nécessaires pour remédier à cette situation;

Attendu qu'une évaluation faite par expert a fixé à deux millions deux cent cinquante mille dollars la valeur du territoire forestier et des autres biens dont il s'agit et qu'il est dans l'intérêt public d'en faire l'acquisition à ce prix que la compagnie est disposée à accepter;

Qu'il soit en conséquence:

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à acquérir au nom de Sa Majesté de *Hammermill Paper Company* pour le prix de deux millions deux cent cinquante mille dollars:

a) un terrain d'une superficie d'environ 195 milles carrés comprenant le Canton Leclercq et partie des cantons Boutet, Joffre et Dunière borné à l'ouest et au nord-ouest par la forêt domaniale;

(IN THE COMMITTEE)

WHEREAS *Hammermill Paper Company*, a company having its corporate seat at Erie, State of Pennsylvania, holds in full ownership, in the county of Matane, forest lands of approximately 195 square miles in area, dams, buildings and other immovables, a deep-water wharf, a telephone line, riparian rights and rights of way as well as equipment and other moveable property useful for the exploitation of its forest lands;

Whereas such company has always exported in its raw state outside the Province of Quebec nearly all of its forest production;

Whereas the economy of part of the counties of Matane and Gaspé-North is seriously injured by the fact that forest lands of such company are not supplying local industry;

Whereas it is expedient to take the necessary steps to remedy such situation;

Whereas an expert appraisal has fixed at two million two hundred and fifty thousand dollars the value of the forest lands and other property in question and it is in the public interest to acquire the same for that price which the company is prepared to accept;

Be it therefore:

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to acquire in the name of Her Majesty from *Hammermill Paper Company* for a price of two million two hundred and fifty thousand dollars:

a. land of an approximate area of 195 square miles comprising Leclercq township and parts of Boutet, Joffre and Dunière townships bounded on the west and northwest by the Crown forest,

niale, autrefois concession forestière de *Price Brothers & Company, Limited*, au nord-est par la concession forestière de *James Richardson, Company Limited*, et une propriété de Cyprien Bélanger, au sud par la propriété de *Madawaska Corporation, Limited*;

b) tous les actifs de *Hammermill Paper Company* dans le comté de Matane, comprenant les biens meubles et immeubles et les droits corporels et incorporels sauf les exceptions ci-après.

Ne seront pas compris dans l'acquisition, les créances de la compagnie, ses comptes en banques, son argent, ses registres et ses livres de comptes, un chalet de pêche avec ses dépendances et les biens meubles qui s'y trouvent, près de la décharge du lac Matane, sur des terres louées de la Couronne par bail pour fins de pêche, les droits découlant de ce bail et la propriété occupée par le gérant de la compagnie, étant les lots 191-214 et 191-215 du cadastre de la paroisse de Saint-Jérôme de Matane.

Résolu, 2.—Que le prix de deux millions deux cent cinquante mille dollars sera payable à même le fonds consolidé du revenu comme suit:

Deux cent mille dollars comptant lors de la signature de l'acte au plus tard le 1er août 1962;

Le solde avec intérêts au taux de 5% l'an à compter de la dite date en huit versements annuels égaux à compter du 1er août 1963, chaque versement devant comprendre l'intérêt sur le solde dû.

Résolu, 3.—Que les autres dépenses du gouvernement pour cette acquisition seront payées sur les deniers votés pour achats de concessions forestières.

Résolutions à rapporter.

formerly the timber limit of *Price Brothers & Company, Limited*, on the northeast by the timber limit of *James Richardson, Company Limited*, and a property of Cyprien Bélanger, on the south by the property of *Madawaska Corporation, Limited*;

b. all the assets of *Hammermill Paper Company* in the county of Matane, comprising the moveable and immovable property and corporeal and incorporeal rights with the following exceptions.

The claims of the company, its bank accounts, money, records and books of account, a fishing camp with its dependencies and the moveables contained therein, near the outlet of Lake Matane, on land held under lease from the Crown for fishing purposes, the rights derived from such lease, and the property occupied by the company's manager, being lots 191-214 and 191-215 of the cadastre of the parish of Saint-Jérôme de Matane, shall not be included in the acquisition.

Resolved, 2.—That the price of two million two hundred and fifty thousand dollars shall be payable out of the consolidated revenue fund as follows:

Two hundred thousand dollars in cash upon the signing of the deed not later than the 1st of August 1962;

The balance with interest at the rate of 5% per annum from the said date in eight equal annual instalments commencing the 1st of August 1963, each instalment to include the interest on the unpaid balance.

Resolved, 3.—That the other expenses of the government for such acquisition shall be paid out of the moneys voted for the purchase of timber limits.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 45), intitulé: "Loi autorisant l'achat de propriétés de *Hammermill Paper Company*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La séance est suspendue.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

16 Loi concernant la Commission municipale de Québec;

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 45), intituled: "An Act to authorize a purchase of property from *Hammermill Paper Company*."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

The sitting was suspended.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

16 An Act respecting the Quebec Municipal Commission;

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>35 Loi du Bureau des expropriations de Montréal;</p> <p>39 Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles;</p> <p>100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal;</p> <p>131 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien;</p> <p>144 Loi modifiant la charte de Le Club de golf de Saint-Hyacinthe, Limitée;</p> <p>172 Loi éteignant une servitude affectant un certain nombre de lots situés en la paroisse Saint-Antoine de Longueuil;</p> <p>179 Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien;</p> <p>189 Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté.</p> | <p>35 The Montreal Expropriation Bureau Act;</p> <p>39 An Act to amend the Act respecting Farm Loans;</p> <p>100 An Act to amend the charter of the city of Montreal;</p> <p>131 An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien;</p> <p>144 An Act to amend the charter of <i>Le Club de golf de Saint-Hyacinthe, Limitée</i>;</p> <p>172 An Act to extinguish a servitude upon certain lots situated in the parish of Saint-Antoine de Longueuil;</p> <p>179 An Act to amend the charter of <i>Crédit Foncier Franco-Canadien</i>;</p> <p>189 An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph - Napoléon - Benoît - Conrad Côté.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:
Le comité reprend sa séance.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions, quatre cent soixante-deux mille cent soixante-quinze

The members being returned:
The committee resumed its sitting.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twenty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million, four hundred sixty-two thousand one hundred seven-

dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Services de protection de la jeunesse, y compris les subventions et le service de certains emprunts (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-quatorze millions, trois cent quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des allocations sociales du Québec: administration, allocations, suppléments et assistance à domicile (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept millions, cinq cent soixante-quatorze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Services d'assistance sociale: administration, allocations, et subventions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions à diverses institutions (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars,

ty-five dollars, necessary to defray the item, "Youth protection services, including grants and the service of certain loans (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-four million, three hundred four thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Social Allowances Commission: administration, allowances, supplements and home assistance (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-seven million, five hundred seventy-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Social assistance services: administration, allowances and grants (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee for study and information on alcoholism (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to various institutions (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dol-

nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude sur l'assistance publique (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

—
M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

—
Sur la motion de M. Pinard, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

lars, necessary to defray the item, "Committee to study public assistance (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

—
Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

—
On motion of Mr. Pinard,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
21 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 171.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

Bill 183.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 225.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", et siège ainsi durant

**THURSDAY,
JUNE 21st, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fourth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 171.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 183.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent.

And, without amendment, the following bill:

Bill 225.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Eustache.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair,

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Plourde (Kamouraska):

1. Depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 1er mai 1962 combien d'employés du gouvernement fédéral ont été embauchés par le gouvernement de la province?

2. Quels sont les nom et prénoms, la date d'engagement, la fonction et le salaire de chacun de ces employés?

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 176.)

and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 225), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Eustache," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Plourde (Kamouraska):

1. From July 5th, 1960, to May 1st, 1962, how many federal government employees were engaged by the government of the province?

2. What is the name and christian name, the date of employment, the function and salary of each one of these employees?

On motion of Mr. Lesage,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lesage tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 176.)

Question par M. Lavallée:

1. Depuis le 5 mars 1961, le gouvernement a-t-il nommé de nouveaux sous-ministres, assistants sous-ministres, ou de nouveaux sous-ministres adjoints, suppléants, associés ou conjoints?

2. Si tel est le cas, quel est le nom de chacun d'eux, son traitement annuel et le département où il exerce ses fonctions?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.

2.

M. Guy Frégault \$16,000.
Sous-ministre, Affaires
culturelles.

M. Camille Blier (promotion). \$11,200.
Sous-ministre adjoint et con-
seiller technique, Affaires
municipales.

M. Maurice Lessard (réenga-
gement) \$14,000.
Sous-ministre adjoint et offi-
cier spécial, Chasse et Pê-
cheries.

M. David Robillard (mutation
et promotion) \$11,200.
Sous-ministre suppléant, Fi-
nances.

M. Jos.-L. Pagé (mutation et
promotion) \$17,000.
Sous-ministre, Jeunesse.

M. Georges-Henri Shink
(changement du titre de la
fonction) \$17,000.
Sous-ministre, Revenu.

M. Roger-H. Stanton (change-
ment du titre de la fonction). \$13,500.
Sous-ministre adjoint et offi-
cier spécial, Revenu.

Question by Mr. Lavallée:

1. Since March 5th, 1961, did the government appoint any new deputy-ministers, assistant deputy ministers, or any new assistant joint deputy ministers, acting deputy ministers or joint deputy ministers?

2. If so, what is the name of each one of them, his annual salary and the department in which he carries out his functions?

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.

2.

Mr. Guy Frégault \$16,000.
Deputy Minister, Cultural
Affairs.

Mr. Camille Blier (promotion). \$11,200.
Joint Deputy Minister and
Technical Advisor, Munic-
ipal Affairs.

Mr. Maurice Lessard (reenga-
gement) \$14,000.
Joint Deputy Minister and
Special Officer, Game and
Fisheries.

Mr. David Robillard (trans-
fer and promotion) \$11,200.
Assistant Deputy Minister,
Finance.

Mr. Jos.-L. Pagé (transfer and
promotion) \$17,000.
Deputy Minister, Youth.

Mr. Georges-Henri Shink
(change in the title of his
position) \$17,000.
Deputy Minister, Revenue.

Mr. Roger H. Stanton (change
in the title of his position). \$13,500.
Joint Deputy Minister and
Special Officer, Revenue.

M. Bertrand-T. Denis (promotion)..... \$14,000. Sous-ministre adjoint et directeur général des mines, Richesses naturelles.	Mr. Bertrand T. Denis (promotion)..... \$14,000. Joint Deputy Minister and director general of mines, Natural Resources.
M. Jean-Pierre Giroux..... \$14,000. Sous-ministre adjoint et officier spécial, Terres et Forêts.	Mr. Jean-Pierre Giroux..... \$14,000. Joint Deputy Minister and Special Officer, Lands and Forests.
M. Marc Picard (promotion). \$14,000. Sous-ministre adjoint, Travaux publics.	Mr. Marc Picard (promotion). \$14,000. Joint Deputy Minister, Public Works.
M. Roger Labrègue..... \$17,000. Sous-ministre, Voirie.	Mr. Roger Labrègue..... \$17,000. Deputy Minister, Roads.
M. Roland Vinette (promotion)..... \$14,000. Secrétaire, Instruction publique.	Mr. Roland Vinette (promotion)..... \$14,000. Secretary, Public Education.
M. H. S. Billings (promotion)..... \$14,000. Secrétaire et directeur de l'enseignement protestant, Instruction publique.	Mr. H. S. Billings (promotion). \$14,000. Secretary and Director of protestant teaching, Public Education.

Sur la motion de M. Bellemare, il est,—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état mentionnant les noms, prénoms, adresses, salaires et dates d'engagement des inspecteurs, enquêteurs ou estimateurs à l'emploi de l'office du crédit agricole du Québec depuis le 5 juillet 1960.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 177.*)

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordered, That there be laid before the house:

A statement giving the names, christian names, salaries and dates of engagement of the inspectors, investigators or estimators employed by the Quebec Farm Credit Bureau, since July 5th, 1960.

Mr. Courcy tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 177.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to

projet de résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que la Loi du Boulevard métropolitain (9-10 Elizabeth II, chapitre 61) soit modifiée en insérant après l'article 3, le suivant:

"**3a.** Le ministre de la voirie peut modifier le tracé du Boulevard métropolitain et des voies latérales, exproprier tout immeuble ou servitude qu'il juge requis pour l'exécution des travaux selon le tracé modifié, remettre au propriétaire exproprié par la Corporation de Montréal Métropolitain tout immeuble, partie d'immeuble ou servitude qu'il juge n'être plus requis à cette fin ou en disposer autrement et modifier tous plans en conséquence.

La Corporation de Montréal Métropolitain peut également exproprier tout immeuble ou servitude jugé nécessaire pour terminer le Boulevard métropolitain ou les voies latérales, l'approbation du ministre de la voirie tenant lieu de toutes formalités requises pour décréter cette expropriation et obtenir la possession préalable.

Dans tous les cas visés par le présent article l'indemnité est payable par la Corporation de Montréal Métropolitain et elle est fixée suivant les dispositions

consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Metropolitan Boulevard Act (9-10 Elizabeth II, chapter 61) be amended by inserting after section 3, the following section:

"**3a.** The Minister of Roads may alter the course of the Metropolitan Boulevard and lateral roads, expropriate any immovable or servitude that he considers necessary for the carrying out of the works according to the altered course, retrocede to the owner expropriated by the Montreal Metropolitan Corporation any immovable, portion thereof or servitude that he considers no longer required for such purpose or otherwise dispose of same and change all plans accordingly.

The Montreal Metropolitan Corporation may also expropriate any immovable or servitude deemed necessary to complete the Metropolitan Boulevard or lateral roads, approval by the Minister of Roads replacing all the formalities required to effect such expropriation and obtain prior possession.

In all cases contemplated by this section, the indemnity shall be payable by the Montreal Metropolitan Corporation and fixed according to the provisions

applicables aux expropriations faites par elle pour les fins du Boulevard métropolitain et de ses voies latérales. Le ministre de la voirie peut cependant intervenir à toute étape de la procédure."

Résolu, 2.—Que la dite loi soit modifiée en insérant après l'article 9, le suivant:

"*9a.* Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il fixe, garantir le paiement en capital et intérêts de l'emprunt de trente-deux millions que la Corporation de Montréal Métropolitain est autorisée par la présente loi à contracter.

Les fonds requis pour donner suite à cette garantie sont pris sur le fonds consolidé du revenu."

Résolu, 3.—Que l'article 19 de la dite loi soit modifié en ajoutant les alinéas suivants:

"Pour l'année 1962 et les années subséquentes, le montant payable par chaque municipalité intéressée ne doit pas dépasser l'équivalent d'une taxe de quatorze cents et un dixième par cent dollars d'évaluation imposable uniformisée.

Pour l'année 1962, l'évaluation imposable uniformisée en vigueur le 1er octobre 1960 servira de base au calcul mais pour les années subséquentes, ce sera l'évaluation uniformisée en vigueur au moment de la répartition par la Corporation de Montréal Métropolitain.

Dans les deux cas, la Corporation de Montréal Métropolitain devra, pour les fins de ce calcul, ajouter à l'évaluation imposable son estimation du montant par lequel la valeur réelle des immeubles imposables des compagnies bénéficiant d'une évaluation réduite en vertu d'une loi d'exception dépasse cette évaluation sans toutefois inclure dans la valeur réelle l'évaluation de la machinerie.

applicable to expropriations made by it for the purposes of the Metropolitan Boulevard and its lateral roads. Nevertheless the Minister of Roads may intervene at any stage of the proceedings."

Resolved, 2.—That the said act be amended by inserting after section 9, the following section:

"*9a.* The Lieutenant-Governor in Council, on such conditions as he shall fix, may guarantee the payment in capital and interest of the loan of thirty-two millions that the Montreal Metropolitan Corporation is by this act authorized to contract.

The funds required to give effect to such guarantee shall be taken out of the consolidated revenue fund."

Resolved, 3.—That section 19 of the said act be amended by adding the following paragraphs:

"For the year 1962 and subsequent years, the amount payable by each municipality concerned shall not exceed the equivalent of a tax of fourteen and one-tenth cents per hundred dollars of standardized taxable valuation.

For the year 1962, the standardized taxable valuation in force on the 1st of October 1960 shall serve as the basis of calculation but for the subsequent years, it shall be the standardized valuation in force at the time of apportionment by the Montreal Metropolitan Corporation.

In both cases the Montreal Metropolitan Corporation, for the purposes of such calculation, shall add to the taxable valuation its estimate of the amount by which the real value of the taxable immovables of companies benefiting by a reduced valuation under an act of exception exceeds such valuation, but without including in the real value the valuation of the machinery.

Le ministre des finances paiera chaque année à la Corporation de Montréal Métropolitain la différence entre les frais annuels des emprunts imputables aux voies latérales et le montant que les municipalités intéressées seront appelées à payer."

Résolu, 4.—Que l'article 22 de la Loi du Boulevard métropolitain s'appliquera aux paiements prévus par la loi qui sera basée sur les présentes résolutions.

Résolu, 5.—Que la résolution 1 aura effet à compter du 1er avril 1961, mais n'invalidera aucun acte ni aucune procédure faits avant l'entrée en vigueur de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Minister of Finance shall pay each year to the Montreal Metropolitan Corporation the difference between the annual costs of the loans imputable to lateral roads and the amount that the municipalities concerned will be required to pay."

Resolved, 4.—That section 22 of the Metropolitan Boulevard Act shall apply to the payments provided for by the act to be based on these resolutions.

Resolved, 5.—That resolution 1 shall have effect as from the 1st of April 1961, but shall not invalidate anything done or any proceedings taken before the coming into force of the act to be based on these resolutions.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 43), intitled: "An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La séance est suspendue jusqu'à huit heures, du soir.

Huit heures du soir.

Le comité reprend sa séance.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains et construction et aménagement de bâtiments (famille et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, quatre cent soixante-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil de l'Instruction publique (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté

resolved itself into the said Committee.

The sitting was suspended until eight o'clock, P.M.

Eight o'clock, P.M.

The committee resumed its sitting.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of lands and construction and equipment of buildings (Family and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, four hundred sixty-nine thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Council of Education (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
22 JUIN 1962.****Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 203.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean.

—

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit aminenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

—

M. Lesage propose que les mots "tel qu'adopté par le comité", qui apparaissent au recto du bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux", réimprimé pour l'usage des députés, soient biffés, y ayant été insérés par erreur.

La motion est adoptée.

**FRIDAY,
JUNE 22nd, 1962.****Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fifth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 203.—An Act to amend the charter of the city of St. Johns.

—

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

—

Mr. Lesage moved that the words, "As adopted by the Committee," which appear on the front of bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act," reprinted for the use of the members, be struck out, as they had been inserted there in error.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, cent soixante-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles normales (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles dans les territoires non organisés (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Cours de perfectionnement (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Cours par correspondance et autres cours (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, one hundred sixty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Normal schools (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred five thousand dollars, necessary to defray the item, "Schools in unorganized centres (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st, March 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Post-graduates courses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Courses by correspondence and other courses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray

penses prévues à l'article: "Revue pédagogique (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions, deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles d'enseignement spécialisé, y compris subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles professionnelles privées (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enseignement des beaux-arts et de l'architecture, y compris subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions, huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dé-

the item, "Educational reviews (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million, two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Specialized teaching schools, including grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Private professional schools (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Teaching of fine arts and architecture, including grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million, eight hundred thousand dollars, necessary to defray

penses prévues à l'article: "Services de l'aide à la jeunesse, y compris bourses et subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Arbitrage (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission royale d'enquête sur l'enseignement (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Question par M. Lavallée:

1. Depuis le 5 juillet 1960, le gouvernement a-t-il haussé le traitement d'anciens ou de nouveaux sous-ministres, d'anciens ou nouveaux assistants sous-ministres, sous-ministres adjoints, suppléants, associés ou conjoints?

2. Si tel est le cas, quel est le nom de chacun d'eux, le montant de l'augmen-

the item, "Youth aid services, including scholarships and grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Arbitration (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of enquiry on education (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Question by Mr. Lavallée:

1. Since July 5th, 1960, did the government increase the salaries of old or new deputy ministers, old or new assistant deputy ministers, assistant joint deputy ministers, acting, associate or joint deputy ministers?

2. If so, what is the name of each one of them, the amount of the increase

tation qu'il a reçue, le salaire annuel qu'il reçoit maintenant et le département où il exerce ses fonctions?

that he received, his present salary and the Department to which he is attached?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.
- 2.

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.
- 2.

<i>Nom</i> <i>Name</i>	<i>Montant de l'augmentation</i> <i>Amount of Increase</i>	<i>Salaire annuel</i> <i>Annual Salary</i>	<i>Ministère</i> <i>Department</i>
Mercier, Ernest Sous-ministre Deputy Minister	\$2,000.00	\$17,000.00	Agriculture et Colonisation Agriculture & Colonization
Labrie, Dr J.-Arthur Sous-ministre Deputy Minister	3,000.00	17,000.00	Chasse et Pêcheries Game & Fisheries
Gagnon, Ls-Philippe Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	2,800.00	14,000.00	Chasse et Pêcheries Game & Fisheries
Landry, André Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	800.00	12,800.00	Famille et Bien-Être social Family & Social Welfare
Guay, R.-Edgar Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	800.00	12,000.00	Famille et Bien-Être social Family & Social Welfare
Bieler, J.-Henri Sous-ministre Deputy Minister	3,000.00	17,000.00	Finances Finance
Todd, R.S. Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	400.00	12,000.00	Finances Finance
Tremblay, René Sous-ministre Deputy Minister	2,000.00	17,000.00	Industrie et Commerce Industry & Commerce
Plante, Robert Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	1,400.00	10,600.00	Industrie et Commerce Industry & Commerce
Pagé, Joseph Sous-ministre Deputy Minister	3,000.00	17,000.00	Jeunesse Youth

<i>Nom</i> <i>Name</i>	<i>Montant de l'augmentation</i> <i>Amount of Increase</i>	<i>Salaire annuel</i> <i>Annual Salary</i>	<i>Ministère</i> <i>Department</i>
Poisson, Gustave..... Sous-ministre associé Associate Deputy Minister	\$3,000.00	\$17,000.00	Jeunesse Youth
Pelletier, J.-Ant..... Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	800.00	12,800.00	Jeunesse Youth
Auger, Dr Paul-E..... Sous-ministre Deputy Minister	—	17,000.00	Richesses naturelles Natural Resources
Denis, Bertrand-T..... Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	1,600.00	14,000.00	Richesses naturelles Natural Resources
Grégoire, Dr Jean..... Sous-ministre Deputy Minister	3,000.00	17,000.00	Santé Health
Beaudet, Dr J.-C..... Sous-ministre suppléant Assistant Deputy Minister	800.00	12,000.00	Santé Health
Laberge, Dr Arm..... Sous-ministre suppléant Assistant Deputy Minister	800.00	11,000.00	Santé Health
Guay, J.-Ed..... Sous-ministre Deputy Minister	1,000.00	15,000.00	Terres et Forêts Lands & Forests
Deschamps, R..... Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	3,000.00	14,000.00	Terres et Forêts Lands & Forests
Bourbeau, J.-M..... Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	800.00	12,000.00	Terres et Forêts Lands & Forests
Verreault, Jacques..... Sous-ministre Deputy Minister	1,000.00	15,000.00	Transport et Communica- tions Transportation & Com- munications
Côté, Jacques..... Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	400.00	10,600.00	Transport et Communica- tions Transportation & Com- munications

<i>Nom</i> <i>Name</i>	<i>Montant de l'augmentation</i> <i>Amount of Increase</i>	<i>Salaire annuel</i> <i>Annual Salary</i>	<i>Ministère</i> <i>Department</i>
Tremblay, Gérard Sous-ministre Deputy Minister	\$3,000.00	\$17,000.00	Travail Labour
Quimper, Donat Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister	800.00	12,000.00	Travail Labour
Gauvin, Hervé-A. Sous-ministre Deputy Minister	—	17,000.00	Travaux publics Public Works
Matte, Joseph Sous-ministre suppléant Assistant Deputy Minister	4,000.00	15,000.00	Voirie Roads
Langevin, Jean Sous-ministre suppléant Assistant Deputy Minister	2,200.00	10,600.00	Voirie Roads

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-
née à mardi, à deux heures et quarante-
cinq de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned
until Tuesday next at two forty-five
o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
26 JUIN 1962.**

*Deux heures et quarante-cinq
de l'après-midi.*

Prière.

Question par M. Johnston:

1. De quelle personne ou compagnie le gouvernement a-t-il loué le magasin pour la vente de boissons alcooliques à Campbell's Bay, comté de Pontiac?
2. Quelle est la durée du bail?
3. Le loyer est-il payé sur une base mensuelle ou annuelle?
4. Quel est le montant du loyer?

Réponse par M. Lapalme:

1. De *Renson Realities, Inc.*
2. Dix ans et un mois à compter du 1er avril 1962, avec option de prolongement pour un terme de cinq ans.
3. Sur une base mensuelle.
4. \$350.00 par mois.

Sur la motion de M. Riendeau, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du contrat entre le ministère de l'Agriculture et Les Excavations Saint-Patrice, Ltée, pour les heures exécutées par l'outillage privé sous contrat, pour les travaux d'amélioration de fermes dans le comté de Napierville-Laprairie, à partir du 1er mars au 15 décembre 1961.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 178.)

Sur la motion de M. Riendeau, il est—
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

**TUESDAY,
JUNE 26th, 1962.**

Two forty-five o'clock, P.M.

Prayers.

Question by Mr. Johnston:

1. From what person or company did the government rent the liquor store in Campbell's Bay, Pontiac county?
2. What is the term of the lease?
3. Is the rent paid on a monthly or yearly basis?
4. What is the amount of the rent?

Answer by Mr. Lapalme:

1. From Renson Realities, Inc.
2. Ten years and one month commencing April 1st, 1962, with option for a five year extension.
3. On a monthly basis.
4. \$350.00 per month.

On motion of Mr. Riendeau,—
Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the contract between the Department of Agriculture and *Les Excavations Saint-Patrice, Ltée*, for the hours of work done by privately-owned machinery under contract, on farm improvement work in the county of Napierville-Laprairie, from March 1st to December 15th, 1961.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 178.)

On motion of Mr. Riendeau,—
Ordered, That there be laid before the house:

Une copie du contrat entre le ministère de l'Agriculture et la L. & N. Construction, Ltée, pour les heures exécutées par l'outillage privé sous contrat, pour les travaux d'amélioration de fermes dans le comté de Napierville-Laprairie, à partir du 1er mars au 15 décembre 1961.

M. Courcy dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 179.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain",

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux".

M. Couturier informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Couturier propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

A copy of the contract between the Department of Agriculture and L. & N. Construction, Ltée, for the hours of work done by privately-owned machinery under contract, on farm improvement work in the county of Napierville-Laprairie, from March 1st to December 15th, 1961.

Mr. Courcy tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 179.)

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act."

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act."

Mr. Couturier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Couturier moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que nul ne pourra exploiter un hôpital sans un permis du ministre, que ce permis sera accordé pour une période de douze mois qui se termine le 31 décembre de chaque année et il sera renouvelable; qu'il ne pourra être cédé ou transporté sans la permission écrite du ministre et qu'il pourra être révoqué par le ministre pour toute cause qu'il jugera valable.

Résolu, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra faire des règlements concernant les honoraires exigibles des hôpitaux privés.

Résolu, 3.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre à exproprier tout hôpital dont le permis est annulé et tout hôpital au sujet duquel on ne se serait pas conformé à l'article 5 de la loi qui accompagne les présentes résolutions dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la dite loi. Cette expropriation pourra avoir pour objet le contenu de l'hôpital et l'étendue de terrain et les bâtiments accessoires jugés nécessaires. L'indemnité devra être réduite du montant de toute subvention accordée par le gouvernement de la province ou celui du Canada ou par une municipalité pour les fins de cet hôpital, ainsi que du montant provenant d'une souscription publique à cette fin ou d'un emprunt dont le coût est défrayé par des subventions gouvernementales ou que le gouvernement de la province prend à sa charge.

Résolutions à rapporter.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That no person shall operate a hospital without a permit from the Minister; that such permit shall be granted for a period of twelve months ending on the 31st of December of each year and shall be renewable; that it cannot be assigned or transferred without the written permission of the Minister and that it may be revoked by the Minister for any reason he deems valid.

Resolved, 2.—That the Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting the fees payable by private hospitals.

Resolved, 3.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister to expropriate any hospital whereof the permit is cancelled and any hospital respecting which section 5 of the act accompanying these resolutions has not been complied with within six months after the coming into force of this act. Such expropriation may comprise the contents of the hospital and such extent of land and accessory buildings as are deemed necessary. The indemnity shall be reduced by the amount of any grant made by the government of the province or of Canada or by a municipality for the purposes of such hospital, and by the amount derived from any public subscription for such purpose or from a loan of which the cost is paid by government grants or assumed by the government of the province.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 44).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Lesage propose que ledit bill (no 44), soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Pouliot propose, par voie d'amendement, secondé par M. Raymond:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon à prévoir l'établissement d'un organisme intermédiaire entre les hôpitaux et le gouvernement, soit une régie des hôpitaux, soit une commission des hôpitaux.

M. Lesage soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant que s'il était adopté, il comporterait une dépense additionnelle des deniers publics.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 44).

The House, according to order, again resolved itself into a committee of the whole house to consider the bill (No. 44), intitled: "Hospitals Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Lesage moved, and the Question being proposed, that the said bill (No. 44), be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Pouliot moved, in amendment, seconded by Mr. Raymond:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that," therein, by the following:

Bill (No. 44), intitled: "Hospitals Act," be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to amend it so that it will provide for the establishment of an organism which will act as an intermediary between the hospitals and the government, such as a hospitals board, or a hospitals commission.

Mr. Lesage raised a point of order and of procedure in opposing this amendment, alleging that if it were adopted, it would call for an additional expenditure of public monies.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que si l'amendement avait fait partie du bill originaire, il aurait été entre doubles crochets et aurait fait l'objet d'une résolution. Se référant aux articles 155 et 483 du règlement, M. l'orateur dit qu'il n'a pas d'autre alternative que de déclarer l'amendement irrégulier et illégal.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Hébert, Johnson, Laberge, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville.—20.

La décision de M. l'orateur et ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

M. Johnson propose, par voie d'amendement, secondé par M. Bellemare:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux", soit retourné au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon à faire disparaître tout pouvoir arbitraire, particulièrement celui de l'article 17, qui permet au lieutenant-gouverneur en conseil de suspendre

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that had the amendment formed part of the original bill, it would have been between double brackets and would have been the subject of a resolution. Referring to Articles 155 and 483 of the Rules, Mr. Speaker said that he had no other alternative but to declare the amendment irregular and illegal.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Johnson moved, in amendment, seconded by Mr. Bellemare:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after the word "that," therein, by the following:

Bill (No. 44), intitled: "Hospitals Act," be returned back to the Committee of the Whole House with instructions to amend it so that all arbitrary powers will be removed, particularly those provided for in section 17, which allows the Lieutenant-Governor in Council to sus-

les pouvoirs du conseil d'administration d'un hôpital avant que ne soit établie l'existence d'irrégularités.

pend the powers of the administrative council of a hospital even before the existence of irregularities has been established.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Hébert, Johnson, Laberge, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville.—20.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—42.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat se continue.

So it passed in the negative.

And the debate continuing.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Earl, Gérin-Lajoie, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Jourdain, Lafrance, Lalonde, Lambert, Lapalme, Laporte, Laroche, Lavoie, LeChasseur, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Meunier, Morissette, Ouimet, Parent, Pinard, Plourde (Roberval), Poulin, Roy (Lévis), Saint-Pierre, Turpin, Vaillancourt.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Cloutier, Ducharme, Élie, Gabias, Gosselin, Hébert, Johnson, Laberge, Langlais, Maltais, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roy (Nicolet), Somerville.—20.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi constituant la Société générale de financement du Québec".

M. Lesage propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bédard, Bellemare, Bertrand (Misisquoi), Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brousseau, Castonguay, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Dozois, Élie, Gabias, Gérin-Lajoie, Gosselin, Guillemette, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Johnson, Jourdain, Lafrance, Lalonde, Langlais, Laporte, Lavoie, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Montréal-Laurier), Lizotte, Maheux, Maltais, Meunier, Morissette, Parent, Pinard, Plourde (Kamouraska), Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rousseau, Roy (Lévis), Roy (Nicolet), Saint-Pierre, Somerville, Talbot, Tellier, Turpin, Vaillancourt.—56.

CONTRE—NAYS.—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois, et renvoyé au comité plénier pour étude à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 50), intituled: "An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec."

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 51, intitulé: "Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amen-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 51, intituled: "An Act to make a special grant to l'Hôpital St-Luc."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have

dement, les bills suivants:

Bill 122, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière";

Bill 130, intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville";

Bill 147, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice";

Bill 149, intitulé: "Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au *Reddy Memorial Hospital* la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal";

Bill 224, intitulé: "Loi autorisant La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la Vie à faire de l'assurance générale et à changer de nom."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 177, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est biffé.

L'article 6 devient article 5.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

passed the following bills without amendment:

Bill 122, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jonquière";

Bill 130, intituled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville";

Bill 147, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice";

Bill 149, intituled: "An Act to authorize the city of Westmount to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal";

Bill 224, intituled: "An Act to authorize The Laurentian Life Assurance Company to carry on the business of general insurance and to change its name."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 177, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is struck out.

Section 6 becomes section 5.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
27 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 20 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le dix-neuvième rapport de ce comité lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 20 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 96, intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec";

Bill 128, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay";

Bill 175, intitulé: "Loi concernant certains actes consentis pour le compte

**WEDNESDAY,
JUNE 27th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-sixth report of the said committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 20th of July next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 20th of July next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 96, intituled: "An Act to amend the Quebec Medical Act";

Bill 128, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Duvernay";

Bill 175, intituled: "An Act respecting certain deeds made on behalf of Buande-

de Buanderie St-Hubert Laundry, Incorporated-Incorporated".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 46, intitulé: "Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières";

Bill 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gazoline".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 194, intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont";

Bill 220, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg".

Sur la motion de M. Bertrand (Missisquoi), il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil et une copie des règlements édictés par le ministère de la Famille et du bien-être social, le tout depuis le 20 mars 1962 jusqu'au 24 mai 1962, relativement à l'assistance-chômage, l'assistance publique, les suppléments de pensions, les allocations d'urgence, etc.

rie St-Hubert Laundry, Incorporée-Incorporated."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 46, intituled: "An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières";

Bill 47, intituled: "An Act to amend the Gasoline Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 194, intituled: "An Act respecting the city of Outremont";

Bill 220, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg."

On motion of Mr. Bertrand (Missisquoi),—

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the house:

A copy of all the Orders in Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council and a copy of the regulations formulated by the Department of Family and Social Welfare, all of which from March 20th, 1962, to May 24th, 1962, respecting unemployment assistance, public assistance, supplements to pensions, emergency grants, etc.

M. Lafrance dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 180.)

Sur la motion de M. Bertrand (Missisquoi), il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie des directives émanant du ministère de la Famille et du bien-être social, depuis le 27 juillet 1961 jusqu'au 24 mai 1962, à l'adresse du personnel dudit ministère et des organismes de bienfaisance, concernant l'application et l'interprétation des règlements adoptés en vertu de la loi de l'assistance publique.

M. Lafrance dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 181.)

M. Lévesque (Montréal-Laurier) dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

La Commission hydroélectrique de Québec, dix-huitième rapport annuel, 1961.

(Document de la session no 182.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 45), intitulé: "Loi autorisant l'achat de propriétés de *Hammermill Paper Company*".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

La séance est suspendue.

Mr. Lafrance tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 180.)

On motion of Mr. Bertrand (Missisquoi),—

Ordered, That there be laid before the house:

A copy of the directives issued by the Department of Family and Social Welfare, from July 27th, 1961, to May 24th, 1962, for the guidance of the personnel of the said Department and of welfare organisms, respecting the application and interpretation of regulations adopted by virtue of the Quebec Public Charities Act.

Mr. Lafrance tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 181.)

Mr. Lévesque (Montréal-Laurier) tabled the following document:

The Quebec Hydro-Electric Commission, eighteenth annual report, 1961.

(Sessional Papers, No. 182.)

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 45), intitled: "An Act to authorize a purchase of property from *Hammermill Paper Company*."

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The sitting was suspended.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 46 Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières;
- 47 Loi modifiant la Loi de la gazoline;
- 51 Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc;
- 96 Loi modifiant la Loi médicale de Québec;
- 122 Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière;
- 128 Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay;
- 130 Loi modifiant la charte du village de Senneville;
- 147 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice;
- 149 Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au *Reddy Memorial Hospital* la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal;
- 175 Loi concernant certains actes consentis pour le compte de Buanderie St-Hubert Laundry, Incorporée-Incorporated;
- 177 Loi modifiant la charte de la cité de Sorel;
- 194 Loi concernant la cité d'Outremont;
- 220 Loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg;
- 224 Loi autorisant La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la Vie à faire de l'assurance générale et à changer de nom.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 46 An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières;
- 47 An Act to amend the Gasoline Act;
- 51 An Act to make a special grant to *l'Hôpital Saint-Luc*;
- 96 An Act to amend the Quebec Medical Act;
- 122 An Act to amend the charter of the city of Jonquière;
- 128 An Act to amend the charter of the town of Duvernay;
- 130 An Act to amend the charter of the village of Senneville;
- 147 An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice;
- 149 An Act to authorize the city of Westmount to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal;
- 175 An Act respecting certain deeds made on behalf of Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated;
- 177 An Act to amend the charter of the city of Sorel;
- 194 An Act respecting the city of Outremont;
- 220 An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg;
- 224 An Act to authorize The Laurentian Life Assurance Company to carry on the business of general insurance and to change its name.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-trois millions, six cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commissions scolaires: subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Institutions indépendantes: subventions (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, quatre cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions spéciales: écoles normales (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-three million, six hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "School commissions: grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Independent institutions: grants (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, four hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Special grants: normal schools (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions six cent trente-deux mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université Laval (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université Laval—École supérieure de Commerce (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, neuf cent soixante-seize mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université de Montréal (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université de Montréal—École des Hautes Études Commerciales (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent trente-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention; Université de Montréal—École Polytechnique (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, neuf cent soixante-dix deux cents mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, six hundred thirty-two thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Grant: Laval University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: Laval University—Superior School of Commerce (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, nine hundred seventy-six thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Grant: University of Montreal (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: University of Montreal—School of Higher Commercial Studies (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred thirty-nine thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Grant: University of Montreal—Polytechnic School (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million, nine hundred seventy thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Grant:

à l'article: "Subvention: Université McGill (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université McGill—École normale Macdonald College, Sainte-Anne-de-Bellevue (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent soixante-dix-huit mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Université de Sherbrooke (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention Université Bishop (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention: Sir George Williams University (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions à certaines associations et certains centres éducatifs ou récréatifs (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante-quatre mille

McGill University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: McGill University—Macdonald College Normal School, Sainte-Anne de Bellevue (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred seventy-eight thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Grant: Sherbrooke University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1963.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Grant: Bishop's University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant: Sir George Williams University (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, one hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to certain associations and certain cultural and recreational centres (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-four

dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subvention additionnelle: Association athlétique nationale de la Jeunesse (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions, six cent douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Acquisition, construction, transformation et aménagement d'immeubles, à l'exclusion des écoles normales (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Acquisition, construction, transformation et aménagement d'immeubles pour fins d'écoles normales (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

thousand dollars, necessary to defray the item, "Additional grant: *Association athlétique nationale de la jeunesse* (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st, March 1963.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million, six hundred twelve thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Acquisition, construction, alteration and fitting up of buildings, excepting normal schools (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million dollars, necessary to defray the item, "Acquisition, construction, alteration and fitting up of buildings to be used as normal schools (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Resolved, That this House will, as its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

On motion of Mr. Lapalme,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
28 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Cliche, il est—

Ordonné que M. Cliche ait la permission de présenter un bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Cliche, il est—

Ordonné que M. Cliche ait la permission de présenter un bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Question par M. Tellier:

1. Combien le ministère des Travaux publics a-t-il dépensé dans le comté de Montcalm durant l'année 1961:

- a) pour construction de ponts;
- b) pour réparation de ponts;
- c) dans quelles paroisses et quel est le montant dépensé dans chaque cas?

**THURSDAY,
JUNE 28th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Cliche,—

Ordered, That Mr. Cliche have leave to bring in a bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Cliche,—

Ordered, That Mr. Cliche have leave to bring in a bill (No. 54), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question by Mr. Tellier:

1. How much did the Department of Public Works spend in Montcalm county in 1961:

- a) for the construction of bridges;
- b) for repairs to bridges;
- c) in what parishes and what was the amount spent in each case?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Année fiscale 1961-62:

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Fiscal year 1961-62:

<i>Municipalité</i>	<i>Nom ou site du pont</i>	<i>Montant</i>
<i>Municipality</i>	<i>Name or site of bridge</i>	<i>Amount</i>
<i>a) CONSTRUCTION:</i>		
Lussier Ct.	Pont Régimbald, rang 3, lot 12, lac Archambault	\$40,513.91
	Régimbald bridge, range 3, lot 12, lake Archambault.	
Sainte-Marie-Salomée...	Pont du village sur le ruisseau Vacher	59.61
	Village bridge over the Vacher stream.	
		<u>\$40,573.52</u>
<i>b) RÉPARATIONS—REPAIRS:</i>		
Chertsey Ct.	Pont—rang 6, lot 58, rivière Barton	\$ 4,466.64
	Bridge—range 6, lot 58, Barton river.	
	Pont Lac-Paré, rivière Jeanvain	1,080.83
	Lac-Paré bridge, Jeanvain river.	
Lussier Ct.	Pont Régimbald, rangs 3-4, lots 2-5-12 ...	50.00
	Régimbald bridge, ranges 3-4, lots 2-5-12.	
Notre-Dame-de-la-Merci.	Pont—rang 8, chemin du lac Provost ...	1,984.69
	Bridge—range 8, lake Provost road.	
Rawdon.	Pont Redmond, rang 5, lot 6A	4,531.75
	Redmond bridge, range 5, lot 6A.	
—	Pont—village de Darwin, rang 5, lot 16A ..	2,016.22
	Bridge—Darwin village, range 5, lot 16A.	
—	Pont Dupuis sur rivière Dupuis	415.40
	Dupuis bridge over the Dupuis river.	
Saint-Calixte.	Pont—Boulevard Beauchamp, rang 5, lot 9B	9.63
	Bridge—Beauchamp Boulevard, range 5, lot 9B.	
—	Pont Leclerc, rang 4, lot 16	682.00
	Leclerc bridge, range 4, lot 16.	
—	Pont du village, rang 6, lot 9C	15,458.52
	Village bridge, range 6, lot 9C.	
—	Pont Sanscartier, rang 5, lot 20B	42.00
	Sanscartier bridge, range 5, lot 20B.	
—	Pont Pinet, rang 6, lot 6B	646.00
	Pinet bridge, range 6, lot 6B.	

<i>Municipalité</i>	<i>Nom ou site du pont</i>	<i>Montant</i>
<i>Municipality</i>	<i>Name or site of bridge</i>	<i>Amount</i>
Saint-Calixte	Pont Hesse-Crépeau, rangs 4-5, lot 20. Hesse-Crépeau bridge, ranges 4-5, lot 20.	\$ 861.45
—	Pont Préfontaine, rang 7, lot 6C. Préfontaine bridge, range 7, lot 6C.	377.00
Saint-Esprit	Pont Turcotte, rang du village. Turcotte bridge, village range.	48.00
Sainte-Julienne	Pont—rang 2, lot 518. Bridge—range 2, lot 518.	3,496.36
—	Pont Thibodeau, rang 4, lot 701. Thibodeau bridge, range 4, lot 701.	120.00
—	Pont de la Mine, rang 1, lot 751. Mine bridge, range 1, lot 751.	863.38
—	Pont Huneault, rang 2, lot 389. Huneault bridge, range 2, lot 389.	3,498.61
Sainte-Julienne et Saint-Liguori	Pont Dupuis Dupuis bridge.	12,998.38
Saint-Liguori	Pont—rang 2, lots 275-76. Bridge—range 2, lots 275-76.	2,407.92
Sainte-Marie-Salomée. . .	Pont du village, lot 346. Village bridge, lot 346.	606.11
Saint-Théodore de Chertsey	Pont—rang 111, lot 7. Bridge—range 111, lot 7.	890.14
—	Pont—rang 6, lot 58. Bridge—range 6, lot 58.	1,678.97
		<u>\$59,230.00</u>

Question par M. Bellemare:

1. Combien de fonctionnaires (services intérieur et extérieur) étaient à l'emploi de la province le 31 mars 1962?

2. Du 1er avril 1961 au 31 mars 1962:

a) combien de nouveaux fonctionnaires ont été engagés;

b) combien de fonctionnaires ont été mis à leur retraite;

Question by Mr. Bellemare:

1. How many functionaries (internal and external services) were in the employ of the province as at March 31st, 1962?

2. From April 1st, 1961, to March 31st, 1962:

a) how many new functionaries were engaged;

b) how many functionaries were retired on pension;

c) combien de fonctionnaires ont donné leur démission;

d) combien de fonctionnaires ont été suspendus de leurs fonctions;

e) combien de fonctionnaires ont été destitués?

Réponse par M. Lesage:

1. Fonctionnaires régis par la Commission du service civil en service au 31 mars 1962: 25,645;

2. a) 4,713 dont 1,058 réengagements et 3,655 nouvelles nominations;

b) 217;

c) 967;

d) 103;

e) 339.

Question par M. Laberge:

1. Des soumissions publiques ont-elles été demandées par le gouvernement relativement à la construction d'un pont sur la rivière des Anglais, à Sainte-Martine, comté de Châteauguay, pour la nouvelle route no 4, entre Howick et Sainte-Martine?

2. Si tel est le cas:

a) donner la liste des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

b) qui a eu le contrat;

c) à quel prix?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.

2. a)

Decagone Construction, Ltée.....	\$ 93,493.00
----------------------------------	--------------

Ste-Martine Construction, Enr.....	93,700.50
------------------------------------	-----------

J.-A.-Omer Duranceau....	98,273.71
--------------------------	-----------

Châteauguay Sand, Inc....	118,000.00
---------------------------	------------

Les Entreprises P. Baillargeon, Ltée.....	134,335.66
-------------------------------------------	------------

b) Decagone Construction, Ltée, le plus bas soumissionnaire;

c) \$93,493.00.

c) how many functionaries resigned;

d) how many functionaries were suspended from their functions;

e) how many functionaries were dismissed?

Answer by Mr. Lesage:

1. Employees under the Civil Service Commission, up to March 31st, 1962: 25,645;

2. a) 4,713 of whom 1,058 were reinstated, and 3,655 were new appointees;

b) 217;

c) 967;

d) 103;

e) 339.

Question by Mr. Laberge:

1. Were public tenders called for by the government respecting the construction of a bridge over the Des Anglais river, in Sainte-Martine, Châteauguay county, on the new Route 4, between Howick and Sainte-Martine?

2. If so:

a) give the list of those who submitted tenders and the amount of each tender;

b) to whom was the contract awarded;

c) at what price?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.

2. a)

Decagone Construction, Ltée.....	\$ 93,493.00
----------------------------------	--------------

Ste-Martine Construction, Enr.....	93,700.50
------------------------------------	-----------

J.-A.-Omer Duranceau....	98,273.71
--------------------------	-----------

Châteauguay Sand, Inc....	118,000.00
---------------------------	------------

Les Entreprises P. Baillargeon, Ltée.....	134,335.66
-------------------------------------------	------------

b) Decagone Construction, Ltée, the lowest tenderer;

c) \$93,493.00.

Question par M. Lafontaine:

1. Le gouvernement a-t-il construit un pont permanent dans la municipalité de La Macaza, dans le comté de Labelle?

2. Des soumissions publiques ont-elles été demandées?

3. Quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

4. Qui a obtenu le contrat et pour quel montant?

5. Y a-t-il eu des extra au contrat original et dans l'affirmative, pour quel montant?

Réponse par M. Saint-Pierre:

1. Oui.

2. Oui.

3.

Paul Ross Excavation	\$ 86,391.88
La Lièvre Construction, Inc.	90,204.62
Bertrand, Côte	92,146.28
Bonicalzi Construction, Limitée	95,243.00
Laurin, Adonias	95,654.20
Boisvert, Adélarde	98,425.40
Construction Laurentienne, Limitée	101,121.32
Simco Entreprises, Co. Ltd.	105,160.45
Norema Construction	105,706.25
Up-North Construction	106,761.90
Quebec Engineering, Ltd.	109,182.00
Nemo, Inc.	111,453.00
La Construction Moderne Mont-Laurier, Ltée.	113,506.63
Cie de Construction de Berthier	115,719.20
A. Janin, Co. Ltd.	135,065.77
Louis Donolo, Inc.	149,777.21
Kay, Gilbert	261,796.58

4. La Lièvre Construction, Ltée, \$90,204.62. Le plus bas soumissionnaire n'était pas éligible, car le bureau-chef de cette compagnie n'était pas situé dans la zone déterminée par la demande de soumissions.

Question by Mr. Lafontaine:

1. Did the government build a permanent bridge in the municipality of La Macaza, in Labelle county?

2. Were public tenders called for?

3. What are the names of those who submitted tenders and the amount of each tender?

4. To whom was the contract awarded and for what amount?

5. Were there any extras added to the original contract and if so, for what amount?

Answer by Mr. Saint-Pierre:

1. Yes.

2. Yes.

3.

Paul Ross Excavation	\$ 86,391.88
La Lièvre Construction, Inc.	90,204.62
Bertrand, Côte	92,146.28
Bonicalzi Construction, Limitée	95,243.00
Laurin, Adonias	95,654.20
Boisvert, Adélarde	98,425.40
Construction Laurentienne, Limitée	101,121.32
Simco Entreprises, Co. Ltd.	105,160.45
Norema Construction	105,706.25
Up-North Construction	106,761.90
Quebec Engineering, Ltd.	109,182.00
Nemo, Inc.	111,453.00
La Construction Moderne Mont-Laurier, Ltée.	113,506.63
Cie de Construction de Berthier	115,719.20
A. Janin, Co. Ltd.	135,065.77
Louis Donolo, Inc.	149,777.21
Kay, Gilbert	261,796.58

4. La Lièvre Construction, Ltée, \$90,204.62. The lowest tenderer was not eligible as the head office of the corporation was not located in the zone specified in the call for tenders.

5. Oui. \$8,980.42, attribuables principalement à l'exécution de travaux en hiver.

Question par M. Gosselin:

1. Relativement au contrat au montant de \$53,384.20 accordé à M. Edmond Scalabrini pour terrassement et gravelage dans le chemin Emberton, Ditton, comté de Compton, et mentionné dans le document no 126, déposé à l'Assemblée législative le 12 avril 1961, quel est le montant total des extra payé audit Edmond Scalabrini quant audit contrat ?

Réponse par M. Pinard:

1. Aucun extra n'a été payé à M. Edmond Scalabrini, l'estimation finale pour les travaux exécutés étant de \$51,266.58.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 50), intitulé: "Loi constituant la Société générale de financement du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 50), intitulé: "Loi constituant la Société générale de financement du Québec".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gou-

5. Yes. \$8,980.42, allotted mainly towards the execution of winter works.

Question by Mr. Gosselin:

1. Respecting the contract in the amount of \$53,384.20 awarded to Mr. Edmond Scalabrini for filling, levelling and gravelling the Emberton road, Ditton, Compton county, and mentioned in Sessional Papers, No. 126, tabled in the Legislative Assembly on April 12th, 1961, what was the total amount of the extras paid to the said Edmond Scalabrini as regards the said contract.

Answer by Mr. Pinard:

1. No extra was paid to Mr. Edmond Scalabrini, the final estimate for the work executed being \$51,266.58.

The House, according to order, resolved itself into a committee of the whole house to consider the bill (No. 50), intituled: "An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 50), intituled: "An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Govern-

verneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que le ministre des finances soit autorisé à souscrire au nom de Sa Majesté du chef de la Province de Québec cinq millions de dollars payables sur le fonds consolidé du revenu pour cinq cent mille actions à dividende différé de la Société générale de financement du Québec constituée par la loi qui accompagne la présente résolution.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 50).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 50), intitulé: "Loi constituant la Société générale de financement du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

or recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the Minister of Finance be authorized to subscribe, on behalf of Her Majesty in the right of the Province of Quebec, five million dollars payable out of the consolidated revenue fund for five hundred thousand deferred-dividend shares of the General Investment Corporation of Quebec incorporated under the act accompanying this resolution.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 50).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 50), intitled: "An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, neuf cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Expositions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entrepôt et équipement: achats et entretien (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million nine hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Exhibitions (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Warehouse and equipment: purchases and maintenance (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie de l'électricité et du gaz (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office de l'électrification rurale (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Photogrammétrie (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent quarante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à la recherche des mines (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien des chemins de mines (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Villages miniers: arpentage et surveillance (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Electricity and Gas Board (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Rural Electrification Bureau (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Photographic surveys (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred forty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Encouragement to prospecting (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of mine roads (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Mine villages: land surveys and supervision (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Drainage des tourbières (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Postes mobiles de sauvetage (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, huit cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Études et travaux sur rivières (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues, y compris subventions (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction de chemins et de ponts (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Acquisition de l'usine pilote: deuxième de trois versements (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Drainage of peat-bogs (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Mobile rescue stations (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, eight hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Studies and works on rivers (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses, including grants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction of roads and bridges (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of pilot plant: second of three instalments (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux divers dans les villages miniers (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Divers travaux de construction et réfection de barrages (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats et construction de lignes de transmission et de centrales (richesses naturelles)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Various works in mining villages (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and rebuilding of various dams (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase and construction of transmission lines and power plants (Natural Resources)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 27, intitulé: "Loi modifiant le Code de la route", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 21 est modifié en ajoutant, à la fin, après les mots:

"le 1er janvier 1963."

ce qui suit:

"et l'article 16 qui entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 137, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en biffant le deuxième paragraphe commençant par les mots:

"Qu'il y a lieu de ratifier",

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 27, intituled: "An Act to amend the Highway Code," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 21 is amended by adding, at the end, after the words:

"1st of January 1963."

the following:

"and section 16 which shall come into force on the date which shall be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Highway Code," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 137, intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Michel," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by striking out the second paragraph beginning with the words:

"That it is expedient to ratify,"

le troisième paragraphe commençant par les mots:

"Qu'il y a lieu de préciser la charte" et le quatrième paragraphe commençant par les mots:

"Qu'il y a lieu de préciser les pouvoirs".

2. L'article 2 est modifié en remplaçant les sept dernières lignes commençant par les mots:

"pendant dix jours"

et se terminant par les mots:

"à intervalle de six mois;"

par ce qui suit:

"une fois par mois pendant une période de dix mois en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien du district de Montréal, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, à intervalle de six mois;"

3. L'article 3 est modifié en remplaçant les sept dernières lignes commençant par les mots:

"pendant dix jours"

et se terminant par les mots:

"à intervalle de six mois.")

par ce qui suit:

"une fois par mois pendant une période de dix mois en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien du district de Montréal, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, à intervalle de six mois.")"

the third paragraph beginning with the words:

"That it is expedient to clarify"

and the fourth paragraph beginning with the words:

"That it is expedient to specify".

2. Section 2 is amended by replacing the seven last lines beginning with the words:

"during ten days"

and ending with the words:

"at an interval of six months;"

by the following:

"once monthly during a period of ten months, in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper of the district of Montreal, as well as twice in the *Quebec Official Gazette* at intervals of six months;"

3. Section 3 is amended by replacing the seven last lines beginning with the words:

"during ten days"

and ending with the words:

"at an interval of six months.")

by the following:

"once monthly during a period of ten months, in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper of the district of Montreal, as well as twice in the *Quebec Official Gazette* at intervals of six months.")"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 137), intitled: "An Act to amend the charter of the city of St. Michel," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 160, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant les cinq dernières lignes commençant par les mots:

"durant quatre semaines"

et se terminant par les mots:

"du district de Montréal."

par ce qui suit:

"une fois par mois pendant une période de dix mois en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien du district de Montréal, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, à intervalle de six mois."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 160), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 160, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing the five last lines beginning with the words:

"during four consecutive weeks"

and ending with the words:

"of the district of Montreal."

by the following:

"once monthly during a period of ten months, in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper of the district of Montreal, as well as twice in the *Quebec Official Gazette* at intervals of six months."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 160), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 193, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié, dans l'avant-dernier alinéa de la page 3, commençant par les mots:

"Cependant, le prix de la licence" en remplaçant dans les 1re, 2e et 3e lignes les mots:

"ne pourra dans aucun cas excéder quinze dollars" par ce qui suit:

"ne pourra dans aucun cas excéder cinq dollars et vingt-cinq centins"

Aussi le bill 198, intitulé: "Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant les quatre dernières lignes qui commencent par les mots:

"ont le droit" et se terminent par les mots: "de ladite succession."

par ce qui suit:

"ont le droit d'emprunter, d'hypothéquer avec ou sans dation en paiement, et de nantir tout immeuble de ladite succession, pour fins d'amélioration, ou de démolition et de reconstruction."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 193), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et ledit amendement est lu et accepté.

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 193, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended, in the last paragraph but one on page 3, beginning with the words:

"However, the price of the license" by replacing in the first and second lines the words:

"shall in no case exceed fifteen dollars" by the following:

"shall in no case exceed five dollars and twenty-five cents"

Also bill 198, intituled: "An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing the four last lines beginning with the words:

"have the right" and ending with the words: "of the said estate"

by the following:

"have the right to borrow, hypothecate with or without giving in payment, and to pledge any immoveable of the said estate, for improvement or demolition and reconstruction purposes."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 193), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 198), intitulé: "Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 198), intituled: "An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
29 JUIN 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 31), intitulé: "Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 56), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 52), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires, 1962".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour

**FRIDAY,
JUNE 29th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 31), intituled: "An Act to increase financial assistance to the universities of the province."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Education Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 52), intituled: "University Investments Financing Act, 1962."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Teachers univer-

faciliter la formation du personnel enseignant”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), il est—

Ordonné que M. Hamel (Saint-Maurice) ait la permission de présenter un bill (no 57), intitulé: “Loi modifiant la Loi de la convention collective”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter un bill (no 58), intitulé: “Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

sity training assistance Act.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice),—

Ordered, That Mr. Hamel (Saint-Maurice) have leave to bring in a bill (No. 57), intituled: “An Act to amend the Collective Agreement Act.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in a bill (No. 58), intituled: “An Act to amend the School Boards Grants Act.”

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Riendeau:

1. M. Roland Nadeau, demeurant actuellement à Laprairie, est-il à l'emploi du ministère de la Voirie dans le comté de Napierville-Laprairie?

2. Dans l'affirmative:

a) a-t-il été à l'emploi du ministère de la Voirie au cours de l'année 1961;

b) quel est le montant qui lui a été payé en salaire et dépenses pour l'année 1961?

Réponse par M. Pinard:

1. Non.

2. a) Oui;

b) salaire: \$3,070; frais de déplacement: \$4,074.59; frais de pension: \$444.26.

Question by Mr. Riendeau:

1. Is Mr. Roland Nadeau, who is at present living in Laprairie, in the employ of the Department of Roads in Napierville-Laprairie county?

2. If so:

a) was he in the employ of the Department of Roads in 1961;

b) what amount was paid to him in salary and expenses in 1961?

Answer by Mr. Pinard:

1. No.

2. a) Yes;

b) salary: \$3,070; travelling expenses: \$4,074.59; living expenses: \$444.26.

Question par M. Thibeault:

1. De combien d'officiers, sous-officiers, membres et fonctionnaires se composait la Sûreté provinciale le 27 avril 1961, date de la sanction de la Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec (9-10 Elizabeth II, chapitre 18)?

2. De combien d'officiers, sous-officiers, membres et fonctionnaires se composait la Sûreté provinciale du Québec le 1er mai 1962?

Réponse par M. Lapalme:

1. Le 27 avril 1961, la Sûreté provinciale du Québec se composait comme suit:

Officiers.....	19
Sous-officiers.....	143
Agents.....	1,102
Fonctionnaires.....	353
Total.....	1,617

2. Le 1er mai 1962, la Sûreté provinciale se composait comme suit:

Officiers.....	26
Sous-officiers.....	215
Agents, constables spéciaux et gardiens de balance.....	1,263
Fonctionnaires.....	404
Total.....	1,908

Question par M. Johnson:

Relativement à la commission d'enquête Salvas instituée par le gouvernement en vertu de l'arrêté en conseil 1621, d'octobre 1960, depuis le 15 mars 1962 jusqu'au 23 mai 1962:

1. Quel montant total le gouvernement a-t-il dépensé?

2. Quel montant a été payé à chacun des commissaires pour émoluments, frais de séjour, dépenses de voyage, etc.?

Question by Mr. Thibeault:

1. How many officers, non-commissioned officers, members and employees did the Provincial Police Force consist of as at April 27th, 1961, this being the date on which the Act Respecting the Quebec Provincial Police Force (9-10 Elizabeth II, chapter 18) was sanctioned?

2. How many officers, non commissioned officers, members and employees did the Quebec Provincial Police Force consist of as at May 1st, 1962?

Answer by Mr. Lapalme:

1. As at April 27th, 1961, the Quebec Provincial Police Force consisted of the following personnel:

Officers.....	19
Non-commissioned Officers.....	143
Police-constables.....	1,102
Civil servants.....	353
Total.....	1,617

2. As at May 1st, 1962, The Quebec Provincial Police Force consisted of the following personnel:

Officers.....	26
Non-commissioned Officers.....	215
Police-constables, special constables and scale-keepers.....	1,263
Civil servants.....	404
Total.....	1,908

Question by Mr. Johnson:

From March 15th, 1962, to May 23rd, 1962, respecting the Salvas Commission of Inquiry instituted by the government by virtue of Order in Council 1621, of October, 1960:

1. What was the total amount that the government spent?

2. What amount was paid to each one of the commissioners in emoluments, living expenses, travelling expenses, etc.?

3. Quel montant le gouvernement doit-il à chacun des commissaires?

4. Quel montant a été payé à chacun des avocats nommés par le gouvernement pour honoraires, frais de séjour, dépenses de voyage, etc.?

5. Quel montant le gouvernement doit-il à chacun des dits avocats?

6. Quel montant le gouvernement a-t-il payé à chacune des personnes qui sont encore à l'emploi de la dite commission, durant la période mentionnée ci-dessus?

3. What amount does the government owe to each one of the commissioners?

4. What amount was paid to each one of the lawyers appointed by the government for fees, living expenses, travelling expenses, etc.?

5. What amount does the government owe to each one of the said lawyers?

6. What amount did the government pay to each one of the persons who are still in the employ of the said commission, during the above-mentioned period?

Réponse par Mr. Lesage:

1. Le gouvernement a dépensé du 15 mars au 28 mai 1962: \$9,519.01.

2. Montants payés aux commissaires: M. Élie Salvas, juge, \$1,860.00 (frais de représentation).

3. Nous n'avons aucun compte en main.

4. Montants payés aux avocats:

Answer by Mr. Lesage:

1. From March 15th, to May 28th, 1962, the Government spent \$9,519.01.

2. Amounts paid to the commissioners: Mr. Élie Salvas, judge, \$1,860.00 (representation expenses).

3. We have no account on hand.

4. Amounts paid to lawyers:

<i>Honoraires</i>	<i>Frais de séjour, voyage, etc.</i>
<i>Fees</i>	<i>Living and travelling expenses, etc.</i>

M. Georges Pelletier.....	\$1,943.75	\$112.25
M. Taschereau Fortier.....	2,762.50	175.56

5. Dans le moment, nous n'avons aucun compte.

5. At the moment, we have no accounts.

6. Montants payés à d'autres employés:

6. Amounts paid to other employees:

	<i>Traitements</i>	<i>Honoraires</i>	<i>Frais de voyage</i>
	<i>Salaries</i>	<i>Fees</i>	<i>Travelling expenses</i>
Me Gervaise Brisson.....		\$1,350.00	\$18.75
Claire Geoffrion-Beaudet.....	\$1,000.00		
Annette Sicotte.....		40.00	
Jeannine Caron.....		40.00	
Jennifer M. Jonas.....		110.00	
Albert Mercier.....		20.00	

	<i>Traitements</i>	<i>Honoraires</i>	<i>Frais de voyage</i>
	<i>Salaries</i>	<i>Fees</i>	<i>Travelling expenses</i>
Autres montants payés: Other amounts paid:			
Canadian National Express....		\$ 1.40	
Canadian Pacific Express.....		17.34	
A. Coulombe, Ltée.....		.60	
Département des Travaux pu- blics—Department of Public Works.....		54.25	
Librairie de la Salle.....		3.97	
Maître de poste—Postmaster..		5.39	
Petite caisse—Petty cash.....		3.25	

Question par M. Lavallée:

1. Quel montant le ministère de la Voirie a-t-il dépensé dans chacune des municipalités suivantes du comté de Berthier au cours de l'année 1961, soit pour travaux faits à la journée ou par contrat, sauf pour l'entretien ordinaire des chemins à la charge du dit ministère et des chemins d'hiver:

- a) Saint-Michel des Saints;
- b) Saint-Zénon;
- c) Saint-Damien;
- d) Saint-Charles de Mandeville;
- e) Saint-Gabriel de Brandon, village;
- f) Saint-Gabriel de Brandon, paroisse;
- g) Saint-Edmond;
- h) Saint-Norbert;
- i) Saint-Cuthbert;
- j) Saint-Viateur;
- k) Saint-Barthélemi;
- l) Ile-du-Pads;
- m) Ile Saint-Ignace;
- n) Lanoraie village;
- o) Lanoraie paroisse;
- p) Lavaltrie village;
- q) Lavaltrie paroisse;
- r) Berthier paroisse;
- s) Berthierville?

2. Quels sont les noms des contracteurs et le montant des contrats pour chacune des municipalités?

Question by Mr. Lavallée:

1. What amount did the Department of Roads spend in each one of the following municipalities in Berthier county in 1961, for work done by the day or under contract, except for the ordinary upkeep of roads under the jurisdiction of the said Department and winter roads:

- a) Saint-Michel des Saints;
- b) Saint-Zénon;
- c) Saint-Damien;
- d) Saint-Charles de Mandeville;
- e) Saint-Gabriel de Brandon, village;
- f) Saint-Gabriel de Brandon, parish;
- g) Saint-Edmond;
- h) Saint-Norbert;
- i) Saint-Cuthbert;
- j) Saint-Viateur;
- k) Saint-Barthélemi;
- l) Ile-du-Pads;
- m) Ile Saint-Ignace;
- n) Lanoraie village;
- o) Lanoraie parish;
- p) Lavaltrie village;
- q) Lavaltrie parish;
- r) Berthier parish;
- s) Berthierville?

2. What are the names of the contractors and the amount of the contracts for each one of the municipalities?

3. Des soumissions publiques ont-elles été demandées et, dans l'affirmative, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de chaque soumission?

4. A quelle date les soumissions ont-elles été demandées dans chaque cas?

3. Were public tenders called for, and if so, what are the names of those who submitted tenders and the amount of each tender?

4. On what date were tenders called for in each case?

Réponse par M. Pinard:

1. et 2.

Answer by Mr. Pinard:

1. and 2.

<i>Municipalité</i>	<i>Travaux à la journée</i>	<i>Travaux par contrat</i>	<i>Entrepreneur</i>	<i>Montant du contrat</i>
<i>Municipality</i>	<i>Work done by the day</i>	<i>Work done under contract</i>	<i>Contractor</i>	<i>Amount of contract</i>
Saint-Michel des Saints	aucun—none	aucun—none		
Saint-Zénon	\$ 605.24	aucun—none		
Saint-Damien . . .	5,686.57	\$13,648.42	Rhémont Construction, Inc.	\$18,053.51
Saint-Charles de Mandeville . . .	269.50	5,035.89	Rhémont Construction, Inc.	19,069.31
Saint-Gabriel de Brandon, village	603.59	5,307.28	Joliette Asphalte, Ltée.	31,160.20 (1)
	6,318.41	85,662.62	Rhémont Construction, Inc.	47,997.10
Saint-Gabriel de Brandon, paroisse—parish	7,025.63	27,640.71	Rhémont Construction, Inc.	51,546.76
		29,719.98	Joliette Asphalte, Ltée.	31,160.20 (1)
Saint-Edmond . .	aucun—none	aucun—none		
Saint-Norbert . . .	4,381.24	15,390.41	Rhémont Construction, Inc.	16,467.71
		27,506.13	Rhémont Construction, Inc.	35,306.79
Saint-Cuthbert . .	9,989.19	16,725.47	Rhémont Construction, Inc.	33,829.00 (2)
Saint-Viateur . . .	aucun—none	1,661.40	Rhémont Construction, Inc.	33,829.00 (2)

<i>Municipalité</i>	<i>Travaux à la journée</i>	<i>Travaux par contrat</i>	<i>Entrepreneur</i>	<i>Montant du contrat</i>
<i>Municipality</i>	<i>Work done by the day</i>	<i>Work done under contract</i>	<i>Contractor</i>	<i>Amount of contract</i>
Saint-Barthélemi.	\$2,799.51	\$15,459.67	Rhémont Construction, Inc.	\$33,829.00 (2)
		17,245.83	Rhémont Construction, Inc.	59,063.07
Ile-du-Pads.	2,164.69	3,498.24	Rhémont Construction, Inc.	40,814.30
Ile Saint-Ignace.	aucun—none	aucun—none		
Lanoraie, village.	aucun—none	aucun—none		
Lanoraie, paroisse—parish	aucun—none	aucun—none		
Lavaltrie, village.	5,601.97	7,837.55	Rhémont Construction, Inc.	21,151.43 (3)
Lavaltrie, paroisse	8,426.78	32,075.63	Rhémont Construction, Inc.	35,517.02
Berthier, paroisse	3,724.72	18,122.59	Rhémont Construction, Inc.	21,151.43 (3)
Berthierville	aucun—none	aucun—none		

(1) Même contrat.—Same contract.

(2) Même contrat.—Same contract.

(3) Même contrat.—Same contract.

3. Des soumissions ont été demandées par la municipalité du village de Saint-Gabriel de Brandon qui a exécuté les travaux pour le compte du ministère de la Voirie, sous le contrôle des ingénieurs du Département;

Soumissionnaires:

Rhémont Construction	\$47,997.10
Vimy Construction	49,344.40
Béternel, Incorporée	49,857.35

4. Les soumissions ont été demandées le 10 juin 1961 par la municipalité du village de Saint-Gabriel de Brandon. Une extension de contrat a été accordée par la municipalité au même entrepre-

3. Tenders were called for by the municipality of Saint-Gabriel de Brandon village which carried out the work on behalf of the Department of Roads, under the supervision of the Department's engineers;

Tenderers:

Rhémont Construction	\$47,997.10
Vimy Construction	49,344.40
Béternel, Incorporée	49,857.35

4. Tenders were called for by the municipality of Saint-Gabriel de Brandon village on June 10th, 1961. An extension of the contract was granted by the municipality to the same contractor, in

neur, en vertu d'une résolution en date du 20 septembre 1961, aux mêmes conditions que celles du contrat, pour d'autres travaux approuvés par le ministère de la Voirie pour une somme n'excédant pas \$100,000.00, y compris le montant du contrat original.

virtue of a resolution dated September 20th, 1961, under the same conditions as those in the contract, for other works approved by the Department of Roads for an amount not to exceed \$100,000.00, including the amount of the original contract.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 31), intitulé: "Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province".

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 31), intituled: "An Act to increase financial assistance to the universities of the province."

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 56), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Education Act."

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 52), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires, 1962".

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 52), intituled: "University Investments Financing Act, 1962."

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires".

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the School Boards Grants Act."

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi constituant la Société générale de financement du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Coroners et laboratoire médico-légal (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Curatelle publique (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de censure du cinéma (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-deux mille neuf

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 50), intituled: "An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Coroners and medico-legal laboratory (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Public Curatorship (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Board of Censors of Moving Pictures (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-two thousand nine

cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de refonte du code civil (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de refonte du code de procédure civile (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'enquête sur la vente du réseau de gaz de l'Hydro-Québec et diverses autres questions (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, subventions et autres dépenses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

—

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

hundred dollars, necessary to defray the item, "Commission for revision of the Civil Code (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Commission for revision of the Code of Civil Procedure (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of Inquiry into the sale of the gas system of Hydro-Quebec and sundry other matters (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, grants and other expenses (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

—

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi, à trois heures de l'après-midi.

On motion of Mr. Lesage,—
Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
2 JUILLET 1962.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. LeChasseur, du comité spécial chargé de l'étude du bill 15, intitulé: "Loi électorale de Québec", présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 15.—Loi électorale de Québec;

Bill 49.—Loi de la contestation des élections provinciales.

Sur la motion de M. Cournoyer, il est—

Ordonné que M. Cournoyer ait la permission de présenter un bill (no 59), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Ordonné que M. Courcy ait la permission de présenter un bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Cliche, il est—

Ordonné que M. Cliche ait la permission de présenter un bill (no 61),

**MONDAY,
JULY 2nd, 1962.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. LeChasseur, from the Special Committee charged with the consideration of bill 15, intituled: "Quebec Election Act," presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 15.—Quebec Election Act;

Bill 49.—Provincial controverted elections Act.

On motion of Mr. Cournoyer,—

Ordered, That Mr. Cournoyer have leave to bring in a bill (No. 59), intituled: "An Act to amend The Public Service Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy,—

Ordered, That Mr. Courcy have leave to bring in a bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Cliche,—

Ordered, That Mr. Cliche have leave to bring in a bill (No. 61), intituled:

intitulé: "Loi concernant la ville de Baie-Comeau et Les commissaires d'écoles de Baie-Comeau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

Ordonné que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Courcy, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

"An Act respecting the town of Baie-Comeau and The school commissioners of Baie Comeau."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lapalme,—

Ordered, That Mr. Lapalme have leave to bring in a bill (No. 62), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Courcy, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

On motion of Mr. Lapalme, it was—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to bill (No. 62), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 36), intitulé: "Loi du Bureau de la statistique du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 36), intitled: "Quebec Bureau of Statistics Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 36), intitulé: "Loi du Bureau de la statistique du Québec".

M. Rousseau informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Rousseau propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le Bureau de la statistique du Québec, constitué en vertu de l'article 2 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, se composera d'un directeur, d'autres fonctionnaires et d'employés nommés suivant la Loi du service civil et que le ministre pourra aussi employer temporairement toutes personnes nécessaires pour recueillir, pour le Bureau, les renseignements statistiques qu'il jugera utiles dans l'intérêt public.

Résolu, 2.—Que les dépenses découlant de la mise à exécution de la loi qui accompagne les présentes résolutions seront payées avec les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 36), intituled: "Quebec Bureau of Statistics Act."

Mr. Rousseau informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Rousseau moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Quebec Bureau of Statistics established under section 2 of the act accompanying these resolutions, shall consist of a director and such other functionaries and employees as are appointed by the Civil Service Act and that the Minister may also employ temporarily such persons as may be necessary to gather for the Bureau the statistical information that he deems useful to the public interest.

Resolved, 2.—That the expenses resulting from the carrying out of the act accompanying these resolutions shall be paid out of the moneys voted each year for such purpose by the Legislature.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 36).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 36), intitulé: "Loi du Bureau de la statistique du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 36).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 36), intitulé: "Quebec Bureau of Statistics Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 54), intitulé: "An Act to amend the Cities and Towns Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu*, qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, six cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million, six hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
3 JUILLET 1962.**

Deux heures et demie de l'après-midi.

Prière.

M. Pinard dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 9 juin 1961, pour un état montrant:

1. Depuis le 5 juillet 1960 à date combien le gouvernement de la province a-t-il dépensé relativement à la construction de la route allant de Chicoutimi-Nord (ou Sainte-Anne de Chicoutimi) à Tadoussac:

- a) pour salaires;
- b) pour location de machinerie;
- c) pour achat de matériel;
- d) pour toutes autres fins;
- e) quelle sorte de machinerie a été louée;
- f) de qui;
- g) à quelle conditions?

2. A qui tous et chacun des salaires mentionnés à l'item a) ont-ils été payés?

3. Quelles sommes restent dues, s'il y en a, dans chaque cas?

(Document de la session no 183.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 36), intitulé: "Loi du Bureau de la statistique du Québec".

**TUESDAY,
JULY 3rd, 1962.**

Two thirty o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Pinard tabled the following document:

Return to an Order of the House, dated June 9th, 1961, for a statement showing:

1. From July 5th, 1960, to date, how much has the provincial government spent respecting the construction of the road from Chicoutimi Nord (or Sainte-Anne de Chicoutimi) to Tadoussac:

- a) in salaries;
- b) for the rental of machinery;
- c) for the purchase of material;
- d) for any other purpose;
- e) what kind of machinery was rented;
- f) from whom;
- g) on what terms?

2. To whom was paid each and every one of the salaries mentioned in item a)?

3. What sums, if any, remain due in each case?

(Sessional Papers, No. 183.)

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 36), intituled: "Quebec Bureau of Statistics Act."

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle le troisième lecture du bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante millions, huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien des chemins, y compris subventions pour les chemins d'hiver (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante et un millions, sept cent soixante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction et réfection de chemins (voirie)". du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty million, eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of roads, including grants for winter roads (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-one million, seven hundred sixty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
4 JUILLET 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 226.—Loi concernant le testament de Benny Sadovnik.

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 117.—Loi constituant en corporation l'École normale Notre-Dame-du-Sacré-Cœur;

Bill 118.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 145.—Loi modifiant la Loi concernant la Société gazifère de Hull, Incorporée;

Bill 201.—Loi concernant la Corporation de Gaz Naturel du Québec;

Bill 184.—Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-Rapides.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 182.—Loi concernant *The Royal Trust Mortgage Corporation*.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

**WEDNESDAY,
JULY 4th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 226.—An Act respecting the will of Benny Sadovnik.

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-seventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 117.—An Act to incorporate Our Lady of the Sacred Heart Normal School;

Bill 118.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 145.—An Act to amend the Act respecting *la Société gazifère de Hull, Incorporée*;

Bill 201.—An Act respecting Quebec Natural Gas Corporation;

Bill 184.—An Act to amend the charter of the town of Laval-des-Rapides.

And, without amendment, the following bill:

Bill 182.—An Act respecting *The Royal Trust Mortgage Corporation*.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

comité plénier pour la prise en considération du bill (no 226), intitulé: "Loi concernant le testament de Benny Sadovnik", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 117), intitulé: "Loi constituant en corporation l'École normale Notre-Dame-du-Sacré-Cœur", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 145), intitulé: "Loi

bill (No. 226), intitulé: "An Act respecting the will of Benny Sadovnik," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 117), intitulé: "An Act to incorporate Our Lady of the Sacred Heart Normal School," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 118), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 145), intitulé: "An Act to amend the Act respecting la Société gazi-

modifiant la Loi concernant la Société gazifère de Hull, Incorporée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 201), intitulé: "Loi concernant la Corporation de Gaz Naturel du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-Rapides", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 182), intitulé: "Loi concernant *The Royal Trust Mortgage Corporation*", et siège ainsi durant quel-

fière de Hull, Incorporée," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 201), intituled: "An Act respecting Quebec Natural Gas Corporation," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-des-Rapides," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 182), intituled: "An Act respecting *The Royal Trust Mortgage Corporation*," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair,

que temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 31), intitulé: "Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 31), intitulé: "Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 31), intitled: "An Act to increase financial assistance to the universities of the province."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 31), intitled: "An Act to increase financial assistance to the universities of the province."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 2 de la Loi concernant une aide financière aux universités de la province (8-9 Elizabeth II, chapitre 15) soit remplacé par le suivant:

"2. Le ministre de la jeunesse paiera chaque année, à compter de l'année financière 1962-63, aux universités de la province une subvention globale équivalant à deux dollars par habitant de la province, selon sa population pour l'année civile où commence l'année financière."

Aux fins du présent article, la population de la province pour une année civile où un recensement a été fait par le gouvernement du Canada désigne le chiffre de la population établie par ce recensement et pour toute autre année civile, il désigne le chiffre de la population le 1er juin de l'année en question, selon l'estimation du statisticien fédéral."

Résolu, 2.—Que la loi qui accompagne les présentes résolutions aura effet à compter du 1er avril 1962.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 31).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 2 of the Act respecting financial assistance to the universities of the province (8-9 Elizabeth II, chapter 15) be replaced by the following:

"2. The Minister of Youth shall pay annually, from and after the fiscal year 1962-63, to the universities of the province a total grant equal to two dollars for every inhabitant of the province, according to its population for the calendar year in which the fiscal year commences."

For the purposes of this section, the population of the province for a calendar year in which a census was taken by the Government of Canada means the population as ascertained by the census and for any other calendar year it means the population on the 1st of June, in that year as estimated by the Dominion statistician."

Resolved, 2.—That the act accompanying these resolutions shall have effect from and after the 1st of April 1962.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 31).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the

plénier pour la prise en considération du bill (no 31), intitulé: "Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 52), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires, 1962".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 52), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires, 1962".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 7 de la Loi du financement des investissements universitaires (9-10 Elizabeth II, chapitre 34) soit modifié en remplaçant dans la première ligne, les mots "Pour l'année

Whole House to consider the bill (No. 31), intituled: "An Act to increase financial assistance to the universities of the province." and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 52), intituled: "University Investments Financing Act, 1962."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 52), intituled: "University Investments Financing Act, 1962."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative by a majority of the House; accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, That section 3 of the Investments Financing Act (9-10 Elizabeth II, chapter 34), be amended by replacing the words "For the year 1961-62" in the first line, by the words "For

1961-62" par les suivants: "Pour chaque année financière visée à l'article 3".

Résolu, 2.—Que l'article 8 de la dite loi soit modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Ces subventions ne font pas partie des dépenses ordinaires du gouvernement."

Résolu, 3.—Que l'annexe A de la dite loi soit remplacée par l'annexe A de la présente loi.

Résolu, 4.—Que la loi qui est basée sur les présentes résolutions entre en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 52), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires, 1962".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

each fiscal year contemplated in section 3".

Resolved, 2.—That section 8 of the said act be amended by adding the following paragraph:

"Such grants shall not form part of the ordinary expenditures of the government."

Resolved, 3.—That schedule A to the said act be replaced by schedule A to this act.

Resolved, 4.—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 52), intituled: "University Investments Financing Act, 1962."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Teachers university training assistance Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 4 de la Loi des subventions aux commissions scolaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 61A, remplacé par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 32) soit modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"4. Toute commission qui compte dans ses classes du cours secondaire au moins soixante élèves d'un niveau supérieur à celui de la neuvième année reçoit par élève de huitième ou neuvième année, une subvention supplémentaire égale à celle prévue à l'article 3 et, par élève d'une classe supérieure, une subvention supplémentaire égale à une fois et demie celle prévue à l'article 3."

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 58), intitled: "An Act to amend the School Boards Grants Act."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 4 of the School Boards Grants Act (Revised Statutes, 1941, chapter 61A, replaced by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 32) be amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

"4. Every board that has sixty pupils or more in the classes of its high school course at a level higher than the ninth year shall receive, per pupil of the eighth or ninth year, an additional grant equal to that provided for in section 3 and, per pupil of a higher class, an additional grant equal to one and one-half times that provided for in section 3."

Résolu, 2.—Que l'article 9 de la dite loi soit remplacé par le suivant:

"9. Toute commission reçoit, chaque année, une subvention de quatre dollars par élève du cours élémentaire et de neuf dollars par élève du cours secondaire pour les livres de classe mis à la disposition des élèves en vertu de la Loi de l'instruction publique."

Résolu, 3.—Que l'article 11 de la dite loi soit modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Cette subvention ne doit pas dépasser cent dollars par élève du cours secondaire ou d'une institution visée à l'article 223*b* de la Loi de l'instruction publique transporté d'une municipalité à une autre et soixante dollars par élève dans tout autre cas."

Résolu, 4.—Que l'article 16 de la dite loi soit modifié en remplaçant dans la dernière ligne le mot "précédente" par les mots "en cours".

Résolu, 5.—Que l'article 17 de la dite loi soit modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Il en est de même dans le cas d'une commission qui reçoit les enfants d'une autre par entente suivant la Loi de l'instruction publique."

Résolu, 6.—Que l'article 18 de la dite loi soit modifié en remplaçant le deuxième alinéa par les suivants:

"La subvention pour les livres de classe est payée au cours du mois de novembre.

La subvention pour les livres de bibliothèque scolaire est payée sur réception de la facture acquittée par la commission."

Resolved, 2.—That section 9 of the said act be replaced by the following:

"9. Every board shall receive each year a grant of four dollars per pupil in the elementary course and nine dollars per pupil in the high school course for text-books made available to pupils under the Education Act."

Resolved, 3.—That section 11 of the said act be amended by replacing second paragraph by the following paragraph:

"Such grant shall not exceed one hundred dollars per pupil in the high school course or in any institution referred to in section 223*b* of the Education Act, conveyed from one municipality to another, and sixty dollars per pupil in every other case."

Resolved, 4.—That section 16 of the said act be amended by replacing the word "preceding" in the last line, by the word "current".

Resolved, 5.—That section 17 of the said act be amended by adding the following paragraph:

"The same shall apply in the case of a board receiving the children of another by agreement under the Education Act."

Resolved, 6.—That section 18 of the said act be amended by replacing the second paragraph by the following paragraphs:

"The grant for text-books shall be paid in the month of November.

The grant for school library books shall be paid on receipt of the invoice paid by the board."

Résolu, 7.—Que la loi qui est basée sur les présentes résolutions entre en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

Resolved, 7.—That the act to be based on these resolutions shall come into force on the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 58), intitled: "An Act to amend the School Boards Grants Act."

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 56), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 56), intitled: "An Act to amend the Education Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 56), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

M. Gérin-Lajoie informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Gérin-Lajoie propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 533 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), remplacé par l'article 47 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 9 soit modifié en insérant après le premier alinéa, le suivant:

"Le fonctionnaire de l'enseignement qui a contribué à ce titre au fonds de pension pendant plus de dix ans peut faire compter aux mêmes conditions plus de dix années d'enseignement comme religieux, à raison d'une année pour chaque année au-delà de dix."

Résolu, 2.—Que l'article 552 de la dite loi remplacé par l'article 53 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 9 soit modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Les dispositions du présent article s'appliquent aussi à une personne qui enseigne temporairement en dehors de la province en vertu d'un plan reconnu par la commission administrative."

Résolutions à rapporter.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 56), intitled: "An Act to amend the Education Act."

Mr. Gérin-Lajoie informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Gérin-Lajoie moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 533 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), replaced by section 47 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 9, be amended by inserting after the first paragraph, the following paragraph:

"Any officer of education who has contributed as such to the pension fund for over ten years may have counted on the same conditions more than ten years of teaching as a member of a religious order, at the rate of one year for each year in excess of ten."

Resolved, 2.—That section 552 of the said act, replaced by section 53 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 9, be amended by adding the following paragraph:

"The provisions of this section shall apply also to any person teaching temporarily outside the province under a plan recognized by the administrative commission."

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 56).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 56), intitulé "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 57), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la convention collective".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

mittee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 56).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 56), intitled: "An Act to amend the Education Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 57), intitled: "An Act to amend the Collective Agreement Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 61), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie-Comeau et les commissaires d'écoles de Baie-Comeau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 59), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 61), intituled: "An Act respecting the town of Baie Comeau and The school commissioners of Baie Comeau."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 59), intituled: "An Act to amend The Public Service Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la loi des tribunaux judiciaires".

M. Lesage, pour M. Lapalme, informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

M. Lesage, pour M. Lapalme, propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 62), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 62), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lapalme, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

Mr. Lesage, on behalf of Mr. Lapalme, moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 289 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts réformés, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 19, l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 12, l'article 18 de la loi 13 George VI, chapitre 19, l'article 10 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, l'article 8 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, l'article 3 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 30, l'article 4 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 20, l'article 12 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 39, et l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 14, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

"4. Le nombre des juges de district ne doit en aucun temps excéder soixante, y compris le juge en chef de district et le juge en chef adjoint de district."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 62).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 289 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 19, section 7 of the act 10 George VI, chapter 12, section 18 of the act 13 George VI, chapter 19, section 10 of the act 14-15 George VI, chapter 55, section 8 of the act 15-16 George VI, chapter 30, section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, section 3 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 30, section 4 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 20, section 12 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 39, and section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 14, be again amended by replacing subsection 4 by the following:

"4. The number of district judges shall at no time exceed sixty, including the Chief District Judge and the Associate Chief District Judge."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 62).

The House according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 62), intitulé: "An Act to amend the Courts of Justice Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

M. Courcy informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Courcy propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 6, modifié par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 9, l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 4, et l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 56, soit de nouveau modifié en remplaçant le millésime "1962" par le millésime "1963" dans la quatrième ligne du paragraphe b.

Résolu, 2.—Que l'article 9 de la dite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8, l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 10, l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 7, l'article 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4,

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 60), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

Mr. Courcy informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Courcy moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 1 of the act 12 George VI, chapter 6, amended by section 1 of the act 13 George VI, chapter 9, section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 11, section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, and section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 56, be again amended by replacing the number "1962" in the fourth line of paragraph b, by the number "1963".

Resolved, 2.—That section 9 of the said act, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 10, section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 7, section 2 of the act 3-4 Elizabeth II,

l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 9, l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 4, et l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 56, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"9. Le gouvernement peut affecter aux fins de la présente loi, une somme totale de cent vingt-cinq millions de dollars."

Résolu, 3.—Que l'article 2, tel qu'amendé, de la loi 12, George VI, chapitre 6, soit applicable au solde actuel d'un prêt consenti avant le 10 juin 1961, quoique ce prêt dépasse le maximum alors prévu à l'article 3 s'il ne dépasse pas le maximum actuellement fixé par cet article.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 60).

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

chapter 4, section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 9, section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, and section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 56 be again replaced by the following:

"9. The Government may appropriate, for the purposes of this act, a total sum of one hundred and twenty-five million dollars."

Resolved, 3.—That section 2, as amended, of the act 12 George VI, chapter 6, be applicable to the present balance of a loan made before the 10th of June 1961, although such loan exceeds the maximum then contemplated in section 3 if it does not exceed the maximum now fixed by that section.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 60).

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 60), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 61), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie-Comeau et Les commissaires d'écoles de Baie-Comeau".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Hamel (Saint-Maurice), et du consentement unanime de la chambre, il est—

Ordonné que M. Hamel (Saint-Maurice) ait la permission de présenter un bill (no 65), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 55), intitled: "An Act to amend the Teachers university training assistance Act."

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 61), intitled: "An Act respecting the town of Baie-Comeau and The school commissioners of Baie-Comeau."

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Hamel (Saint-Maurice), and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Hamel (Saint-Maurice) have leave to bring in a bill (No. 65), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 56), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Education Act."

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

On motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
5 JUILLET 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Lesage, du comité des bills publics en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 170.—Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J. Baillargeon.

Votre comité recommande de prolonger au 30 novembre prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Dionne, du comité des règlements, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 30 novembre prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

**THURSDAY,
JULY 5th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lesage, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 170.—An Act respecting the estates of Elzéar Baillargeon and Charles-J. Baillargeon.

Your Committee recommend to extend to the 30th of November next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Dionne, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 30th of November next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 170), intitulé: "Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J. Baillargeon", et siège ainsi durant quelque

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 170), intitled: "An Act respecting the estates of Elzéar Baillargeon and Charles-J. Baillargeon," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman

temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 65), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 65), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de trente-six millions, cent quarante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Route trans-canadienne (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Protection du public aux passages à niveau (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-quatre millions, cinq cent trente-deux mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assurance-hospitalisation (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Génie sanitaire et hygiène industrielle (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

the sum of thirty-six million, one hundred forty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Trans-Canada highway (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Protection of the public at level crossings (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-four million, five hundred thirty-two thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Hospital Insurance (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Public health engineering and industrial hygiene (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred ninety-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Collection of vital statistics (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de six millions, huit cent quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention de la tuberculose, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitement des maladies mentales, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, cinq cent quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assistance publique, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quinze mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements des maladies vénériennes, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Unités sanitaires (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Institut de microbiologie: subvention (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

sum of six million, eight hundred eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Prevention of tuberculosis, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-two million dollars, necessary to defray the item, "Treatment of mental diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, five hundred fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Public charities, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Treatment of venereal diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million, four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Health Units (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Microbiology Institute: grant (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur son amendement au bill 25, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant *Atlantic Iron Ores, Limited*".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 31, intitulé: "Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province";

Bill 43, intitulé: "Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain";

the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do not insist on their amendment to bill 25, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting *Atlantic Iron Ores, Limited*."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 31, intituled: "An Act to increase financial assistance to the universities of the province";

Bill 43, intituled: "An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act";

Bill 45, intitulé: "Loi autorisant l'achat de propriétés de *Hammermill Paper Company*";

Bill 53, intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 171, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières";

Bill 180, intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 161, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est remplacé par le suivant:

"1. Le paragraphe 8^a de l'article 473 de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité, par l'article 7 de la loi 15-16 George VI, chapitre 72, est remplacé par le suivant:

"8^a Pour accorder une pension annuelle, payable à même les fonds généraux de la cité,

a) à tout officier ou employé permanent qui aura été au service de la cité pendant au moins vingt-cinq ans et qui aura atteint l'âge de soixante-cinq ans, s'il est du sexe masculin, ou

Bill 45, intituled: "An Act to authorize a purchase of property from *Hammermill Paper Company*";

Bill 53, intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 171, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières";

Bill 180, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 161, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is replaced by the following:

"1. Paragraph 8^a of section 473 of the Cities and Towns Act, enacted for the city by section 7 of the act 15-16 George VI, chapter 72, is replaced by the following:

"8^a. To grant an annual pension, to be paid from the general funds of the City:

a. to any permanent officer or employee who shall have been in the service of the City for at least twenty-five years and shall have attained the age of sixty-five years if of the male

de soixante ans, s'il est du sexe féminin; et

b) à tout officier ou employé permanent qui aura été au service de la cité pendant au moins vingt-cinq ans et qui aura atteint l'âge de soixante ans, s'il est du sexe masculin, ou de cinquante-cinq ans, s'il est du sexe féminin, et qui désire prendre sa retraite pour cause d'invalidité ou autre raison majeure.

Cette pension sera égale au montant obtenu en multipliant par le nombre d'années de service de l'officier ou employé la somme correspondant à un demi pour cent de son salaire annuel moyen pour les cinq années les mieux rémunérées de son service; déduction faite, toutefois, dans le cas du paragraphe b de l'alinéa précédent, de la somme correspondant à quatre pour cent du montant ainsi obtenue, multipliée par le nombre d'années restant à courir avant que le bénéficiaire de la pension ait atteint l'âge de soixante-cinq ans, s'il est du sexe masculin, ou de soixante ans, s'il est du sexe féminin.

Le paiement de la pension pourra se faire par versements, mensuels ou autres, selon que déterminé par le règlement qui l'accordera.

Dans aucun cas, y compris celui des officiers et employés actuellement à leur retraite, la pension ne devra être inférieure à neuf cents dollars par année."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée légis-

sex, or sixty years if of the female sex; and

b. to any permanent officer or employee who shall have been in the service of the City for at least twenty-five years and shall have attained the age of sixty years if of the male sex, or fifty-five years if of the female sex, and who shall wish to retire because of disability or other major reason.

Such pension shall be equal to the amount obtained by multiplying by the number of years of service of the officer or employee the sum corresponding to one and a half per cent of his average annual salary for the five highest-paid years of his service; less, however, in the case of subparagraph (b) of the preceding paragraph the sum corresponding to four per cent of the amount so obtained multiplied by the number of years remaining before such officer or employee attains the age of sixty-five if of the male sex, or sixty years if of the female sex.

Such pension may be paid by monthly or other instalments as determined by the by-law granting it.

In all cases, including those of the officers and employees now retired, the pension shall not be less than nine hundred dollars per annum."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 161), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members,

lative a accepté leur amendement.

that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 183, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:

a) en remplaçant, dans les 5e et 6e lignes, les mots:

"la municipalité de Notre-Dame-de-Liesse"

par les mots:

"la municipalité de la paroisse de Notre-Dame-de-Liesse"

b) en remplaçant, à la dernière ligne du deuxième alinéa, les mots:

"la municipalité de Notre-Dame-de-Liesse"

par les mots:

"la municipalité de la paroisse de Notre-Dame-de-Liesse"

2. L'article 3 est modifié en remplaçant, dans les huit dernières lignes, les mots:

"pendant dix jours dans l'année, à intervalle de six mois, en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien du district de Montréal, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, également à intervalle de six mois."

par ce qui suit:

"une fois par mois pendant une période de dix mois en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien du district de Montréal, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette*

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 183, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a. by replacing, in the 5th and 6th lines, the words:

"the municipality of Notre-Dame-de-Liesse"

by the following:

"the municipality of the parish of Notre-Dame-de-Liesse"

b. by replacing, in the two last lines of the second paragraph, the words:

"the municipality of Notre-Dame-de-Liesse"

by the following:

"the municipality of the parish of Notre-Dame-de-Liesse"

2. Section 3 is amended by replacing, in the seven last lines, the words:

"during ten days in the year, at an interval of six months, in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper of the district of Montreal, as well as twice in the *Quebec Official Gazette*, also at an interval of six months."

by the following:

"once monthly during a period of ten months, in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper of the district of Montreal, as well as twice in the *Quebec Official Gazette* at intervals

officielle de Québec, à intervalle de six mois."

Aussi le bill 197, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant, à la fin du premier alinéa, les mots:

"tout déficit devant être absorbé par le fonds général de la cité et tout excédent devant être versé au fonds général de la cité."

par ce qui suit:

"tout déficit devant être absorbé par les revenus provenant de la taxe de vente et, si nécessaire, du tarif de compensation pour le service d'aque-duc et tout excédent devant être versé au fonds général de la cité."

b) en insérant, à la suite du deuxième alinéa se terminant par les mots:

"le susdit règlement"

l'alinéa suivant:

"Toutefois les taux uniformes établis sous l'autorité du présent article ne doivent en aucun temps, en ce qui concerne le quartier Renaud, excéder le total des taxes spéciales que les contribuables de ce quartier sont actuellement obligés de payer, et sous réserve expresse des dispositions de l'article 37 de la Loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 115."

Aussi le bill 225, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les huit dernières lignes, les mots:

"pendant dix jours dans l'année, à intervalle de six mois, en français dans un journal français quotidien et en

of six months."

Also bill 197, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chomedey," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended:

a. by replacing, in the four last lines of the first paragraph, the words:

"any deficit to be borne by the general fund of the city and any surplus to be paid into the general fund of the city."

by the following:

"any deficit to be borne by the revenues of the sales tax and, if necessary, of the waterworks service rate, and any surplus to be paid into the general fund of the city."

b. by inserting, after the second paragraph ending with the words:

"the aforesaid by-law"

the following paragraph:

"Nevertheless the uniform rates established under this section shall not at any time, as regards Renaud ward, exceed the rates of the special taxes that the ratepayers of that ward are now obliged to pay, and expressly subject to the provisions of section 37 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 115."

Also bill 225, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Eustache," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the seven last lines, the words:

"during ten days in the year at intervals of six months, in French in a French daily newspaper and in

anglais dans un journal anglais quotidien en circulation dans la ville de Saint-Eustache, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, également à intervalle de six mois."

par ce qui suit:

"une fois par mois pendant une période de dix mois en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien en circulation dans la ville de Saint-Eustache, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, à intervalle de six mois."

2. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les huit dernières lignes, les mots:

"pendant dix jours dans l'année, à intervalle de six mois, en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien en circulation dans la ville de Saint-Eustache, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, également à intervalle de six mois."

par ce qui suit:

"une fois par mois pendant une période de dix mois en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien en circulation dans la ville de Saint-Eustache, ainsi qu'à deux reprises dans la *Gazette officielle de Québec*, à intervalle de six mois."

English in an English daily newspaper circulating in the town of St. Eustache as well as twice in the *Quebec Official Gazette* also at intervals of six months."

by the following:

"once monthly during a period of ten months, in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper circulating in the town of St. Eustache, as well as twice in the *Quebec Official Gazette* at intervals of six months."

2. Section 2 is amended by replacing, in the seven last lines, the words:

"during ten days in the year at intervals of six months, in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper circulating in the town of St. Eustache as well as twice in the *Quebec Official Gazette* also at intervals of six months."

by the following:

"once monthly during a period of ten months, in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper circulating in the town of St. Eustache, as well as twice in the *Quebec Official Gazette* at intervals of six months."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 183), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chomedey," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 225), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Eustache," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 146, intitulé: "Loi constituant en corporation *First Church of Christ, Scientist*, Montréal, et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises *Christ, Scientist*, dans la province de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le préambule est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du troisième alinéa, les mots:

"acceptent les principes"

par ce qui suit:

"acceptent la doctrine et les principes"

Mr. Speaker acquaint the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 146, intituled: "An Act to incorporate *First Church of Christ, Scientist*, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of *Christ, Scientist*, in the Province of Quebec," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended by replacing, in the third line of the third paragraph, the words:

"accept the principles"

by the following:

"accept the Tenets and principles"

Aussi le bill 203, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est biffé.

Les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 deviennent respectivement articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 146), intitulé: "Loi constituant en corporation *First Church of Christ, Scientist*, Montréal, et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises *Christ, Scientist*, dans la province de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

Sur la motion de M. Lesage, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Also bill 203, intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is struck out.

Sections 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 become respectively sections 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 146), intituled: "An Act to incorporate *First Church of Christ, Scientist*, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Québec," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns," and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

On motion of Mr. Lesage,

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
6 JUILLET 1962.***Deux heures et demie de l'après-midi.***Prière.**

M. Binette, du comité des bills privés en général, présente le vingt-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 188.—Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle-Maligne.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 188), intitulé: "Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle-Maligne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

**FRIDAY,
JULY 6th, 1962.***Two thirty o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Binette, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-eighth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 188.—An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 188), intituled: "An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 36, intitulé: "Loi du Bureau de la statistique du Québec";

Bill 52, intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires, 1962";

Bill 54, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes";

Bill 59, intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics";

Bill 117, intitulé: "Loi constituant en corporation l'École normale Notre-Dame-du-Sacré-Cœur";

Bill 201, intitulé: "Loi concernant la Corporation de Gaz Naturel du Québec".

Bill 36, intituled: "Quebec Bureau of Statistics Act";

Bill 52, intituled: "University Investments Financing Act, 1962";

Bill 54, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act";

Bill 59, intituled: "An Act to amend The Public Service Act";

Bill 117, intituled: "An Act to incorporate Our Lady of the Sacred Heart Normal School";

Bill 201, intituled: "An Act respecting Quebec Natural Gas Corporation".

Question par M. Lafontaine:

1. Le gouvernement ou l'un de ses organismes, bureaux, offices, ou l'une de ses régies ou commissions, a-t-il conclu une entente avec l'Institut de recherches de la sidérurgie, de France (IRSID), afin que ce dernier entreprenne une étude sur la possibilité d'établir au Québec une aciérie ou autre usine sidérurgiques?

2. Si tel est le cas:

a) quel était le montant prévu comme rémunération, honoraires ou indemnité, payable à cet Institut, et à ses membres, experts et employés;

b) combien le gouvernement a-t-il déboursé ou devra-t-il déboursier pour cette étude;

c) quel est le nom de chacune des personnes, physiques ou morales, qui a reçu ou recevra un montant quelconque en rapport avec cette étude, et quel est le montant payé ou à payer à chacune d'elles?

Question by Mr. Lafontaine:

1. Did the government or any one of its organisms, bureaux, offices, or one of its boards or commissions make an agreement with the *Institut de recherches de la sidérurgie*, of France (IRSID), for the latter to undertake a survey of the possibility of establishing a steel complex or other ironworks in Quebec?

2. If such is the case:

a) what was the amount estimated for the remuneration, fees or pecuniary compensation payable to this Institut, and to its members, experts and employees;

b) how much has the government spent or how much will it spend for this survey;

c) what is the name of each one of the persons, individuals or firms, who have received an amount of any kind resulting from this survey, and what is the amount that has been or will be paid to each one of them?

Réponse par M. Lévesque (Montréal-Laurier):

1. Le Premier Ministre a demandé, dans une lettre datée du 20 décembre 1961, à l'Institut de recherches de la sidérurgie d'entreprendre une étude pré-

Answer by Mr. Lévesque (Montréal-Laurier):

1. In a letter dated December 20th, 1961, the Premier requested the *Institut de recherches de la sidérurgie* to undertake a preliminary survey of a project

liminaire du projet de sidérurgie dans la province de Québec.

2. a) 50,000 nouveaux francs plus les frais de déplacement et de séjour du personnel de l'IRSID;

b) à date, aucun déboursé. Il devra déboursier 50,000 nouveaux francs plus les frais de déplacement et de séjour du personnel de l'IRSID;

c) la société IRSID seule recevra pour cette étude le montant convenu de 50,000 nouveaux francs.

for the establishment of a steel complex in the Province of Quebec.

2. a) 50,000 new francs plus travelling and living expenses for personnel of IRSID;

b) no disbursement has been made to date. The government will have to pay 50,000 new francs plus the travelling and living expenses of IRSID personnel;

c) only the firm of IRSID will receive the amount of 50,000 new francs agreed upon for this survey.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 98), intitulé: "Loi concernant les ingénieurs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 98), intituled: "An Act respecting engineers."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de Mme Kirkland-Casgrain:

Que cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité d'adopter certaines mesures pour remédier à la situation de quelques municipalités qui, par l'effet de la Loi concernant le Boulevard métropolitain (9-10 Elizabeth II, chapitre 61), ont à déboursier pour la construction des voies latérales un montant plus élevé que la contribution qu'elles auraient été appelées à payer pour la construction tant du boulevard que des voies latérales suivant le mode de répartition originellement prévu.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mrs. Kirkland-Casgrain:

That this House prays the government to study the possibility of adopting certain measures to remedy the situation of certain municipalities which, as a result of the Act respecting the Metropolitan Boulevard (9-10 Elizabeth II, chapter 61), have to spend for the construction of the lateral roads an amount greater than the apportionment which they would have had to pay, as much for the building of the boulevard as for the lateral roads, in accordance with the method of apportionment originally provided for.

Sur la motion de Mme Kirkland-Casgrain, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

On motion of Mrs. Kirkland-Casgrain, it was—

Ordered, That the order be discharged.

Ladite motion est alors retirée.

The said motion was accordingly withdrawn.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Johnson:

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Johnson:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

That there be laid before the house:

Copie du rapport transmis au gouvernement par le ou les experts chargés d'évaluer les biens de *Hammermill Paper Company*, dans le comté de Matane.

A copy of the report submitted to the government by the expert or experts entrusted with the evaluation of the assets of the Hammermill Paper Company, in Matane county.

Sur la motion de M. Johnson, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

On motion of Mr. Johnson, it was—
Ordered, That the order be discharged.

Ladite motion est alors retirée.

The said motion was accordingly withdrawn.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-six millions, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-six million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for the construction of hospitals and for other purposes (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze millions, cent soixante-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achats de terrains et construction et

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven million, one hundred seventy-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of lands and construction and equipment

aménagement d'hôpitaux (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pension de \$900 à M. A. S. DeBray et autres pensions versées par la Commission des accidents du travail (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous montants remboursés au présent crédit (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil de la trésorerie: administration (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de

of hospitals (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred forty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six thousand dollars, necessary to defray the item, "Pension of \$900 to Mr. A. S. Debray and other pensions paid by the Workmen's Compensation Commission (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums repaid to the present appropriation (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Treasury Board (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred ninety thousand dollars, necessary to defray the item, "Audit Branch (Finance)," of the bud-

l'audition: administration (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des assurances: administration, bourses d'études, subventions et autres dépenses (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses (service de la dette publique finance)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

get for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Insurance Service: administration, scholarships, grants and other expenses (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Safe custody fees and other expenses (Public debt service charges Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 55, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant";

Bill 56, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique";

Bill 57, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la convention collective";

Bill 58, intitulé: "Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires";

Bill 60, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation";

Bill 182, intitulé: "Loi concernant *The Royal Trust Company Mortgage Corporation*".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 118, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 11 est remplacé par le suivant:

"11. La cité de Sherbrooke est autorisée à acheter de La Société agricole des Cantons de l'Est les biens de ladite Société aux conditions que le conseil municipal déterminera."

Aussi le bill 145, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Société gazi-fère de Hull, Incorporée", avec l'amendement

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 55, intituled: "An Act to amend the Teachers university training assistance Act";

Bill 56, intituled: "An Act to amend the Education Act";

Bill 57, intituled: "An Act to amend the Collective Agreement Act";

Bill 58, intituled: "An Act to amend the School Boards Grants Act";

Bill 60, intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions";

Bill 182, intituled: "An Act respecting *The Royal Trust Company Mortgage Corporation*".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 118, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 11 is replaced by the following:

"11. The city of Sherbrooke is authorized to purchase from the Eastern Township Agricultural Association the property of the said Association upon conditions that the municipal council shall determine."

Also bill 145, intituled: "An Act to amend the Act respecting *la Société gazi-fère de Hull, Incorporée*," with the

dement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en retranchant, dans la cinquième ligne, le mot:

"(annexe)"

L'annexe est biffée.

Aussi le bill 226, intitulé: "Loi concernant le testament de Benny Sadovnik", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le préambule est modifié, dans la troisième ligne, en remplaçant le nom de:

"Harry Sadovnik"

par celui de:

"Harry Abramovitch"

following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by striking out, in the fifth line, the word:

"(schedule)"

The schedule is struck out.

Also bill 226, intituled: "An Act respecting the will of Benny Sadovnik," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended, in the second and third lines, by replacing the name of:

"Harry Sadovnik"

by that of:

"Harry Abramovitch"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Société gazifère de Hull, Incorporée", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the Act respecting the *Société gazifère de Hull, Incorporée*," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 226), intitulé: "Loi concernant le testament de Benny Sadovnik", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 184, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-Rapides", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié:

a) dans la troisième ligne du paragraphe 606a, en insérant après les mots: "présent article"

ce qui suit:

"mais quant à l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, sous réserve des dispositions de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 32."

b) dans la dixième ligne du paragraphe 606a, en insérant après le mot:

"existante"

ce qui suit:

"selon le tracé qui sera déterminé par le conseil"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 226), intitled: "An Act respecting the will of Benny Sadovnik," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 184, intitled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-des-Rapides," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended:

a) in the third line of paragraph 606a, by inserting after the word:

"section"

the following:

"but, with respect to the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University subject to the provisions of the Act 4-5 Elizabeth II, chapter 32."

b) in the tenth line of paragraph 606a, by inserting after the words:

"Cartier street"

the following:

"according to the lay-out the council shall determine"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 184), intitled: "An Act to amend

Rapides", et les dits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 44, intitulé: "Loi des hôpitaux", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 12 est modifié en retranchant, dans les 3e et 4e lignes du deuxième alinéa, les mots:

"dont les actions sont cotées publiquement"

2. L'article 18 est modifié en insérant, dans la 2e ligne, après les mots:

"en vertu de l'article 20"

ce qui suit:

"ou 21"

Aussi le bill 212, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 20 est modifié en retranchant les huit dernières lignes commençant par les mots:

"la cité est également autorisée"

et se terminant par les mots:

"entre les avenues Holland et Chouinard."

2. L'article 21 est modifié en biffant le deuxième alinéa commençant par les mots:

"En prévision de ce réaménagement"

the charter of the town of Laval-des-Rapides," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 44, intituled: "Hospitals Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 12 is amended by striking out, in the 3rd and 4th lines of the second paragraph, the words:

"whereof the shares are publicly quoted"

2. Section 18 is amended by inserting, in the second line, after the words:

"under section 20"

the following:

"or 21"

Also bill 212, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 20 is amended by striking out the eight last lines beginning with the words:

"the city is also authorized"

and ending with the words:

"between Holland and Chouinard avenues."

2. Section 21 is amended by striking out the second paragraph beginning with the words:

"For the purposes of such redevelopment"

et se terminant par les mots:

"d'Youville et Saint-Jean."

et en ajoutant à la suite du premier alinéa se terminant par les mots:

"certaines parties de son territoire."

ce qui suit:

"Pour donner suite à ces ententes, la cité peut, par règlement:

a) Acquérir, par voie d'expropriation ou autrement, pour fins de rénovation et de réaménagement, les immeubles compris dans les territoires décrits aux plans numéros 9 et 11 apparaissant au Rapport de la Commission d'enquête sur le logement de la cité de Québec, déposé en 1961, et plus amplement décrits comme suit:

Aire de réaménagement numéro 1:

De figure irrégulière, bornée au nord-est par la ligne nord-est du boulevard Langelier, au sud-est par la côte du boulevard Langelier et la ligne sud-est de la rue qui relie cette dite côte à la côte de l'Aqueduc et par le pied de la falaise, au sud-ouest par la ligne sud-ouest de la rue Montmagny et au nord-ouest par la rue Bagot et la rue Saint-Joseph.

Aire de réaménagement numéro 3:

De figure irrégulière, bornée vers le nord-est par le mur de fortification Département de la Défense nationale, au sud-est par la ligne sud-est de la rue Dauphine, au nord-est par la ligne sud-ouest de l'avenue Dufferin, au sud-est par la ligne sud-est de la rue Artillerie, au nord-est par la ligne nord-est de la rue Scott, au sud-est par la ligne sud-est de la rue Plessis, au sud-ouest par la ligne sud-ouest de la rue Claire-Fontaine et au nord-ouest par la ligne nord-ouest de la rue Saint-Jean.

and ending with the words:

"D'Youville and St. John streets."

and by adding after the first paragraph ending with the words:

"certain portions of its territory."

the following:

"To carry out such agreements, the city may, by by-law:

a. Acquire, by expropriation or otherwise, for restoration or redevelopment purposes, the immoveables located within the territories described in plans numbers 9 and 11 appearing in the Report of the Commission of Inquiry over housing in the city of Quebec, deposited in 1961, and more fully described as follows:

Redevelopment area number 1:

Irregular in shape, bounded on the northeast by the northeast line of Boulevard Langelier, on the southeast by the hill of Boulevard Langelier and the southeast line of the street linking the said hill to Aqueduc hill and by the base of the cliff, on the southwest by the south-west line of Montmagny street and on the northwest by Bagot street and St. Joseph street.

Redevelopment area number 3:

Irregular in shape, bounded on the northeast by the fortification wall of the Department of National Defence, on the southeast by the southeast line of Dauphine street, on the northeast by the southwest line of Dufferin avenue, on the southeast by the southeast line of Artillerie street, on the northeast by the northeast line of Scott street, on the southeast by the southeast line of Plessis street, on the southwest by the southwest line of Claire-Fontaine street and on the northwest by the northwest line of St. John street.

b) Exécuter des travaux de déblaiement en vue du réaménagement des immeubles acquis en vertu du paragraphe a).

c) Disposer, par vente à l'enchère, des terrains rendus disponibles pour le réaménagement et dont la cité n'a pas besoin pour fins municipales.

d) Emprunter, avec l'approbation de la Commission municipale de Québec, les montants nécessaires à l'acquisition des immeubles requis et à l'exécution des travaux projetés.

L'exercice des pouvoirs prévus aux paragraphes a) et b) requiert l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil.

3. L'article 27 est modifié:

a) en insérant, dans la 3e ligne, après le mot:

"circulation"

le mot:

"avant"

b) les deux alinéas suivants sont ajoutés à la suite dudit article se terminant par les mots:

"à intervalle de six mois."

"Les taux de la taxe scolaire fixés par la Commission des écoles catholiques de Québec et par le bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Québec, pour l'exercice financier 1959-60, par résolution du 24 février 1959, sont déclarés valides et légaux.

La prescription desdites taxes ne commencera à courir que du 1er juillet 1962."

b. Carry out clearing works for the redevelopment of the immoveables acquired under paragraph a.

c. Dispose, by auction sale, of the lands made available for redevelopment and which are not required by the city for municipal purposes.

d. Borrow, with the approval of the Quebec Municipal Commission, the amounts necessary for acquiring the requisite immoveables and the carrying out of the proposed works.

The exercise of the powers contemplated in paragraphs a and b shall require the previous approval by the Lieutenant-Governor in Council.

3. Section 27 is amended:

a. by replacing, in the third line, after the word:

"traffic"

the preposition:

"on"

by the preposition:

"before"

b. the two following paragraphs are added at the end of the said section ending with the words:

"at an interval of six months."

"The rates of school tax fixed by The Catholic School Commission of Quebec and The Protestant Board of School Commissioners of the city of Quebec for 1959-60, by resolution of February 24th, 1959, are declared valid and legal.

The prescription of the above mentioned taxes shall begin from the first of July 1962."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 44), intitulé: "Loi des hôpitaux", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 44), intituled: "Hospitals Act," and the same were read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 212), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 212), intituled: "An Act to amend the charter of the City of Quebec," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Question par M. Élie:

Quel montant total a été dépensé par le ministère des Travaux publics pour la construction du pont sur la rivière aux Vaches, dans le village de Saint-Bonaventure, comté d'Yamaska, au cours des années 1960 et 1961?

Question by Mr. Élie:

What is the total amount spent by the Department of Public Works for the construction of the bridge over the river Aux Vaches, in the village of Saint-Bonaventure, in the county of Yamaska, during the years 1960 and 1961?

Réponse par M. Saint-Pierre:

Pont semi-permanent sur la rivière aux Vaches, à Saint-Bonaventure, comté d'Yamaska. Site: rang Saint-Jean-Baptiste, en face de l'église: \$10,744.87.

Answer by Mr. Saint-Pierre:

A semi-permanent bridge over the Aux Vaches river, in Saint-Bonaventure, Yamaska county. Site: Saint-Jean-Baptiste range, facing the church: \$10,744.87.

Question par M. Thibeault:

1. L'Imprimerie Canada, Enr., de Sillery, a-t-elle obtenu des contrats d'achats ou d'impression du gouvernement de la province ou de ses organismes, depuis le 5 juillet 1960 jusqu'au 5 mai 1962?

2. Si tel est le cas, quel est le montant total versé par le gouvernement et par ses organismes à ladite Imprimerie Canada, Enr., du 5 juillet 1960 jusqu'au 5 mai 1962:

Question by Mr. Thibeault:

1. Was *L'Imprimerie Canada, Enr.*, of Sillery, awarded any purchase or printing contracts by the government of the province or any of its organisms, from July 5th, 1960, to May 5th, 1962?

2. If so, what was the total amount paid by the government and by its organisms to the said *Imprimerie Canada, Enr.*, from July 5th, 1960, to May 5th, 1962:

a) en vertu des contrats d'achats;
b) en vertu des contrats d'impression?

3. Quel est le nom et l'adresse des personnes faisant affaires sous cette raison sociale?

Réponse par M. Lesage:

1. Oui.
2. a) aucun montant;
b) \$143,484.33.
3. M. J.-Antoine Ouellet, président,
2008, rue Massé,
Sillery, P.Q.

Madame Fernande Ouellet-Delage,
secrétaire,
1301, rue Dubuisson,
Sillery, P.Q.

Madame Gabrielle Grondin-Ouellet,
directrice,
2008, rue Massé,
Sillery, P.Q.

Question par M. Thibeault:

1. Quels sont les noms, prénoms et adresses a) des directeurs, b) du secrétaire-trésorier de la compagnie *Alma Steel, Ltd.*?

2. a) Cette compagnie a-t-elle obtenu des contrats d'achats ou d'entreprise du gouvernement, ou d'un de ses offices ou d'une des régies ou commissions;

b) si tel est le cas, quel est la nature et le montant de chaque contrat?

Réponse par M. Lesage:

1. Cette compagnie ne semble pas exister, n'étant pas enregistrée au Bureau de la Loi des Compagnies ni au Bureau des archives de la province de Québec, pas plus que dans la province d'Ontario.

2. a) Nil;
b) Nil.

a) for purchase contracts;
b) for printing contracts?

3. What are the names and addresses of the persons doing business under this name?

Answer by Mr. Lesage:

1. Yes.
2. a) no amount;
b) \$143,484.33.
3. Mr. J.-Antoine Ouellet, president,
2008 Massé St.,
Sillery, P.Q.

Mrs. Fernande Ouellet-Delage, secretary,
1301 Dubuisson St.,
Sillery, P.Q.

Mrs. Gabrielle Grondin-Ouellet, director,
2008 Massé St.,
Sillery, P.Q.

Question by Mr. Thibeault:

1. What are the names, christian names and addresses a) of the directors, b) of the secretary-treasurer, of the firm of *Alma Steel, Ltd.*?

2. a) Did this firm obtain any contracts for purchase or work from the government, or from any one of its bureaux or from any one of its boards or commissions;

b) if so, what was the nature and the amount of each contract?

Answer by Mr. Lesage:

1. This company does not appear to exist, as it is not registered at the Office of the Companies Act nor at the Office of the Quebec Archives, nor is it registered in the Province of Ontario.

2. a) Nil;
b) Nil.

Question par M. Dozois:

1. A combien s'élevaient les comptes ou mandats impayés du gouvernement:

- a) le 31 mars 1962;
- b) le 31 mai 1962?

Réponse par M. Lesage:

- 1. a) \$16,625,257.22;
- b) \$4,076,200.39.

Le premier de ces deux chiffres représente la situation à la date effective du 31 mars; par la suite et jusqu'à la clôture des comptes au début de juin, beaucoup d'autres mandats imputables à l'exercice 1961-62 ont été reçus au bureau de l'audition et, en conséquence, le chiffre qui figurera aux *Comptes publics* sera de l'ordre de \$63,000,000.00.

Depuis de nombreuses années, seules les factures présentées pour paiement et vérifiées par le bureau de l'audition, ont été considérées comme comptes à payer et il n'est pas possible d'établir le montant des factures détenues par les ministères à une date antérieure donnée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (affaires fédérales-provinciales)", du

Question by Mr. Dozois:

1. What did the unpaid accounts and treasury warrants of the government amount to:

- a) as at March 31st, 1962;
- b) as at May 31st, 1962?

Answer by Mr. Lesage:

- 1. a) \$16,625,257.22;
- b) \$4,076,200.39.

The first of these two figures shows the situation as it was on the effective date of March 31st; following which and up to the closing of the books at the beginning of June, a great many other treasury warrants chargeable to the 1961-62 fiscal year were received by the audit bureau and, as a result, the figure which would show in the *Public Accounts* would be around \$63,000,000.00.

For many years, only the invoices presented for payment and audited by the audit bureau were considered as being accounts payable, and it is not possible to establish the amount of the invoices held by the Departments at a previously given date.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Federal-Provincial Affairs)," of the budget for the fiscal

budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, dépenses diverses et imprévues (affaires fédérales-provinciales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission du service civil (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil d'orientation économique (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'aménagement

year ending 31st March, 1963.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, miscellaneous and unforeseen expenses (Federal-Provincial Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Civil Service commission (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Economic Advisory Council (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Planning Commission, inclu-

de Québec, y compris subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Régie d'épuration des eaux, y compris subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Réceptions du gouvernement (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, frais juridiques et autres dépenses (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission d'aménagement de Québec—Acquisition de propriétés (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'établissement

ding grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million, five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Water Purification Board, including grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Government receptions (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, law costs and other expenses (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Planning Commission—Acquisition of Properties (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Aid towards settlers' establishment

et au maintien des colons, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Travaux de colonisation (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enseignement agricole, y compris subventions (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions et primes (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'amélioration des fermes en vertu de 9-10 Eliz. II, c. 55 (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Société du crédit agricole, Ottawa: différence d'intérêt payable par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu du bill 39 (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière de terminant le 31 mars 1963.

and maintenance, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Colonization works (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Agricultural training, including grants (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants and premiums (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Aid to improvement of farms (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit Corporation, Ottawa: difference of interest payable by the government for the farmers' benefit (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat de terrains et construction de bâtiments, et construction de chemins et ponts de colonisation (agriculture et colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des recherches et de l'enseignement (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de construction navale (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière de terminant le 31 mars 1963.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (chasse et pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau de l'audition, administration (finances)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (industrie et commerce)", du budget de

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of lands and construction of buildings and construction of colonization roads and bridges (Agriculture and Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Research and Educational Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Ship-building Service (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Game and Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Audit Branch (Finance)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st

l'année financière se terminant le 31 March, 1963.
mars 1963.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Recherches scientifiques et techniques: honoraires professionnels et frais de déplacement (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles normales (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Comité d'étude de l'enseignement technique et professionnel (jeunesse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Poursuites au criminel (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention de la tuberculose, y compris subventions (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements des maladies mentales, y compris subventions

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Scientific and Technical Research: professional fees and travelling expenses (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Normal schools (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee to study vocational training (Youth)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Criminal prosecutions (Attorney-General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Prevention of tuberculosis, including grants (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million dollars, necessary to defray the item, "Treatment of mental diseases, including grants (Health)," of the budget for the fiscal

(santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (santé)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du film (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat de la concession forestière de Dionne & Frère dans le comté de Matapédia (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1963.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

year ending 31st March, 1963.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Health)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Film Bureau (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase of timber limit from Dionne & Frère in Matapedia County (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1963.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1963, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$877,826,875.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: bill (no 63), "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

The following resolution was adopted in committee:

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1963, the sum of \$877,826,875 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again during the present sitting.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill (No. 63), "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes," which was read the first, second and third time.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now

chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1963, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$4,671,900.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Lesage présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill (no 64), "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public", lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

The following resolution was adopted in Committee:

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1963, the sum of \$4,671,900 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Lesage accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill (No. 64), "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, second and third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 61, intitulé: "Loi concernant la ville de Baie-Comeau et les commissaires d'écoles de Baie-Comeau";

Bill 170, intitulé: "Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J. Baillargeon";

Bill 188, intitulé: "Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle Maligne".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 17, intitulé: "Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié en remplaçant, dans les 1ère et 2e lignes de l'article 518a, les mots:

"paragraphe 3 de l'article 509"
par ce qui suit:

"paragraphe 4 de l'article 508"

2. L'article 8 est modifié:

a) en retranchant la lettre "a", après le chiffre 7, dans la première ligne;

b) en remplaçant, dans la 1ère ligne de l'article 5, les mots:

"Aussitôt après le dépôt"

par ce qui suit:

"Dans les trente jours du dépôt"

c) en remplaçant, dans la 2e ligne de l'article 6, les mots et chiffres:

"des articles 508 à 518a"

par ce qui suit:

"des articles 510 à 518"

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 61, intituled: "An Act respecting the town of Baie Comeau and The school commissioners of Baie Comeau";

Bill 170, intituled: "An Act respecting the estates of Elzéar Baillargeon and Charles-J. Baillargeon";

Bill 188, intituled: "An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 17, intituled: "An Act respecting valuation for school purposes," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended by replacing, in the second line of section 518a, the words:

"paragraph 3 of section 509"
by the words:

"paragraph 4 of section 508".

2. Section 8 is amended:

a) by striking out the letter "a", after the figure 7, in the first line;

b) by replacing, in the 1st line of section 5, the words:

"Immediately after the deposit"

by the following:

"within thirty days after the deposit"

c) by replacing, in the second line of section 6, the words and figures:

"of sections 508 to 518a"

by the following:

"of sections 510 to 518"

d) en ajoutant, à la fin dudit article 6, les alinéas suivants:

"Pour tout immeuble dont l'évaluation est alors l'objet d'une contestation, le rôle de perception est basé sur la partie non contestée de l'évaluation.

Lorsque la décision a été rendue sur la contestation, le trésorier ou secrétaire-trésorier de la municipalité corrige le rôle de perception en conséquence. La taxe payable en raison de la correction est réputée être devenue exigible en même temps que celle qui a été originairement imposée."

e) en ajoutant, à la fin de l'article 7, l'alinéa suivant:

"Lorsque la taxe scolaire basée sur l'évaluation en litige atteint cinq cents dollars, il y a appel de la décision de la cour du magistrat à la Cour du Banc de la reine dont le jugement est final. Cet appel s'exerce de la même manière que l'appel des décisions d'une cour municipale, suivant les articles 9 à 15 de la Loi des cours municipales (chap. 17)."

3. L'article 13 est modifié:

a) en remplaçant, dans la 2e ligne du 2e alinéa de l'article 10, les mots et chiffres:

"des articles 508 à 518a"

par ce qui suit:

"des articles 510 à 518"

b) en ajoutant, à la fin dudit article 10, les alinéas suivants:

"Pour tout immeuble dont l'évaluation est alors l'objet d'une contestation, le rôle de perception est basé sur la partie non contestée de l'évaluation.

Lorsque la décision a été rendue sur la contestation, le trésorier ou secrétaire-trésorier de la municipalité corrige le rôle de perception en conséquence. La taxe payable en raison

d) by adding, at the end of the said section 6, the following paragraphs:

"As regards any immovable the valuation whereof is then being contested, the collection roll shall be based on the uncontested portion of the valuation.

When the decision has been rendered on the contestation, the treasurer or secretary-treasurer of the municipality shall correct the collection roll accordingly. The tax payable in consequence of the correction shall be deemed to have become exigible at the same time as that originally imposed."

e) by adding, at the end of section 7, the following paragraph:

"When the school tax based on the contested valuation amounts to five hundred dollars, an appeal shall lie from the decision of the Magistrate's Court to the Court of Queen's Bench whose judgment shall be final. Such appeal shall be brought in the same manner as appeals from decisions of municipal court pursuant to sections 9 to 15 of the Municipal Courts Act (Chap. 17)."

3. Section 13 is amended:

a) by replacing, in the second line of the second paragraph of section 10, the words and figures:

"of sections 508 to 518a"

by the following:

"of sections 510 to 518"

b) by adding, at the end of the said section 10, the following paragraphs:

"As regards any immovable the valuation whereof is then being contested, the collection roll shall be based on the uncontested portion of the valuation.

When the decision has been rendered on the contestation, the treasurer or secretary-treasurer of the municipality shall correct the collection roll accordingly. The tax payable in

de la correction est réputée être devenue exigible en même temps que celle qui a été originairement imposée.”

c) en ajoutant, à la fin de l'article 11, l'alinéa suivant:

“Lorsque la taxe scolaire basée sur l'évaluation en litige atteint cinq cents dollars, il y a appel de la décision de la Cour du magistrat à la Cour du Banc de la reine dont le jugement est final. Cet appel s'exerce de la même manière que l'appel des décisions d'une cour municipale, suivant les articles 9 à 15 de la Loi des cours municipales (chap. 17).”

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 17), intitulé: “Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires”, et les dits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 50, intitulé: “Loi constituant la Société générale de financement du Québec”;

Bill 62, intitulé: “Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires”;

Bill 65, intitulé: “Loi modifiant la Loi des relations ouvrières”.

consequence of the correction shall be deemed to have become exigible at the same time as that originally imposed.”

c) by adding, at the end of section 11, the following paragraph:

“When the school tax based on the contested valuation amounts to five hundred dollars, an appeal shall lie from the decision of the Magistrate's Court to the Court of Queen's Bench whose judgment shall be final. Such appeal shall be brought in the same manner as appeals from decisions of a municipal court pursuant to sections 9 to 15 of the Municipal Courts Act (Chap. 17).”

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 17), intitled: “An Act respecting valuation for school purposes,” and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 50, intitled: “An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec”;

Bill 62, intitled: “An Act to amend the Courts of Justice Act”;

Bill 65, intitled: “An Act to amend the Labour Relations Act”.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act."

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 6 juillet 1962.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 63, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins", et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 6th July 1962.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly bill 63, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 6 juillet 1962.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 64, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public", et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec".

La séance est suspendue.

Sur un message de l'honorable Monsieur l'administrateur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 17 Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires;
- 25 Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant *Atlantic Iron Ores, Limited*;

LEGISLATIVE COUNCIL

The 6th July 1962.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly bill 64, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act."

The sitting was suspended.

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 17 An Act respecting valuation for school purposes;
- 25 An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting *Atlantic Iron Ores, Limited*;

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 27 Loi modifiant le Code de la route; | 27 An Act to amend the Highway Code; |
| 31 Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province; | 31 An Act to increase financial assistance to the universities of the province; |
| 36 Loi du Bureau de la statistique du Québec; | 36 Quebec Bureau of Statistics Act; |
| 43 Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain; | 43 An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act; |
| 44 Loi des hôpitaux; | 44 Hospitals Act; |
| 45 Loi autorisant l'achat de propriétés de <i>Hammermill Paper Company</i> ; | 45 An Act to authorize a purchase of property from Hammermill Paper Company; |
| 50 Loi constituant la Société générale de financement du Québec; | 50 An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec; |
| 52 Loi du financement des investissements universitaires, 1962; | 52 University Investments Financing Act, 1962; |
| 53 Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales; | 53 An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act; |
| 54 Loi modifiant la Loi des cités et villes; | 54 An Act to amend the Cities and Towns Act; |
| 55 Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant; | 55 An Act to amend the Teachers university training assistance Act; |
| 56 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique; | 56 An Act to amend the Education Act; |
| 57 Loi modifiant la Loi de la convention collective; | 57 An Act to amend the Collective Agreement Act; |
| 58 Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires; | 58 An Act to amend the School Boards Grants Act; |
| 59 Loi modifiant la Loi des services publics; | 59 An Act to amend The Public Service Act; |
| 60 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation; | 60 An Act to amend the Act to improve housing conditions; |
| 61 Loi concernant la ville de Baie-Comeau et Les commissaires d'écoles de Baie-Comeau; | 61 An Act respecting the town of Baie-Comeau and The school commissioners of Baie-Comeau; |
| 62 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires; | 62 An Act to amend the Courts of Justice Act; |
| 65 Loi modifiant la Loi des relations ouvrières; | 65 An Act to amend the Labour Relations Act; |
| 117 Loi constituant en corporation l'École normale Notre-Dame-du-Sacré-Cœur; | 117 An Act to incorporate Our Lady of the Sacred Heart Normal School; |
| 118 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke; | 118 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke; |
| 137 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel; | 137 An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel; |

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 145 Loi modifiant la Loi concernant la Société gazifère de Hull, Incorporée; | 145 An Act to amend the Act respecting <i>la Société gazifère de Hull, Incorporée</i> ; |
| 146 Loi constituant en corporation <i>First Church of Christ, Scientist</i> , Montréal, et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises <i>Christ, Scientist</i> , dans la province de Québec; | 146 An Act to incorporate <i>First Church of Christ, Scientist</i> , Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec; |
| 160 Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire; | 160 An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire; |
| 161 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine; | 161 An Act to amend the charter of the city of Lachine; |
| 170 Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J. Baillargeon; | 170 An Act respecting the estates of Elzéar Baillargeon and Charles-J. Baillargeon; |
| 171 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières; | 171 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières; |
| 180 Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson; | 180 An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson; |
| 182 Loi concernant <i>The Royal Trust Company Mortgage Corporation</i> ; | 182 An Act respecting <i>The Royal Trust Company Mortgage Corporation</i> ; |
| 183 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent; | 183 An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent; |
| 184 Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-Rapides; | 184 An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides; |
| 188 Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle-Maline; | 188 An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne; |
| 193 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun; | 193 An Act to amend the charter of the city of Verdun; |
| 197 Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey; | 197 An Act to amend the charter of the city of Chomedey; |
| 198 Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli; | 198 An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli; |
| 201 Loi concernant la Corporation de Gaz Naturel du Québec; | 201 An Act respecting Quebec Natural Gas Corporation; |
| 212 Loi modifiant la charte de la cité de Québec; | 212 An Act to amend the charter of the city of Quebec; |
| 225 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache; | 225 An Act to amend the charter of the town of Saint-Eustache; |
| 226 Loi concernant le testament de Benny Sadovnik. | 226 An Act respecting the will of Benny Sadovnik. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'administrateur de la province, lui a présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

63 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins;

64 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur l'administrateur de la province remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ces bills."

Au retour des députés:
Le comité reprend sa séance.

La chambre de nouveau en comité sur le bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec",

Minuit 7 juillet 1962.

et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Administrator, and present, for His Honour's acceptance, the following bills:

63 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes;

64 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

The members being returned:
The Committee was resumed.

The House again in Committee on the bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act,"

Midnight, July 7th, 1962.

and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec".

M. Lesage informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Lesage propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'Assemblée législative nommera, par résolution, un officier appelé "président général des élections" dont le traitement sera de seize mille dollars par année et que les articles 221, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 242a, 243 et 269 de la Loi des tribunaux judiciaires, concernant la révocation et la pension des juges de district, s'appliqueront, *mutatis mutandis*, au président général des élections.

Résolu, 2.—Que au cas de décès, de maladie, de démission, d'absence, ou d'empêchement d'agir du président général des élections, le lieutenant-gouverneur en conseil lui nommera un suppléant dont il déterminera le traitement et que ce suppléant exercera tous les pouvoirs et remplira tous les devoirs du président général des élections.

Résolu, 3.—Que les dépenses que l'exécution de la loi qui accompagne les présentes résolutions occasionnera au gouvernement et à ses fonctionnaires de même que le traitement et les dépenses du président général des élections et de son personnel seront payées

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act."

Mr. Lesage informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Lesage moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Legislative Assembly shall appoint, by resolution, an officer called the "chief returning-officer", whose salary shall be sixteen thousand dollars per annum and that sections 221, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 242a, 243 and 269 of the Courts of Justice Act respecting the dismissal and the pensions of district judges shall apply, *mutatis mutandis*, to the chief returning officer.

Resolved, 2.—That in the case of the death, sickness, resignation, absence or inability to act of the chief returning-officer, the Lieutenant-Governor in Council shall appoint an acting chief returning-officer and fix his salary and that such acting chief returning-officer shall exercise all the powers and perform all the duties of the chief returning-officer.

Resolved, 3.—That the expenses incurred by the government and its officers in the carrying out of the act accompanying these resolutions and the salary and expenses of the chief returning-officer and his staff, shall be paid by the minister of finance of the

par le ministre des finances de la province sur le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 15).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération de bill (no 15), intitulé: "Loi électorale de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A minuit et cinquante du matin, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, le 6 novembre 1962, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

province out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 15).

The House, according to order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill (No. 15), intitled: "Quebec Election Act," and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

At twelve fifty o'clock, A.M. and, on motion of Mr. Lesage,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 6th of November, 1962, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

PROCLAMATION



Canada,
Province de
Québec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

Canada,
Province of
Quebec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

A nos très aimés et fidèles conseillers, les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi qu'à tous ceux que les présentes peuvent concerner,

To our Beloved and Faithful councillors, the members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, so to all whom hereby may concern,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons jugé à propos de dissoudre la présente législature de ladite Province;

A CES CAUSES, Nous dissolvons par les présentes ladite législature de la province de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

PROCLAMATION

WHEREAS We have thought fit, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, to dissolve the present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the said Legislature of the Province of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-neuf septembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-deux et de Notre règne le onzième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given in Our Government House, at Quebec, this nineteenth day of September, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-two in the eleventh year of Our Reign.

By command,

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

ÉTAT DES TRAVAUX DE LA SESSION DE 1962	STATEMENT OF WORK OF SESSION OF 1962
----------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------

3ème SESSION DE LA 26ème
LÉGISLATURE

BEING THE 3rd SESSION OF THE
26th LEGISLATURE

La session s'ouvre le mardi 9 janvier 1962.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Laporte, secondée par Mme Kirkland-Casgrain.

Les chambres sont fermées par dissolution le 19 septembre 1962.

Séances	93
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre	183
Bills présentés à l'Assemblée législative	184
Bills sanctionnés	141
Avis de questions et motions	317
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills	174

**RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS
PERMANENTS**

Comité des bills privés en général..	28
Comité des règlements	20
Comité des bills publics en général.	3

G.-S. GOURDEAU,
Greffier des archives.

The Session opened on the 9th day of January, 1962.

The Address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Laporte, seconded by Mrs. Kirkland-Casgrain.

The Dissolution took place on the 19th September, 1962.

Number of Sitzings	93
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House	183
Bills submitted by the Legislative Assembly	184
Bills sanctioned	141
Notices of Motions and Questions.	317
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills	174

**REPORTS MADE BY STANDING
COMMITTEES**

Private Bills in General	28
Standing Orders	20
Public Bills in General	13

G.-S. GOURDEAU,
Clerk of Archives.

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 25 janvier 1962.

Dire que les commissaires d'école de la cité d'Aylmer étaient tous sous le contrôle du député comporte des affirmations susceptibles d'être contredites au cours du débat et ne constitue aucune attaque contre la chambre ou l'un de ses membres ; de telles paroles sont donc dans l'ordre (*page 72*).

Séance du 15 février 1962.

Est irrégulière et hors d'ordre comme contraire aux dispositions de l'article 151 du règlement (voir note 5 sous le paragraphe 2 dudit article) une motion proposant de renvoyer un bill au comité plénier et qui soulève en même temps une question qui est, au fond, identique à celle dont la chambre a décidé à l'occasion de la troisième lecture d'un autre bill pendant la session en cours (*pages 152 et 153*).

Il n'est pas antiparlementaire, au sens de l'article 285 du règlement (voir note sous le paragraphe 17 dudit article), de dire, à la suite de la production d'un certain document, que le chef et les membres de l'opposition n'ont pas applaudi parce que c'est trop élevé pour eux (*page 159*).

Séance du 28 mars 1962.

Dire, en répondant à une question d'un député : "Il n'y a pas que les religieuses qui sont intéressées dans l'hôpital Comtois ; il y a aussi le député de Maskinongé, qui en est le président honoraire", ne comporte rien qui soit contraire à une disposition quelconque du règlement (*pages 269 et 270*).

Séance du 4 avril 1962.

Une motion proposant que la chambre exprime l'avis que le gouvernement doit prendre les dispositions nécessaires pour confier l'administration d'une loi à une commission indépendante obligerait le gouvernement, si elle était adoptée, à encourir des dépenses d'argent, le mot "doit" étant ici employé. La pratique suivie depuis nombre d'années est à l'effet de considérer comme irrégulières des motions ainsi libellées ; la présente motion n'échappe pas à cette pratique et elle doit être mise de côté parce qu'elle enfreint les dispositions de l'article 155 du règlement (*pages 295 et 296*).

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY THE SPEAKER
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Sitting of January 25th, 1962.

To state that the School Commissioners of the city of Aylmer were all under the control of the Member contains assertions susceptible of being contradicted during the debate, and does not constitute an attack against the House or one of its Members ; such words are therefore in order (*page 72*).

Sitting of February 15th, 1962.

A motion proposing that a bill be referred back to a Committee of the Whole House, and which, at the same time, raises a question that is substantially identical with one on which the House has given a decision during the third reading of a bill during the current session, is irregular and out of order, being contrary to the provisions of article 151 of the Rules (see foot-note 5, para 2 of the said article) (*pages 152 and 153*).

It is not unparliamentary, within the meaning of article 285 of the Rules (see foot-note under para 17 of the said article), to state, following the production of a certain document, that the Leader and Members of the Opposition did not applaud because it is too lofty for them (*page 159*).

Sitting of March 28th, 1962.

To state in reply to a Member's question: "The nuns are not the only ones who are interested in the *Hôpital Comtois*, there is also the Member for Maskinongé, who is its honorary president," does not contain anything contrary to any provision of the Rules (*pages 269 and 270*).

Sitting of April 4th, 1962.

A motion proposing that the House express the opinion that the government should take the necessary measures to entrust the administration of an Act to an independent commission would, if it were adopted, oblige the government to incur the expenditure of money, the word "should" being used here. The practice followed for a number of years has been to deem as irregular motions so worded; the present motion falls within this practice and should be set aside, because it infringes upon the provisions of article 155 of the Rules (*pages 295 and 296*).

Une motion proposant que la chambre exprime l'avis que le gouvernement devrait prendre les dispositions nécessaires pour réaliser la construction d'une traverse routière sur le fleuve Saint-Laurent entraînerait des dépenses d'argent si elle était adoptée, et elle est ainsi irrégulière, n'ayant pas été recommandée par le lieutenant-gouverneur (article 155 du règlement) (*pages 303 et 304*).

Séance du 25 avril 1962.

Il ne peut y avoir de débat sur la déclaration d'un ministre, faite en vertu de l'article 690 du règlement, qu'il est contraire à l'intérêt public de déposer certains documents (*page 357*).

Séance du 26 avril 1962.

Une motion proposant de donner des instructions au comité plénier de la chambre d'amender un bill de façon à exiger d'une compagnie une redevance annuelle minimum de deux cent cinquante mille dollars pour les années 1963 et 1964 affecterait les deniers publics et elle est irrégulière si elle n'est pas recommandée par le lieutenant-gouverneur, comme l'exige l'article 483 du règlement ; de plus, suivant les dispositions de l'article 538 du règlement, elle ne peut être proposée que par un ministre (*pages 372 et 373*).

Une motion qui propose de retourner un bill au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon que soit prévu l'établissement d'une aciérie contrôlée par les contribuables de la province de Québec est irrégulière parce que contraire aux dispositions des articles 474 et 172 du règlement, ce dernier article exigeant que tout amendement doive se rapporter directement au sujet de la motion qu'il propose d'amender (*page 374*).

Séance du 27 avril 1962.

Une motion proposant de référer un bill au Conseil d'orientation économique du Québec pour étude et rapport est irrégulière comme contraire aux dispositions des articles 573 et 558 du règlement et elle doit être mise de côté, à moins que la chambre, qui est souveraine, ne décide, à l'unanimité de ses membres, de passer outre à certains règlements qu'elle a elle-même adoptés (*page 380*).

Une motion qui propose de référer un bill au comité plénier de la chambre avec instructions de prendre l'avis du Conseil d'orientation économique du Québec et de faire rapport est irrégulière et hors d'ordre parce qu'elle contient des instructions au comité qui sont interdites par l'article 474 du règlement (*pages 381 et 382*).

A motion proposing that the House express the opinion that the government should take the necessary measures to carry out the construction of a road crossing over the St. Lawrence river would involve the expenditure of money if it were adopted, and is therefore irregular, not having been recommended by the Lieutenant-Governor (article 155 of the Rules) (*pages 303 and 304*).

Sitting of April 25th, 1962.

Under the provisions of article 690 of the Rules, no debate may arise on the statement made by a Minister that it would be injurious to the public interest to table certain documents (*page 357*).

Sitting of April 26th, 1962.

A motion proposing to give instructions to a Committee of the Whole House to amend a bill in such manner as to make a company pay a minimum annual rental of two hundred fifty thousand dollars for the years 1963 and 1964 would affect public moneys, and is irregular if it is not recommended by the Lieutenant-Governor, as required by article 483 of the Rules; furthermore, under the provisions of article 538 of the Rules, it can only be moved by a Minister (*pages 372 and 373*).

A motion proposing to refer a bill back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it in such manner as to provide for the establishment of a steel mill controlled by the tax-payers of the Province of Quebec is irregular, because it is contrary to the provisions of articles 474 and 172 of the Rules, the latter article requiring that any amendment must be directly relevant to the subject of the motion which it proposes to amend (*page 374*).

Sitting of April 27th, 1962.

A motion proposing to refer a bill to the Quebec Economic Advisory Council for study and report is irregular, being contrary to the provisions of articles 573 and 558 of the Rules, and should be set aside, unless the House, which is sovereign, decides, with the unanimous consent of its members, to set aside certain regulations which it has itself passed (*page 380*).

A motion which proposes to refer a bill back to a Committee of the Whole House with instructions to obtain the advice of the Quebec Economic Advisory Council is irregular and out of order because it contains instructions to the Committee which are forbidden by article 474 of the Rules (*pages 381 and 382*).

Séance du 17 mai 1962.

A l'occasion de la deuxième lecture d'un bill, un amendement qui demande de désapprouver le bill ne constitue rien de plus qu'une négation directe du principe du bill et n'entre pas dans le cadre des exceptions prévues par l'article 558 du règlement (voir note 5 sous ledit article) ; il sera donc déclaré irrégulier et hors d'ordre (*pages 492 et 493*).

Séance du 4 juin 1962.

Au cours du débat sur la motion portant formation du comité des subsides, il ne sera pas permis à un député de continuer de discuter d'une affaire qui a fait le sujet d'un débat au cours de la présente session (paragraphe 7 de l'article 285 du règlement) (*pages 537 et 538*).

Au cours du débat sur la motion portant formation du comité des subsides, il est irrégulier, parce que contraire aux dispositions du paragraphe 7 de l'article 285 du règlement, de proposer une motion qui fait revivre une question qui a été discutée et décidée pendant la session en cours ; les règles ordinaires concernant les débats s'appliquent en l'occurrence (article 377 du règlement) (*pages 538 et 539*).

Séance du 15 juin 1962.

Une motion qui propose de retourner un bill au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon que la corporation chargée de la construction d'un pont ne puisse établir des péages sur ledit pont entraînerait directement l'allocation de deniers publics, et elle est irrégulière si elle n'a pas été recommandée au préalable par le lieutenant-gouverneur, comme l'exige l'article 155 du règlement (*pages 602 et 603*).

Sur la motion portant formation du comité des subsides, les dispositions d'un amendement qui aurait pour effet de demander au gouvernement de rescinder un arrêté en conseil pour que des soumissions publiques soient demandées devraient être entre doubles crochets si elles se retrouvaient dans un bill, c'est-à-dire qu'elles devraient constituer le texte d'une résolution préalablement approuvée par le lieutenant-gouverneur ; sans une telle résolution, l'amendement est irrégulier et hors d'ordre comme contraire aux dispositions de l'article 155 du règlement (*page 610*).

Séance du 26 juin 1962.

Un amendement qui propose de retourner un bill au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de façon à prévoir une régie ou une commission des hôpitaux aurait été entre doubles crochets et aurait fait l'objet d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur s'il avait fait partie du bill original ; ne remplissant pas ces conditions, comme l'exigent les articles 155 et 483 du règlement, l'amendement est irrégulier et illégal (*pages 644 et 645*).

Sitting of May 17th, 1962.

On the second reading of a bill, an amendment which calls for the disapproval of the bill is tantamount to a direct denial of the principle of the bill, and does not come under the exceptions provided for in article 558 of the Rules (see foot-note 5 to the said article), will therefore be declared irregular and out of order (*pages 492 and 493*).

Sitting of June 4th, 1962.

During the debate on the motion to go into Committee of Supply, no Member shall be allowed to continue to discuss a matter which has been the subject of a debate during the current session (para 7 of article 285 of the Rules) (*pages 537 and 538*).

During the debate on the motion to go into Committee of Supply, it is irregular to propose a motion which brings back a question that has been discussed and decided upon during the current session, because it is contrary to the provisions of paragraph 7 of article 285 of the Rules to do so; the ordinary rules concerning debates also apply (article 377 of the Rules) (*pages 538 and 539*).

Sitting of June 15th, 1962.

A motion which proposes that a bill be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it in such manner that the corporation entrusted with the construction of a bridge may not establish tolls on the said bridge, would directly involve the granting of public moneys, and it is irregular if it has not been first recommended by the Lieutenant-Governor, as required by article 155 of the Rules (*pages 602 and 603*).

On the motion to go into Committee of Supply, the provisions contained in an amendment which would have the effect of asking the government to rescind an Order in Council so that public tenders might be called for, would have to be incorporated between double brackets if they were to be found in a bill, that is to say, that they would have to constitute the text of a resolution which had been first of all approved by the Lieutenant-Governor; without such a resolution, the amendment is irregular and out of order, being contrary to the provisions of article 155 of the Rules (*page 610*).

Sitting of June 26th, 1962.

An amendment proposing that a bill be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it in such manner as to provide for a hospital board or commission, should have been incorporated between double brackets and should have been the subject of a resolution recommended by the Lieutenant-Governor had it formed part of the bill itself; as it does not fulfil these conditions, as required by articles 155 and 483 of the Rules, the amendment is irregular and illegal (*pages 644 and 645*).

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE QUÉBEC

10-11 ELIZABETH II, 1962

A

ABUS PRÉJUDICIALES À L'AGRICULTURE:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 6.**

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:—Proposée par M. Laporte, secondée par Madame Kirkland-Casgrain. Débats ajournés, 24; 34; 44; 52; 56; 60; 68; 71 à 74; 75. Adoptée, 78.

AFFAIRES MUNICIPALES:—Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les—. **BILL 53.**

AGENCES D'INVESTIGATION OU DE SÉCURITÉ:—Loi des—. **BILL 30.**

AGRICULTEURS:—Loi pour aider à l'établissement de jeunes—. **BILL 5.**

AGRICULTURE ET DE LA COLONISATION:—Loi instituant le ministère de l'—. **BILL 9.**

ALMA:—Loi pour fusionner la cité d'—, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle Maligne—. **BILL 188.**

ANSHEI OZEROFF CONGREGATION:—Loi constituant en corporation—. **BILL 208.**

ARVIDA:—Loi modifiant la charte de la cité d'—. **BILL 123.**

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—

M. Richard Hyde élu orateur, 2.

Ajournement en signe de deuil: L'honorable Onésime Gagnon; M. Robert Thériage; M. Charles-Aimé Kirkland, 17.

Chambre siège tous les jours sauf le samedi et le dimanche, 34.

Chambre siège tous les jours sauf le samedi et le dimanche de dix heures et demie, etc., 526.

MM. Coiteux, Laporte et Madame Kirkland-Casgrain, élus députés, 6 à 10.

Lettre d'excuses du président de l'A.G.E.L., 158.

Journal des débats, 179.

ASSISTANCE AUX MÈRES NÉCESSITEUSES:—Loi concernant l'—. **BILL 11.**

ASSOCIATION DES POMPIERS DE LA CITÉ DE SAINT-LAURENT:—Loi concernant l'—. **BILL 222.**

ASSURANCE-ÉDITION:—Loi de l'—. **BILL 29.**

ASSURANCES U.C.C. COMPAGNIE MUTUELLE:—Loi constituant en corporation—. **BILL 205.**

ATLANTIC IRON ORES, LIMITED:—Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant—. **BILL 25.**

AUTOROUTES:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 28.**

B

BAIE COMEAU:—Loi concernant la ville de Baie-Comeau et les commissaires d'écoles de—. **BILL 61.**

BAILLARGEON:—Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J.—. **BILL 170.**

BARREAU:—Loi modifiant la Loi du—. **BILL 99.**

BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY:—Loi décrétant la dissolution de—. **BILL 21.**

BÉLIVEAU:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean-Marc— et Lawrence Mollot à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec. **BILL 105.**

BENDER:—Voir GIROUARD.

BENOÎT.—Loi changeant le nom de Joseph-Henri-Georges-Léon-Raphaël Rousseau en celui de Joseph-Léon-Henri—. **BILL 165.**

Bills :

Bill 2.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—Présenté (M. Bertrand, Terrebonne); 1^{ère} lect., 30. Motion de 2^e lect.; débat ajourné, 124. Reprise du débat; 2^e lect.; en comité pl.; rapp.; 3^e lect., 127. Message du C. L., 140. Sanction, 141. (10-11 Elizabeth II, c. 56.)

Bill 3.—Loi modifiant la Loi des fonds industriels.—Présenté (M. Cliche); 1^{ère} lect., 31. 2^e lect.; en comité pl.; rapp.; 3^e lect., 156. Message du C. L., 204. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 48.)

Bill 4.—Loi modifiant une subvention à l'université Sir-George-Williams.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1^{ère} lect., 31. 2^e lect.; en comité pl.; rapp.; 3^e lect., 155. Message du C. L., 204. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 23.)

Bill 5.—Loi pour aider à l'établissement de jeunes agriculteurs.—Présenté (M. Courcy); 1^{ère} lect., 31. Rés. renv. à comité, 33. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2^e et 3^e lect. du bill, 154. Message du C. L., 206. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 29.)

Bill 6.—Loi modifiant la Loi des abus préjudiciables à l'agriculture.—Présenté (M. Courcy); 1^{ère} lect., 31. 2^e lect.; en comité pl.; rapp.; 3^e lect., 155. Message du C. L., 204. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 33.)

Bill 7.—Loi relative à l'hôtellerie.—Présenté (M. Rousseau); 1^{ère} lect., 414. Rés. renv. à comité, 423.

Bill 8.—Loi concernant les courtiers en immeubles.—Présenté (M. Bertrand, Terrebonne); 1^{ère} lect., 31. Rés. renv. à comité, 33. 2^e lect. sur div.; renv. à comité des bills publics, 164. Rapp., titre changé, 339. En comité pl.; progrès rapporté, 359. Rés. en comité; rapp.; lue et agréée; bill de nouveau en comité pl.; amendé; bill amendé est lue et agréé, 359. 3^e lect., 368. Message du C. L., 442. Sanction, 443. (10-11 Elizabeth II, c. 55.)

Bill 9.—Loi instituant le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation.—Présenté (M. Courcy); 1^{ère} lect., 79. Rés. renv. à comité, 80. Motion de 2^e lect., débat suspendu, 128. Reprise du débat; débat ajourné, 132. Reprise du débat; 2^e lect. sur div. (vote); renv. en comité pl., 139. En comité pl., 140. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 142. Rés. en comité pl.; rapp.; luës; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp., 143. Motion

Bills:—Suite.

de 3e lect.; amdt rejeté (vote): 3e lect. sur div. (vote), 150. Message du C. L., 206. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 28.)

Bill 10.—Loi instituant le ministère de la Chasse et des Pêcheries.—Présenté (M. Lévesque, Bonaventure); 1ère lect. 79. Rés. en comité pl., 80. 2e lect.; en comité pl.; rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; bill de nouveau en comité pl.; rapp. 144. Motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. sur div. (vote), 151 à 154. Message du C. L., 206. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 40.)

Bill 11.—Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses.—Présenté (M. Lafrance); 1ère lect., 79. Rés. en comité, 80. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée, bill lu la 2e fois, 163. 3e lect. sur div., 169. Message du C. L., 206. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 43.)

Bill 12.—Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole de Québec.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 79. Rés. renv. à comité, 80. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée, 96. 2e lect., 124. 3e lect., 127. Message du C. L., 204. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 30.)

Bill 13.—Loi relative aux concours artistiques, littéraires et scientifiques.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 79. Rés. renv. à comité, 80. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 156. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 157. Message du C. L., 206. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 24.)

Bill 14.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour des dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 124. Message du C. L., 140. Sanction, 142. (10-11 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 15.—Loi électorale de Québec.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 108. Comité spécial institué, 108. Rés. renv. à comité, 109. 1er rapport, 147. Nouveaux membres, 161. 2e rapport, 170. 3e rapport, 686. Rapp., 686. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapporté, 752. De nouveau en comité pl.; séance suspendue, 753. De nouveau en comité pl.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renv. au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; amendé, lu et agréé; 3e lect. sur div., 756 à 758.

Bill 16.—Loi concernant la Commission municipale de Québec.—Présenté (M. Cliche); 1ère lect., 179. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 517. De nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e

Bills:—Suite.

lect. sur div., 523. Message du C. L., 569. Amdt lu, 570. Amdt agréé, 592. Sanction, 621. (10-11 Elizabeth II, c. 46.)

Bill 17.—Loi concernant l'évaluation pour fins scolaires.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 121. Bill retiré; remplacé par nouveau texte, 317. 2e lect. sur div.; en comité pl.; décision du président rejetée (vote); décision du président adoptée (vote); progrès rapp., 495 à 497. De nouveau en comité pl.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div. 609. Message du C. L., 748. Amdts lus et agréés, 750. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 17.)

Bill 18.—Loi concernant la probité dans l'administration des commissions scolaires.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 121. Motion de 2e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect. sur div.; en comité; progrès rapporté, 158. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 163. Message du C. L., 204. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 18.)

Bill 19.—Loi modifiant la Loi des pensions.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 161. Rés. renv. à comité, 162. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect. 194 à 197. 3e lect., 199. Message du C. L., 235. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 10.)

Bill 20.—Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 179. Rés. renv. à comité, 194. Rés. renv. à comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill lu la 2e fois sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 222. Message du C. L., 235. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 12.)

Bill 21.—Loi décrétant la dissolution de *Beauharnois Light, Heat and Power Company*.—Présenté (M. Lévesque, Montréal-Laurier); 1ère lect., 218. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 231. 3e lect. sur div., 265. Message du C. L., 334. Amdt lu et agréé, 335. Sanction, 337. (10-11 Elizabeth II, c. 27.)

Bill 22.—Loi relative au nantissement.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 218. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé, 242. 3e lect. sur div. 265. Message du C. L., 336. Amdts lus et agréés, 336. Sanction, 337. (10-11 Elizabeth II, c. 57.)

Bill 23.—Loi concernant le budget de la cité de Montréal.—Présenté (M. Cliehe); 1ère lect., 218. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 232. Message du C. L., 235. Sanction, 236. (10-11 Elizabeth II, c. 60.)

Bill 24.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres

Bills:—Suite.

fin. —Présenté (M. Lesage): 1ère, 2e et 3e lect., 225. Message du C. L., 235. Sanction, 238. (10-11 Elizabeth II, c. 2.)

Bill 25.—Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant *Atlantic Iron Ores, Limited*.—Présenté (M. Lévesque, Montréal-Laurier): 1ère lect., 226. Rés. renv. à comité, 231. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 360. De nouveau en comité pl.; prog. rapp., 368. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; décisions de M. l'orateur maintenues (votes); débat ajourné, 369 à 375. Reprise du débat; amdt rejeté (vote); décisions de M. l'orateur maintenues (votes); amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 378 à 383. Message du C. L., 569. Amdt lu, 570. L'Ass. lég. informe le Cons. lég. qu'elle refuse d'accepter l'amdt.; motion adoptée sur div. (vote), 593. Le Cons. lég. n'insiste pas, 718. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 45.)

Bill 26.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public.—Présenté (M. Lesage): 1ère lect., 2e en comité pl.; rapp.; 3e lect., 242. Message du C. L., 245. Sanction, 251. (10-11 Elizabeth II, c. 3.)

Bill 27.—Loi modifiant le Code de la route.—Présenté (M. Cournoyer): 1ère lect., 254. Bill retiré; remplacé par nouveau texte, 317. Rés. renv. à comité, 522. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; renvoyées au comité du bill; 3e lect. sur div. 604 à 607. Message du C. L., 670. Amdt lu et agréé, 670. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 37.)

Bill 28.—Loi modifiant la Loi des autoroutes.—Présenté (M. Pinard): 1ère lect., 254. 2e lect. sur div. en comité pl.; rapp., 517. 3e lect. sur div. 523. Message du C. L., 555. Sanction, 555. (10-11 Elizabeth II, c. 35.)

Bill 29.—Loi de l'assurance-édition.—Présenté (M. Lapalme): 1ère lect., 254. Rés. renv. à comité, 257. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 286. Reprise du débat; 2e lect. (vote); en comité pl.; progrès rapp., 290. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 301. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; bill amendé lu et agréé, 301 à 303. 3e lect., 314. Message du C. L., 335. Amdts lus et agréés, 335. Sanction, 337. (10-11 Elizabeth II, c. 14.)

Bill 30.—Loi des agences d'investigation ou de sécurité.—Présenté (M. Lapalme): 1ère lect., 254. Rés. renv. à comité, 258. 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 315. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.;

Bills.—Suite.

amendé; bill amendé est lu et agréé, 321. 3e lect. sur div., 332. Message du C. L. 443. Sanction, 443. (10-11 Elizabeth II, c. 13.)

Bill 31.—Loi augmentant l'aide financière aux universités de la province.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 675. Rés. renv. à comité, 682. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 698 à 700. Message du C. L., 718. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 21.)

Bill 32.—Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 285. Rés. renv. à comité pl. 286. Motion de 2e lect.; débat suspendu, 398. Reprise du débat; 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 400. De nouveau en comité pl.; progrès rapp., 402. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées sur div.; renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; amendé; bill amendé est lu; agréé sur div.; 3e lect. sur div., 402 à 405. Message du C. L., 491. Amdt lu et agréé, 491. Sanction 555. (10-11 Elizabeth II, c. 51.)

Bill 33.—Loi modifiant la Loi des subsides no 6, 1960-61.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 308. Rés. renv. à comité, 310. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect. du bill, 314. 3e lect., 320. Message du C. L., 334. Sanction, 337. (10-11 Elizabeth II, c. 8.)

Bill 34.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 320. Message du C. L., 334. Sanction, 337. (10-11 Elizabeth II, c. 4.)

Bill 35.—Loi du Bureau des expropriations de Montréal.—Présenté (M. Cournoyer); 1ère lect., 326. Rés. renv. à comité, 332. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréés et renvoyées au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp., 515 à 517. 3e lect., 522. Message du C. L., 562. Sanction, 622. (10-11 Elizabeth II, c. 39.)

Bill 36.—Loi du Bureau de la statistique du Québec.—Présenté (M. Rousseau); 1ère lect., 339. Rés. renv. à comité, 343. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 688 à 690. 3e lect., 692. Message du C. L., 727. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 37.—Loi concernant une taxe de vente dans le comté de Lac-Saint-Jean-Est.—Présenté (M. Cliche); 1ère lect., 326. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 344. Message du C. L., 399. Sanction, 399. (10-11 Elizabeth II, c. 84.)

Bills.—Suite.

Bill 38.—Loi concernant l'emblème floral de la Province.—Présenté (M. Bertrand, Terrebonne); 1ère lect., 376.

Bill 39.—Loi modifiant la Loi concernant les prêts agricoles.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 415. Rés. renv. à comité, 423. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); renvoyée au comité du bill; 449 à 451. Motion de 2e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); débat ajourné, 492 à 494. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp., 523. 3e lect. sur div., 526. Message du C. L. 563. Sanction, 622. (10-11 Elizabeth II, c. 32.)

Bill 40.—Loi concernant le droit de vote aux élections scolaires.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 415. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 427. Message du C. L., 443. Sanction, 443. (10-11 Elizabeth II, c. 16.)

Bill 41.—Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social.—Présenté (M. Bertrand, Terrebonne); 1ère lect., 445.

Bill 42.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 433. Message du C. L., 442. Sanction, 443. (10-11 Elizabeth II, c. 5.)

Bill 43.—Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 438. Rés. renv. à comité, 441. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect., 629 à 631, 3e lect., 642. Message du C. L., 718. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 34.)

Bill 44.—Loi des hôpitaux.—Présenté (M. Couturier); 1ère lect., 495. Rés. renv. à comité, 495. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); renv. à comité des bills publics, 577. Rapp., 617. M. Lesage propose; "mots biffés"; motion adoptée, 634. En comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité; amendé; lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 642 à 646. Message du C. L., 735. Amdts lus et agréés, 737. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 44.)

Bill 45.—Loi autorisant l'achat de propriétés de *Hammermill Paper Company*.—Présenté (M. Arsenault); 1ère lect., 513. Rés. renv. à comité pl., 513. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect., 618 à 621. 3e lect. sur div., 652. Message du C. L., 719. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 26.)

Bill 46.—Loi assurant la construction d'un pont sur le Saint-Laurent, aux Trois-Rivières.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect. 536. Rés. renv.

Bills:—Suite.

à comité pl. sur div. (vote), 536. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); en comité pl.; progrès rapporté, 582. De nouveau en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill, 594 à 597. De nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. (vote), 602 à 604. Message du C. L., 651. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 36.)

Bill 47.—Loi modifiant la Loi de la gazoline.—Présenté (M. Earl); 1ère lect., 545. Rés. renv. à comité, 549. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div.; motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote), 577 à 582. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 594. Message du C. L., 651. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 25.)

Bill 48.—Loi pour protéger les emprunteurs contre certains abus.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 535.

Bill 49.—Loi de la contestation des élections provinciales.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect.; renv. à comité spécial, 601. Rapp., 686.

Bill 50.—Loi constituant la Société générale de financement du Québec.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 575. Rés. renv. à comité, 575. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote), 647. En comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl. rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 664. 3e lect., 683. Message du C. L., 750. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 54.)

Bill 51.—Loi accordant une subvention spéciale à l'Hôpital Saint-Luc.—Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 584. Rés. renv. à comité, 591. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 3e lect., 607 à 609. Message du C. L., 647. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 9.)

Bill 52.—Loi du financement des investissements universitaires, 1962.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 675. Rés. renv. à comité, 682. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 3e lect., 700. Message du C. L., 727. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 22.)

Bill 53.—Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales.—Présenté (M. Cliche); 1ère lect., 659. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 687. 3e lect., 692. Message du C. L., 719. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 47.)

Bill 54.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.—Présenté (M. Cliche); 1ère lect., 659. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 688. De nouveau en comité;

Bills:—Suite.

rapp., 690. 3e lect., 693. Message du C. L., 727. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 49.)

Bill 55.—Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du personnel enseignant.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 675. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 701. 3e lect., 712. Message du C. L., 732. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 15.)

Bill 56.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 675. Rés. renv. à comité, 682. 2e lect. en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité pl., rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; amendé; lu et agréé, 704 à 706. 3e lect., 713. Message du C. L., 732. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 19.)

Bill 57.—Loi modifiant la Loi de la convention collective—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 676. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 706. Message du C. L., 732. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 42.)

Bill 58.—Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires.—Présenté (M. Gérin-Lajoie); 1ère lect., 676. Rés. renv. à comité, 682. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréés; 2e et 3e lect., 702 à 704. Message du C. L., 732. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 20.)

Bill 59.—Loi modifiant la Loi des services publics.—Présenté (M. Cournoyer); 1ère lect., 686. 2e lect.; en comité pl.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 707. Message du C. L., 727. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 60.—Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.—Présenté (M. Courcy); 1ère lect., 686. Rés. renv. à comité, 687. Rés. renv. à comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 710. Message du C. L., 732. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 31.)

Bill 61.—Loi concernant la ville de Baie-Comeau et les commissaires d'écoles de Baie-Comeau.—Présenté (M. Cliche); 1ère lect., 686. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 707. 3e lect., 712. Message du C. L., 748. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 79.)

Bill 62.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 687. Rés. renv. à comité, 687. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp.; rés. en comité; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité rapp.; 3e lect., 708. Message du C. L., 750. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 11.)

Bills:—Suite.

Bill 63.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 747. Message du C. L., 751. Sanction, 756. (10-11 Elizabeth II, c. 6.)

Bill 64.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public.—Présenté (M. Lesage); 1ère, 2e et 3e lect., 748. Message du C. L., 753. Sanction, 756. (10-11 Elizabeth II, c. 7.)

Bill 65.—Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.—Présenté (M. Hamel, Saint-Maurice); 1ère lect., 712. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 715. Message du C. L., 750. Sanction, 753. (10-11 Elizabeth II, c. 41.)

Bill 96.—Loi modifiant la Loi médicale de Québec.—Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 530. 2e lect.; renv. à comité, 537. Rapp., 601. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 601. Message du C. L., 650. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 53.)

Bill 98.—Loi concernant les ingénieurs.—Présenté (M. Jourdain); 1ère lect., 618. 2e lect.; renv. à comité, 728.

Bill 99.—Loi modifiant la Loi du Barreau.—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 175. Rapp., 200. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 200. Message du C. L., 250. Sanction, 251. (10-11 Elizabeth II, c. 52.)

Bill 100.—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.—Présenté (M. Lalonde); 1ère lect., 107. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 259. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 314. Message du C. L., 452 à 490. Amdts lus, 490. L'Ass. lég. agréée les amdts du Con. lég. avec des amdts, 513. Agréés sauf un, 573. Amdt lu, 573. Amdt agréé, 592. Sanction, 622. (10-11 Elizabeth II, c. 59.)

Bill 101.—Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 49.

Bill 102.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Balfour Glassford à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp. 83. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 84. Message du C. L., 128. Amdt lu et agréé, 131. Sanction, 141. (10-11 Elizabeth II, c. 139.)

Bill 103.—Loi constituant en corporation *Young Israel of Chomedey*.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 41. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 84. En comité

Bills:—Suite.

pl.; rapp.; 3e lect., 84. Message du C. L., 128. Sanction, 141. (10-11 Elizabeth II, c. 113.)

Bill 104.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nichita Tomesco à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 84. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 85. Message du C. L., 129. Amtd lu et agréé, 131. Sanction, 141. (10-11 Elizabeth II, c. 141.)

Bill 105.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean-Marc Béliveau et Lawrence Molloy à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.—Présenté (M. Parent); 1ère lect., 41. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 84. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 85. Message du C. L., 129. Amtd lu et agréé, 131. Sanction, 141. (10-11 Elizabeth II, c. 137.)

Bill 106.—Loi concernant les chimistes professionnels.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 105. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 106.

Bill 107.—Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser-Hickson, Montréal.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 41. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 84. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 86. Message du C. L., 128. Sanction, 141. (10-11 Elizabeth II, c. 102.)

Bill 108.—Loi concernant la Caisse Nationale d'Économie.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 41. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 84. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 86. Message du C. L., 128. Sanction, 141. (10-11 Elizabeth II, c. 91.)

Bill 109.—Loi constituant en corporation Les Frères du Sacré-Cœur.—Présenté (M. Morissette); 1ère lect., 63. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp., 105. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 107. Message du C. L., 148. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 104.)

Bill 110.—Loi concernant la Corporation des psychologues de la province de Québec.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 42. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 176. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 177. Message du C. L., 250. Sanction, 251. (10-11 Elizabeth II, c. 88.)

Bill 111.—Loi concernant la dimension des lots numéros 170 et 171 du cadastre pour la paroisse de Charlesbourg, comté de Québec.—Présenté (M. Laroche); 1ère lect., 211. 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp.; retiré, 306. Remboursement des frais, 331.

Bills:—Suite.

Bill 112.—Loi concernant l'adoption de Marie-Marthe Brousseau.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 42. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 90. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 90. Message du C. L., 130. Amdt lu et agréé, 132. Sanction, 141. (10-11 Elizabeth II, c. 125.)

Bill 113.—Loi concernant deux donations entre vifs de Arthur Décary.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 206. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 117.)

Bill 114.—Loi changeant le nom de famille de Jacques Tennenbaum en celui de Tennenbaum Teroux.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 63. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp.; titre changé, 112. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 114. Message du C. L., 260. Amdts lus et agréés, 263. Sanction, 337. (10-11 Elizabeth II, c. 134.)

Bill 115.—Loi changeant le nom d'Israel Trachtentberg en celui d'Israel Arthur Trachtenberg Tratt.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 63. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp.; titre changé, 112. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 114. Message du C. L., 261. Amdts lus et agréés, 263. Sanction, 337. (10-11 Elizabeth II, c. 135.)

Bill 116.—Loi constituant en Corporation les Sœurs Servantes du Saint-Cœur-de-Marie.—Présenté (M. Roy, Lévis); 1ère lect., 42. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 90. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 91. Message du C. L., 130. Amdt lu et agréé, 132. Sanction, 142. (10-11 Elizabeth II, c. 105.)

Bill 117.—Loi constituant en corporation l'École normale Notre-Dame-du-Sacré-Cœur.—Présenté (M. Brousseau); 1ère lect., 211. 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 695. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 696. Message du C. L., 727. Sanction, 754. (10-11 Elizabeth II, c. 103.)

Bill 118.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.—Présenté (M. Brousseau); 1ère lect., 412. 2e lect.; renv. à comité, 425. Rapp., 695. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 696. Message du C. L., 732. Amdt lu et agréé, 733. Sanction, 754. (10-11 Elizabeth II, c. 63.)

Bill 119.—Loi changeant le nom de Zdenek Podskalsky en celui de Denis Podskalsky Dennis.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 136. 2e lect.; renv. à comité, 148. Rapp.; titre changé, 176. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 177. Message du C. L., 250. Sanction, 251. (10-11 Elizabeth II, c. 131.)

Bills:—Suite.

Bill 120.—Loi relative à la succession de Joseph-Alexandre Viau.—Présenté (M. Parent); 1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 173. Message du C. L., 206. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 124.)

Bill 121.—Loi concernant l'Église mennonite et la Conférence canadienne de l'Église des Frères mennonites de l'Amérique du Nord.—Présenté (M. Brown); 1ère lect., 42. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 105. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 106. Message du C. L., 148. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 109.)

Bill 122.—Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière.—Présenté (M. Harvey); 1ère lect., 363. 2e lect.; renv. à comité, 376. Rapp., 543. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 544. Message du C. L., 648. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 72.)

Bill 123.—Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida.—Présenté (M. Harvey); 1ère lect., 363. 2e lect.; renv. à comité, 376.

Bill 124.—Loi constituant en corporation *The Reconstructionist Synagogue of Montreal*.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 136. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 173. Message du C. L., 207. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 112.)

Bill 125.—Loi concernant la Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec.—Présenté (M. Lalonde); 1ère lect., 107. 2e lect.; renv. à comité, 117.

Bill 126.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Pierre-Claude Fournier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 105. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 106. Message du C. L., 148. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 138.)

Bill 127.—Loi concernant le club Montefiore.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 41. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 90. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 91. Message du C. L., 130. Amdt lu et agréé, 132. Sanction, 142. (10-11 Elizabeth II, c. 99.)

Bill 128.—Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay.—Présenté (M. M. Lavoie); 1ère lect., 412. 2e lect.; renv. à comité, 425. Rapp., 584. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 584. Message du C. L., 650. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 80.)

Bills:—Suite.

Bill 129.—Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle.—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 413. 2e lect.; renv. à comité, 425.

Bill 130.—Loi modifiant la charte du village de Senneville.—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 363. 2e lect.; renv. à comité, 376. Rapp., 552. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 552. Message du C. L., 648. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 85.)

Bill 131.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien.—Présenté (M. Plourde, Roberval); 1ère lect., 325. 2e lect.; renv. à comité, 343. Rapp., 411. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 411. Message du C. L., 563. Sanction, 622. (10-11 Elizabeth II, c. 81.)

Bill 133.—Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Québec.—Présenté (M. Plourde, Roberval); 1ère lect., 86. 2e lect.; renv. à comité, 92.

Bill 134.—Loi changeant le nom de Nicolas Mateesco en celui de Nicolas Mateesco Matte.—Présenté (M. Laporte); 1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., titre changé, 113. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 115. Message du C. L., 259. Amdt lu et agréé, 260. Sanction, 337. (10-11 Elizabeth II, c. 128.)

Bill 136.—Loi changeant le nom de Michael Perelstein en celui de Michael Perelstein Marchand.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 112. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 113. Message du C. L., 207. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 130.)

Bill 137.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 413. 2e lect.; renv. à comité, 425. Rapp., 574. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 574. Message du C. L., 670. Amdts lus et agréés, 671. Sanction, 754. (10-11 Elizabeth II, c. 71.)

Bill 138.—Loi constituant en corporation la Société d'orthophonie et d'audiologie de la province de Québec.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 363. 2e lect.; renv. à comité, 376.

Bill 139.—Loi concernant les conseillers en relations industrielles.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 268. 2e lect.; renv. à comité, 283.

Bill 141.—Loi concernant la ville de Hauterive.—Présenté (M. Bélanger); 1ère lect., 413. 2e lect.; renv. à comité, 425.

Bill 142.—Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 171. 2e lect.; renv. à comité, 177.

Bills:—Suite.

Bill 143.—Loi modifiant la charte de la Société canadienne pour empêcher les cruautés envers les animaux.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 65. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 324. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 326. Message du C. L., 492. Sanction, 555. (10-11 Elizabeth II, c. 97.)

Bill 144.—Loi modifiant la charte de "Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe, Limitée".—Présenté (M. Boulais); 1ère lect., 116. 2e lect.; renv. à comité, 121. Rapp., 511. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 512. Message du C. L., 563. Sanction, 622. (10-11 Elizabeth II, c. 100.)

Bill 145.—Loi modifiant la Loi concernant la Société gazifère de Hull, Incorporée.—Présenté (M. Parent); 1ère lect., 268. 2e lect.; renv. à comité, 283. Rapp. 695. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 696. Message du C. L., 732. Amdt lu et agréé, 733. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 96.)

Bill 146.—Loi constituant en corporation *First Church of Christ Scientist*, Montréal, et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises *Christ, Scientist*, dans la province de Québec.—Présenté (M. Brown); 1ère lect., 136. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 511. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 512. Message du C. L., 724. Amdt lu et agréé, 725. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 108.)

Bill 147.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 364. 2e lect.; renv. à comité, 377. Rapp., 543. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 543. Message du C. L., 648. Sanction 653. (10-11 Elizabeth II, c. 83.)

Bill 148.—Loi relative à la Société d'administration et de fiducie.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 65. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 112. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 113. Message du C. L., 148. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 92.)

Bill 149.—Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au *Reddy Memorial Hospital* la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 253. 2e lect.; renv. à comité, 265. Rapp., 552. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 553. Message du C. L., 648. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 70.)

Bill 150.—Loi pour déclarer *Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.*, et *Dorchester-Stanley Development Corporation* propriétaires indivis du lot 1506-10, quartier Saint-Antoine, division d'enregistrement de Montréal.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 292. 2e lect.; renv. à comité, 310. Préambule non prouvé, 511.

Bills.—Suite.

Bill 151.—Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé.—Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 86. 2e lect.; renv. à comité, 92.

Bill 152.—Loi constituant en corporation Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé.—Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 87. 2e lect.; renv. à comité, 92.

Bill 153.—Loi concernant "le curé de Saint-Roch de Québec" et le "Foyer Saint-Antoine".—Présenté (M. Maltais); 1ère lect., 42. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 90. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 91. Message du C. L., 128. Sanction, 142. (10-11 Elizabeth II, c. 106.)

Bill 154.—Loi concernant Les commissaires d'école de la cité de Thetford-Mines.—Présenté (M. Maheux); 1ère lect., 211. 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp., 361. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 361. Message du C. L., 492. Sanction, 555. (10-11 Elizabeth II, c. 87.)

Bill 155.—Loi accordant certains pouvoirs à *Quebec Gas Transmission Lines, Inc.*—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 268. 2e lect.; renv. à comité, 283.

Bill 156.—Loi changeant le nom de Thérèse Couturier en celui de Thérèse Gendreau.—Présenté (M. Dionne); 1ère lect., 65. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 112. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 114. Message du C. L., 148. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 126.)

Bill 159.—Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier.—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 293. 2e lect.; renv. à comité, 310.

Bill 160.—Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire.—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 268. 2e lect.; renv. à comité, 284. Rapp., 561. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 561. Message du C. L., 672. Amdt lu et agréé, 672. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 74.)

Bill 161.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 391. 2e lect.; renv. à comité, 396. Rapp., 561. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 562. Message du C. L., 719. Amdt lu et agréé, 720. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 68.)

Bill 162.—Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal.—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 65. 2e lect.; renv. à comité, 71.

Bills:—Suite.

Bill 163.—Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (communément appelées les Sœurs de l'Hôtel-Dieu).—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 172. 2e lect.; renv. à comité, 177.

Bill 164.—Loi constituant en corporation la congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 172. 2e lect.; renv. à comité, 178.

Bill 165.—Loi changeant le nom de Joseph-Henri-Georges-Léon-Raphaël Rousseau en celui de Joseph-Léon-Henri Benoit.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 87. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 137. Message du C. L., 207. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 132.)

Bill 166.—Loi concernant L'Hôpital Laval.—Présenté (M. Jourdain); 1ère lect., 116. 2e lect.; renv. à comité, 121.

Bill 167.—Loi concernant la paroisse de Saint-Michel Archange.—Présenté (M. Jourdain); 1ère lect., 413. 2e lect.; renv. à comité, 426.

Bill 168.—Loi concernant les Sœurs de la Charité de Québec.—Présenté (M. Jourdain); 1ère lect., 116. 2e lect.; renv. à comité, 122.

Bill 169.—Loi concernant les entrepreneurs en réfrigération et climatisation du Québec.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 364. 2e lect.; renv. à comité, 377.

Bill 170.—Loi concernant les successions de Elzéar Baillargeon et de Charles-J. Baillargeon.—Art. 621 suspendu. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 107. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 714. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 714. Message du C. L., 748. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 118.)

Bill 171.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.—Présenté (M. Laroche); 1ère lect., 392. 2e lect.; renv. à comité, 396. Rapp., 625. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 625. Message du C. L., 719. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 64.)

Bill 172.—Loi éteignant une servitude affectant un certain nombre de lots situés en la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 100. Rapport, 362. Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 364. 2e lect.; renv. à comité, 377. Rapp., 511. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 513. Message du C. L., 563. Sanction, 622. (10-11 Elizabeth II, c. 86.)

Bills:—Suite.

Bill 173.—Loi concernant *Young Israel of Val Royal*.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 58. Rapport, 134. Présenté (M. Blank); 1ère lect., 135. 2e lect.; renv. à comité, 148. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 174. Message du C. L., 207. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 114.)

Bill 174.—Loi relative au testament de Dame Caroline Monier-Paquet et aux pouvoirs attribués aux fiduciaires régissant certains de ses biens.—Présenté (M. Roy, Lévis); 1ère lect., 107. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp.; retiré, 135. Remboursement des frais, 298.

Bill 175.—Loi concernant certains actes consentis pour le compte de Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 268. 2e lect.; renv. à comité, 284. Rapp., 561. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 562. Message du C. L., 650. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 115.)

Bill 176.—Loi concernant la Société d'agriculture, division A, du comté de Pontiac.—Présenté (M. Brown); 1ère lect., 202. 2e lect.; renv. à comité, 208. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 399. Sanction, 400. (10-11 Elizabeth II, c. 98.)

Bill 177.—Loi modifiant la charte de la cité de Sorel.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 392. 2e lect.; renv. à comité, 396. Rapp., 543. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 544. Message du C. L., 648. Amdt lu et agréé, 648. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 73.)

Bill 178.—Loi accordant certains pouvoirs à l'Institution royale pour l'avancement des sciences.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 245. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 245. Message du C. L., 399. Sanction, 400. (10-11 Elizabeth II, c. 101.)

Bill 179.—Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 269. 2e lect.; renv. à comité, 284. Rapp., 511. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 512. Message du C. L., 569. Amdt lu, 570. Amdt agréé, 592. Sanction, 622. (10-11 Elizabeth II, c. 94.)

Bill 180.—Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 202. 2e lect.; renv. à comité, 208. Rapp., 574. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 575. Message du C. L., 719. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 121.)

Bill 181.—Loi validant un acte de vente par dame Claire Bender à Fernand Girouard.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 136. 2e lect.; renv. à comité, 148.

Bills:—Suite.

Rapp., 200. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 201. Message du C. L., 262. Amdts lus et agréés, 264. Sanction, 337. (10-11 Elizabeth II, c. 116.)

Bill 182.—Loi concernant *The Royal Trust Company Mortgage Corporation*.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 136. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 695. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 697. Message du C. L., 732. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 93.)

Bill 183.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 391. 2e lect.; renv. à comité, 397. Rapp., 625. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 625. Message du C. L., 721. Amdts lus et agréés, 723. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 184.—Loi modifiant la charte de la ville Laval-des-Rapides.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 414. 2e lect.; renv. à comité, 426. Rapp., 695. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 697. Message du C. L., 734. Amdts lus et agréés, 734. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 78.)

Bill 185.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.—Présenté (M. Parent); 1ère lect., 253. 2e lect.; renv. à comité, 265. Rapp., 324. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 327. Message du C. L., 501. Amdt lu et agréé, 502. Sanction, 555. (10-11 Elizabeth II, c. 65.)

Bill 188.—Loi pour fusionner la cité d'Alma, la ville de Naudville, la ville de Riverbend et la ville d'Isle Maligne.—Présenté (M. Collard); 1ère lect., 414. 2e lect.; renv. à comité, 426. Rapp., 726. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 726. Message du C. L., 748. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 77.)

Bill 189.—Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad Côté.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 116. 2e lect.; renv. à comité, 122. Rapp., 501. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 501. Message du C. L., 563. Sanction, 622. (10-11 Elizabeth II, c. 136.)

Bill 191.—Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 202. 2e lect.; renv. à comité, 208.

Bill 193.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 392. 2e lect.; renv. à comité, 397. Rapp., 598. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 598. Message du C. L., 673. Amdt lu et agréé, 673. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 62.)

Bill 194.—Loi concernant la cité d'Outremont.—Présenté (M. Boulais); 1ère lect., 414. 2e lect.; renv. à comité, 426. Rapp., 617. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 617. Message du C. L., 651. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 69.)

Bills:—Suite.

Bill 195.—Loi changeant le nom de Samuel Lion Simak en celui de Lionel Schwartz.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 87. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 207. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 133.)

Bill 196.—Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot.—Présenté (M. Meunier); 1ère lect., 211. 2e lect.; renv. à comité, 220.

Bill 197.—Loi modifiant la charte de la cité de Chomedey.—Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 269. 2e lect.; renv. à comité, 284. Rapp., 552. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 553. Message du C. L., 722. Amdts lus et agréés, 724. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 75.)

Bill 198.—Loi concernant la succession Christine Fuoco Tirelli.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 58. Rapport, 292. Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 293. 2e lect.; renv. à comité, 310. Rapp., 574. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 575. Message du C. L., 673. Amdt lu et agréé, 674. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 123.)

Bill 199.—Loi concernant *The Congregation Beth Hamedrash Hagadol*.—Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 137. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 174. Message du C. L., 207. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 111.)

Bill 200.—Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles.—Présenté (M. Coiteux, Duplessis); 1ère lect., 392. 2e lect.; renv. à comité, 397.

Bill 201.—Loi concernant la Corporation de Gaz naturel du Québec.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 62. Rapport, 202. Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 203. 2e lect.; renv. à comité, 209. Rapp., 695. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 697. Message du C. L., 727. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 95.)

Bill 202.—Loi déclarant *Decarie Boulevard Holding Co.*, propriétaire d'une certaine ruelle dans le quartier Saint-Antoine, dans la cité de Montréal.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 203. 2e lect.; renv. à comité, 209. Rapp.; retiré, 306. Remboursement des frais, 331.

Bill 203.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean.—Présenté (M. Ouimet); 1ère lect., 414. 2e lect.; renv. à comité, 426. Rapp., 634. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 634. Message du C. L., 725. Amdt lu, 725.

Bill 204.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Laszlo Szemenyei à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

Bills:—Suite.

—Présenté (M. Roy, Lévis); 1ère lect., 116. 2e lect.; renv. à comité, 122. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 172. Message du C. L., 207. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 140.)

Bill 205.—Loi constituant en corporation Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle.—Présenté (M. Boulais); 1ère lect., 203. 2e lect.; renv. à comité, 209. Rapp., 361. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 361. Message du C. L., 492. Sanction, 555. (10-11 Elizabeth II, c. 89.)

Bill 206.—Loi changeant le nom de Antoine-Élie-Paul Dupré en celui de Léo Dupré.—Présenté (M. Roy, Lévis); 1ère lect., 137. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 174. Message du C. L., 206. Sanction, 237. (10-11 Elizabeth II, c. 127.)

Bill 207.—Loi constituant en corporation *The Evangelical Free Church of America in the Province of Québec*.—Présenté (M. LeChasseur); 1ère lect., 137. 2e lect.; renv. à comité, 150. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 173. Message du C. L., 207. Sanction, 238. (10-11 Elizabeth II, c. 107.)

Bill 208.—Loi constituant en corporation *Anshei Ozeroff Congregation*.—Présenté (M. Blank); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 207. Sanction, 238. (10-11 Elizabeth II, c. 110.)

Bill 209.—Loi concernant la succession de Joseph-Avila Guilmette.—Présenté (M. O'Reilly); 1ère lect., 172. 2e lect.; renv. à comité, 178. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 399. Sanction, 400. (10-11 Elizabeth II, c. 120.)

Bill 210.—Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 61. Rapport, 147. Présenté (M. Lalonde); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 161. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 451. Sanction, 555. (10-11 Elizabeth II, c. 61.)

Bill 212.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 58. Rapport, 362. Présenté (M. Roy, Lévis); 1ère lect., 364. 2e lect.; renv. à comité, 377. Rapp., 598. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 598. Message du C. L., 735. Amdts lus et agréés, 738. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 58.)

Bill 213.—Loi concernant les horlogers.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 126. Rapport, 362. Présenté (M. Boulais); 1ère lect., 365. 2e lect.; renv. à comité, 377. Rapp.; retiré, 552. Remboursement des frais, 576.

Bills:—Suite.

Bill 214.—Loi concernant la Corporation de Gaz Cartier.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 58. Rapport, 292. Présenté (M. Vaillancourt); 1ère lect., 293. 2e lect.; renv. à comité, 311.

Bill 215.—Loi constituant la Corporation des urbanistes de la province de Québec.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 61. Rapport, 325. Présenté (M. Laporte); 1ère lect., 325. 2e lect.; renv. à comité, 343.

Bill 216.—Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 126. Rapport, 363. Présenté (M. Morissette); 1ère lect., 365. 2e lect.; renv. à comité, 378.

Bill 217.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 98. Rapport, 210. Présenté (M. Laporte); 1ère lect., 211. 2e lect.; renv. à comité, 221.

Bill 218.—Loi constituant en corporation *The Protestant School Board of Greater Québec*.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 77. Rapport, 412. Présenté (M. Jourdain); 1ère lect., 413. 2e lect.; renv. à comité, 426.

Bill 219.—Loi prolongeant l'application de la taxe de vente dans le comté de Lac-Saint-Jean-Est.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 77. Rapport, 362. Présenté (M. Collard); 1ère lect., 365. 2e lect.; renv. à comité, 378.

Bill 220.—Loi modifiant la charte de la cité de Charlesbourg.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 99. Rapport, 362. Présenté (M. Roy, Lévis); 1ère lect., 365. 2e lect.; renv. à comité, 378. Rapp., 543. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 544. Message du C. L., 651. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 76.)

Bill 221.—Loi pour autoriser le Cercle universitaire de Montréal, Inc., à acheter de gré à gré certains immeubles de la succession Alfred Dalbec.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 104. Rapport, 210. Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 212. 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 324. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 326. Message du C. L., 492. Sanction, 555. (10-11 Elizabeth II, c. 119.)

Bill 222.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 98. Rapport, 210. Présenté (Mme Kirkland-Casgrain); 1ère lect., 212. 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp.; titre changé, 324. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 327. Message du C. L., 492. Sanction, 556. (10-11 Elizabeth II, c. 67.)

Bill 223.—Loi changeant le nom de Leonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 99. Rapport, 202.

Bills.—Suite.

Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 203. 2e lect.; renv. à comité, 209. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 399. Sanction, 400. (10-11 Elizabeth II, c. 129.)

Bill 224.—Loi autorisant La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la Vie, à faire de l'assurance générale et à changer de nom.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 99. Rapport, 210. Présenté (M. Roy, Lévis); 1ère lect., 212. 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp., 552. En comité pl.; rapp.; 3e lec., 553. Message du C. L., 648. Sanction, 653. (10-11 Elizabeth II, c. 90.)

Bill 225.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 98. Rapport, 362. Présenté (M. Lavoie); 1ère lect., 365. 2e lect.; renv. à comité, 378. Rapport., 625. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 626. Message du C. L., 722. Amdts lus et agréés, 724. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 82.)

Bill 226.—Loi concernant le testament de Benny Sadovnik.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 100. Rapport, 325. Présenté (M. LeChasseur; 1ère lect., 325. 2e lect.; renv. à comité, 343. Rapp., 695. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 696. Message du C. L., 733. Amdt lu et agréé, 734. Sanction, 755. (10-11 Elizabeth II, c. 122.)

Bills (Procédures incidentes) :

Articles 615 et 616 suspendus:—BILLS 210; 215; etc.

Remboursement des frais:—BILLS 111; 174; 202; 213.

1ère, 2e et 3e lectures même séance:—BILLS 14; 24; 26; 34; 42; 63; 64.

Contestation des élections provinciales:—Loi de la—. (Voir BILL 49.)

Courtiers en immeubles:—Loi concernant les—. (Voir BILL 8.)

Développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant *Atlantic Iron Ores, Limited*:—Loi pour faciliter le—. (Voir BILL 25.)

Évaluation pour fins scolaires:—Loi concernant l'—. (Voir BILL 17.)

Gagnon, l'honorable M. Onésime:—Ajournement en signe de deuil, 17.

Kirkland, l'honorable M. Charles Aimé:—Ajournement en signe de deuil, 17.

Bills (Procédures incidentes):—Suite.

Québec:—Loi électorale de—. (Voir BILL 15.)

Théberge, Robert:—Ajournement en signe de deuil, 17.

BOULEVARD MÉTROPOLITAIN:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 43.

BROUSSEAU:—Loi concernant l'adoption de Marie-Marthe—. BILL 112.

BUANDERIE SAINT-HUBERT LAUNDRY, INCORPORÉE-INCORPORATED:—Loi concernant certains actes consentis pour le compte de—. BILL 175.

BUDGET:—Voir SUBSIDES.

BUDGET DE LA CITÉ DE MONTRÉAL:—Loi concernant le—. BILL 23.

BUREAU DES EXPROPRIATIONS DE MONTRÉAL:—Loi du—. BILL 35.

C

CAISSE NATIONALE D'ÉCONOMIE:—Loi concernant la—. BILL 108.

CASGRAIN, MADAME CLAIRE KIRKLAND:—Élue député, 6 à 10.

CERCLE UNIVERSITAIRE DE MONTRÉAL, INC.:—Loi pour autoriser le—, à acheter de gré à gré certains immeubles de la succession Alfred Dalbec. BILL 221.

CHANOINESSES:—Voir LES—.

CHARLESBOURG:—Loi concernant la dimension des lots numéros 170 et 171 du cadastre pour la paroisse de—, comté de Québec. BILL 111.

CHARLESBOURG:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 220.

CHASSE ET DES PÊCHERIES:—Loi instituant le ministère de la—. BILL 10.

CHIMISTES PROFESSIONNELS:—Loi concernant les—. BILL 106.

CHIROPRACTIENS DU QUÉBEC:—Voir COLLÈGE DES—.

CHOMEDEY.—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 197.

CITÉS ET VILLES:—Loi des—. BILL 54.

CLUB MONTEFIORE:—Loi concernant le—. BILL 127.

CODE DE LA ROUTE:—Loi modifiant le—. BILL 27.

COITEUX, FRÉDÉRIC:—Élu député, 6 à 10.

COLLÈGE DES CHIROPRACTIENS DU QUÉBEC:—Loi constituant en corporation le—. BILL 216.

COMITÉS PERMANENTS:—

Comités permanents (12) institués, 15. 1^{er} rapport, 19 à 22. Autorisés à siéger en tout temps, 193.

Comité spécial pour choisir les membres, 16.

Comité des onze, lu rapport, 16.

Comité mixte, 32; 43; 96.

Comité spécial pour étudier les bills du gouvernement, 108; 139; 161; 162; 176.

Comité spécial pour étudier la loi électorale, 108; 147; 161; 170; 686. Élections contestées, 601, 686. Remaniement de la division territoriale, 162; 176.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LA CITÉ DE DORVAL:—Loi concernant la—. BILL 217.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE QUÉBEC:—Loi refondant la charte de la—. BILL 133.

COMMISSION MUNICIPALE DE QUÉBEC:—Loi concernant la—. BILL 16.

COMMISSIONS SCOLAIRES:—Loi concernant la probité dans l'administration des—. BILL 18.

COMMISSIONS SCOLAIRES:—Loi modifiant la Loi des subventions aux—. BILL 58.

COMPAGNIES À FONDS SOCIAL:—Loi concernant la liquidation des—. BILL 41.

CONCILIATION ENTRE LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la—. BILL 2.

CONCOURS ARTISTIQUES, LITTÉRAIRES ET SCIENTIFIQUES:—Loi relative aux—. BILL 13.

CONDITIONS DE L'HABITATION:—Loi modifiant la Loi pour améliorer les—. BILL 60.

CONFÉRENCE CANADIENNE DE L'ÉGLISE DES FRÈRES MENNONITES DE L'AMÉRIQUE DU NORD:—Loi concernant l'Église mennonite et la—. BILL 121.

- CONSEILLERS EN RELATIONS INDUSTRIELLES:—Loi concernant les—. BILL 139.
- CONVENTION COLLECTIVE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 57.
- CORPORATION DE GAZ NATUREL DU QUÉBEC:—Loi concernant la—. BILL 201.
- CORPORATION DE MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN:—Loi modifiant la Loi concernant la—. BILL 210.
- CÔTÉ:—Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad—. BILL 189.
- COURTIERS EN IMMEUBLES:—Loi concernant les—. BILL 8.
- COUTURIER:—Voir GENDREAU.
- CRÉDIT FONCIER FRANCO-CANADIEN:—Loi modifiant la charte du—. BILL 179.
- CURÉ DE SAINT-ROCH DE QUÉBEC:—Loi concernant le— et le Foyer Saint-Antoine. BILL 153.

D

- DALBEC:—Loi pour autoriser le Cercle universitaire de Montréal, Inc., à acheter de gré à gré certains immeubles de la succession Alfred—. BILL 221.
- DECARIE BOULEVARD HOLDING CO.:—Loi déclarant— propriétaire d'une certaine ruelle dans le quartier Saint-Antoine, dans la cité de Montréal. BILL 202.
- DÉCISIONS DE M. L'ORATEUR, 762 à 768.
- DENNIS:—Loi changeant le nom de Zdenek Podskalsky en celui de Denis—. BILL 119.
- DIVISION TERRITORIALE:—Remaniement de la—, 162; 176.

Documents de la session :

Abolition du péage aux ponts Jacques-Cartier et Victoria:—Déposés, 109; 204. (Documents, nos 47; 63.)

Abolition du péage des ponts Jacques-Cartier et Victoria:—Correspondance. Déposé, 406. (Documents, no 142.)

Documents de la session:—Suite.

Activité gouvernementale:—Réalisations et projets. Déposé, 345. (*Documents*, no 116.)

Affaires culturelles:—Voir *Employés*.

Affaires municipales:—Rapport du ministère des—, 1961. Déposé, 44. (*Documents*, no 13.)

Agriculture:—Rapport du ministre de l'—. Déposé, 67. (*Documents*, no 35.)

Agronomie:—Voir *Faculté d'—*.

Aide aux cultivateurs et aux colons:—Détails. Déposé, 421. (*Documents*, no 147.)

Aide aux sinistrés en 1961:—Recommandations de paiement pour—. Déposé, 232. (*Documents*, no 73.)

Alcoolisme:—Rapport du comité d'étude. Déposé, 66. (*Documents*, no 32.)

Amélioration de fermes:—Différents comtés. Déposés, 415; 416; 417. (*Documents*, nos 143; 144; 145; 146.)

Amélioration de fermes, comté de Berthier:—Nom des personnes. Déposé, 440. (*Documents*, no 154.)

Amélioration de fermes dans le comté de Compton, Lotbinière:—Détails. Déposés, 332; 384; 385. (*Documents*, nos 107; 108; 137; 138.)

Amélioration de la voirie provinciale:—Rapport. Déposé, 49. (*Documents*, no 19.)

Amélioration des ponts publics dans la province:—Déposé, 340. (*Documents*, no 110.)

Aménagement de Québec:—Voir *Commission d'—*.

Aqueduc et égout:—Voir *Services municipaux*.

Arbitrage:—Noms des personnes chargées par le ministre du Travail de différends ouvriers. Déposé, 286. (*Documents*, no 99.)

Arbitrage:—Voir *Conseils d'—*.

Documents de la session:—Suite.

*Assistance-chômage; assistance publique; suppléments de pension et les allocations d'urgence:—*Règlements édictés par le Bien-être social. Déposé, 300. (*Documents, no 104.*)

*Assistance-chômage; assistance publique; pensions; allocations d'urgence:—*Arrêtés ministériels. Déposés, 651; 652. (*Documents, nos 180; 181.*)

*Association des constructeurs des Cantons de l'Est:—*Détails. Déposés, 438; 439. (*Documents, no 153.*)

*Association des radiologistes:—*Correspondance échangée re Service de l'assurance-hospitalisation. Déposé, 347. Motion rejetée, 356. (*Documents, nos 119; 120.*)

*Association patronale des Services hospitaliers:—*Correspondance. Déposé, 355. (*Documents, no 129.*)

*Assomption, comté de l':—*Jugement re contestation. Déposé, 5. (*Documents, no 3.*)

*Assurance-hospitalisation:—*re Association des radiologistes et des pathologistes. Correspondance échangée. Déposé, 347. Motion rejetée, 356. (*Documents, nos 119; 120.*)

*Auditeur:—*re Dépassement de crédits. Rapport de l'—. Déposé, 33. (*Documents, no 10.*)

*Aux-Outardes:—*Voir *Rivière Manicouagan* et—.

*Autoroutes du Québec:—*Rapport, 1961. Déposé, 236. (*Documents, no 75.*)

*Autoroute Montréal-Laurentides:—*Rapport. Déposé, 236. (*Documents, no 74.*)

*Autoroutes:—*Règlements édictés re Loi des—. Déposé, 282. (*Documents, no 97.*)

*Aveugles:—*Modifications re ententes sur les allocations aux—. Déposé, 288. (*Documents, no 100.*)

*Barrage Gayhurst:—*re *Rivière Chaudière*, correspondance. Déposé, 576. (*Documents, no 166.*)

Documents de la session:—Suite.

Beauharnois Light, Heat and Power Company:—Conventions re—. Déposé, 239. (*Documents, no 76.*)

Belleterre Quebec Mines, Limited:—Rapport re forces hydrauliques. Déposé, 49. (*Documents, no 22.*)

Bibliothécaire de la Législature:—Rapport du 1er avril 1961 au 1er janvier 1962. Déposé, 32. (*Documents, no 8.*)

Bien-être social:—re Hull Investor's Syndicate Company. Bail signé. Déposé, 522. (*Documents, no 155.*)

Bien-être social:—Règlements édictés par le ministère du—re Assistance-chômage; assistance publique; suppléments de pension, allocations d'urgence. Déposé, 300. (*Documents, no 104.*)

Bois à pulpe:—re Prix du— vendu par des agriculteurs et des colons. Déposé, 249. (*Documents, no 85.*)

Bois à pulpe:—Études faites re Terres et Forêts. Déposé, 257. (*Documents, no 87.*)

Bourses aux étudiants:—Déposés, 165; 166. (*Documents, nos 59; 60.*)

Budget:—Se terminant le 31 mars 1963. Déposé, 206. (*Documents, no 1.*)

Budget supplémentaire (no 2):—Se terminant le 31 mars 1962. Déposé, 73. (*Documents, no 2.*)

Budget supplémentaire (no 3):—Se terminant le 31 mars 1962. Déposé, 205. (*Documents, no 2A.*)

Budget supplémentaire:—Se terminant le 31 mars 1963. Déposé, 613. (*Documents, no 1A.*)

Bureaux pour les services administratifs du gouvernement:—Arrêtés en conseil re—. Déposé, 75. (*Documents, no 39.*)

Bureaux du gouvernement:—Location; achat. Déposés, 421; 422. (*Documents, nos 148; 149.*)

Carte électorale de la province de Québec:—Revision de la—. Déposé, 69. (*Documents, no 37.*)

Documents de la session:—Suite.

- Cautionnement: re employés publics.* Déposé, 56. (*Documents, no 23.*)
- Censure du cinéma:—Mémoire du comité provisoire.* Déposé, 165. (*Documents, no 56.*)
- Chartrand, Stanislas-Victor:—Contestation.* Déposé, 5. (*Documents, no 3.*)
- Chasse et pêcheries:—Rapport du ministre de la—, 1955-56; 1956-60.* Déposé, 66. (*Documents, no 33.*)
- Chemins:—Voir aussi Voirie.*
- Chemins:—Contrats re ministère de la Voirie.* Déposé, 347. (*Documents, no 121.*)
- Chemins d'accès:—re Tarif sur projets de construction.* Déposés 123; 124. (*Documents, nos 49; 50.*)
- Chemins de fer:—États, rapports, 1960.* Déposé, 87. (*Documents, nos 43; 44.*)
- Chemins d'hiver:— Contrats pour l'entretien des—. Déposé, 290; 388. Documents, nos 103; 140.)*
- Cinéma,—censure du:—Mémoire du comité provisoire.* Déposé, 165. (*Documents, no 56.*)
- Code de procédure civile:—Revision du—. 1er rapport.* Déposé, 269. (*Documents, no 90.*)
- Coiteux, Frédéric:—Contestation.* Déposé, 5. (*Documents, no 3.*)
- Colonisation:—Rapport du ministre de la—. Déposé, 66. (Documents, no 34.)*
- Collège des médecins:—Correspondance échangée.* Déposé, 554. (*Documents, no 163.*)
- Colonisation:—Cantons en faveur des sociétés.* Déposé, 226. (*Documents, no 70.*)
- Comité des hôpitaux du Québec:—Correspondance échangée.* Déposé, 356. (*Documents, no 131.*)

Documents de la session:—Suite.

Commission d'aménagement de Québec:—Rapport. Déposé, 66. (*Documents, no 30.*)

Commission d'aménagement de Québec:—Règlements re membres de ladite—
Déposé, 248. (*Documents, no 84.*)

Commission d'enquête:—re Hôpital Jean-Talon de Montréal. Déposé, 16.
(*Documents, no 6.*)

Commission des accidents du travail:—Rapport de la—, 1961. Déposé, 226.
(*Documents, no 72.*)

Commission des liqueurs:—Permis, détails. Déposés, 585; 586. (*Documents, 167; 168.*)

Commission du Service civil:—re Membres et employés de la—. Déposé, 368. (*Documents, no 136.*)

Commission générale des hôpitaux catholiques:—Correspondance. Déposés, 354. (*Documents, nos 123; 124.*)

Commission hydroélectrique de Québec, 1961:—Rapport. Déposé, 652. (*Documents, no 182.*)

Commission royale d'enquête sur les Services de santé:—Rapport. Déposé, 327. (*Documents, no 106.*)

Compagnies à fonds social étrangères:—Rapport. Déposé, 100. (*Documents, no 46.*)

Comptes publics:—Clos le 31 mars 1961. Déposé, 16. (*Documents, no 5.*)

Concessions forestières:—Acquisition par le ministère des Terres et Forêts des—. Déposé, 264. (*Documents, no 88.*)

Conférence des hôpitaux catholiques de Montréal, Association des hôpitaux du Québec:—Correspondance échangée. Déposés, 354; 355. (*Documents, nos 126; 127; 128.*)

Conseil central des œuvres de Québec:—Correspondance. Déposé, 356. (*Documents, no 130.*)

Documents de la session:—Suite.

Conseils d'arbitrage:—re Corporations municipales et leurs employés. Déposé, 247. (Documents, no 82.)

Conseil d'arbitrage:—re Corporation scolaire. Déposé, 281. (Documents, no 94.)

Conseil des hôpitaux de Montréal:—Correspondance. Déposé, 354. (Documents, no 125.)

Conseil d'orientation économique du Québec:—Rapport, 1961. Déposé, 56. (Documents, no 24.)

Conseil d'orientation économique du Québec:—Règlements re—. Déposé, 248. (Documents, no 83.)

Conseil du tourisme de la province de Québec:—Règlements re régie interne. Déposé, 264. (Documents, no 89.)

Contestation des élections:—Déposé, 5. (Documents, no 3.)

Corporations scolaires:—Conseils d'arbitrage, liste, détails. Déposé, 281. (Documents, no 94.)

Corporations municipales:—Conseil d'arbitrage. Déposé, 247. (Documents, no 82.)

Crédits:—Rapport de l'auditeur re dépassement de—. Déposé, 33. (Documents, no 10.)

Cultivateurs et Colons:—Voir Aide aux—.

Dépassement de crédits:—re Rapport de l'auditeur. Déposé, 33. (Documents, no 10.)

Différends ouvriers de Québec:—Noms des personnes nommées par le ministre du Travail re arbitrage. Déposé, 286. (Documents, no 99.)

Dodier, Paul, comté de Compton:—re Amélioration de fermes, détails. Déposé, 416. (Documents, no 144.)

Domaine cultivable:—Loi pour augmenter le—. Déposé, 226. (Documents, no 71.)

Documents de la session:—Suite.

Drainage:—Voir *Travaux de*—.

Drainage des terres:—Rapport re—. Déposé, 49. (*Documents*, no 20.)

Élections générales:—Amendement au rapport des—. Déposé, 6. (*Documents*, no 4.)

Électorale:—Revision de la carte—de Québec. Déposé, 69. (*Documents*, no 37.)

Émissions scolaires:—Correspondance re diffusion d'—. Déposé, 198. (*Documents*, no 62.)

Emprunts de la province au cours des années 1961 et 1962:—Déposé, 346. (*Documents*, no 118.)

Employés:—Département des Mines et des Ressources hydrauliques:—Noms, détails. Déposé, 591. (*Documents*, no 170.)

Employés du gouvernement fédéral:—Combien d'— ont été embauchés. Déposé, 626. (*Documents*, no 176.)

Employés du ministère de la Chasse et des Pêcheries:—Liste des employés, salaires. Déposé, 431. (*Documents*, no 152.)

Employés du ministère des Affaires culturelles:—Liste des noms, salaires. Déposé, 566. (*Documents*, no 164.)

Employés du Service des achats, Québec et Montréal:—Noms, Déposé, 587. (*Documents*, no 169.)

Employés publics:—Liste des commissions, 21. *Cautionnement*, 23. Déposé, 49. (*Documents*, no 21.) Aussi déposé, 56. (*Documents*, no 23.)

Employés:—Prolongation du service de certains—. Déposé, 602. (*Documents*, no 171.)

Énergie électrique:—Correspondance fédérale-provinciale. Déposés, 78; 126; 213. (*Documents*, nos 41, 51, 67.)

Enquête Salvat:—Détails sur montants payés. Réponse en date du 10 juin 1961 et 28 mars 1962. Déposé, 279. (*Documents*, no 92.)

Documents de la session:—Suite.

Enquête Salvaz:—Arrêtés ministériels et correspondance. Déposé, 424. (Documents, no 151.)

Ententes fédérales-provinciales:—Copie de correspondance re—. Déposé, 59. (Documents, no 25.)

Épuration des eaux:—Rapport re Régie d'—. Déposés, 66; 165. (Documents, nos 29; 57.)

Estimations des revenus et des dépenses 1962-63:—Déposé, 345. (Documents, no 117.)

Excavations Saint-Patrice, Ltée:—Voir Les—.

Étudiants:—Sommaire du nombre et de la valeur des bourses et prêts aux—. Déposés, 165; 166. (Documents, nos 59; 60.)

Étudiants de Laval:—Lettre, 158. (Documents, no 54.)

Faculté d'agronomie:—Lettres re établissement—. Déposé, 122. (Documents, no 48.)

Fédérale-provinciale:—re Pensions de vieillesse, correspondance. Déposé, 40. Déposé, 78. (Documents, no 40.)

Fédérales-provinciales:—Correspondance re employés, 618.

Fédérales-provinciales, ententes:—Copie de correspondance. Déposé, 59. (Documents, no 25.)

Forces hydrauliques:—re Belleterre Quebec Mines, Limited. Rapport. Déposé, 49. (Documents, no 22.)

Gatineau, comté:—Travaux exécutés re machinerie lourde. Déposés, 340. (Documents, nos 111; 112; 113.)

Gayhurst:—Voir Barrage—.

Hôpital Comtois, Inc., de Louiseville:—re Paiement des intérêts sur la dette. Déposé, 246. (Documents, no 77.)

Hôpital général Fleury, Inc.:—Rapport de la Commission d'enquête. Déposé, 394. (Documents, no 141.)

Documents de la session:—Suite.

Hôpital Jean-Talon de Montréal:—re Commission d'enquête. Déposé, 16.
(Documents, no 6.)

Hôpital Saint-Michel:—Rapport de la Commission d'enquête. Déposé, 549.
(Documents, no 162.)

Hôpitaux:—Voir Commission générale des—. Conseils des—. Conférence des—. Association des—.

Houle, Robert:—re Amélioration de fermes, détails. Déposé, 416. (Documents, no 145.)

Hull Investor's Syndicate Company:—Bail signé entre le ministère de la Famille et du Bien-être social et—. Déposé, 522. (Documents, no 155.)

Hydroélectrique:—Voir Commission—.

Immeubles du gouvernement:—Location; achat. Déposés, 421; 422. (Documents, nos 148; 149.)

Impôt provincial sur le revenu:—Coût des formules achetées. Déposé, 530.
(Documents, no 156.)

Imprimeur de la Reine:—Rapport de l'—. Déposé, 33. (Documents, no 12.)

Imprimeur de la Reine:—Rapport de l'—, 1960-1961. Déposé, 67. (Documents, no 36.)

Industrie et du Commerce:—Rapport du ministre de l'—, 1961. Déposé, 75.
(Documents, no 38.)

Institutions subventionnées:—re Soumissions publiques. Déposé, 358. (Documents, no 133.)

Invalides:—Modifications re entente sur les allocations aux—. Déposé, 288.
(Documents, no 101.)

Jeunesse:—re Émissions scolaires. Déposé, 198. (Documents, no 62.)

Lefort, Hermas:—Lettre de M.— adressée à M. Courcy. Déposé, 540. (Documents, no 160.)

Documents de la session:—Suite.

L. & N. Construction, Ltée:—re Travaux d'amélioration des fermes. Déposé, 642. (*Documents, no 179.*)

Les Excavations Saint-Patrice, Ltée:—re Travaux d'amélioration de fermes. Déposé, 641. (*Documents, no 178.*)

Machinerie lourde: béliers mécaniques, pelles mécaniques:—Le ministère de l'Agriculture a-t-il loué re comté de Gatineau. Déposé, 340. (*Documents, nos 111; 112; 113.*)

*Mandats spéciaux au 10 janvier 1962:—*Déposé, 22. (*Documents, no 7.*)

Manicouagan et Aux-Outardes:—Voir Rivières.—

Marchand, Jean:—re Association des constructeurs des Cantons de l'Est. Détails. Déposé, 438; 439. (*Documents, no 153.*)

Mines:—Rapport du ministre des—. Déposé, 59. (*Documents, no 26.*)

Montréal:—re Commission d'étude du service administratif de—. Déposé, 66. (*Documents, no 28.*)

Morlay et De Sousa, MM.:—Contrat intervenu entre le gouvernement et MM.—. Déposé, 283. (*Documents, no 98.*)

Napierville-Laprairie:—Bail re Unité sanitaire. Déposé, 216. (*Documents, no 68.*)

Napierville-Laprairie:—Détails, 545; 641; 642. (*Documents, nos 178; 179; 180.*)

Office d'information et de publicité de la province de Québec:—Liste des noms, etc. Déposé, 247. (*Documents, no 79.*)

Office du crédit agricole du Québec:—Noms, etc., des inspecteurs. Déposé, 628. (*Documents, no 177.*)

Office du film de la province de Québec:—Liste des noms, etc. Déposé, 247. (*Documents, no 81.*)

Office du tourisme de la province de Québec:—Liste des noms, etc. Déposé, 247; 264. (*Documents, no 80; 89.*)

Documents de la session:—Suite.

Orientation économique:—Voir Conseil d'—.

Passages à niveau:—Rapport re suppression des—. Déposé, 92. (Documents, no 45.)

Pathologistes et des médecins de laboratoire:—Correspondance échangée. Déposé, 347. Motion rejetée, 356. (Documents, nos 119; 120.)

Péage:—Abolition du—aux ponts Jacques-Cartier et Victoria. Déposé, 204; 406. (Documents, nos 63; 142.)

Pension de retraite aux employés:—Détails re—. Déposé, 33. (Documents, no 9.)

Pension de retraite aux membres du personnel du Service civil:—Déposé, 32; 48. (Documents, nos 9, 18.)

Pensions de vieillesse:—Correspondance fédérale-provinciale. Déposé, 78. (Documents, no 40.)

Pensions de vieillesse:—Modifications re entente sur les allocations aux personnes âgées de 65 à 70 ans. Déposé, 288. (Documents, no 102.)

Pensions de vieillesse:—Correspondance re plan contributif aux—. Déposé, 127. (Documents, no 52.)

Pension du service public:—Entente fédérale-provinciale. Déposé, 161. (Documents, no 55.)

Petite industrie:—Rapport re stabiliser la—. Déposé, 78. (Documents, no 42.)

Ponts:—Voir Amélioration des—.

Ponts Jacques-Cartier et Victoria:—Voir Abolition des péages.

Ponts Jacques-Cartier et Victoria:—re Abolition du péage. Déposés, 204; 406. (Documents, nos 63; 142.)

Ponts Jacques-Cartier et Victoria:—Copie de correspondance re abolition des péages aux—. Déposé, 109. (Documents, no 47.)

Documents de la session:—Suite.

Ponts publics:—re Amélioration des—. Déposé, 340. (*Documents, no 110.*)

Président de l'A.G.E.L.:—Lettre d'excuses du—. Déposé, 158. (*Documents, no 54.*)

Prêts aux étudiants universitaires:—Détails re—. Déposés, 165; 166. (*Documents, nos 59; 60.*)

Publicité:—Départements qui ont payé de la— re journaux, radio, etc. Déposés, 247; 366. (*Documents, nos 79; 80; 81; 134.*)

Rachat des terres:—Règlements re—. Déposé, 615. (*Documents, no 175.*)

Radiologistes:—Voir Associations des—.

Régie d'épuration des eaux:—Noms, prénoms. Déposé, 353. (*Documents, no 122.*)

Régie d'épuration des eaux:—Rapport corrigé re—. Motion, 165. (*Documents, no 157.*)

Régie d'épuration des eaux:—Rapport de la—, 66; 165. (*Documents, nos 29; 57.*)

Régie des alcools:—Liste de tous les fonctionnaires. Déposés, 614; 615. (*Documents, nos 173; 174.*)

Régie des alcools du Québec:—Règlements. Déposé, 271. (*Documents, no 91.*)

Régie des alcools:—Permis, détails. Déposés, 585; 586. (*Documents, nos 167; 168.*)

Régie provinciale d'électricité:—Rapport. Déposé, 280. (*Documents, no 93.*)

Remises des droits et des peines:—État détaillé re—, Déposé, 48. (*Documents, no 17.*)

Revenus de la province:—Sauvegarde des—. Déposé, 66. (*Documents, no 31.*)

Revenus et dépenses 1962-1963. Déposé, 345. (*Documents, no 117.*)

Rivière Chaudière:—Voir Barrage Gayhurst.

Documents de la session:—Suite.

Rivières Manicouagan et aux-Outardes:—re Contrats passés. Motion, 250.

Rivières Manicouagan et aux-Outardes:—Liste des permis par l'Office de récupération forestière. Déposé, 249. (*Documents*, no 86.)

Rivières Manicouagan et aux-Outardes:—Arrêtés ministériels re récupération du bois. Déposés, 207; 208. (*Documents*, nos 64; 65.)

Routes:—Voir aussi *Voirie*.

Route Chicoutimi-Nord:—Coût de la—. Déposé, 692. (*Documents*, no 183.)

Routes d'accès aux forêts:—Ententes conclues fédérales-provinciales re—. Déposé, 313. (*Documents*, no 105.)

Route d'accès aux ressources naturelles:—Ententes. Déposé, 423. (*Documents*, no 150.)

Route Trans-Canada:—re Demandes de soumissions. Déposé, 219. (*Documents*, no 69.)

Rouyn, canton de:—Certificat de recherches. Déposés, 571; 614. (*Documents*, nos 165; 172.)

Sainte-Anne de la Pérade:—Travaux de ponceaux. Déposé, 342. (*Documents*, no 114.)

Sainte-Jeanne-d'Arc, comté de Matapédia:—Personnes employées par le ministère de la Voirie. Déposé, 358. (*Documents*, no 132.)

Salvas:—Voir *Enquête*.

Santé:—Rapport du ministère de la— pour l'année 1960. Déposé, 33. (*Documents*, no 11.)

Santé:—Voir *Service de—*.

Sauvegarde des revenus essentiels de la province:—Rapport. Déposé, 66. (*Documents*, no 31.)

Scalabrini, Edmond:—re Comté de Compton. Amélioration de fermes, détails. Déposé, 415. (*Documents*, no 143.)

Documents de la session:—Suite.

*Scalabrini, Edmond:—*Déclarations assermentées. Déposés, 531. (*Documents, nos 157; 158; 159.*)

Secrétaire de la province:—re Sauvegarde des revenus essentiels de la province. Déposé, 66. (*Documents, no 31.*)

*Secrétariat:—*Loi du— arrêtés en conseil *re—*. Déposé, 48. (*Documents, no 16.*)

*Service civil:—*Rapport de la Commission du—. Déposé, 198. (*Documents, no 61.*)

*Services de santé:—*Rapport de la Commission royale d'enquête sur les—. Déposé, 327. (*Documents, no 106.*)

*Services municipaux d'aqueducs et d'égout:—*Détails. Déposé, 388. (*Documents, no 139.*)

Société de colonisation:—re Cantons en faveur des—. Déposé, 226. (*Documents, no 70.*)

*Statistiques de la province de Québec, 1962:—*Déposé, 339. (*Documents, no 109.*)

*Statistiques économiques du Québec, 1961:—*Déposé, 345. (*Documents, no 115.*)

*Subvention aux universités:—*Correspondance fédérale-provinciale *re—*. Déposé, 212. (*Documents, no 66.*)

*Subventions aux universités:—*Correspondance *re—*. Déposé, 127. (*Documents, no 53.*)

*Sûreté provinciale:—*Règlements adoptés *re—*. Déposé, 282. (*Documents, nos 95; 96.*)

*Terres et forêts:—*Rapport du ministre des—, 1960-1961. Déposé, 59. (*Documents, no 27.*)

*Tourisme:—*Voir *Office du—*.

*Tracteurs (bulldozers):—*Octrois *re* amélioration de fermes, comté de Lotbinière. Déposés, 384; 385. (*Documents, nos 137; 138.*)

Documents de la session:—Suite.

*Tracteurs (bulldozers) comté Napierville-Laprairie:—*Noms des personnes. Déposé, 545. (*Documents, no 161.*)

*Tracteurs (bulldozers):—*Travaux d'amélioration de ferme à l'aide—. Déposés, 384; 385. (*Documents, nos 137; 138.*)

*Travail:—*Rapport du ministre, 1961. Déposé, 44. (*Documents, no 14.*)

*Travaux de drainage:—*Contrats re ministères de l'Agriculture et Colonisation. Déposé, 246. (*Documents, no 78.*)

*Travaux d'hiver:—*re chômage, liste des—, Gaspé-Nord, Gaspé-Sud et Matapédia. Déposé, 388. (*Documents, no 140.*)

*Travaux de chemins, comté de Témiscamingue:—*Permis émis. Déposé, 366. (*Documents, no 135.*)

*Travaux publics:—*Rapport du—, 1960-1961. Déposé, 165. (*Documents, no 58.*)

*Université:—*Correspondance re subventions aux—. Déposé, 127. (*Documents, no 53.*)

*Université:—*Correspondance fédérale et provinciale re subventions aux universités. Déposé, 212. (*Documents, no 66.*)

*Unité sanitaire Napierville-Laprairie:—*Bail. Déposé, 216. (*Documents, no 68.*)

*Vallée, Paul:—*Amélioration de fermes, détails. Déposé, 417. (*Documents, no 146.*)

*Voirie:—*Contrats accordés. Déposé, 347. (*Documents, no 121.*)

*Voirie:—*Rapport du ministre, 1961. Déposé, 48. (*Documents, no 15.*)

*Voirie provinciale:—*Amélioration de la—. Rapport. Déposé, 49. (*Documents, no 19.*)

DORCHESTER-STANLEY DEVELOPMENT CORPORATION:—Loi pour déclarer *Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc.*, et—propriétaires indivis du lot 1506-10, quartier Saint-Antoine, division d'enregistrement de Montréal. **BILL 150.**

DRAPEAU:—Voir EMBLÈME FLORAL.

DUPRÉ:—Loi changeant le nom de Antoine-Élie-Paul Dupré en celui de Léo—. BILL 206.

DUVERNAY:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 128.

E

ÉCOLE NORMALE NOTRE-DAME-DU-SACRÉ-CŒUR:—Loi constituant en corporation l'—. BILL 117.

ÉCOLES CATHOLIQUES DE LA CITÉ DE DORVAL:—Loi concernant la Commission des—. BILL 217.

ÉGLISE MENNONITE:—Voir CONFÉRENCE CANADIENNE.

ÉLECTIONS PROVINCIALES:—Loi de la contestation des—. BILL 49.

ÉLECTIONS SCOLAIRES:—Loi concernant le droit de vote aux—. BILL 40.

ÉLECTORALE DE QUÉBEC:—Loi—. BILL 15.

EMBLÈME FLORAL DE LA PROVINCE:—Loi concernant l'—. BILL 38.

EMPRUNTEURS CONTRE CERTAINS ABUS:—Loi pour protéger les—. BILL 48.

ENTREPRENEURS EN RÉFRIGÉRATION ET CLIMATISATION DU QUÉBEC:—Loi concernant les—. BILL 169.

ÉTABLISSEMENT DE JEUNES AGRICULTEURS:—Loi pour aider à l'—. BILL 5.

ÉVALUATION POUR FINS SCOLAIRES.—Loi concernant l'—. BILL 17.

EXPROPRIATION DE MONTRÉAL:—Loi du Bureau des—. BILL 35.

F

FÉDÉRALES-PROVINCIALES:—Liste des noms des fonctionnaires du ministère des Affaires—, 618.

FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, MONTRÉAL:—Loi constituant en corporation— et prévoyant la constitution en corporations d'autres églises Christ, Scientist, dans la province de Québec. BILL 146.

FONDS INDUSTRIELS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 3.

FOURNIER:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Pierre-Claude— à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec. BILL 126.

FOYER SAINT-ANTOINE:—Loi concernant le Curé de Saint-Roch de Québec et le—. BILL 153.

FRÈRES DU SACRÉ-CŒUR:—Voir LES—.

G

GAGNON, L'HONORABLE M. ONÉSIME:—Ajournement en signe de deuil, 17.

GAZ CARTIER:—Loi concernant la Corporation du—. BILL 214.

GAZIFÈRE DE HULL, INCORPORÉE:—Loi modifiant la Loi concernant la Société—. BILL 145.

GAZ NATUREL DU QUÉBEC:—Loi concernant la Corporation de—. BILL 201.

GAZOLINE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 47.

GENDREAU:—Loi changeant le nom de Thérèse Couturier en celui de Thérèse—. BILL 156.

GIROUARD:—Loi validant un acte de vente par dame Claire Bender à Fernand—. BILL 181.

GLASSFORD:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Balfour— à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec. BILL 102.

GUILMETTE:—Loi concernant la succession de Joseph-Avila—. BILL 209.

H

HABITATION:—Loi pour améliorer les conditions de l'—. BILL 60.

HAMMERMILL PAPER COMPANY:—Copie du rapport. Motion retirée, 729.

HAMMERMILL PAPER COMPANY:—Loi autorisant l'achat de propriétés de—. BILL 45.

HANSARD, 179.

HAUTERIVE:—Loi concernant la ville de—. BILL 141.

HÔPITAL ALEXANDRA:—Loi modifiant la charte de l'—. BILL 191.

HÔPITAL LAVAL:—Loi concernant L'—. BILL 166.

HÔPITAL SAINT-LUC:—Loi accordant une subvention spéciale à l'—. BILL 51.

HÔPITAUX:—Loi des—. BILL 44.

HORLOGERS.—Loi concernant les—. BILL 213.

HÔTEL-DIEU DE GASPÉ:—Loi constituant en corporation l'—. BILL 151.

HÔTELLERIE:—Loi relative à l'—. BILL 7.

HULL INCORPORÉE:—Loi modifiant la Loi concernant la Société Gazifère de—. BILL 145.

HULL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 185.

HUOT:—Voir LAMARCHE.

HYDE, M. RICHARD:—Élu orateur, 2.

I

INGÉNIEURS:—Loi concernant les—. BILL 98.

INSTITUTION ROYALE POUR L'AVANCEMENT DES SCIENCES:—Loi accordant certains pouvoirs à l'—. BILL 178.

INSTITUT FRASER-HICKSON, MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de l'—. BILL 107.

INSTITUTEURS ET INSTITUTRICES CATHOLIQUES DU QUÉBEC:—Loi concernant La Corporation des—. BILL 125.

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 56.

INVESTISSEMENTS UNIVERSITAIRES, 1962:—Loi du financement des—. BILL 52.

ISLE MALIGNE:—Voir ALMA.

J

JONCTION DE NAPIERVILLE:—Loi concernant La compagnie de chemin de fer de—. BILL 101.

JONQUIÈRE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 122.

JOURNAL DES DÉBATS, 179.

K

KIRKLAND-CASGRAIN, MADAME:—Élue député, 6 à 10.

KIRKLAND, M. CHARLES-AIMÉ:—Ajournement en signe de deuil, 17.

L

LACHINE:—Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de—, dans le comté de Jacques-Cartier. BILL 159.

LACHINE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 161.

LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE JONCTION DE NAPIERVILLE:—Loi concernant—. BILL 101.

LA CORPORATION DE GAZ CARTIER:—Loi concernant—. BILL 214.

LA CORPORATION DES URSULINES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi constituant—. BILL 215.

LAC SAINT-JEAN-EST:—Loi concernant une taxe de vente dans le comté de—. BILL 37.

LAC-SAINT-JEAN-EST:—Loi prolongeant l'application de la taxe de vente dans le comté de—. BILL 219.

LA LAURENTIENNE:—Loi autorisant—, Compagnie d'Assurance sur la Vie à faire de l'assurance générale et à changer de nom. BILL 224.

LAMARCHE:—Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire— et son mari Maurice Huot. BILL 196.

LAPORTE, PIERRE:—Élu député, 6 à 10.

LA PRÉVOYANCE COMPAGNIE D'ASSURANCES:—Loi refondant la charte de—. BILL 142.

LASALLE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 129.

LA SOCIÉTÉ D'ORTHOPHONIE ET D'AUDIOLOGIE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi constituant en corporation—. BILL 138.

LAVAL-DES-RAPIDES:—Loi modifiant la charte de la ville—. BILL 184.

LE CLUB DE GOLF DE SAINT-HYACINTHE, LIMITÉE:—Loi modifiant la charte de—. BILL 144.

LES CHANOINESSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-AUGUSTIN DU MONASTÈRE DE L'HÔTEL-DIEU DE GASPÉ:—Loi constituant en corporation—. BILL 152.

LES COMMISSAIRES D'ÉCOLE DE LA CITÉ DE THETFORD MINES:—Loi concernant—. BILL 154.

LES FRÈRES DU SACRÉ-CŒUR:—Loi constituant en corporation—. BILL 109.

LES RELIGIEUSES SŒURS HOSPITALIÈRES DE SAINT-JOSEPH DE L'HÔTEL-DIEU DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de— (communément appelées les Sœurs de l'Hôtel-Dieu). BILL 163.

LES SŒURS DE LA CHARITÉ DE QUÉBEC:—Loi concernant—. BILL 168.

LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre—. BILL 2.

LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC:— BILL 15.

M

MARCHAND:—Loi changeant le nom de Michael Perelstein en celui de Michael Perelstein—. BILL 136.

MASSON:—Loi concernant la succession de l'honorable Joseph—. BILL 180.

MATEESCO:—Voir MATTE.

MATTE:—Loi changeant le nom de Nicolas Mateesco en celui de Nicolas—. BILL 134.

MÉDICALE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi—. BILL 96.

MOLLOT:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean-Marc Béliveau et Lawrence— à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec. BILL 105.

MONIER-PAQUET:—Loi relative au testament de Dame Caroline— et aux pouvoirs attribués aux fiduciaires régissant certains de ses biens. BILL 174.

MONTRÉAL:—Loi concernant le budget de la cité de—. BILL 23.

MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 100.

Motions spéciales :

M. Bellemare: *re* pont entre les deux rives; motion rayée du feuilleton, 299.

M. Johnson: *re* droit de taxation, 441. Reprise du débat, 444. Reprise du débat, adoptée, 507 à 509.

Madame Kirkland-Casgrain: *re* Boulevard Métropolitain. Motion retirée, 728.

N

NANTISSEMENT:—Loi relative au—. BILL 22.

NAUDVILLE:—Voir ALMA.

NICOL:—Loi changeant le nom de Léonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George—. BILL 223.

NOTRE-DAME-DU-BON-CONSEIL DE MONTRÉAL:—Loi constituant en corporation la congrégation—. BILL 164.

NOUVEAU-QUÉBEC ET CONCERNANT ATLANTIC IRON ORES, LIMITED:—Loi modifiant la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le—. BILL 25.

O

OFFICE DU CRÉDIT AGRICOLE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 12.

ORATEUR:—M. Richard Hyde, élu, 2.
Décisions de M. l'—, 763 à 768.

OUTREMONT:—Loi concernant la cité d'—. BILL 194.

P

PENSIONS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 19.

PERELSTEIN:—Voir MARCHAND.

PERSONNEL ENSEIGNANT:—Loi modifiant la Loi pour faciliter la formation du—. BILL 55.

PODSKALSKY:—Voir DENNIS.

POINTE-CLAIRE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 160.

POMPIERS DE LA CITÉ DE SAINT-LAURENT:—Voir ASSOCIATION DES—.

PONT SUR LE SAINT-LAURENT, AUX TROIS-RIVIÈRES:—Loi assurant la construction d'un—. BILL 46.

PRÊTS AGRICOLES:—Loi modifiant la Loi concernant les—. BILL 39.

PSYCHOLOGUES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi concernant la Corporation des—. BILL 110.

Q

QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 212.

QUEBEC GAS TRANSMISSION LINES, INC.:—Loi accordant certains pouvoirs à—. BILL 155.

Questions et Réponses :

Agriculture, Ministère (question convertie en motion pour la production d'un document):—re location de machinerie. Voir *Contrats et Documents de la session*.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Questions et Réponses:—Suite.

Alma Steel, Ltd.:—Transactions avec—, 739.

Aménagement de Québec:—re rémunération du personnel, Commission d'—, 520.

April, Nolasque-P.:—Est-il à l'emploi du gouvernement?, 406.

Assurance-hospitalisation:—re taux, 180.

Autoneiges (snowmobiles):—Question retirée, 293.

Autoroutes, Office des:—re noms et traitements des membres, 447.

Aylmer:—re construction d'une résidence, 288.

Bateau de pêche:—re construction d'un—, 430.

Batiscan, Presbytère de:—re achat, 387.

Belvédère Equipment, Limited:—Détails re directeurs et contrats, 213.

Berthier, comté:—re amélioration de fermes, 440.

Berthier, comté de:—re entretien de chemins, 679.

Bissonnette, Jean:—Est-il à l'emploi du gouvernement?, 519.

Bourgeois, Maurice:—re garage, 507.

Calway, route (Route 23):—re entretien, 548.

Campbell's Bay:—Magasin pour la vente de boissons alcooliques, 641.

Campbell's Bay:—re Palais de justice et l'huile à chauffage, 330.

Cap-aux-Meules:—re École des métiers, 280.

Caron, Louis-Philippe:—re expropriation de sa propriété, 367.

Châteauguay, comté:—re contrats pour asphalte sur routes 3 et 4, 418.

Châteauguay, comté:—re octrois aux cercles de jeunes, 328.

Questions et Réponses:—Suite.

Colonisation, Ministère (question convertie en motion pour la production d'un document):—re location de machinerie. Voir *Contrats et Documents de la session*.

Commission des Liqueurs:—re permis (question convertie en motion pour la production d'un document). Voir *Documents de la session*.

Compagnie Excavations Saint-Patrice, Limitée:—Transactions avec—, 308.

Comptes et mandats impayés, 740.

Conseil d'Orientation économique du Québec:—re membres, 350.

Conseil d'Orientation économique du Québec:—re fonctionnaires et employés, 351.

Conseil du tourisme de la province de Québec:—re membres, 350.

Cookshire, Municipalité de:—re achat d'un terrain, 313.

Crédit agricole du Québec, Office du:—re demandes d'emprunt, et nombre d'évaluateurs, 545.

Crédit agricole, Office du:—re journal *La Voix des Mille-Iles*, 528.

Crédit agricole, Office du:—re nombre d'emprunteurs, 614.

Déficits:—re corporation, commissaires et syndics d'écoles (catholiques et protestants), 502.

Des Anglais, rivière:—re construction d'un pont, 662.

Dette nette par tête:—Montant de la—, 353.

Dimanche, Loi du:—re comité d'enquête, 270.

Écoles:—re déficits des corporations, commissaires et syndics (catholiques et protestants), 502.

École des métiers, Cap-aux-Meules:—Construction de l'—, 280.

Éducation:—re taxe de 2% et montants perçus, 445.

Éducation, Loi du Progrès de l':—re revenu perçu, 408.

Questions et Réponses:—Suite.

*Employés:—*Voir *Service Civil*, 661.

Emprunts:—re coût net moyen, 352.

Entreprises du Haut Richelieu, Ltée:—re ministère de l'Agriculture, 329.

Entreprises Lamarre, Inc., Les:—re contrats de drainage, 407.

*Famille et bien-être social:—*Directeurs des bureaux régionaux, 297.

Finance, Ministère:—re rivière Manicouagan, 240.

Fortin, J. M. E., Inc.:—re contrats de drainage, 505.

*Fournier, Georges-René:—*A-t-il été employé par le gouvernement ?, 395.

Francœur, village:—re construction d'une route, 295.

Gagné, Rolland:—re permis pour la vente de la bière, 589.

Gatineau, comté de:—re entretien de routes et ponts, 227.

Gayhurst, Barrage de:—re état défectueux, 317.

Hôpital Saint-Joseph de Maniwaki:—re assurances, 506.

Hull, Palais de justice:—re réfection, 564.

Immeubles:—re achat (question convertie en motion pour la production d'un document). Voir *Documents de la session*.

Immeubles (question convertie en motion pour la production d'un document):
—re location. Voir *Documents de la session*.

Impôt sur le revenu:—re sommes employées pour éducation, 408.

*Imprimerie Canada, Enr.:—*Transactions avec—, 738.

*Institut de recherches de la sidérurgie (France):—*Transactions avec—, 727.

Instruction publique:—re crédits transférés au ministère de la jeunesse, 504.

Instruction publique:—re nombre d'employés, 504.

Questions et Réponses:—Suite.

IRSID:—Transactions avec—, 727.

Jeunesse, Ministère:—re crédits transférés de l'Instruction publique, 504.

Jeunesse, Ministère:—re nombre d'employés, 504.

Labelle, comté:—re pont municipalité La Macaga, 663.

Lac Mégantic, ville de:—re achat d'un terrain dans les limites de—, 213.

Lac Mégantic, ville de:—re achat d'un terrain, 218.

Latreille, Léo:—Est-il à l'emploi du gouvernement?, 367.

La Visitation, paroisse:—re octrois pour chemins d'hiver, 198.

Lebel, J.-Baptiste:—A-t-il démissionné?, 352.

Léry Howick, La Compagnie:—re construction de chemins, 386.

Lessard, Gustave:—Est-il à l'emploi du gouvernement?, 519.

Lévesque, Gérard:—re traitement et honoraires, 367.

L'Islet Métal, Inc.:—Transactions avec—, 348.

Lortie, P.-L., Ltée:—Transactions avec—, 330.

Macaza, Municipalité La:—re pont, 663.

Madeleine-de-Verchères, Manoir:—re achat, 386.

Maison du Québec, Paris:—Détails re employés, 588.

Mandats et comptes impayés, 740.

Manicouagan, rivière:—re récupération du bois, 240.

Manicouagan et aux Outardes:—Office de récupération forestière des bassins des rivières—, re noms, et traitements du président et membres, 519.

Manoir Madeleine-de-Verchères:—re achat, 386.

Questions et Réponses:—Suite.

Marcoux, Arthur:—Est-il à l'emploi du Gouvernement ?, 407.

Marine Industries, Ltd:—re bateau de pêche, 430.

Maupol Services, Inc.:—Transactions avec—, 281.

McClure, Dr Raymond:—Est-il à l'emploi du gouvernement ?, 285.

Montcalm, comté de:—re amélioration de chemins et ponts, 590.

Montcalm, comté de:—re amélioration de fermes, 590.

Montcalm, comté de:—re ministère des Travaux publics et construction de ponts, 659.

Mont-Laurier:—re Palais de justice, 331.

Morlay et de Sousa:—re nom de la société, 289.

Morlay et de Sousa:—re services, 219.

Municipalités scolaires:—re déficits et surplus, 254.

Nadeau, Roland:—Est-il à l'emploi du gouvernement ?, 676.

Napierville-Laprairie, comté de:—re travaux d'amélioration de ferme, 385.

Normand, J.-P.-A., Inc.:—re contrats de drainage, 530.

Ottawa, gouvernement:—re ligne téléphonique, 213.

Palais de justice, Hull:—re réfection, 564.

Paris, Maison du Québec:—Détails re employés, 588.

Pays du Nord Construction, Inc.:—re local loué de—, 328.

Pecasso, Pont, Rivière-aux-Vaches:—re contrat, 396.

Péloquin, Maurice:—Est-il à l'emploi du gouvernement ?, 589.

Pigeon, L.-P.:—re honoraires, 435.

Questions et Réponses:—Suite.

Pinsonneault, Jacques:—Est-il à l'emploi du gouvernement ?, 420.

Portneuf, comté de:—Établissement d'un poste de la Police provinciale, 309.

Presbytère de Batiscan:—re achat, 387.

Publicité:—(question convertie en motion pour la production d'un document).
Voir *Documents de la session*.

Régie des alcools:—re Maupol Services, Inc., 281.

Régie des alcools (question convertie en motion pour la production d'un document):—Voir *Documents de la session*.

Renson Realities, Inc.:—Transactions avec—, 641.

Rivière Saint-Pierre:—re installation d'une clôture, 280.

Rivière-aux-Vaches:—re pont, 738.

Rivière-aux-Vaches:—re pont Pécasso, 396.

Route 23 (route Calway):—re entretien, 548.

Roy, J.-A.:—Succession.—re terrain près du pont de Québec, 329.

Saint-Adelphe, paroisse:—re montants dépensés, 342.

Saint-Bonaventure, village:—re rivière-aux-Vaches, 738.

Saint-Maurice, paroisse:—Montants dépensés, 341.

Salvas, enquête (question convertie en motion pour la production d'un document):—Voir *Documents de la session*.

Salvas, enquête:—re dépenses, 677.

Savary, Rang:—re construction d'un pont, 395.

Scalabrini, Edmond:—re contrat, 664.

Service civil:—re nombre d'employés, 661.

Questions et Réponses:—Suite.

Service civil:—re traitements des sous-ministres, 637.

Service civil:—Nomination de sous-ministres, 627.

Société d'études et de recherches appliquées:—re MM. Morlay et de Sousa, 289.

Sous-ministres:—re nominations, 627.

Sous-ministres:—re traitements, 637.

St-Amand, Jean-Marie:—Est-il à l'emploi du gouvernement ?, 519.

St-James, Normand:—Transactions avec—, 418.

Saint-Gabriel de Brandon, municipalité du village de—:—re ministère de la Voirie, 447.

Succession J.-A. Roy:—re achat d'un terrain, 329.

Suppléments aux pensions:—Ont-ils été annulés ?, 297.

Sûreté provinciale:—re nombre de membres, 677.

Toro, lac:—re construction d'un pont ou d'une levée, 563.

Trainaux-mobiles (skidoos):—Question retirée, 293.

Travaux publics, Ministère:—re ponts, comté de Montcalm, 659.

Trésorerie, contrôleur de la—:—re fonctionnaires, 546.

Vaches, rivière-aux—:—re pont, 738.

Verner, Florent:—Transactions avec—, 309.

Villa Kermaria:—Établissement de—, 446.

Voirie, Ministère:—re location de machinerie (question convertie en motion pour la production d'un document). Voir Contrats et Documents de la session.

Voirie, Ministère:—re contrats (question convertie en motion pour la production d'un document). Voir Contrats et Documents de la session.

Questions et Réponses:—Suite.

Voirie, Ministère, Lac-Mégantic:—re déménagement du bureau, 294.

Voirie, Ministère:—re chemins d'hiver (question convertie en motion pour la production d'un document). Voir Contrats et Documents de la session.

Voirie, Ministère:—re chemins, comté de Berthier, 679.

Voix des Mille-Iles:—re Office du Crédit agricole, 528.

Yamaska, comté:—re octrois pour chemins d'hiver, 198.

Yamaska, comté d':—re rivière-aux-Vaches, 738.

R

REDDY MEMORIAL HOSPITAL:—Loi pour autoriser la cité de Westmount à aliéner au— la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal. **BILL 149.**

RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. **BILL 32.**

RELATIONS OUVRIÈRES:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 65.**

RELIGIEUSES:—Voir LES—.

REMANIEMENT DE LA DIVISION TERRITORIALE, 162; 176.

RIVERBEND:—Voir ALMA.

ROUSSEAU:—Voir BENOÎT.

S

SADOVNIK:—Loi concernant le testament de Benny—. **BILL 226.**

SAINT-ANTOINE DE LONGUEUIL:—Loi éteignant une servitude affectant un certain nombre de lots situés en la paroisse de—. **BILL 172.**

SAINT-EUSTACHE:—Loi modifiant la charte de la ville de—. **BILL 225.**

SAINT-FÉLICIEN:—Loi modifiant la charte de la ville de—. **BILL 131.**

-
- SAINT-JEAN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 203.
- SAINT-LAURENT:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 183.
- SAINT-LÉONARD DE PORT-MAURICE:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 147.
- SAINT-MICHEL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 137.
- SAINT-MICHEL ARCHANGE:—Loi concernant la paroisse de—. BILL 167.
- SCHWARTZ:—Loi changeant le nom de Samuel Lion Simak en celui de Lionel—. BILL 195.
- SENNEVILLE:—Loi modifiant la charte du village de—. BILL 130.
- SEPT-ILES:—Loi modifiant la charte de la cité des—. BILL 200.
- SERVICES PUBLICS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 59.
- SHERBROOKE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 118.
- SIMAK:—Voir SCHWARTZ.
- SOCIÉTÉ CANADIENNE:—Loi modifiant la charte de la— pour empêcher les cruautés envers les animaux. BILL 143.
- SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION ET DE FIDUCIE:—Loi relative à la—. BILL 148.
- SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE, DIVISION A, DU COMTÉ DE PONTIAC:—Loi concernant la—. BILL 176.
- SOCIÉTÉ GAZIFÈRE DE HULL, INCORPORÉE:—Loi modifiant la Loi concernant la—. BILL 145.
- SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE FINANCEMENT DU QUÉBEC:—Loi constituant la—. BILL 50.
- SŒURS DE MISÉRICORDE DE MONTRÉAL:—Loi refondant la charte de Les—. BILL 162.
- SŒURS SERVANTES DU SAINT-CŒUR-DE-MARIE:—Loi constituant en Corporation les—. BILL 116.
- SOREL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 177.
-

STATISTIQUE DU QUÉBEC:—Loi du Bureau de la—. BILL 36.

Subsides (Voies et moyens) :

Bills nos 14; 24; 26; 34; 42; 63; 64.

Budget déposé:—

Documents, no 2, 73.

Documents, no 2A, 205.

Documents, no 1, 206.

Documents, no 1A, 613.

Comité des subsides, 81.

Motion que la chambre se forme en comité des subsides, 81; 87; 93; 101; 110; 118; 123; 205; 224; 233; ($\frac{1}{6}$) 240; 243; 266; 303; 311; ($\frac{1}{6}$) 318; Débat, 322. Reprises du débat, 333; 344. Adopté, 389. En comité, 390; 393; 397; 424; 427; ($\frac{1}{6}$) 432; 436; 498; 509; 524; 526; 529; 531; 534; 540; 549; 554; 556; 566; 571; 597; 599; 609 à 611; 621; 622; 631; 635; 654; 666; 683; 691; 693; 712; 715; 729; 740.

Débat sur le budget, 345; 409; 423; ($\frac{1}{6}$) 433; 746; 747. Débats ajournés, 537 à 539; 609 à 611.

Motion que la chambre se forme en comité des voies et moyens, 81; 123; ($\frac{1}{6}$) 242; ($\frac{1}{6}$) 319; ($\frac{1}{6}$) 433. Rés. adoptées, 746; 747.

SUBSIDES NO 6, 1960-61:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 33.

SÛRETÉ PROVINCIALE DU QUÉBEC:—Loi concernant la—. BILL 20.

SZEMENYEI:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Laszlo— à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec. BILL 204.

T

TENNENBAUM:—Loi changeant le nom de famille de Jacques— en celui de Teroux. BILL 114.

TEROUX:—Voir TENNENBAUM.

THÉBERGE, M. ROBERT:—Ajournement en signe de deuil, 17.

THE CONGREGATION BETH HAMEDRASH HAGADOL:—Loi concernant—. BILL 199.

THE EVANGELICAL FREE CHURCH:—Loi constituant en corporation— *of America in the Province of Quebec*. BILL 207.

THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER QUEBEC:—Loi constituant en corporation—. BILL 218.

THE RECONSTRUCTIONIST SYNAGOGUE OF MONTREAL:—Loi constituant en corporation—. BILL 124.

THE ROYAL TRUST COMPANY MORTGAGE CORPORATION:—Loi concernant—. BILL 182.

TIRELLI:—Loi concernant la succession Christine Fuoco—. BILL 198.

TOMESCO:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nichita— à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec—. BILL 104.

TRACHTENBERG:—Voir TRATT.

TRATT:—Loi changeant le nom d'Israel Trachtenberg en celui d'Arthur—. BILL 115.

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 62.

TROIS-RIVIÈRES:—Loi modifiant la charte de la cité des—. BILL 171.

TWELVE HUNDRED AND ONE DORCHESTER STREET, INC.:—Loi pour déclarer— *et Dorchester-Stanley Development Corporation* propriétaires indivis du lot 1506-10, quartier Saint-Antoine, division d'enregistrement de Montréal. BILL 150.

U

UNIVERSITAIRES:—Loi du financement des investissements—. BILL 52.

UNIVERSITÉ SIR GEORGE WILLIAMS:—Loi modifiant une subvention à l'—. BILL 4.

UNIVERSITÉS DE LA PROVINCE:—Loi augmentant l'aide financière aux—. BILL 31.

URBANISTES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Voir LA CORPORATION DES—.

V

VERDUN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 193.

VIAU:—Loi relative à la succession de Joseph Alexandre—. BILL 120.

W

WESTMOUNT:—Loi pour autoriser la cité de— à aliéner au *Reddy Memorial Hospital* la ruelle portant le numéro 378-37-2 de la paroisse de Montréal. BILL 149.

Y

YOUNG ISRAEL OF CHOMEDEY:—Loi constituant en corporation—. BILL 103.

YOUNG ISRAEL OF VAL-ROYAL:—Loi concernant—. BILL 173.

Z

ZUURBIER:—Voir CÔTÉ.

INDEX
OF THE
NINETY-SEVENTH VOLUME

10-11 ELIZABETH II, 1962

A

ABUSES:—An Act to protect borrowers against certain—. **BILL 48.**

Accounts and Papers :

Access roads:—Federal-Provincial contribution *re*—, 313. (*Sessional Papers*, No. 105.)

Access routes:—423. (*Sessional Papers*, No. 150.)

Administrative offices:—Particulars *re*—, 421. (*Sessional Papers*, Nos. 148; 149.)

Administrative services offices:—Particulars *re*—, 75. (*Sessional Papers*, No. 39.)

Advertising costs, etc.:—Particulars *re*—, 366. (*Sessional Papers*, No. 134.)

Advisory:—See *Economic*.

Agricultural Faculty:—Establishment of an—, 122. (*Sessional Papers*, No. 48.)

Agriculture Department:—Report of the—, 67. (*Sessional Papers*, No. 35.)

Alcoholism:—Study on—, 66. (*Sessional Papers*, No. 32.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Arable domain of the province enlargement:—Particulars re—, 226. (*Sessional Papers, No. 71.*)

Arbitration boards:—Particulars re—, 247; 286. (*Sessional Papers, Nos. 82; 99.*)

Arbitration boards:—School corporation disputes—, 382. (*Sessional Papers, No. 94.*)

Assistance:—300. (*Sessional Papers, No. 104.*)

Assistance:—re Unemployment—, 651. (*Sessional Papers, No. 180; 181.*)

Association patronale des Services hospitaliers:—355. (*Sessional Papers, No. 129.*)

Assumption county election, contestation:—Copy of judgment re—, 5. (*Sessional Papers, No. 3.*)

Auditor's Report:—re Appropriations exceeded, 33. (*Sessional Papers, No. 12.*)

Autoroute:—Report of the Montreal Laurentian—, 236. (*Sessional Papers, No. 74.*)

Autoroute:—Report of the Quebec—, 236. (*Sessional Papers, No. 75.*)

Autoroutes authority:—Regulations governing—, 282. (*Sessional Papers, No. 97.*)

Beauharnois Light, Heat & Power Company:—Agreements re—, 239. (*Sessional Papers, No. 76.*)

Belleterre Quebec Mines:—Water power concession to—, 49. (*Sessional Papers, No. 22.*)

Berthier county farm improvement work:—440. (*Sessional Papers, No. 154.*)

Birchton farm improvement work:—Particulars re—, 415. (*Sessional Papers, No. 143.*)

Blind persons allowances:—288. (*Sessional Papers, No. 100.*)

Accounts and Papers:—Continued.

Bridges:—Correspondence re tolls on bridges, 109; 204; 406. (Sessional Papers, Nos. 47; 63; 142.)

Bridges:—Improvements to public—, 340. (Sessional Papers, No. 110.)

Broadcasting:—re School programmes—, 198. (Sessional Papers, No. 62.)

Budget covering 1962-1963:—206; 613. (Sessional Papers, Nos. 1; 1A.)

Budget Supplementary, (No. 2):—73, 205; 613. (Sessional Papers, Nos. 2; 2A; 2B.)

Bursaries awarded to students:—165; 166. (Sessional Papers, Nos. 59; 60.)

Catholic hospitals and the Government:—Correspondence between the—, 354. (Sessional Papers, Nos. 123; 124.)

Censorship of pictures:—165. (Sessional Papers, No. 56.)

Central Council of Welfare:—Correspondence re—, 356. (Sessional Papers, No. 130.)

Chartrand, Stanislas-Victor:—Judgment unseating—, 5. (Sessional Papers, No. 3.)

Chaudière river floods:—re Gayhurst dam, 576. (Sessional Papers, No. 166.)

Chicoutimi to Tadoussac road:—Particulars re expenditures covering—, 692. (Sessional Papers, No. 183.)

Civil employees transferred from Federal Service:—626. (Sessional Papers, No. 176.)

Civil Procedure Code:—Revision of—, 269. (Sessional Papers, No. 90.)

Civil servants obtaining an extension in their occupation, 602. (Sessional Papers, No. 171.)

Civil Service:—Annual pension to members of—, 48. (Sessional Papers, No. 18.)

Civil Service Commission:—Report of the—, 198. (Sessional Papers, No. 61.)

Accounts and Papers:—Continued.

- Civil Service Commission*:—Salaries of personnel of the—, 368. (*Sessional Papers*, No. 136.)
- Coiteux, Frédéric*, following judgment:—Election of—, 5. (*Sessional Papers*, No. 3.)
- College of Physicians and Surgeons and Government*:—Correspondence between—, 554. (*Sessional Papers*, No. 163.)
- Colonization Department*:—Report of the—, 66. (*Sessional Papers*, No. 34.)
- Colonization lots reserved*:—226. (*Sessional Papers*, No. 70.)
- Comité des hôpitaux du Québec*:—Correspondence of the—, 356. (*Sessional Papers*, No. 131.)
- Commission générale des hôpitaux*:—Correspondence of the—, 354. (*Sessional Papers*, Nos 123; 124.)
- Companies Act*:—Provincial Secretary's report re Extra-Provincial—, 100. (*Sessional Papers*, No. 46.)
- Compton farm improvement work*:—Particulars, 415. (*Sessional Papers*, No. 143.) See also under *Farm improvement work*.
- Comtois hospital*:—Particulars re—, 246. (*Sessional Papers*, No. 77.)
- Conférence des hôpitaux de Montréal*:—Correspondence of the—, 354; 355. (*Sessional Papers*, Nos. 126; 127; 128.)
- Conseil des hôpitaux de Montréal*:—Correspondence of the—, 354. (*Sessional Papers*, No. 125.)
- Constructeurs des Cantons de l'Est and Labour Department*:—Particulars re correspondence, 438. (*Sessional Papers*, No. 153.)
- Cookshire farm improvement work*:—Particulars re—, 415; 416. (*Sessional Papers*, Nos. 143; 144.) See also under *Farm improvement Works*.
- Council*:—Economic Advisory. Particulars re—, 56; 248. (*Sessional Papers*, Nos. 24; 83.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Cultural affairs Department:—Particulars re personnel of—, 566. (*Sessional Papers*, No. 164.)

*Disabled persons allowances:—*288. (*Sessional Papers*, No. 101.)

Disasters:—Payments to victims of—, 232. (*Sessional Papers*, No. 73.)

Drainage of land:—Promotion of—, 49. (*Sessional Papers*, No. 20.)

Drainage work:—Particulars re—, 246. (*Sessional Papers*, No. 78.)

East-Clifton farm improvement work:—Particulars re—, 417. (*Sessional Papers*, No. 146.) See also under *Farm Improvement Works*.

*Eastern townships building association:—*438. (*Sessional Papers*, No. 153.)

Economic advisory council activities:—Report re—, 56; 248. (*Sessional Papers*, Nos. 24; 83.)

*Economic situation of Quebec in 1961:—*345; 346. (*Sessional Papers*, Nos. 115; 116; 117; 118.)

Election of 1960:—Amendments to report of General—, 6. (*Sessional Papers*, No. 4.)

Electoral Districts:—Revision of the—, 69. (*Sessional Papers*, No. 37.)

Electricity Board:—Report of—, 280. (*Sessional Papers*, No. 93.)

Employees:—See Civil Service.

Employees:—See Public Officers; Security.

Estimates:—See Budget and Supply; Revenue.

Excavations St-Patrice, Ltée:—See also Farm improvement, 641 and 642. (*Sessional Papers*, No. 178.)

Expenditures:—Tables re Revenue and—, 346. (*Sessional Papers*, No. 118.)

Extension granted to civil servants, 602. (*Sessional Papers*, No. 171.)

Accounts and Papers:—Continued.

Extra-Provincial Companies Act:—Statement re—, 100. (*Sessional Papers*, No. 46.)

Family and Social Welfare assistance covering unemployment, etc., 300; 651. (*Sessional Papers*, Nos. 104; 180.)

Family and Social Welfare location at Hull, 522. (*Sessional Papers*, No. 155.)

Family and Social Welfare regulations:—re Administration, 652. (*Sessional Papers*, No. 181.)

Farmers by way of Competitions, subsidies, etc.:—Acting—, 421. (*Sessional Papers*, No. 147.)

Farm Credit Bureau:—Particulars re personnel of the—, 628. (*Sessional Papers*, No. 177.)

*Farm improvement works:—*332. (*Sessional Papers*, Nos. 107; 108.)

Farm improvement work:—Particulars re—, 384; 385. (*Sessional Papers*, Nos. 137; 138.)

*Farm improvement work in Berthier County:—*440. (*Sessional Papers*, No. 154.)

Farm improvement work in Lotbinière; East Clifton; Cookshire and Compton counties:—Particulars re—, 384; 385. Also 415; 416; 417. (*Sessional Papers* Nos. 137; 143; 144; 145; 146.)

*Farm improvement work with bulldozers at Napierville-Laprairie:—*540. (*Sessional Papers*, No. 160.)

*Federal Provincial Affairs Department:—*618.

Federal-Provincial correspondence:—re Abolition of bridge tolls, 109; 204. (*Sessional Papers*, Nos. 47; 63.)

Federal-Provincial correspondence:—re Access Roads, 313. (*Sessional Papers*, No. 105.)

Federal-Provincial correspondence:—Copy of—, 59. (*Sessional Papers*, No. 25.)

Accounts and Papers:—Continued.

Federal-Provincial correspondence:—re National Power grid, 78; 213. (Sessional Papers, Nos. 41; 67.)

Federal-Provincial correspondence:— re Old age contributory pension plan, 78. (Sessional Papers, No. 40.)

Federal-Provincial agreement:—re Pensions, 161. (Sessional Papers, No. 55.)

Federal-Provincial correspondence:—re Universities, 212. (Sessional Papers, No. 66.)

Fish and Game Department:—Report of the—, 66. (Sessional Papers, No. 33.)

Fish and Game:—Particulars re personnel of—, 431. (Sessional Papers, No. 152.)

Film Bureau:—Quebec—, 247. See also Publicity; Tourist. (Sessional Papers, No. 81.)

Fleury:—See Hôpital.

Foreign:—See Extra-Provincial.

Game and Fisheries Department:—Report of the—, 66. (Sessional Papers, No. 33.)

Gatineau county with heavy machinery:—Work carried out in—, 340. (Sessional Papers, Nos. 111; 112; 113.)

Gayhurst dam and Chaudière river floods:—Correspondence relating to—, 576. (Sessional Papers, No. 166.)

Government activities, etc.:—345. (Sessional Papers, No. 116.)

Grants:—see Family and Social.

Grants to Universities:—Correspondence re—, 127. (Sessional Papers, No. 53.)

Health Department for 1961:—Report of the—, 33. (Sessional Papers, No. 11.)

Health services:—Commission on—, 327. (Sessional Papers, No. 106.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Highway:—See Roads.

Highway:—See Trans-Canada.

Hôpital Comtois:—Particulars re—, 246. (Sessional Papers, No. 77.)

Hôpital général Fleury:—Report by Commission of Inquiry re—, 394. (Sessional Papers, No. 141.)

Hôpital Saint-Michel Inquiry Commission:—Report of—, 549. (Sessional Papers, No. 162.)

Hospital Correspondence:—354. (Sessional Papers, Nos. 123; 124.)

Hospital Jean-Talon investigation:—Report re—, 16. (Sessional Papers, No. 6.)

Hospitals:—See Conseil; Conference; Commission; Association.

Hull office of Family and Social Welfare:—522. (Sessional Papers, No. 155.)

Hydro-Electric Commission Report:—652. (Sessional Papers, No. 182.)

Income tax forms purchased by Government:—Particulars re—, 530. (Sessional Papers, No. 156.)

Jacques-Cartier:—See Tolls.

Jean-Talon Hospital investigation:—Report re—, 16. (Sessional Papers, No. 6.)

L. & N. Construction, Ltée, for farm improvement work.—Contract with—, 642. (Sessional Papers, No. 179.)

Labour:—Report of the Department of—, 44. (Sessional Papers, No. 14.)

Labour Minister, as president of Arbitration boards:—286. (Sessional Papers, No. 99.)

Lands and Forests Department:—Report of the—, 59. (Sessional Papers, No. 27.)

Land:—repurchased—, 615. (Sessional Papers, No. 175.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

- Laurentian autoroute*:—Report of the Montreal—, 236. (*Sessional Papers*, No. 74.)
- Laval students*:—Letter re conduct of—, 158. (*Sessional Papers*, No. 54.)
- Laval University Agricultural Faculty*:—122. (*Sessional Papers*, No. 48.)
- Lefort Hermas, to Mr. Courcy*:—Letter from—, 540. (*Sessional Papers*, No. 160.)
- Level crossings abolition*:—Report re—, 92. (*Sessional Papers*, No. 45.)
- Library report*:—32. (*Sessional Papers*, No. 8.)
- Liquor Board*:—Particulars re personnel of the—, 614; 615. (*Sessional Papers*, Nos. 173; 174.)
- Liquor Board*:—Rules and Regulations adopted by the Quebec—, 271. (*Sessional Papers*, No. 91.)
- Liquor Commission permits*:—Particulars re—, 586. (*Sessional Papers*, Nos. 167; 168.)
- Loans*:—Tables re Government—, 346. (*Sessional Papers*, No. 118.)
- Loans to students*:—Particulars re—, 165; 166. (*Sessional Papers*, Nos. 59; 60.)
- Lotbinière farm improvement work*:—Particulars re—, 384; 385. (*Sessional Papers*, Nos. 137; 138.)
- Manicouagan and Aux-Outardes rivers*:—Particulars re development of—, 207-208. (*Sessional Papers*, Nos. 64; 65.)
- Manicouagan limits*:—Particulars refused re—, 250.
- Manicouagan permits issued by Salvage Board*:—Particulars re—, 249. (*Sessional Papers*, No. 86.)
- Mines Department*:—Report of the—, 59. (*Sessional Papers*, No. 26.)
- Montreal Administrative System*:—Report of Commission on the—, 66. (*Sessional Papers*, No. 28.)

Accounts and Papers:—Continued.

Morlay and de Sousa:—Particulars re—, 283. (*Sessional Papers, No. 98.*)

Municipal Affairs:—Report of the Department of—, 44. (*Sessional Papers, No. 13.*)

Municipal Corporation and Employee disputes:—Particulars re—, 247. (*Sessional Papers, No. 82.*)

Napierville-Laprairie sanitary Unit-office:—Particulars re—, 216. (*Sessional Papers, No. 68.*)

Napierville-Laprairie:—641-642. (*Sessional Papers. Nos. 178; 179.*)

Napierville-Laprairie:—545. (*Sessional Papers, No. 161.*)

Natural Resources Department:—Particulars re personnel—, 591. (*Sessional Papers, No. 170.*)

Officers:—Public Security, 56. (*Sessional Papers, No. 23.*)

Offices:—Particulars re administrative—, 421. (*Sessional Papers, Nos. 148; 149.*)

Offices of the administrative service:—Orders-in-Council re—, 75. (*Sessional Papers, No. 39.*)

Old age assistance:—288. (*Sessional Papers, No. 102.*)

Old age pensions:—See Pensions.

Old age plan:—See Federal-Provincial.

Oulardes:—See Manicouagan.

Paquetteville farm improvement work:—Particulars re—, 416. (*Sessional Papers, No. 145.*)

Pathologists:—Correspondence re—, 347. Motion rejected, 356. (*Sessional Papers, No. 119; 120.*)

Penalties:—Remission of—, 48. (*Sessional Papers, No. 17.*)

Pensions:—See Family.

Accounts and Papers:—Continued.

Pension:—See Civil Service.

Pensions:—Agreement between Ottawa and Quebec respecting—, 161. (Sessional Papers, No. 55.)

Pensions:—Further correspondence re Old age—, 127. (Sessional Papers, No. 52.)

Pension Plan:—Correspondence re Contributory old age—, 178. (Sessional Papers, No. 40.)

Pension to employees:—Particulars re—, 32. (Sessional Papers, No. 9.)

Physicians and Surgeons and Government:—Correspondence between—, 554. (Sessional Papers, No. 163.)

Planning Commission administration:—Particulars re—, 248. (Sessional Papers, No. 84.)

Planning Commission:—Report of the Quebec—, 66. (Sessional Papers, No. 30.)

Police force:—Regulations re—, 282. (Sessional Papers, Nos. 95; 96.)

Power grid:—Correspondence re National—, 78; 126; 213. (Sessional Papers, Nos. 41; 51; 67.)

Publicity Bureau:—Particulars re Personnel of—, 247; 366. (Sessional Papers, Nos. 79; 80; 81; 134.)

Public Accounts Report:—16. (Sessional Papers, No. 5.)

Public Charities Act:—See Family Welfare.

Public officers commissioned:—List of—, 49. (Sessional Papers, No. 21.)

Public tenders to be called by subsidized institutions:—Order-in-Council re—, 358. (Sessional Papers, No. 133.)

Public Works Department:—Report of the—, 165. (Sessional Papers, No. 58.)

Pulpwood:—Particulars re sale of—, 249. (Sessional Papers, No. 85.)

Accounts and Papers:—Continued.

- Pulpwood sales:—Inquiry re—*, 257. (*Sessional Papers, No. 87.*)
- Purchasing Service:—Particulars re staff of the—*, 587. (*Sessional Papers, No. 169.*)
- Queen's Printer:—Report of the—*, 33. (*Sessional Papers, No. 12.*)
- Queen's Printer:—Report of the—*, 67. (*Sessional Papers, No. 36.*)
- Radiologists:—Correspondence re—*, 347. Motion rejected.—356. (*Sessional Papers, Nos. 119; 120.*)
- Railway Companies:—Reports and Statements—*, 87. (*Sessional Papers, Nos. 43; 44.*)
- Remission of duties and penalties:—*48. (*Sessional Papers, No. 17.*)
- Revenue and Expenditures:—Tables re—*, 345. (*Sessional Papers, No. 117.*)
- Revenues of the Province:—Safeguarding of the—*, 66. (*Sessional Papers, No. 31.*)
- Revision of Electoral Districts:—*69. (*Sessional Papers, No. 37.*)
- Roads Department:—Report of the—*, 48. (*Sessional Papers, No. 15.*)
- Roads:—Improvement of—*, 49. (*Sessional Papers, No. 19.*)
- Roads constructed:—Rates applied to access—*, 123. (*Sessional Papers, Nos. 49; 50.*)
- Roads:—See also Federal-Provincial correspondence re—*, 313. (*Sessional Papers, No. 105.*)
- Roads Department:—Contracts awarded by the—*, 347. (*Sessional Papers, No. 121.*)
- Roads:—See also Trans-Canada.*
- Rouyn Township lot:—Certificate affecting rights of a certain—*, 571; 614. (*Sessional Papers, Nos. 165, 172.*)

Accounts and Papers:—Continued.

*Salvas Commission of Inquiry Expenses:—*Return to an Order for production of particulars *re—*, 279. (*Sessional Papers, No. 92.*)

*Salvas Inquiry Commission:—*424. (*Sessional Papers, No. 151.*)

*Saint-Isidore farm improvement work:—*Particulars *re—*, 416; 417. (*Sessional Papers, Nos. 145; 146.*)

*St-Malo farm improvement work:—*Particulars *re—*, 416. (*Sessional Papers, No. 145.*)

*St-Mathias farm improvement work:—*Particulars *re—*, 416; 417. (*Sessional Papers, Nos. 145; 146.*)

*Sainte-Anne de la Pérade:—*Repairs to route 2 at—, 342. (*Sessional Papers, No. 114.*)

*Sainte-Edwidge and Cookshire farm improvement work:—*415; 416. (*Sessional Papers, Nos. 143; 144.*)

*Sainte-Jeanne-d' Arc parish:—*Particulars *re* work by Roads Department in—, 358. (*Sessional Papers, No. 132.*)

*Sanitary unit office at Napierville-Laprairie:—*Particulars *re—*, 216. (*Sessional Papers, No. 68.*)

*Scalabrini sworn statements:—*531. (*Sessional Papers, Nos. 157; 158; 159.*)

*School corporation and Employee disputes arbitration boards:—*282. (*Sessional Papers, No. 94.*)

*School programmes:—*198. (*Sessional Papers, No. 62.*)

*Secretary:—*Act respecting the Provincial—, 48. (*Sessional Papers, No. 16.*)

Secretary of the Province:—re Safeguarding of revenues. Report of the—, 66. (*Sessional Papers, No. 31.*)

*Securities furnished by public officers:—*56. (*Sessional Papers, No. 23.*)

*Small Industry stabilization:—*78. (*Sessional Papers, No. 42.*)

*Social Welfare:—*300. (*Sessional Papers, No. 104.*)

Accounts and Papers:—Continued.

*Statistics of the Province:—*339. (*Sessional Papers, No. 109.*)

*Students bursaries:—*Particulars, 165; 166. (*Sessional Papers, Nos. 59; 60.*)

*Surgeons:—*See *Physicians.*

*Temiscamingue county:—*Road work carried out in—, 366. (*Sessional Papers, No. 135.*)

*Témiscouata county road work:—*366. (*Sessional Papers, No. 135.*)

*Timber limit exchanges or expropriations:—*Particulars *re—*, 264. (*Sessional Papers, No. 88.*)

*Tolls on bridges:—*Correspondence *re—*, 109; 204. (*Sessional Papers, Nos. 47; 63.*)

*Tolls:—*See *Federal-Provincial correspondence*, 109. (*Sessional Papers, No. 47.*)

*Tolls for crossing bridges:—*Correspondence *re* abolition of—, 406. (*Sessional Papers, No. 142.*)

*Tourist Bureau:—*Particulars *re* personnel of—, 247. (*Sessional Papers, Nos. 79; 80; 81.*)

*Tourist Council administration:—*Particulars *re—*, 264. (*Sessional Papers, No. 89.*)

*Trade and Commerce Department:—*Report of the—, 75. (*Sessional Papers, No. 38.*)

*Trans-Canada Highway:—*Tenders *re—*, 219. (*Sessional Papers, No. 69.*)

*Unemployment:—*300. (*Sessional Papers, No. 104.*)

*Unemployment assistance paid by Family and Social Welfare:—*651. (*Sessional Papers, No. 180.*)

*Universities:—*Correspondence between federal and provincial *re—*, 212. (*Sessional Papers, No. 66.*)

Accounts and Papers:—Continued.

Universities:—Correspondence re grants to—, 127. (*Sessional Papers, No. 53.*)

Victims:—See Disasters.

*Warrants, special, issued up to January 10th.—*22. (*Sessional Papers, No. 7.*)

Water Purification Board:—Activities respecting the—, 165. (*Sessional Papers, No. 57.*)

Water Purification Board:—Particulars re personnel of the—, 353. (*Sessional Papers, No. 122.*)

Water Purification Board:—Report of—, 66. (*Sessional Papers, No. 29.*)

Waterwork established with Government aid:—Particulars re—, 388. (*Sessional Papers, No. 139.*)

Welfare:—See also Central Council.

Winter roads maintenance:—Particulars re—, 290. (*Sessional Papers, No. 103.*)

*Winter works executed to relieve unemployment in Gaspé and Malapédia:—*388. (*Sessional Papers, No. 140.*)

Workmen's Compensation Commission:—Report of the—, 226. (*Sessional Papers, No. 72.*)

ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH:—Moved Mr. Laporte, seconded Mrs. Kirkland-Casgrain; debate adjourned, 24; 34; 44; 52; 56; 60; 68; 71 to 74; 75; 78.

ADMINISTRATION AND TRUST COMPANY:—An Act respecting the—. **BILL 148.**

ADVANCEMENT OF LEARNING:—An Act to grant certain powers to the Royal Institution for the—. **BILL 178.**

AGRICULTURAL ABUSES ACT.—An Act to amend the—. **BILL 6.**

AGRICULTURE AND COLONIZATION:—An Act to establish the Department of—. **BILL 9.**

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

AIR CONDITIONING CONTRACTORS OF QUEBEC:—An Act respecting the refrigeration and—. BILL 169.

ALEXANDRA HOSPITAL:—An Act to amend the charter of the—. BILL 191.

ALMA, THE TOWN OF NAUDVILLE, THE TOWN OF RIVERBEND AND THE TOWN OF ISLE MALIGNE:—An Act to amalgamate the city of—. BILL 188.

ANIMALS:—See CRUELTY.

ANSHEI OZEROFF CONGREGATION:—An Act to incorporate—. BILL 208.

APPROPRIATION ACT No. 6, 1960-61:—An Act to amend the—. BILL 33.

ARVIDA:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 123.

ASSEMBLY:—See LEGISLATIVE.

ASSUMPTION COUNTY ELECTION CONTESTATION:—Copy of judgment *re*—. See under ACCOUNTS AND PAPERS.

ASSURANCES U.C.C. COMPAGNIE MUTUELLE:—An Act to incorporate—. BILL 205.

ATLANTIC IRON ORES, LIMITED:—An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting—. BILL 25.

AUTOROUTES ACT:—An Act to amend the Quebec—. BILL 28.

B

BAIE-COMEAU AND THE SCHOOL COMMISSIONERS OF BAIE-COMEAU:—An Act respecting the town of—. BILL 61.

BAILLARGEON ELZÉAR AND CHARLES-J. BAILLARGEON:—An Act respecting the estates of—. BILL 170.

BAR ACT:—An Act to amend the—. BILL 99.

BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY:—An Act to dissolve—. BILL 21.

BÉLIVEAU, J.-M., AND LAWRENCE MOLLOT:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit— to the practice of the legal profession in the Province of Quebec. BILL 105.

BENDER, CLAIRE TO FERNAND GIROUARD:—An Act to validate a deed of sale by—. **BILL 181.**

BENOIT, JOSEPH-LÉON-HENRI:—An Act to change the name of Joseph-Henri Georges-Léon-Raphaël Rousseau to that of—. **BILL 165.**

Bills :

Bill 2.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—(Mr. Bertrand, Terrebonne); 1st R., 30. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 124. Resuming the debate; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 127. By council, 140. R. A., 141. (10-11 Elizabeth II, c. 56.)

Bill 3.—An Act to amend the Industrial Funds Act.—(Mr. Cliche); 1st R., 31. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 156. By Council, 204. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 48.)

Bill 4.—An Act to amend a grant to Sir George Williams University.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 31. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 155. By Council, 204. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 23.)

Bill 5.—An Act to assist the establishment of young farmers.—(Mr. Courcy); 1st R., 31. Res. proposed, 33. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 154. By Council, 206. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 29.)

Bill 6.—An Act to amend the Agricultural Abuses Act.—(Mr. Courcy); 1st R., 31. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 155. By Council, 204. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 33.)

Bill 7.—An Act respecting hotels.—(Mr. Rousseau); 1st R., 414. Res. proposed, 423.

Bill 8.—An Act respecting real estate brokers.—(Mr. Bertrand, Terrebonne); 1st R., 31. Res. proposed, 33. 2nd R. on div.; referred to Committee on Public Bills, 164. Reported; title changed, 339. In committee; progress, 359. Res. in committee; adopted; Bill again in committee; amended; agreed to, 359. 3rd R., 368. By Council 442. R. A. 443. (10-11 Elizabeth II, c. 55.)

Bill 9.—An Act to establish the Department of Agriculture and Colonization.—(Mr. Courcy); 1st R., 79. Res. proposed, 80. Motion for 2nd R., debate suspended, 128. Resuming the debate; debate adjourned, 132. Resuming the debate; 2nd R., on div. (vote); referred to Committee, 139. In Committee, 140. Again in committee; progress, 142. Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee, 143. Motion for 3rd R.; amdt rejected

Bills:—Continued.

(vote); 3rd R. on div. (vote), 150. By Council, 206. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 28.)

Bill 10.—An Act to establish the Department of Game and Fisheries.—(Mr. Lévesque, Bonaventure); 1st R., 79. Res. proposed, 80. 2nd R.; in Committee; res. in Committee; reported; read and agreed to; bill again in Committee; reported, 144. Motion for 3rd R.; Mr. Speaker's decision sustained (vote); 3rd R. on div., 151 to 154. By Council, 206. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 40.)

Bill 11.—An Act respecting assistance to needy mothers.—(Mr. Lafrance); 1st R., 79. Res. proposed, 80. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R., 163. 3rd R. on div., 169. By Council, 206. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 43.)

Bill 12.—An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau.—(Mr. Courcy); 1st R., 79. Res. proposed, 80. Res. in Committee; reported; read and agreed to, 96. 2nd R., 124. 3rd R., 127. By Council, 204. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 30.)

Bill 13.—An Act respecting artistic, literary and scientific competitions.—(Mr. Lapalme); 1st R., 79. Res. proposed, 80. 2nd R.; in Committee; progress reported; 156. Res. in Committee; reported; read and agreed to; bill again in Committee; reported; 3rd R., 157. By Council, 206. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 24.)

Bill 14.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1962, and for other purposes.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 124. By Council, 140. R. A., 142. (10-11 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 15.—Quebec Election Act.—(Mr. Lesage); 1st R., 108. Special Committee appointed to study bill, 108. Res. proposed, 109. First report, 147. Two members of Committee changed, 161. Second report, 170. Third report, 686. Bill reported, 686. 2nd R., in Committee; progress, 752. In committee, 752. Res. agreed to; referred; bill amended in Committee; agreed to; 3rd R. on division, 756 to 758.

Bill 16.—An Act respecting the Quebec Municipal Commission.—(Mr. Cliche); 1st R., 179. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div.; in Committee; progress reported, 517. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R. on div., 523. By Council; amended, 569. Read, 570. Agreed to, 592. R. A., 621. (10-11 Elizabeth II, c. 46.)

Bills:—Continued.

Bill 17.—An Act respecting valuation for school purposes.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 121. Bill withdrawn in favor of new text, 317. 2nd R., on div.; in Committee; Chairman's decision rejected (vote); progress, 495 to 497. Again in Committee; amended; agreed to; 3rd R. on division, 609. By Council; amended, 750. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 17.)

Bill 18.—An Act respecting probity in the administration of school boards.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 121. Motion for 2nd R.; Mr. Speaker's decision sustained (vote); 2nd R. on div.; in Committee; progress reported, 158. Again in Committee; reported; 3rd R. on div., 163. By Council, 204. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 18.)

Bill 19.—An Act to amend the Pension Act.—(Mr. Lesage); 1st R., 161. Res. proposed, 162. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R., 194 to 197. 3rd R., 199. By Council, 235. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 10.)

Bill 20.—An Act respecting the Quebec Provincial Police Force.—(Mr. Lapalme); 1st R., 179. Res. proposed, 194. Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; 2nd R. on div.; in Committee; 3rd R. on div., 222. By Council, 235. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 12.)

Bill 21.—An Act to dissolve Beauharnois Light, Heat and Power Company.—(Mr. Lévesque, Montréal-Laurier); 1st R., 218. 2nd R.; in Committee; reported; 231. 3rd R. on div.; 265. By Council; amended, 334. Agreed to, 335. R. A., 337. (10-11 Elizabeth II, c. 27.)

Bill 22.—An Act respecting pledge.—(Mr. Lapalme); 1st R., 218. 2nd R. on div.; in Committee; reported; amended; read and agreed to, 242. 3rd R. on div., 265. By Council; amended, 336. Agreed to, 336. R. A., 337. (10-11 Elizabeth II, c. 57.)

Bill 23.—An Act respecting the budget of the city of Montréal.—(Mr. Cliche); 1st R., 218. 2nd R.; in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 232. By Council, 235. R. A., 236. (10-11 Elizabeth II, c. 60.)

Bill 24.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 225. By Council, 235. R. A., 238. (10-11 Elizabeth II, c. 2.)

Bill 25.—An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores, Limited.—(Mr. Lévesque, Montréal-Laurier); 1st R., 226. Res. proposed, 231. 2nd R.; in Committee;

Bills:—Continued.

progress reported; 360. Again in Committee; progress reported, 368. Res. in Committee; reported; read and agreed to; bill again in Committee; motion for 3rd R.; speaker's decisions sustained; debate adjourned, 369 to 375. Resuming the debate; Am'ndt rejected (vote); Mr. Speaker's decision sustained (vote); am'ndt rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 378 to 383. By Council, 569. Read, 570. Am'ndt by Council not accepted; agreed to on div. (vote), 593. Council does not insist, 718. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 45.)

Bill 26.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd; in Committee; reported; 3rd R., 242. By Council, 245. R. A., 251. (10-11 Elizabeth II, c. 3.)

Bill 27.—An Act to amend the Highway Code.—(Mr. Cournoyer); 1st R., 254. Bill withdrawn in favor of new text, 317. Res. proposed, 522. 2nd R.; in Committee; progress reported; res. in Committee; reported, read; agreed to and referred; bill again in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R. on div., 604 to 607. By Council; amended, 670. Agreed to, 670. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 37.)

Bill 28.—An Act to amend the Quebec Autoroutes Act.—(Mr. Pinard); 1st R., 254. 2nd R. on div.; in Committee; reported, 517. 3rd R. on div., 523. By Council, 555. R. A., 555. (10-11 Elizabeth II, c. 35.)

Bill 29.—Publishers Loss Insurance Act.—(Mr. Lapalme); 1st R., 254. Res. in Committee, 257. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 286. Resuming debate; 2nd R. (vote); in Committee; progress, 290. Again in Committee; progress; res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee; amended; read and agreed to, 301 to 303. 3rd R., 314. By Council; amended, 335. Agreed to, 335. R. A., 337. (10-11 Elizabeth II, c. 14.)

Bill 30.—Detective or Security Agencies Act.—(Mr. Lapalme); 1st R., 254. Res. in Committee, 258. 2nd R. on div.; in Committee; progress, 315. Again in Committee; progress; res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee; amended; read and agreed to, 321. 3rd R., on div., 332. By Council, 443. R. A., 443. (10-11 Elizabeth II, c. 13.)

Bill 31.—An Act to increase financial assistance to the universities of the province.—(Mr. Gérin-Lajoie). 1st R., 675. Res. proposed, 682. 2nd R., in Committee; progress. Res. in Committee; read; agreed to, referred. Bill again in Committee; 3rd R., 698 to 700. By Council, 718. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 21.)

Bills:—Continued.

Bill 32.—An Act to amend the Quebec Liquor Board Act.—(Mr. Lapalme); 1st R., 285. Res. proposed, 286. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 398. Resuming the debate; 2nd R. on div.; in Committee; progress, 400. Again in Committee; progress, 402. Res. in Committee; reported; read and agreed to on div.; referred; 402. Bill again in Committee; amended; read and agreed to on div.; 3rd R. on div., 402 to 405. By Council; amended, 491. Agreed to, 491. R. A., 555. (10-11 Elizabeth II, c. 51.)

Bill 33.—An Act to amend the Appropriation Act No. 6, 1960-61.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 308. Res. proposed, 310. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R. of bill, 314. 3rd R., 320. By Council, 334. R. A., 337. (10-11 Elizabeth II, c. 8.)

Bill 34.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service.—(Mr. Lesage); 1st R., 2nd and 3rd R., 320. By Council, 334. R. A., 337. (10-11 Elizabeth II, c. 4.)

Bill 35.—The Montreal Expropriation Bureau Act.—(Mr. Cournoyer); 1st R., 326. Res. proposed, 332. Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; 2nd R. bill in Committee; reported, 515 to 517. 3rd R., 522. By Council, 562. R. A., 622. (10-11 Elizabeth II, c. 39.)

Bill 36.—Quebec Bureau of Statistics Act.—(Mr. Rousseau); 1st R., 339. Res. proposed, 343. 2nd R.; in Committee; progress; Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee; reported; amended; read and agreed to, 688 to 690. 3rd R., 692. By Council, 727. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 37.—An Act respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East.—(Mr. Cliche); 1st R., 326. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 344. By Council, 399. R. A., 399. (10-11 Elizabeth II, c. 84.)

Bill 38.—An Act respecting the floral emblem of the Province.—(Mr. Bertrand, Terrebonne); 1st R., 376.

Bill 39.—An Act to amend the Act respecting Farm Loans.—(Mr. Courcy); 1st R., 415. Res. prop, 423. Res. in Committee; agreed to on div. (vote); referred, 449 to 451. Am'ndt to, 2nd R. rejected. Speaker's decision; debate adjourned, 492 to 494. Debate resumed; 2nd R., on div. (vote); in Committee; reported, 523. 3rd R. on div., 526. By Council, 563. R. A., 622. (10-11 Elizabeth II, c. 32.)

Bills:—Continued.

Bill 40.—An Act respecting the right to vote at school elections.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 415. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 427. By Council, 443. R. A., 443. (10-11 Elizabeth II, c. 16.)

Bill 41.—An Act respecting the winding-up of joint stock companies.—(Mr. Bertrand, Terrebonne); 1st R., 445.

Bill 42.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service.—(Mr. Lesage); 1st R., 2nd and 3rd R., 433. By Council, 442. R. A., 443. (10-11 Elizabeth II, c. 5.)

Bill 43.—An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act.—(Mr. Lesage); 1st R., 438. Res. proposed, 441. Res. in Committee; reported; read and agreed to; 2nd R., 629. 3rd R., 642. By Council, 718. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 34.)

Bill 44.—Hospitals Act.—(Mr. Couturier); 1st R., 495. Res. proposed, 495. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); referred to Committee on Public Bills, 577. Reported, 617. Motion to change wording of the bill, 634. In Committee; progress; Res. in Committee, reported; agreed to; referred; bill again in Committee; amended; agreed to; am'ndt to 3rd R. rejected (votes); 3rd R. on div. (vote), 642 to 646. By Council; amended, 735. Agreed to, 737. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 44.)

Bill 45.—An Act to authorize a purchase of property from Hammermill Paper Company.—(Mr. Cournoyer); 1st R., 513. Res. proposed, 513. In Committee; reported; agreed to; 2nd R. of bill, 618 to 621. 3rd R. on div. 652. By Council, 719. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 26.)

Bill 46.—An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at Trois-Rivières.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 536. Res. committed on div. (vote), 536. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); in Committee; progress reported, 582. Again in Committee; progress reported; Res. in Committee; reported; read; agreed to and referred, 594 to 597. Again in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R.; am'ndt rejected, (vote); 3rd R. unanimous vote, 602 to 604. By Council, 651. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 36.)

Bill 47.—An Act to amend the Gasoline Act.—(Mr. Earl); 1st R., 545. Res. proposed, 549. In committee; reported; agreed to on div.; 2nd R. on div. (vote), 577 to 582. 3rd R. on division (vote), 594. By Council, 651. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 25.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 48.—An Act to protect borrowers against certain abuses.—(Mr. Lapalme); 1st R., 535.

Bill 49.—Provincial controverted elections act.—(Mr. Lesage); 1st R., referred to special Committee, 601. Reported, 686.

Bill 50.—An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec.—(Mr. Lesage); 1st R., 575. Res. proposed, 575. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote) 647. In Committee; progress; res. in Committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in Committee; reported; amended; read and agreed to, 664. 3rd R., 683. By Council, 750. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 54.)

Bill 51.—An Act to make a special grant to *Hôpital Saint-Luc*.—(Mr. Lesage); 1st R., 584. Res. proposed, 591. 2nd R.; res. in Committee; reported; read and agreed to; 3rd R., 607 to 609. By council, 647. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 9.)

Bill 52.—University Investments Financing Act, 1962.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 675. Res. proposed, 682. 2nd R., res. in Committee; agreed to; 3rd R., 700. By Council, 727. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 22.)

Bill 53.—An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act.—(Mr. Cliche); 1st R., 659. 2nd R.; in Committee; reported, 687. 3rd R., 692. By Council, 719. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 47.)

Bill 54.—An Act to amend the Cities and Towns Act.—(Mr. Cliche); 1st R., 659. 2nd R.; in Committee; progress; 688. Again in Committee; reported, 690. 3rd R., 693. By Council, 727. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 49.)

Bill 55.—An Act to amend the *Téachers* university training assistance Act. —(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 675. 2nd R., in Committee; reported, 701. 3rd R., 712. By Council, 732. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 15.)

Bill 56.—An Act to amend the Education Act.—(Mr. Gérin Lajoie); 1st R., 675. Res. proposed, 682. 2nd R.; in Committee; progress; res. in Committee; agreed to; referred; bill again in Committee; amended; agreed to, 704 to 706. 3rd R., 713. By Council, 732. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 19.)

Bill 57.—An Act to amend the Collective Agreement Act.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st. R., 676. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 706. By Council, 732. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 42.)

Bills:—Continued.

Bill 58.—An Act to amend the School Boards Grants Act.—(Mr. Gérin-Lajoie); 1st R., 676. Res. proposed, 682. Res. in Committee; agreed to; 2nd and 3rd R. of bill, 702 to 704. By Council, 732. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 20.)

Bill 59.—An Act to amend The Public Service Act.—(Mr. Cournoyer); 1st R., 686. 2nd R.; in Committee; amended; agreed to; 3rd R., 707. By Council, 727. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 60.—An Act to amend the Act to improve housing conditions.—(Mr. Courcy); 1st R., 686. Res. proposed, 687. In Committee; reported; referred; 2nd R. of bill; in Committee; reported; 3rd R., 710. By Council, 732. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 31.)

Bill 61.—An Act respecting the town of Baie Comeau and The school commissioners of Baie Comeau.—(Mr. Cliche); 1st R., 686. 2nd R., in Committee; reported, 707. 3rd R., 712. By Council, 748. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 79.)

Bill 62.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—(Mr. Lapalme); 1st R., 687. Res. proposed, 687. 2nd R.; in Committee; progress; res. in Committee; agreed to; referred; bill again in Committee; 3rd R., 708. By Council, 750. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 11.)

Bill 63.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 747. By Council, 751. R. A., 756. (10-11 Elizabeth II, c. 6.)

Bill 64.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service.—(Mr. Lesage); 1st, 2nd and 3rd R., 748. By Council, 753. R. A., 756. (10-11 Elizabeth II, c. 7.)

Bill 65.—An Act to amend the Labour Relations Act.—(Mr. Hamel, Saint-Maurice); 1st R., 712. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 715. By Council, 750. R. A., 753. (10-11 Elizabeth II, c. 41.)

Bill 96.—An Act to amend the Quebec Medical Act.—(Mr. Poulin); 1st R., 530. 2nd R.; referred, 537. Reported, 601. In Committee; reported; 3rd R., 601. By Council, 650. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 53.)

Bill 98.—An Act respecting engineers.—(Mr. Jourdain); 1st R., 618. 2nd R.; referred, 728.

Bills:—Continued.

Bill 99.—An Act to amend the Bar Act.—(Mrs. Kirkland-Casgrain): 1st R., 165. 2nd R.; in Committee; 175. Reported, 200. In Committee; reported; 3rd R., 200. By Council, 250. R. A., 251. (10-11 Elizabeth II, c. 52.)

Bill 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.—(Mr. Lalonde); 1st R., 107. 2nd R.; referred, 117. Reported, 259. In Committee; reported; 3rd R., 314. By Council; amended, 452 to 490. Read, 490. Agreed to, but with am'ndts, 513. Agreed to, but with am'ndt, 573. Agreed to, 592. R. A., 622. (10-11 Elizabeth II, c. 59.)

Bill 101.—An Act respecting the Napierville Junction Railway Company.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 49.

Bill 102.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Balfour Glassford to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.—(Mr. Blank); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 49. Reported, 83. In Committee; reported; 3rd R., 84. By Council; amended, 128. Agreed to, 131. R. A., 141. (10-11 Elizabeth II, c. 139.)

Bill 103.—An Act to incorporate Young Israel of Chomedey.—(Mr. Lavoie); 1st R., 41. 2nd R.; referred, 50. Reported, 84. In Committee; reported; 3rd R., 84. By Council; 128. R. A., 141. (10-11 Elizabeth II, c. 113.)

Bill 104.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nichita Tomesco to the study and practice of law in the Province of Quebec.—(Mr. Blank); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 50. Reported, 84. In Committee; reported; 3rd R., 85. By Council; amended, 129. Agreed to, 131. R. A., 141. (10-11 Elizabeth II, c. 141.)

Bill 105.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean-Marc Béliveau and Lawrence Mollot to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.—(Mr. Parent); 1st R., 41. 2nd R.; referred, 50. Reported, 84. In Committee; reported; 3rd R., 85. By Council; amended, 129. Agreed to, 131. R. A., 141. (10-11 Elizabeth II, c. 137.)

Bill 106.—An Act respecting professional chemists.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 52. Reported, 105. In Committee; reported; 3rd R., 106.

Bill 107.—An Act to amend the charter of The Fraser-Hickson Institute, Montreal.—(Mr. Blank); 1st R., 41. 2nd R.; referred, 50. Reported, 84. In Committee; reported; 3rd R., 86. By Council, 128. R. A., 141. (10-11 Elizabeth II, c. 102.)

Bills:—Continued.

Bill 108.—An Act respecting *Caisse Nationale d'Economie*.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 41. 2nd R.; referred, 50. Reported, 84. In Committee; reported; 3rd R., 86. By Council, 128. R. A., 141. (10-11 Elizabeth II, c. 91.)

Bill 109.—An Act to incorporate *Les Frères du Sacré-Cœur*.—(Mr. Morissette); 1st R., 63. 2nd R.; referred, 69. Reported, 105. In Committee; reported; 3rd R., 107. By Council, 148. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 104.)

Bill 110.—An Act respecting the Corporation of psychologists of the Province of Quebec.—(Mr. Meunier); 1st R., 42. 2nd R.; referred, 52. Reported, 176. In Committee; reported; 3rd R., 177. By Council, 250. R. A., 251. (10-11 Elizabeth II, c. 88.)

Bill 111.—An Act respecting the dimensions of lots numbers 170 and 171 of the cadastre for the parish of Charlesbourg, county of Québec.—(Mr. Laroche); 1st R., 211. 2nd R.; referred, 220. Reported; withdrawn, 306. Fees reimbursed, 331.

Bill 112.—An Act respecting the adoption of Marie-Marthe Brousseau.—(Mr. Meunier); 1st R., 42. 2nd R.; referred, 51. Reported, 90. In Committee; reported; 3rd R., 90. By Council; amended, 130. Agreed to, 132. R. A., 141. (10-11 Elizabeth II, c. 125.)

Bill 113.—An Act respecting two gifts *inter vivos* of Arthur Décary.—(Mr. Meunier); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 117. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council, 206. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 117.)

Bill 114.—An Act to change the surname of Jacques Tennenbaum to that of Tennenbaum Teroux.—(Mr. Blank); 1st R., 63. 2nd R.; referred, 69. Reported, 112. In Committee; reported; 3rd R., 114. By Council; amended, 260. Agreed to, 263. R. A., 337. (10-11 Elizabeth II, c. 134.)

Bill 115.—An Act to change the name of Israel Trachtenberg to that of Arthur Trachtenberg Tratt.—(Mr. Blank); 1st R., 63. 2nd R.; referred, 69. Reported, 112. In Committee; reported; 3rd R., 114. By Council; amended, 261. Agreed to, 263. R. A., 337. (10-11 Elizabeth II, c. 135.)

Bill 116.—An Act to incorporate *Les Sœurs Servantes du Saint-Cœur-de-Marie*.—(Mr. Roy, Lévis); 1st R., 42. 2nd R.; referred, 51. Reported, 90. In Committee; reported; 3rd R., 91. By Council; amended, 130. Agreed to, 132. R. A., 142. (10-11 Elizabeth II, c. 105.)

Bill 117.—An Act to incorporate Our Lady of the Sacred Heart Normal School.—(Mr. Brousseau); 1st R., 211. 2nd R.; referred, 220. Reported, 695.

Bills:—Continued.

In Committee; reported; 3rd R., 696. By Council, 727. R. A., 754. (10-11 Elizabeth II, c. 103.)

Bill 118.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—(Mr. Brousseau); 1st R., 412. 2nd R.; referred, 425. Reported, 695. In Committee; reported; 3rd R., 696. By Council; amended, 732. Agreed to, 733. R. A., 754. (10-11 Elizabeth II, c. 63.)

Bill 119.—An Act to change the name of Zdenek Podskalsky to that of Denis Podskalsky Dennis.—(Mr. Blank); 1st R., 136. 2nd R.; referred, 148. Reported; title changed, 176. In Committee; reported; 3rd R., 177. By Council, 250. R. A., 251. (10-11 Elizabeth II, c. 131.)

Bill 120.—An Act respecting the estate of Joseph-Alexandre Viau.—(Mr. Parent); 1st R., 64. 2nd R.; referred, 69. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 173. By Council, 206. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 124.)

Bill 121.—An Act respecting The Mennonite Church and the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America.—(Mr. Brown); 1st R., 42. 2nd R.; referred, 51. Reported, 105. In Committee; reported; 3rd R., 106. By Council, 148. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 109.)

Bill 122.—An Act to amend the charter of the city of Jonquière.—(Mr. Harvey); 1st R., 363. 2nd R.; referred, 376. Reported, 543. In Committee; reported; 3rd R., 544. By Council, 648. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 72.)

Bill 123.—An Act to amend the charter of the city of Arvida.—(Mr. Harvey); 1st R., 363. 2nd R.; referred, 376.

Bill 124.—An Act to incorporate The Reconstructionist Synagogue of Montreal.—(Mr. Lavoie); 1st R., 136. 2nd R.; referred, 149. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 173. By Council, 207. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 112.)

Bill 125.—An Act respecting *la Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec*.—(Mr. Lalonde); 1st R., 107. 2nd R.; referred, 117.

Bill 126.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Pierre Claude Fournier to the practice of law in the Province of Quebec.—(Mr. Blank); 1st R., 64. 2nd R.; referred, 70. Reported, 105. In Committee; reported; 3rd R., 106. By Council, 148. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 138.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 127.—An Act respecting the Montefiore Club.—(Mr. Blank); 1st R., 41. 2nd R.; referred, 51. Reported, 90. In Committee; reported; 3rd R., 91. By Council; amended, 130. Agreed to, 132. R. A., 142. (10-11 Elizabeth II, c. 99.)

Bill 128.—An Act to amend the charter of the town of Duvernay.—(Mr. Lavoie); 1st R., 412. 2nd R.; referred, 425. Reported, 584. In Committee; reported; 3rd R., 584. By Council, 650. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 80.)

Bill 129.—An Act to amend the charter of the city of LaSalle.—(Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 413. 2nd R.; referred, 425.

Bill 130.—An Act to amend the charter of the village of Senneville.—(Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 363. 2nd R.; referred, 376. Reported, 552. In Committee; reported; 3rd R., 552. By Council, 648. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 85.)

Bill 131.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien.—(Mr. Plourde, Roberval); 1st R., 325. 2nd R.; referred, 343. Reported, 411. In Committee; reported; 3rd R., 411. By Council, 563. R. A., 622. (10-11 Elizabeth II, c. 81.)

Bill 133.—An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec.—(Mr. Plourde, Roberval); 1st R., 86. 2nd R.; referred, 92.

Bill 134.—An Act to change the name of Nicolas Mateesco to that of Nicolas Mateesco Matte.—(Mr. Laporte); 1st R., 64. 2nd R.; referred, 70. Reported, 113. In Committee; reported; 3rd R., 115. By Council; amended, 259. Agreed to, 260. R. A., 337. (10-11 Elizabeth II, c. 128.)

Bill 136.—An Act to change the name of Michael Perelstein to that of Michael Perelstein Marchand.—(Mr. Blank); 1st R., 64. 2nd R.; referred, 70. Reported, 112. In Committee; reported; 3rd R., 113. By Council, 207. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 130.)

Bill 137.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.—(Mr. Meunier); 1st R., 413. 2nd R.; referred, 425. Reported, 574. In Committee; reported; 3rd R., 574. By Council; amended, 670. Agreed to, 671. R. A., 754. (10-11 Elizabeth II, c. 71.)

Bill 138.—An Act to incorporate the Speech and Hearing Society of the Province of Quebec.—(Mr. Meunier); 1st R., 363. 2nd R.; referred, 376.

Bills:—Continued.

Bill 139.—An Act respecting industrial relations counselors.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 268. 2nd R.; referred, 283.

Bill 141.—An Act respecting the town of Hauterive.—(Mr. Bélanger); 1st R., 413. 2nd R.; referred, 425.

Bill 142.—An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 171. 2nd R.; referred, 177.

Bill 143.—An Act to amend the charter of the Canadian Society for the prevention of cruelty to animals.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 65. 2nd R.; referred, 70. Reported, 324. In Committee; reported; 3rd R., 326. By Council, 492. R. A., 555. (10-11 Elizabeth II, c. 97.)

Bill 144.—An Act to amend the charter of *Le Club de Golf de Saint-Hyacinthe, Limitée*.—(Mr. Boulais); 1st R., 116. 2nd R.; referred, 121. Reported, 511. In Committee; reported; 3rd R., 512. By Council, 563. R. A., 622. (10-11 Elizabeth II, c. 100.)

Bill 145.—An Act to amend the Act respecting *la Société gazifère de Hull, Incorporée*.—(Mr. Parent); 1st R., 268. 2nd R.; referred, 283. Reported, 695. In Committee; reported, 3rd R., 696. By Council; amended, 732. Agreed to, 733. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 96.)

Bill 146.—An Act to incorporate First Church of Christ, Scientist, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec.—(Mr. Brown); 1st R., 136. 2nd R.; referred, 149. Reported, 511. In Committee; reported; 3rd R., 512. By Council; amended, 724. Agreed to, 725. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 108.)

Bill 147.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice.—(Mr. Meunier); 1st R., 364. 2nd R.; referred, 377. Reported, 543. In Committee; reported; 3rd R., 543. By Council, 648. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 83.)

Bill 148.—An Act respecting the Administration and Trust Company.—(Mr. Lavoie); 1st R., 65. 2nd R.; referred, 70. Reported, 112. In Committee; reported; 3rd R., 113. By Council, 148. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 92.)

Bill 149.—An Act to authorize the city of Westmount to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 253. 2nd R.; referred, 265. Reported, 552. In Com-

Bills:—Continued.

mittee; reported; 3rd R., 553. By Council, 648. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 70.)

Bill 150.—An Act to declare Twelve Hundred and One Dorchester Street, Inc., and Dorchester-Stanley Development Corporation the undivided owners of lot 1506-10, Saint-Antoine ward, registration division of Montreal.—(Mr. Blank); 1st R., 292. 2nd R.; referred, 310. Reported; preamble not proved, 511.

Bill 151.—An Act to incorporate *l'Hôtel-Dieu de Gaspé*.—(Mr. Pouliot); 1st R., 86. 2nd R.; referred, 92.

Bill 152.—An Act to incorporate *Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé*.—(Mr. Pouliot); 1st R., 87. 2nd R.; referred, 92.

Bill 153.—An Act respecting *le curé de Saint-Roch de Québec* and the *Foyer Saint-Antoine*.—(Mr. Maltais); 1st R., 42. 2nd R.; referred, 51. Reported, 90. In Committee; reported; 3rd R., 91. By Council, 128. R. A., 142. (10-11 Elizabeth II, c. 106.)

Bill 154.—An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford Mines.—(Mr. Maheux); 1st R., 211. 2nd R.; referred, 221. Reported, 361. In Committee; reported; 3rd R., 361. By Council, 492. R. A., 555. (10-11 Elizabeth II, c. 87.)

Bill 155.—An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines, Inc.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 268. 2nd R.; referred, 283.

Bill 156.—An Act to change the name of Thérèse Couturier to that of Thérèse Gendreau.—(Mr. Dionne); 1st R., 65. 2nd R.; referred, 71. Reported, 112. In Committee; reported; 3rd R., 114. By Council, 148. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 126.)

Bill 159.—An Act respecting the School Commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier.—(Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 293. 2nd R.; referred, 310.

Bill 160.—An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire.—(Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 268. 2nd R.; referred, 284. Reported, 561. In Committee; reported; 3rd R., 561. By Council; amended, 672. Agreed to, 672. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 74.)

Bills:—Continued.

Bill 161.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—(Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 391. 2nd R.; referred, 396. Reported, 561. In Committee; reported; 3rd R., 562. By Council; amended, 719. Agreed to, 720. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 68.)

Bill 162.—An Act to consolidate the charter of *Les Sœurs de Miséricorde de Montréal*.—(Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 65. 2nd R.; referred, 71.

Bill 163.—An Act to amend the charter of *Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal* (commonly called *les Sœurs de l'Hôtel-Dieu*).—Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 172. 2nd R.; referred, 177.

Bill 164.—An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montréal.—(Mr. Lavoie); 1st R., 172. 2nd R.; referred, 178.

Bill 165.—An Act to change the name of Joseph-Henri Georges-Léon-Raphaël Rousseau to that of Joseph-Léon-Henri Benoit.—(Mr. Lavoie); 1st R., 87. 2nd R.; referred, 92. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 137. By Council, 207. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 132.)

Bill 166.—An Act respecting *L'Hôpital Laval*.—(Mr. Jourdain); 1st R., 116. 2nd R.; referred, 121.

Bill 167.—An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel.—(Mr. Jourdain); 1st R., 413. 2nd R.; referred, 426.

Bill 168.—An Act respecting the Sisters of Charity of Quebec.—(Mr. Jourdain); 1st R., 116. 2nd R.; referred, 122.

Bill 169.—An Act respecting the refrigeration and air conditioning contractors of Quebec.—(Mr. Blank); 1st R., 364. 2nd R.; referred, 377.

Bill 170.—An Act respecting the estates of Elzéar Baillargeon and Charles-J. Baillargeon.—(Mr. Cloutier); 1st R., 107. 2nd R.; referred, 117. Reported, 714. In Committee; reported; 3rd R., 714. By Council, 748. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 118.)

Bill 171.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—(Mr. Laroche); 1st R., 392. 2nd R.; referred, 396. Reported, 625. In Committee; reported; 3rd R., 625. By Council, 719. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 64.)

Bill 172.—An Act to extinguish a servitude upon certain lots situated in the parish of Saint-Antoine-de Longueuil.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 100.

Bills:—Continued.

Report, 362. (Mr. LeChasseur); 1st R., 364. 2nd R.; referred, 377. Reported, 511. In Committee; reported; 3rd R., 513. By Council, 563. R. A., 622. (10-11 Elizabeth II, c. 86.)

Bill 173.—An Act respecting Young Israel of Val Royal.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 58. Report, 134. (Mr. Blank); 1st R., 135. 2nd R.; referred, 148. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 174. By Council, 207. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 114.)

Bill 174.—An Act respecting the will of Dame Caroline Monier-Paquet and the powers assigned to the trustees of certain of her property.—(Mr. Roy, Lévis); 1st R., 107. 2nd R.; referred, 117. Withdrawn, 135. Fees reimbursed, 298.

Bill 175.—An Act respecting certain deeds made on behalf of Buanderie St-Hubert Laundry Incorporée-Incorporated.—(Mr. Lavoie); 1st R., 268. 2nd R.; referred, 284. Reported, 561. In Committee; reported; 3rd R., 562. By Council, 650. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 115.)

Bill 176.—An Act respecting the County of Pontiac Agricultural Society, Division "A".—(Mr. Brown); 1st R., 202. 2nd R.; referred, 208. Reported, 306. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council, 399. R. A., 400. (10-11 Elizabeth II, c. 98.)

Bill 177.—An Act to amend the charter of the city of Sorel.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 392. 2nd R.; referred, 396. Reported, 543. In Committee; reported; 3rd R., 544. By Council; amended, 648. Agreed to, 648. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 73.)

Bill 178.—An Act to grant certain powers to the Royal Institution for the Advancement of Learning.—(Mr. Blank); 1st R., 64. 2nd R.; referred, 71. Reported, 245. In Committee; reported; 3rd R., 245. By Council, 399. R. A., 400. (10-11 Elizabeth II, c. 101.)

Bill 179.—An Act to amend the charter of *Crédit Foncier Franco-Canadien*.—(Mr. Blank); 1st R., 269. 2nd R.; referred, 284. Reported, 511. In Committee; reported; 3rd R., 512. By Council; amended, 569. Read, 570. Agreed to, 592. R. A., 622. (10-11 Elizabeth II, c. 94.)

Bill 180.—An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.—(Mr. Blank); 1st R., 202. 2nd R.; referred, 208. Reported, 574. In Committee; reported; 3rd R., 575. By Council, 719. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 121.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 181.—An Act to validate a deed of sale by Claire Bender to Fernand Girouard.—(Mr. Blank); 1st R., 136. 2nd R.; referred, 148. Reported, 200. In Committee; reported; 3rd R., 201. By Council; amended, 262. Agreed to, 264. R. A., 337. (10-11 Elizabeth II, c. 116.)

Bill 182.—An Act respecting the Royal Trust Company Mortgage Corporation.—(Mr. Blank); 1st R., 136. 2nd R.; referred, 149. Reported, 695. In Committee; reported; 3rd R., 697. By Council, 732. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 93.)

Bill 183.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent.—(Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 391. 2nd R.; referred, 397. Reported, 625. In Committee; reported; 3rd R., 625. By Council; amended, 721. Agreed to, 723. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 184.—An Act to amend the charter of the town of Laval-des-Rapides.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 414. 2nd R.; referred, 426. Reported, 695. In Committee; reported; 3rd R., 697. By Council; amended, 734. Agreed to, 734. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 78.)

Bill 185.—An Act to amend the charter of the city of Hull.—(Mr. Parent); 1st R., 253. 2nd R.; referred, 265. Reported, 324. In Committee; reported; 3rd R., 327. By Council; amended, 501. Agreed to, 502. R. A., 555. (10-11 Elizabeth II, c. 65.)

Bill 188.—An Act to amalgamate the city of Alma, the town of Naudville, the town of Riverbend and the town of Isle Maligne.—(Mr. Collard); 1st R., 414. 2nd R.; referred, 426. Reported, 726. In Committee; reported; 3rd R., 726. By Council, 748. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 77.)

Bill 189.—An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph-Napoléon-Benoit-Conrad Côté.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 116. 2nd R.; referred, 122. Reported, 501. In Committee; reported; 3rd R., 501. By Council, 563. R. A., 622. (10-11 Elizabeth II, c. 136.)

Bill 191.—An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 202. 2nd R.; referred, 208.

Bill 193.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.—(Mr. O'Reilly); 1st R., 392. 2nd R.; referred, 397. Reported, 598. In Committee; reported; 3rd R., 598. By Council; amended, 673. Agreed to, 673. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 62.)

Bills:—Continued.

Bill 194.—An Act respecting the city of Outremont.—(Mr. Boulais); 1st R., 414. 2nd R.; referred, 426. Reported, 617. In Committee; reported; 3rd R., 617. By Council, 651. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 69.)

Bill 195.—An Act to change the name of Samuel Lion Simak to that of Lionel Schwartz.—(Mr. Blank); 1st R., 87.—2nd R.; referred, 92. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council, 207. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 133.)

Bill 196.—An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot.—(Mr. Meunier); 1st R., 211. 2nd R.; referred, 220.

Bill 197.—An Act to amend the charter of the city of Chomedey.—(Mr. Lavoie); 1st R., 269. 2nd R.; referred, 284. Reported, 552. In Committee; reported; 3rd R., 553. By Council; amended, 722. Agreed to, 724. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 75.)

Bill 198.—An Act respecting the estate of Christine Fuoco Tirelli.—Art. 615 and 616 suspended;—petition, 58. Report, 292. (Mr. O'Reilly); 1st R., 293. 2nd R.; referred, 310. Reported, 574. In Committee; reported; 3rd R., 575. By Council, amended, 673. Agreed to, 674. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 123.)

Bill 199.—An Act respecting The Congregation Beth Hamedrash Hagadol.—(Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 137. 2nd R.; referred, 149. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 174. By Council, 207. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 111.)

Bill 200.—An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles.—(Mr. Coiteux, Duplessis); 1st R., 392. 2nd R.; referred, 397.

Bill 201.—An Act respecting Quebec Natural Gas Corporation.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 62. Report, 202. (Mr. LeChasseur); 1st R., 203. 2nd R.; referred, 209. Reported, 695. In Committee; reported; 3rd R., 697. By Council, 727. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 95.)

Bill 202.—An Act to declare Decarie Boulevard Holding Co. the owner of a certain lane in Saint-Antoine ward in the city of Montreal.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 203. 2nd R.; referred, 209. Reported; withdrawn, 306. Fees reimbursed, 331.

Bills:—Continued.

Bill 203.—An Act to amend the charter of the city of St. Johns.—(Mr. Ouimet); 1st R., 414. 2nd R.; referred, 426. Reported, 634. In Committee; reported; 3rd R., 634. By Council; amended, 725. Read, 725.

Bill 204.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Laszlo Szemenyei to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.—(Mr. Roy, Lévis); 1st R., 116. 2nd R.; referred, 122. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 172. By Council, 207. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 140.)

Bill 205.—An Act to incorporate *Assurances U.C.C. Compagnie Mutuelle*.—(Mr. Boulais); 1st R., 203. 2nd R.; referred, 209. Reported, 361. In Committee; reported; 3rd R., 361. By Council, 492. R. A., 555. (10-11 Elizabeth II, c. 89.)

Bill 206.—An Act to change the name of Antoine-Élie-Paul Dupré to that of Léo Dupré.—(Mr. Roy, Lévis); 1st R., 137. 2nd R.; referred, 149. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 174. By Council, 207. R. A., 237. (10-11 Elizabeth II, c. 127.)

Bill 207.—An Act to incorporate The Evangelical Free Church of America in the Province of Quebec.—(Mr. LeChasseur); 1st R., 137. 2nd R.; referred, 150. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 173. By Council, 207. R. A., 238. (10-11 Elizabeth II, c. 107.)

Bill 208.—An Act to incorporate Anshei Ozeroff Congregation.—(Mr. Blank); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 117. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council, 207. R. A., 238. (10-11 Elizabeth II, c. 110.)

Bill 209.—An Act respecting the estate of Joseph-Avila Guilmette.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 61. Report, 147. (Mr. O'Reilly); 1st R., 272. 2nd R.; referred, 178. Reported, 306. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council, 399. R. A., 400. (10-11 Elizabeth II, c. 120.)

Bill 210.—An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 126. Report, 147. (Mr. Lalonde); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 161. Reported, 306. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council, 451. R. A., 555. (10-11 Elizabeth II, c. 61.)

Bill 212.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 58. Report, 362. (Mr. Roy, Lévis); 1st R., 364. 2nd R.; referred, 377. Reported, 598. In Committee; reported; 3rd R., 598. By

Bills:—Continued.

Council; amended, 735. Agreed to, 738. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 58.)

Bill 213.—An Act respecting watchmakers.—Art 615 and 616 suspended; petition, 126. Report, 362. (Mr. Boulais); 1st R., 365. 2nd R.; referred, 377. Reported; withdrawn, 552. Fees reimbursed, 576.

Bill 214.—An Act respecting Cartier Gas Corporation.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 58. Report, 292. (Mr. Vaillancourt); 1st R., 293. 2nd R.; referred, 311.

Bill 215.—An Act to constitute The Corporation of Urbanists of the Province of Quebec.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 61. Report, 325. (Mr. Laporte); 1st R., 325. 2nd R.; referred, 343.

Bill 216.—An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 126. Report, 363. (Mr. Morissette); 1st R., 365. 2nd R.; referred, 378.

Bill 217.—An Act respecting the Catholic school commission of the city of Dorval.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 98. Report, 210. (Mr. Laporte); 1st R., 211. 2nd R.; referred, 221.

Bill 218.—An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 77. Report, 412. (Mr. Jourdain); 1st R., 413. 2nd R.; referred, 426.

Bill 219.—An Act to prolong the application of the sales tax in the county of Lake St. John-East.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 77. Report, 362. (Mr. Collard); 1st R., 365. 2nd R.; referred, 378.

Bill 220.—An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 99. Report, 362. (Mr. Roy, Lévis); 1st R., 365. 2nd R.; referred, 378. Reported, 543. In Committee; reported; 3rd R., 544. By Council, 651. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 76.)

Bill 221.—An Act to authorize the *Cercle universitaire de Montréal, Inc.*, to purchase by agreement certain immoveables from the estate of Alfred Dalbec.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 104. Report, 210. (Mr. Lavoie); 1st R., 212; 2nd R.; referred, 220. Reported, 324. In Committee; reported; 3rd R., 326. By Council, 492. R. A., 555. (10-11 Elizabeth II, c. 119.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill 222.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent (former title being: An Act respecting *l'Association des pompiers de la cité de Saint-Laurent*.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 98. Report, 210. (Mrs. Kirkland-Casgrain); 1st R., 212. 2nd R.; referred, 221. Reported; title changed, 324. In Committee; reported; 3rd R., 327. By Council, 492. R. A., 556. (10-11 Elizabeth II, c. 67.)

Bill 223.—An Act to change the name of Leonidas George Nicolopoulos to that of Loney George Nicol.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 99. Report, 202. (Mr. Lavoie); 1st R., 203. 2nd R.; referred, 209. Reported, 306. In Committee; reported; 3rd R., 308. By Council, 399. R. A., 400. (10-11 Elizabeth II, c. 129.)

Bill 224.—An Act to authorize The Laurentian Life Assurance Company to carry on the business of general insurance and to change its name.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 99. Report, 210. (Mr. Roy, Lévis); 1st R., 212. 2nd R.; referred, 221. Reported, 552. In Committee; reported; 3rd R., 553. By Council, 648. R. A., 653. (10-11 Elizabeth II, c. 90.)

Bill 225.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Eustache.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 98. Report, 362. (Mr. Lavoie); 1st R., 365. 2nd R.; referred, 378. Reported, 625. In Committee; reported; 3rd R., 626. By Council; amended, 722. Agreed to, 724. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 82.)

Bill 226.—An Act respecting the will of Benny Sadovnik.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 100. Report, 325. (Mr. LeChasseur); 1st R., 325. 2nd R.; referred, 343. Reported, 695. In Committee; reported; 3rd R., 696. By Council; amended, 733. Agreed to, 734. R. A., 755. (10-11 Elizabeth II, c. 122.)

Bills (Procedure on) :

Articles 615 and 616 suspended:—BILLS 210; 215; *etc.*

Fees refunded:—BILLS 111; 174; 202; 213.

1st, 2nd and 3rd R. during same sitting:—BILLS 14; 24; 26; 34; 42; 63; 64.

Gagnon, Hon. Onésime:—House adjourns out of respect for—, 17.

Kirkland, Hon. C. A.:—House adjourns out of respect for—, 17.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills, Procedure on:—Continued.

Mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores, Limited:—An Act to facilitate—. **BILL 25.**

Provincial controverted elections Act. **BILL 49.**

Quebec Election Act. **BILL 15.**

Real estate brokers:—An Act respecting—. **BILL 8.**

Théberge, Robert:—House adjourns out of respect for—, 17.

Valuation for school purposes:—An Act respecting—. **BILL 17.**

BORROWERS AGAINST CERTAIN ABUSES:—An Act to protect—. **BILL 48.**

BROUSSEAU, MARIE-MARTHE:—An Act respecting the adoption of—. **BILL 112.**

BUDGET:—See also SUPPLY AND WAYS AND MEANS, under GENERAL INDEX.

BUDGET-SPEECH:—Debate adjourned, 345. Resumed, 409. Adopted, 423.

BUDGET TABLED:—

73.—(*Sessional Papers, No. 2.*)

205.—(*Sessional Papers, No. 2A.*)

206.—(*Sessional Papers, No. 1.*)

613.—(*Sessional Papers, No. 1A.*)

C

CAISSE NATIONALE D'ÉCONOMIE:—An Act respecting—. **BILL 108.**

CARTIER GAS CORPORATION:—An act respecting—. **BILL 214.**

CASGRAIN, MRS. CLAIRE KIRKLAND:—Elected M.P.P.—, 6 to 10.

CHAMBLY ELECTORAL DISTRICT:—Writs of election for—, 6 to 10.

CHANOINESSES:—See LES—.

CHARLESBOURG:—An Act to amend the charter of the city—. **BILL 220.**

CHARLESBOURG, COUNTY OF QUEBEC:—An Act respecting the dimensions of lots numbers 170 and 171 of the cadastre for the parish of—. BILL 111.

CHARTRAND, STANISLAS-VICTOR:—Judgment unseating—. See ACCOUNTS AND PAPERS.

CHEMISTS:—An Act respecting professional—. BILL 106.

CHIROPRACTORS:—An Act to incorporate the Quebec College of—. BILL 216.

CHOMEDEY:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 197.

CHOMEDEY:—An Act to incorporate Young Israel of—. BILL 103.

CHRIST, SCIENTIST:—An Act to incorporate First Church of—, Montreal, and to provide for incorporation of other Churches of Christ, Scientist, in the Province of Quebec. BILL 146.

CITIES AND TOWNS ACT:—An Act to amend the—. BILL 54.

COITEUX, FRÉDÉRIC, FOLLOWING JUDGMENT:—Election of—, 6 to 10. See under ACCOUNTS AND PAPERS.

COLLECTIVE AGREEMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 57.

Committees :

Appointment of the following *Standing Committees*:—1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on the Industrial Relations; 8. a committee on the Municipal Code; 9. a committee on Private Bills in General; 10. a committee on Public Bills in General; 11. a committee on the Library of the Legislature; 12. a committee on Legislative Printings; 15. Members chosen, 12 to 15.

Special Committee of eleven members to select members of the *Standing Committees*. Page 16. Joint Committees, 32; 43; 96.

Special Committee re Controverted Elections Act, 601; 686.

Special Committee re Election Act, 108; 147; 161; 170; 686.

Special Committee re Redistribution territorial division, 162; 176.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

-
- COMPETITIONS:—An Act respecting artistic, literary and scientific—. BILL 13.
- CONGREGATION BETH HAMEDRASH HAGADOL:—An Act respecting The—. BILL 199.
- CONGREGATION OF OUR LADY OF GOOD COUNSEL OF MONTREAL:—An Act to incorporate the—. BILL 164.
- CONTROVERTED ELECTIONS ACT. BILL 49.
- CORPORATION DES INSTITUTEURS ET INSTITUTRICES CATHOLIQUES DU QUÉBEC:—An Act respecting La—. BILL 125.
- COTÉ:—An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to that of Joseph-Napoléon-Benoît-Conrad—. BILL 189.
- COUNSELORS:—An Act respecting industrial relations—. BILL 139.
- COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. BILL 62.
- CRÉDIT FONCIER FRANCO-CANADIEN:—An Act to amend the charter of—. BILL 179.
- CRUELTY TO ANIMALS:—An Act to amend the charter of the Canadian Society for the prevention of—. BILL 143.
- CURÉ DE SAINT-ROCH DE QUÉBEC AND THE FOYER SAINT-ANTOINE:—An Act respecting Le—. BILL 153.

D

- DALBEC, ALFRED:—An Act to authorize the *Cercle universitaire de Montréal, Inc.*, to purchase by agreement certain immoveables from the estate of—. BILL 221.
- DEBATES:—JOURNAL OF—, 179.
- DECARIE BOULEVARD HOLDING CO.:—An Act to declare— the owner of a certain lane in St. Antoine ward in the city of Montreal. BILL 202.
- DENNIS, DENIS:—An Act to change the name of Zdenek Podskalsky to that of—. BILL 119.
- DETECTIVE OR SECURITY AGENCIES ACT. BILL 30.

DOCUMENTS.—See ACCOUNTS AND PAPERS.

DORCHESTER STREET, INC:—An Act to declare Twelve Hundred and One— and
Dorchester-Stanley Development Corporation the undivided owners of lot
1506-10. Saint-Antoine ward, registration division of Montreal. BILL 150.

DORVAL:—An Act respecting the Catholic school commission of the city of—.
BILL 217.

DUPRÉ, LÉO:—An Act to change the name of Antoine Élie-Paul Dupré to that of—.
BILL 206.

DUVERNAY:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 128.

E

EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 56.

ELECTION ACT:—Quebec—. BILL 15.

ELECTIONS ACT:—Provincial controverted—. BILL 49.

ELECTION FOR CHAMBLY AND JACQUES-CARTIER DISTRICTS:—Writs of—, 6 to 10.

EMBLEM OF THE PROVINCE:—An Act respecting the floral—. BILL 38.

ENGINEERS:—An Act respecting—. BILL 98.

ESTIMATES:—See BUDGET ; SUPPLY.

EVANGELICAL FREE CHURCH OF AMERICA:—An Act to incorporate The— in the
Province of Quebec. BILL 207.

EXPROPRIATION BUREAU ACT:—The Montreal—. BILL 35.

F

FARMERS:—An Act to assist the establishment of young—. BILL 5.

FARM CREDIT BUREAU:—An Act to amend the Act respecting the Quebec—.
BILL 12.

FARM LOANS:—An Act to amend the Act respecting—. BILL 39.

FEDERAL-PROVINCIAL DEPARTMENT AFFAIRS:—Particulars *re* personnel of—, 618.
Correspondence:—See under ACCOUNTS AND PAPERS.

FOURNIER, PIERRE CLAUDE:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit— to the practice of law in the Province of Quebec. BILL 126.

FRASER-HICKSON INSTITUTE, MONTREAL:—An Act to amend the charter of The—. BILL 107.

FRÈRES DU SACRÉ-CŒUR:—An Act to incorporate *Les*—. BILL 109.

G

GAME AND FISHERIES:—An Act to establish the Department of—. BILL 10.

GAS CORPORATION:—An Act respecting Quebec Natural—. BILL 201.

GAS CORPORATION:—Cartier—. BILL 214.

GAS TRANSMISSION LINES INC.:—An Act to grant certain powers to Quebec—. BILL 155.

GASOLINE ACT:—An Act to amend the—. BILL 47.

GAZIFIÈRE DE HULL, INCORPORÉE:—An Act to amend the Act respecting *la Société*—. BILL 145.

GENDREAU, THÉRÈSE:—An Act to change the name of Thérèse Couturier to that of—. BILL 156.

GENERAL INVESTMENT CORPORATION OF QUEBEC:—An Act to incorporate the—. BILL 50.

GLASSFORD, PETER BALFOUR:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit— to the practice of the legal profession in the Province of Quebec. BILL 102.

GOLF:—See SAINT-HYACINTHE.

GUILMETTE, JOSEPH-AVILA:—An Act respecting the estate of—. BILL 209.

H

HAMMERMILL PAPER COMPANY:—An Act to authorize a purchase of property from—. BILL 45.

HAMMERMILL PAPER COMPANY DETAILS:—Withdrawn motion for production of—, 729.

HANSARD. 179.

HAUTERIVE:—An Act respecting the town of—. BILL 141.

HEARING SOCIETY OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to incorporate the Speech and—. BILL 138.

HIGHWAY CODE:—An Act to amend the—. BILL 27.

HÔPITAL LAVAL:—An Act respecting L'—. BILL 166.

HÔPITAL SAINT-LUC:—An Act to make a special grant to—. BILL 51.

HOSPITALS ACT. BILL 44.

HOTELS:—An Act respecting—. BILL 7.

HÔTEL-DIEU DE GASPÉ:—An Act to incorporate l'—. BILL 151.

HOUSE:—See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

HOUSING CONDITIONS:—An Act to amend the Act to improve—. BILL 60.

HULL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 185.

HULL, INCORPORÉE:—An Act to amend the Act respecting *la Société Gazifère*—. BILL 145.

HUOT, MAURICE:—An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband—. BILL 196.

HYDE RICHARD, APPOINTED SPEAKER:—Procedure; acknowledgments, etc., 2.

I

INDUSTRIAL FUNDS ACT:—An Act to amend the—. BILL 3.

INDUSTRIAL RELATIONS COUNSELORS. BILL 139.

INSTITUTEURS:—See CORPORATION.

INVESTMENT CORPORATION OF QUEBEC:—An Act to incorporate the General—
BILL 50.

ISLE MALIGNE:—See ALMA.

J

JACQUES-CARTIER AND CHAMBLY ELECTORAL DISTRICTS:—Writs of election for—,
6 to 10.

JOINT COMMITTEE:—See COMMITTEE.

JONQUIÈRE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 122.

JOURNAL OF DEBATES, 179.

K

KIRKLAND-CASGRAIN, MRS. CLAIRE:—Elected M. P. P.—, 6 to 10.

L

LABOUR RELATIONS ACT:—An Act to amend the—. BILL 65.

LACHINE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 161.

LACHINE, IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER:—An Act respecting the School
Commissioners for the municipality of the city of—. BILL 159.

LAPORTE PIERRE:—Elected M. P. P.—, 6 to 10.

LASALLE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 129.

LAURENTIAN LIFE:—An Act to authorize The— Assurance Company to carry on
the business of general insurance and to change its name. BILL 224.

LAVAL-DES-RAPIDES:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 184.

LAVAL UNIVERSITY STUDENTS:—Apologies *re* conduct of—. See under ACCOUNTS
AND PAPERS.

LEARNING:—See ADVANCEMENT. BILL 178.

LEGISLATIVE ASSEMBLY:—

Mr. R. Hyde appointed Speaker, 2.

Messrs. Coiteux, Laporte and Mrs. Kirkland-Casgrain elected M.P.P., 6 to 10.
House to sit daily, 34, 526.

Committee to sit when House is adjourned, 193.

Letter of apology *re* conduct, 158-159.

LES CHANOINESSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-AUGUSTIN DU MONASTÈRE DEL'HÔTEL-DIEU DE GASPÉ:—An Act to incorporate—. BILL 152.

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between—. BILL 2.

LIQUOR BOARD ACT:—An Act to amend the Quebec—. BILL 32.

M

MARCHAND, MICHAEL PERELSTEIN:—An Act to change the name of Michael Perelstein to that of—. BILL 136.

MASSON, JOSEPH:—An Act respecting the estate of the Honourable—. BILL 180.

MATTE, NICOLAS:—An Act to change the name of Nicolas Mateesco to that of—. BILL 134.

MEDICAL ACT:—An Act to amend the Quebec—. BILL 96.

MENNONITE CHURCH:—An Act respecting The— and the Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America. BILL 121.

METROPOLITAN BOULEVARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 43.

MINING:—An Act to amend the Act to facilitate— and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores, Limited. BILL 25.

MOLLOT, LAWRENCE:— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean-Marc Béliveau and— to the practice of the legal profession in the Province of Quebec. BILL 105.

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service. BILL 26.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service. **BILL 34.**

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service. **BILL 42.**

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes. **BILL 63.**

MONEYS:—An Act granting to Her Majesty— required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service—. **BILL 64.**

MONIER-PAQUET. **BILL 174.**

MONTEFIORE CLUB:—An Act respecting the—. **BILL 127.**

MONTREAL:—An Act respecting the budget of the city of—. **BILL 23.**

MONTREAL:—An Act to amend the charter of the city of—. **BILL 100.**

MONTREAL:—An Act to incorporate The Reconstructionist Synagogue of—. **BILL 124.**

MONTREAL METROPOLITAN CORPORATION:—An Act to amend the Act respecting the—. **BILL 210.**

Motions, Special :

Mr. Bellemare:—Motion *re* Three-Rivers bridge deleted, 299.

Mr. Johnson:—*Re* taxation, 441; 444; 507 to 509.

Mrs. Kirkland-Casgrain:—Motion *re* Boulevard Metropolitan withdrawn.

MUNICIPAL BRIBERY AND CORRUPTION ACT:—An Act to amend the—. **BILL 53.**

MUNICIPAL COMMISSION:—An Act respecting the Quebec—. **BILL 16.**

N

NAPIERVILLE JUNCTION RAILWAY COMPANY:—An Act respecting the—. BILL 101.

NAUDVILLE:—See ALMA.

NEEDY MOTHERS:—An Act respecting assistance to—. BILL 11.

NEW QUEBEC:—An Act to amend the Act to facilitate mining and industrial development in— and respecting Atlantic Iron Ores, Limited. BILL 25.

NICOL, LONEY GEORGE:—An Act to change the name of Leonidas George Nicolopoulos to that of—. BILL 223.

NORMAL SCHOOL:—An Act to incorporate Our Lady of the Sacred Heart—. BILL 117.

O

OUTREMONT:—An Act respecting the city of—. BILL 194.

P

PAQUET, MME CAROLINE MONIER:—An Act respecting the will of— and the powers assigned to the trustees of certain of her property—. BILL 174.

PENSION ACT:—An Act to amend the—. BILL 19.

PLEDGE:—An Act respecting—. BILL 22.

POINTE-CLAIRE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 160.

POLICE FORCE:—An Act respecting the Quebec Provincial—. BILL 20.

POMPIERS DE LA CITÉ DE SAINT-LAURENT:—An Act respecting *l'Association des*—. BILL 222.

PONTIAC AGRICULTURAL SOCIETY, DIVISION "A":—An Act respecting the County of—. BILL 176.

PREVENTION:—See CRUELTY.

PROBITY IN THE ADMINISTRATION OF SCHOOL BOARDS:—An Act respecting—. BILL 18.

PROPERTY-OWNERS:—An Act respecting lessees and—. BILL 2.

PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER QUEBEC:—An Act to incorporate The—. BILL 218.

PROVIDENT ASSURANCE COMPANY:—An Act to consolidate the charter of The—. BILL 142.

PSYCHOLOGISTS OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act respecting the Corporation of—. BILL 110.

PUBLIC SERVICE ACT:—An Act to amend The—. BILL 59.

PUBLISHERS LOSS INSURANCE ACT. BILL 29.

Q

QUEBEC:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 212.

QUEBEC:—An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of—. BILL 133.

QUEBEC LIQUOR BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 32.

Questions and Answers :

Accounts and Treasury Warrants, unpaid, 740.

Advertising (question converted into a motion for the production of a document):— See under *Accounts and Papers*.

Agriculture Department (question converted into a motion for the production of a document):—question *re* rental of equipment. See under *Accounts and Papers*.

Alma Steel, Ltd.:—Dealings with—, 739.

April, Nolasque-P., employed by the Government:—Is—?, 406.

Autoroutes, Quebec, Authority:—*re* names and salaries of members, 447.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

Questions and Answers:—Continued.

Aux Vaches river:—re Pecasso bridge, 396.

Aylmer:—re construction of a residence, 288.

Batiscan Presbytery:—re purchase, 387.

Belvedere Equipment, Limited:—Details re directors and contracts, 213.

Berthier county:—re farm improvement work, 440.

Berthier county:—re upkeep of roads, 679.

Bissonnette, Jean, in the employ of the Government:—Is—? 519.

Bourgeois, Maurice:—re garage, 507.

Buildings (question converted into a motion for the production of a document):
—Question *re* purchase. See under *Accounts and Papers*.

Buildings (question converted into a motion for the production of a document):
Question *re* rentals. See under *Accounts and Papers*.

Calway route (Route 23):—re upkeep, 548.

Campbell's Bay:—re Court House and fuel oil, 330.

Campbell's Bay:—re liquor store, 641.

Cap-aux-Meules:—re trades school, 280.

Caron, Louis-Philippe:—re expropriation of property, 367.

Châteauguay county:—re contracts for asphalt on routes 3 and 4, 418.

Châteauguay county:—re grants to young people's clubs, 328.

Civil Service:—Appointment of deputy ministers, 627.

Civil Service:—re deputy ministers' salaries, 637.

Civil Service:—re number of employees, 661.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

Questions and Answers:—Continued.

Colonization Department (Question converted into a motion for the production of a document):—question *re* rental of equipment. See under *Accounts and Papers*.

Compagnie Excavations Saint-Patrice, Limitée:—Dealings with—, 308.

Cookshire, Municipality of:—*re* purchase of plot of land, 313.

Court House, Hull:—*re* repairs, 564.

Debt net, per head:—Amount of the—, 353.

Deficits:—*re* school corporations, commissions and trustees (protestant and catholic), 502.

Deputy Ministers:—Appointment of—, 627.

Deputy Ministers:—*re* salaries, 637.

Des Anglais River:—*re* construction of bridge, 662.

Education, Act for the Progress of:—*re* revenue collected, 408.

Education Department:—*re* 2% tax and amounts received, 445.

Education Department:—*re* credits transferred to Youth Department, 504.

Education Department:—*re* number of employees, 504.

Employees:—See *Civil Service*, 661.

Entreprises du Haul Richelieu, Ltée:—*re* Department of Agriculture, 329.

Entreprises Lamarre, Inc., Les:—*re* drainage contracts, 407.

Estate J.A. Roy:—*re* purchase of land, 329.

Family and Social Welfare Department:—Directors of regional offices, 297.

Farm Credit Bureau:—*re* number of borrowers, 614.

Farm Credit Bureau, Quebec:—*re* newspaper *La Voix des Mille-Iles*, 528.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

Questions and Answers:—Continued.

Farm Credit Bureau, Quebec:—re requests for loans and number of evaluators, 545.

Finance Department:—re Manicouagan river, 240.

Fishing boat:—re construction of—, 430.

Fortin, J.-M.-E., Inc.:—re drainage contracts, 505.

Fournier, Georges-René, employed by the Government:—Was—?, 395.

Francœur village:—re construction of road, 295.

Gagné, Rolland:—re permit for the sale of beer, 589.

Gatineau county:—re upkeep of roads and bridges, 227.

Gayhurst Dam:—re defective condition, 317.

Health Department:—re contracts with hospitals, 180.

Hôpital Saint-Joseph de Maniwaki:—re insurance, 506.

Hospital Insurance:—re rates, 180.

Hull Court House:—re repairs, 564.

Imprimerie Canada, Enr.:—Dealings with—, 738.

Income tax:—re sums used for education, 408.

Institut de recherches de la sidérurgie (France):—Dealings with—, 727.

IRSID:—Dealings with—, 727.

Labelle county:—re bridge in municipality of La Macaza, 663.

Lake Megantic, town of:—re purchase of a plot of land within the limits of the—, 213.

Lake Megantic, town of:—re purchase of a plot of land, 218.

Latreille, Léo, in the employ of the Government:—Is—?, 367.

Questions and Answers:—Continued.

La Visitation parish:—*re* grants for winter roads, 198.

Lebel, J.-Baptiste:—Did he resign?, 352.

Léry Howick Company:—*re* construction of roads, 386.

Lessard, Gustave, in the employ of the Government:—Is?, 519.

Lévesque, Gérard:—*re* salary and fees, 367.

L'Islet Métal, Inc.:—Dealings with—, 348.

Liquor Board (converted into a motion for the production of a document):—Question *re* permits. See under *Accounts and Papers*.

Liquor Board:—*re* Maupol Services, Inc., 281.

Liquor Commission (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning permits. See under *Accounts and Papers*.

Loans:—*re* Average net cost, 352.

Lortie, P.-L., Ltée:—Dealings with—, 330.

Macaza, La, municipality of:—*re* bridge, 663.

Madeleine-de-Verchères, Manoir:—*re* purchase, 386.

Maison du Québec, Paris:—Details *re* employees, 588.

Manicouagan and aux Outardes Watersheds salvage Board:—*re* names and salaries of president and members, 519.

Manicouagan River:—*re* salvage of wood, 240.

Manoir Madeleine-de-Verchères:—*re* purchase, 386.

Marcoux, Arthur, employed by the Government:—Is—?, 407.

Marine Industries, Ltd.:—*re* fishing boat, 430.

Maupol Services, Inc.:—Dealings with—, 281.

Questions and Answers:—Continued.

McClure, Dr Raymond, employed by Government:—Is—?, 285.

Montcalm county:—re Department of Public Works, bridges, 659.

Montcalm, county:—re farm improvement, 590.

Montcalm county:—re improvement roads and bridges, 590.

Mont Laurier:—re Court House, 331.

Morlay and de Sousa:—re name of firm, 289.

Morlay and de Sousa:—re service, 219.

Nadeau, Roland, employed by the Government:—Is—?, 676.

Napierville-Laprairie county:—re farm improvement work, 385.

Normand, J.-P.-A., Inc.:—re drainage contracts, 530.

Ottawa Government:—re direct telephone line, 213.

Paris, Maison du Québec:—Details re employees, 588.

Pays du Nord Construction, Inc.:—re rental of premises, 328.

Pecasso bridge, Aux Vaches river:—re contract, 396.

Péloquin, Maurice, employed by Government:—Is—?, 589.

Pigeon, L.-P.:—re fees, 435.

Pinsonneault, Jacques, employed by the Government:—Is—?, 420.

Planning Commission, Quebec:—Particulars re remuneration of personnel of the—, 520.

Portneuf county:—Establishment of Provincial police station, 309.

Provincial Police Force:—re number of members, 677.

Province of Quebec Tourist Council:—re members, 350.

Questions and Answers:—Continued.

Public Works:—re bridges in Montcalm county, 659.

Quebec Economic Advisory Council:—re members, 350.

Quebec Economic Advisory Council:—re officers and employees, 351.

Renson Realities, Inc.:—Dealings with—, 641.

Rivière aux Vaches:—re bridge, 738.

Roads Department:—re contracts (converted into a motion for the production of a document). Question concerning—. See under *Contracts*; also subject matter under *Accounts and Papers*.

Roads Department:—re winter roads (converted into motion for the production of a document). Question concerning—. See under *Contracts*; also subject matter under *Accounts and Papers*.

Roads, Department, Lake Megantic:—re moving office, 294.

Roads, Department:—re roads in Berthier county, 679.

Route 23 (Calway route):—re upkeep, 548.

Roy, J.-A., Estate:—re land near Quebec Bridge, 329.

Saint-Adelphe parish:—re amounts spent, 342.

Saint-Bonaventure village:—re aux Vaches river, 738.

Saint-Maurice, parish:—re amounts spent, 341.

Salvas, inquiry (converted into a motion for the production of a document):—Question concerning—. See under *Accounts and Papers*.

Salvas, Commission of Inquiry:—re costs, 677.

Savary Range:—re construction of bridge, 395.

Scalabrini, Edmond:—re contract, 664.

School Corporations, Commissions and Trustees:—re deficits, 502.

Questions and Answers:—Continued.

School municipalities:—re—deficits and surpluses, 254.

Ski-doo:—Question withdrawn, 293.

Snowmobiles:—Question withdrawn, 293.

Société d'études et de recherches appliquées:—re Messrs. Morlay and de Sousa, 289.

St-Amand, Jean-Marie, in the employ of the Government:—Is—?, 519.

St-Gabriel de Brandon, municipality of village of:—re Department of Roads, 447.

St-James, Normand:—Dealings with—, 418.

Saint-Pierre River:—re erection of a fence, 280.

Sunday Observance Act:—re inquiry, 270.

Supplementary pensions:—rescinded?, 297.

Toro, Lake:—re construction of bridge or embankment, 563.

Trades school, Cap-aux-Meules:—re construction of—, 280.

Treasury, Controller of the:—re employees, 546.

Treasury warrants and accounts, unpaid, 740.

Vaches, river aux:—re bridge, 738.

Verner, Florent:—Dealings with—, 309.

Villa Kermaria:—Establishment of—, 446.

Voix des Mille-Iles, La:—re Quebec Farm Credit Bureau, 528.

Yamaska county:—re aux Vaches river, 738.

Yamaska county:—re grants for winter roads, 198.

Youth Department:—re credits transferred from education Department, 504.

Questions and Answers:—Continued.

Youth Department:—re number of employees, 504.

R

REAL ESTATE BROKERS:—An Act respecting—. BILL 8.

REDISTRIBUTION:—See MOTIONS, SPECIAL.

REFRIGERATION:—See AIR CONDITIONING.

RELATIONS COUNSELORS:—Industrial—. BILL 139.

RELIGIEUSES SŒURS HOSPITALIÈRES DE SAINT-JOSEPH DE L'HÔTEL-DIEU DE MONTRÉAL:—An Act *re Les*—. BILL 163.

RIVERBEND.—See ALMA.

ROYAL TRUST COMPANY MORTGAGE CORPORATION:—An Act respecting The—. BILL 182.

S

SACRÉ-CŒUR:—An Act to incorporate *Les Frères du*—. BILL 109.

SACRED HEART NORMAL SCHOOL:—An Act to incorporate Our Lady of the—. BILL 117.

SADOVNIK, BENNY:—An Act respecting the will of—. BILL 226.

SAINT-ANTOINE DE LONGUEUIL:—An Act to extinguish a servitude upon certain lots situated in the parish of—. BILL 172.

SAINT-EUSTACHE:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 225.

SAINT-FÉLICIEN:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 131.

ST-HUBERT LAUNDRY INCORPORÉE-INCORPORATED:—An Act respecting certain deeds made on behalf of Buanderie—. BILL 175.

SAINT-HYACINTHE, LIMITÉE:—An Act to amend the charter of "Le Club de Golf de—. BILL 144.

-
- ST. JOHNS:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 203.
- SAINT-LAURENT:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 183.
- SAINT-LÉONARD DE PORT-MAURICE:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 47.
- ST. MICHAEL THE ARCHANGEL:—An Act respecting the parish of—. BILL 167.
- SAINT-MICHEL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 137.
- SALES TAX IN THE COUNTY OF LAKE ST. JOHN-EAST:—An Act respecting a—. BILL 37.
- SALES TAX IN THE COUNTY OF LAKE ST. JOHN EAST:—An Act to prolong the application of the—. BILL 219.
- SCHOOL BOARDS:—An Act respecting probity in the administration of—. BILL 18.
- SCHOOL BOARDS GRANTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 58.
- SCHOOL PURPOSES:—An Act respecting valuation for—. BILL 17.
- SCHWARTZ, LIONEL:—An Act to change the name of Samuel Lion Simak to that of—. BILL 195.
- SCIENTIST:—See CHRIST.
- SENNEVILLE:—An Act to amend the charter of the village of—. BILL 130.
- SEPT-ILES:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 200.
- SHERBROOKE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 118.
- SIR GEORGE WILLIAMS UNIVERSITY:—An Act to amend a grant to—. BILL 4.
- SISTERS OF CHARITY OF QUEBEC:—An Act respecting The—. BILL 168.
- SŒURS DE L'HÔTEL-DIEU. BILL 163.
- SŒURS DE MISÉRICORDE DE MONTRÉAL:—An Act to consolidate the charter of Les—. BILL 162.
-

SŒURS SERVANTES DU SAINT-CŒUR-DE-MARIE:—An Act to incorporate *Les—*.
BILL 116.

SOREL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 177.

SPEAKER OF THE HOUSE:—Richard Hyde appointed—. Procedure; acknowledgments, etc., 2.

SPEECH AND HEARING SOCIETY. BILL 138.

SPEECH FROM THE THRONE:—See THRONE SPEECH.

SPEAKER'S DECISIONS:—See SUMMARY PAGES, 763 to 767.

STATISTICS ACT:—Quebec Bureau of—. BILL 36.

Supply and Ways and Means :

SUPPLY:—

Motions to go into, 81. Procedure, 87; 93; 101; 110; 118; 123; 205; 224; 233; ($\frac{1}{6}$) 240; 243; 266; 303; 311; 318; ($\frac{1}{6}$) 318. Debate, 322; 333; 344. In Committee, 390; 393; 397; 424; 427; ($\frac{1}{6}$, Supplementary) 433; 498; 509; 526; 529; 531; 534. Debate and adoption, 537 to 542; 549; 554; 556; 566; 571; 597; 599. Debate, 609 to 611; 621; 622; 631; 635; 654; 666; 683; 691; 693; 712; 715; 729; 740.

WAYS AND MEANS:—123; ($\frac{1}{6}$) 242; 319; 433. Res. adopted, 746; 747.
Budget debate: 345; 409; 423.

BUDGET TABLED:—

73.—(*Sessional Papers, No. 2.*)
205.—(*Sessional Papers, No. 2A.*)
206.—(*Sessional Papers, No. 1.*)
613.—(*Sessional Papers, No. 1A.*)

SYNAGOGUE:—See MONTREAL.

SZEMENYEI, LASZLO:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit— to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.
BILL 204.

T

TEACHERS UNIVERSITY TRAINING ASSISTANCE ACT:—An Act to amend the—.
BILL 55.

TEROUX:—An Act to change the surname of Jacques Tennenbaum to that of—. BILL 114.

TETFORD MINES:—An Act respecting The school commissioners for the city of—. BILL 154.

THRONE SPEECH:—Address proposed, Mr. Laporte. Seconded, Mrs. Kirkland-Casgrain. Debate adjourned, 24; 34; 44; 52; 56; 60; 68; 71 to 74; 75; 78.

TIRELLI, CHRISTINE FUOCO:—An Act respecting the estate—. BILL 198.

TOMESCO, NICHITA:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit— to the study and practice of law in the Province of Quebec. BILL 104.

TRATT, Arthur:—An Act to change the name of Israel Trachtenberg to that of—. BILL 115.

TROIS-RIVIÈRES:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 171.

TROIS-RIVIÈRES:—An Act to ensure the construction of a bridge over the St. Lawrence, at—. BILL 46.

TRUST COMPANY:—An Act respecting the Administration and—. BILL 148.

U

UNIVERSITIES OF THE PROVINCE:—An Act to increase financial assistance to the—. BILL 31.

UNIVERSITY INVESTMENTS FINANCING ACT, 1962. BILL 52.

URBANISTS OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to constitute The Corporation of—. BILL 215.

V

VALUATION FOR SCHOOL PURPOSES:—An Act respecting—. BILL 17.

VERDUN:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 193.

VIAU, JOSEPH-ALEXANDRE:—An Act respecting the estate of—. BILL 120.

VOTE AT SCHOOL ELECTIONS:—An Act respecting the right to—. BILL 40.

W

WATCHMAKERS:—An Act respecting—. **BILL 213.**

WESTMOUNT:—An Act to authorize the city of— to alienate to Reddy Memorial Hospital the lane bearing number 378-37-2 of the parish of Montreal. **BILL 149.**

WINDING-UP OF JOINT STOCK COMPANIES:—An Act respecting the—. **BILL 41.**

Y

YOUNG ISRAEL OF CHOMEDEY:—An Act to incorporate—. **BILL 103.**

YOUNG ISRAEL OF VAL ROYAL:—An Act respecting—. **BILL 173.**